叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 迷失兽群的山谷(the Valley Of Lost Herds) 000001

2. 迷失兽群的山谷(the Valley Of Lost Herds) 000002

3. 迷失兽群的山谷(the Valley Of Lost Herds) 000003

4. 迷失兽群的山谷(the Valley Of Lost Herds) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迷失兽群的山谷(The valley of lost herds)

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [lɒst] [hɜːrdz]
The **Valley** **of** **Lost** **Herds**
这 谷 的 丢失的 畜群

失落兽群谷

[baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
by **W** **.** **C** **.** **Tuttle**
经过 W . C . 塔特尔

作者：W·C·塔特尔

[ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɑːntʃ] ['fɔːmən] [diːlz] [wɪð] ['kæt(ə)l] - ['rʌslə]
A **New** **Kind** **of** **Ranch** **Foreman** **Deals** **with** **Cattle** **-** **Rustlers**
一个 新的 种类 的 牧场 领班 交易 和 牛 - 偷牛贼

一种新型牧场工头应对偷牛贼

[ðə; ði][bɪg] ['tɒməhɔːk] — [sə'luːn] , ['gæmblɪŋ] ['pæləs] , — [bleiz] [wɪð] [laɪts] .
The **big** **Tomahawk** **—** **saloon** **,** **gambling** **palace** **,** **honkatonk** **—** **blazed** **with** **lights** **.**
这 大的 钺 — 酒吧 , 赌博 宫殿 , honkatonk — 燃烧的 和 灯 .

大型的战斧酒吧——集酒馆、赌场和喧闹酒吧于一体——灯火辉煌。

[kˈaʊbɔɪz] ['dʒɔsl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [bɑː(r)] ,
Cowboys **jostled** **each** **other** **at** **the** **long** **bar** **,**
牛仔 推搡 每个 其他 在 这 长的 酒吧 ,

牛仔们在长长的吧台前互相推搡，

[ɔː(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [wɪð] [ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
or **laughed** **and** **made** **merry** **with** **the** **girls** **who** **thronged** **the** **rooms** **.**
或者 笑了 和 制成 欢乐 和 这 女孩们 WHO 熙熙攘攘 这 房间 .

或者和挤满房间的女孩们一起欢笑嬉戏。

[ðə; ði] [ruːˈlet] [hwɜːd] ,
The **roulette** **whirred** **,**
这 轮盘赌 嗡嗡作响 ,

轮盘飞速旋转，

['pəʊkə(r)] [tʃɪps] ['rætld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dilər] [drəʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv]
poker **chips** **rattled** **and** **the** **voices** **of** **the** **dealers** **droned** **above** **the** **roar** **of**
扑克 芯片 摇晃 和 这 声音 的 这 经销商 无人机 多于 这 吼 的
[ðə; ði] [kraʊd] .
the **crowd** **.**
这 人群 .

扑克筹码发出嘎吱声，荷官的声音盖过了人群的喧闹声。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn] ['tɒməhɔːk] — [peɪ] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['riːbər]
It **was** **the** **big** **night** **of** **the** **month** **in** **Tomahawk** **—** **pay** **night** **on** **the** **Reber**
它 曾是 这 大的 夜晚 的 这 月 在 钺 — 支付 夜晚 在 这 雷伯
[rɑːntʃ] .
ranches **.**
牧场 .

这是托马霍克当月最重要的夜晚——雷伯牧场的发薪日。

[ænd; ənd] [peɪ] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['riːbər] [rɑːntʃ] [ment] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [rɑːntʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

And	pay	night	on	the	Reber	ranches	meant	that	all	the	small	ranches	to	the
和	支付	夜晚	在	这	雷伯	牧场	意思是	那	全部	这	小的	牧场	到	这

[nɔːθ] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [peɪ] [ɒf] [ænd; ənd][let][ðeə(r)][men] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] .

north	would	also	pay	off	and	let	their	men	come	to	town	.
北	会	还	支付	离开	和	让	他们的	男人	来	到	镇	.

雷伯牧场的"发薪日"意味着北部所有的小牧场也会照常发薪，让他们的工人进城。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['lɪmɪt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

There	was	no	limit	to	anything	.
那里	曾是	不	限制	到	任何事物	.

任何事情都没有限制。

['riːbər] [əʊnd] [ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [sə'luːn] ; [əʊnd] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]

Reber	owned	the	Tomahawk	Saloon	;	owned	nearly	everything	else	in	the	town	of
雷伯	拥有	这	钺	酒吧	;	拥有	几乎	一切	别的	在	这	镇	的

['tɒməhɔːk] ,

Tomahawk	,
钺	,

雷伯拥有托马霍克酒吧；托马霍克镇上几乎所有其他东西他都拥有。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

as	far	as	that	was	concerned	.
作为	远的	作为	那	曾是	担心的	.

就那方面而言。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [əʊnd] [ɔːl][ɒv; əv] ['riːbər] ['væli] .

And	with	one	exception	he	owned	all	of	Reber	Valley	.
和	和	一	例外	他	拥有	全部	的	雷伯	谷	.

除了一个例外，整个雷伯谷都归他所有。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [æz; əz] ['tɒməhɔːk] ['væli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['tɒməhɔːk] ['væli]

It	had	been	known	as	Tomahawk	Valley	,	and	was	still	Tomahawk	Valley
它	有	到过	已知	作为	钺	谷	,	和	曾是	仍然	钺	谷

[ɒn][ðə; ði][mæp] ,

on	the	map	,
在	这	地图	,

它以前被称为战斧谷，地图上仍然标注着战斧谷。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːbər] ['væli] .

but	to	those	who	lived	there	it	was	Reber	Valley	.
但	到	那些	WHO	居住地	那里	它	曾是	雷伯	谷	.

但对于居住在那里的人来说，那里是雷伯谷。

[fɔː(r); fə(r)] [pɑːk] ['riːbər] [əʊnd] [ðə; ði][em] - , [hɑːf] - [wiːl] , ['sɜːk(ə)l][es] , [tuː] [bɑː(r)][eks][ænd; ənd]

For	Park	Reber	owned	the	M	33	,	Half	-	Wheel	,	Circle	S	,	Two	Bar	X	and
为了	公园	雷伯	拥有	这	M	-	,	一半	-	车轮	,	圆圈	S	,	二	酒吧	X	和

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

the	Lightning	.
这	闪电	.

帕克·雷伯拥有 M 33、半轮、Circle S、Two Bar X 和 Lightning。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊnli][wʌn] [rɑːntʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [əʊn] , [ðə; ði][es] \ [bɑː(r)] \ [piː] .

There	was	really	only	one	ranch	he	did	not	own	,	the	S	\	Bar	\	P	.
那里	曾是	真的	仅有的	一	牧场	他	做过	不是	自己的	,	这	S	\	酒吧	\	P	.

他真正不拥有的牧场只有一个，那就是 S\ Bar\ P。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['tɒməhɔ:k] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə]

There	was	another	little	place	twenty	miles	south	of	Tomahawk	which	belonged	to
那里	曾是	其他	小的	地方	二十	英里	南	的	钺	哪个	属于	到

[dʒæk] ['sɪlvə(r)] ,

Jack	Silver	,
杰克	银	,

在托马霍克以南二十英里处还有另一个小地方，属于杰克·西尔弗所有。

[hu:] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['redʒɪstəd] ['eni] [brænd] .

who	had	never	registered	any	brand	.
WHO	有	绝不	挂号的	任何	品牌	.

从未注册过任何品牌。

[səʊ] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [es] \ [bɑ:(r)] \ [pi:] , [pɑ:k] ['ri:bər] ['ri:əli] [əʊnd] [ðə; ði] ['væli] .

So	,	outside	of	the	S	\	Bar	\	P	,	Park	Reber	really	owned	the	valley	.
所以	,	外部	的	这	S	\	酒吧	\	P	,	公园	雷伯	真的	拥有	这	谷	.

所以，除了 S\ Bar\ P 之外，帕克·雷伯实际上拥有了整个山谷。

[ɪn] [æn; ən] ['eəriə] ['θɜ:ti] [maɪlz] [lɒŋ] [baɪ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] [pɑ:k] ['ri:bər] [wɒz; wəz]

In	an	area	thirty	miles	long	by	about	fifteen	miles	in	width	Park	Reber	was
在	一个	区域	三十	英里	长的	经过	关于	十五	英里	在	宽度	公园	雷伯	曾是

[su:'pri:m; sju:'pri:m] — [ə; eɪ] ['ri:əl] ['kæt(ə)l] ['bærən] .

supreme	—	a	real	cattle	baron	.
最高	—	一个	真实的	牛	男爵	.

在长约 30 英里、宽约 15 英里的区域内，帕克·雷伯是至高无上的——他是一位真正的畜牧业大亨。

[ænd; ənd] [pɑ:k] ['ri:bər] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [haʊs] [ɪn] ['tɒməhɔ:k] [taʊn] ,

And	Park	Reber	sat	in	his	big	house	in	Tomahawk	town	,
和	公园	雷伯	卫星	在	他的	大的	房子	在	钺	镇	,

帕克·雷伯坐在他在托马霍克镇的大房子里。

[ɔ:l] [ə'ləʊn] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [kʊk] , [ænd; ənd] [gləut] .

all	alone	except	for	a	Chinese	cook	,	and	gloated	.
全部	独自的	除了	为了	一个	中国人	厨师	,	和	沾沾自喜	.

除了一个中国厨师外，他孤身一人，并沾沾自喜。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] — [bɪg] [ænd; ənd] ['ləʊnsəm] .

He	was	the	big	man	of	the	country	—	big	and	lonesome	.
他	曾是	这	大的	男人	的	这	国家	—	大的	和	寂寞	.

他是这个国家的风云人物——身材高大，却又孤身一人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [mæd] , [ðeɪ] [sed] .

And	sometimes	he	was	mad	,	they	said	.
和	有时	他	曾是	疯狂的	,	他们	说	.

他们说，他有时还会发怒。

[men] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [spent] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'lu:n] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] [haʊs] ;

Men	worked	for	him	,	spent	their	money	in	his	saloon	and	gambling	house	;
男人	工作	为了	他	,	花费	他们的	钱	在	他的	酒吧	和	赌博	房子	;

男人们为他工作，把钱花在他的酒吧和赌场里；

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [əd'maɪəd] [hɪm] .

but	none	of	them	admired	him	.
但	没有任何	的	他们	钦佩	他	.

但他们中没有一个人欣赏他。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sɪksti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] — [waɪt] - [heəd] , [hɑ:ʃ] [ɒv; əv] ['fi:tʃə(r)] , [hɪz; ɪz]

He	was	about	sixty	years	of	age	—	white	-	haired	,	harsh	of	feature	,	his
他	曾是	关于	六十	年	的	年龄	—	白色的	-	头发	,	残酷的	的	特征	,	他的

[di:p] - [set] [aɪz] ['glu:mi] .

deep	-	set	eyes	gloomy	.
深的	-	放	眼睛	阴沉	.

他大约六十岁，头发花白，五官严厉，深陷的眼睛阴郁。

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][left] [aɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [skɑ:(r)][laɪk][ə; eɪ]['kres(ə)nt] [mu:n] , [ænd; ənd][hi:; hi]['ɒf(ə)n]

Over	his	left	eye	was	a	white	scar	like	a	crescent	moon	,	and	he	often
超过	他的	左边	眼睛	曾是	一个	白色的	瘢痕	喜欢	一个	新月	月亮	,	和	他	经常

[tʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

touched	it	,
感动	它	,

他左眼上方有一道新月形的白色疤痕，他经常抚摸它。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nɔɪd] [hɪm] .

as	if	it	annoyed	him	.
作为	如果	它	恼怒	他	.

仿佛这让他很恼火。

[hi:; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [men] [hɑ:d] ,

He	drove	his	men	hard	,
他	驾驶	他的	男人	难的	,

他训练士兵非常严格。

[di'mɑ:nd, -'mænd] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd][gɒt][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)]['weɪdʒɪz] [bæk] ['vaɪə][ðə; ði] [gri:n] [klɒθ] .

demanded	results	and	got	most	of	their	wages	back	via	the	green	cloth	.
要求	结果	和	得到	最多	的	他们的	工资	后退	通过	这	绿色的	布	.

他们要求得到结果，并通过绿布项目拿回了大部分工资。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][hɪm] ['twenti] [j'iəz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

It	had	taken	him	twenty	years	to	become	owner	of	the	valley	.
它	有	已采取	他	二十	年	到	变得	所有者	的	这	谷	.

他花了二十年时间才成为这片山谷的主人。

[hɪz; ɪz][hɜ:rdz] , [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɑ:(r)][brænd] , [rəum] [ðə; ði] ['meni] [hɪlz] .

His	herds	,	the	Diamond	R	brand	,	roamed	the	many	hills	.
他的	畜群	,	这	钻石	拉	品牌	,	漫游	这	许多	丘陵	.

他的牛群，也就是"钻石 R"品牌的牛群，在众多山丘间自由驰骋。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [rɑ:ntʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][brænd] [nems] ,

While	his	ranches	were	all	designated	by	their	original	brand	names	,
尽管	他的	牧场	是	全部	指定的	经过	他们的	原来的	品牌	姓名	,

他的牧场都沿用了原有的品牌名称，

[ɔ:l][ðə; ði] [stɒk] [wɒz; wəz]['brændɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɑ:(r)] . ['ʌðə(r)] [rɑ:ntʃ] [ʃɪpt] [frɒm; frəm]

all	the	stock	was	branded	with	the	Diamond	R	.	Other	ranches	shipped	from
全部	这	库存	曾是	品牌	和	这	钻石	拉	.	其他	牧场	已发货	从

['tɒməhɔ:k] ,

Tomahawk	,
钺	,

所有牲畜都烙上了钻石R的标志。其他牧场从托马霍克发货。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɑ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hevi] ['ʃɪpə(r)] .

but	the	Diamond	R	was	the	heavy	shipper	.
但	这	钻石	拉	曾是	这	重的	托运人	.

但钻石R是销量最大的车型。

[ðeɪ] [əʊnd] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [kɔ:'rɑ:l] — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['ri:bər] [dɪd] .

They	owned	the	loading	corrals	—	or	rather	Reber	did	.
他们	拥有	这	加载中	畜栏	—	或者	相当	雷伯	做过	.

他们拥有装卸货围栏——或者更确切地说，是雷伯拥有。

[pɑ:k] ['ri:bər] [dɪd][nɒt] [kʌm] ['ɒf(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['tɒməhɔ:k] [sə'lu:n] ,

Park	Reber	did	not	come	often	to	the	Tomahawk	Saloon	,
公园	雷伯	做过	不是	来	经常	到	这	钺	酒吧	,

帕克·雷伯并不常来战斧酒吧，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kʌmɪŋ] ['ɒf(tə)n] [ɒv; əv] [leɪt] .

but	he	had	been	coming	oftener	of	late	.
但	他	有	到过	未来	更频繁	的	晚的	.

但他最近来的次数越来越频繁了。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][dʒuːn] ['miːlɪn] , [ðə; ðɪ][tɔːl] , [blæk] - [heəd] ['bjuːti]

Some	said	it	was	because	of	June	Meline	,	the	tall	,	black	-	haired	beauty
一些	说	它	曾是	因为	的	六月	梅琳	,	这	高的	,	黑色的	-	头发	美丽

[huː] [pleɪd] [ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

who	played	the	violin	.
WHO	玩	这	小提琴	.

有人说是因为琼·梅琳，这位身材高挑、黑发飘飘的美女会拉小提琴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['fɪdlə(r)] .

She	was	not	a	fiddler	.
她	曾是	不是	一个	小提琴手	.

她不是个小提琴手。

[ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [dʒuːn] ['miːlɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɜːlz][ɒv; əv]

There	seemed	a	difference	between	June	Meline	and	the	rest	of	the	girls	of
那里	似乎	一个	不同之处	之间	六月	梅琳	和	这	休息	的	这	女孩们	的

[ðə; ðɪ] .

the	honkatonk	.
这	honkatonk	.

琼·梅琳似乎和酒吧里的其他女孩有些不同。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [skɪn][wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ruːʒ] [ɔː(r)][peɪnt][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]

Her	white	skin	was	untouched	by	rouge	or	paint	and	there	was	an
她	白色的	皮肤	曾是	未受触碰	经过	胭脂	或者	画	和	那里	曾是	一个

[ɪm'pɪəriəs] [lɪft][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wel] [ʃeɪpt] [hed] .

imperious	lift	to	her	well	shaped	head	.
专横	举起	到	她	出色地	形状	头	.

她白皙的皮肤上没有涂抹胭脂或颜料，轮廓分明的头颅高高昂起，显得威严十足。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][mɪks] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] .

Nor	did	she	mix	with	the	others	.
也不	做过	她	混合	和	这	其他的	.

她也不和其他人交往。

[pɑːk] ['riːbər] [lʌvd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['weɪlɪŋ] [nəʊts][ɒv; əv]

Park	Reber	loved	music	and	most	of	all	he	loved	the	wailing	notes	of
公园	雷伯	喜爱	音乐	和	最多	的	全部	他	喜爱	这	哀嚎	笔记	的

[hɜː(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪn] .

her	violin	.
她	小提琴	.

朴瑞伯热爱音乐，尤其喜爱她小提琴那哀婉动人的音符。

['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [hɪm] .

Often	she	had	come	to	his	table	to	talk	with	him	.
经常	她	有	来	到	他的	桌子	到	讲话	和	他	.

她经常到他的桌边和他聊天。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [drɪŋks] , [bʌt; bət] [laɪkt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['trʌb(ə)lz] .

She	refused	drinks	,	but	liked	to	discuss	with	him	his	business	troubles	.
她	拒绝	饮料	,	但	喜欢	到	讨论	和	他	他的	商业	麻烦	.

她拒绝喝酒，但喜欢和他讨论他的生意难题。

[sʌm; səm] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] “ [rəʊp] - [ɪn] ” [ðə; ði][əʊld][mæn] , [bʌt; bət] [pɑ:k] ['ri:bər]

Some	said	she	was	trying	to	“	rope	-	in	”	the	old	man	,	but	Park	Reber
一些	说	她	曾是	尝试	到	“	绳索	-	在	”	这	老的	男人	,	但	公园	雷伯

[nju:] ['betə(r)] .

knew	better	.
知道	更好的	.

有人说她想“拉拢”那个老人，但帕克·雷伯心知肚明。

[hi:; hi][əd'maɪəd][hɜ:(r); hə(r)]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .

He	admired	her	level	-	headed	way	of	looking	at	things	.
他	钦佩	她	等级	-	标题	方式	的	寻找	在	事物	.

他欣赏她冷静理智的处事方式。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [peɪ] [naɪt] [pɑ:k] ['ri:bər] [keɪm] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['teɪb(ə)l] ,

And	on	this	pay	night	Park	Reber	came	again	,	taking	his	usual	table	,
和	在	这	支付	夜晚	公园	雷伯	来了	再次	,	采取	他的	通常	桌子	,

到了发薪日那天晚上，帕克·雷伯又来了，坐在他常坐的桌子旁。

[weə(r)] [hi:; hi] [mait] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃəʊ] .

where	he	might	drink	and	watch	the	show	.
在哪里	他	可能	喝	和	手表	这	展示	.

他可能会在那里喝酒看演出。

[wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] “ [slɪm] ” ['pætərsən] , ['fɔ:mən] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - [wi:l] [rɑ:ntʃ] .

With	him	was	“	Slim	”	Patterson	,	foreman	of	the	Half	-	Wheel	ranch	.
和	他	曾是	“	苗条的	”	帕特森	,	领班	的	这	一半	-	车轮	牧场	.

与他同行的还有“瘦子”帕特森，他是半轮牧场的工头。

[ðeə(r)]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]['plætfɔ:m] , [weə(r)] [ðə; ði] [θri:] - [pi:s] ['ɔ:kɪstrə] ['rætld] [aʊt] [ɪts]

Their	table	was	near	the	platform	,	where	the	three	-	piece	orchestra	rattled	out	its
他们的	桌子	曾是	靠近	这	平台	,	在哪里	这	三	-	片	乐队	摇晃	出去	它是

[tɪn] - ['pæni:] ['mju:zɪk] .

tin	-	panny	music	.
锡	-	潘尼	音乐	.

他们的桌子就在台子附近，台上三人乐队正在演奏叮叮当当地演奏着叮叮当当的音乐。

[ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ɪts] [haɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

The	show	was	just	at	its	height	as	they	sat	down	.
这	展示	曾是	只是	在	它是	高度	作为	他们	卫星	向下	.

他们坐下时，演出正进行到高潮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [æz; əz][dʒu:n] ['mi:lɪn] [keɪm] [aʊt] ['kæriɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

There	was	a	burst	of	applause	as	June	Meline	came	out	carrying	her
那里	曾是	一个	爆裂	的	掌声	作为	六月	梅琳	来了	出去	携带	她

[ˌvaɪə'lɪn] .

violin	.
小提琴	.

琼·梅琳抱着小提琴出来时，现场爆发出热烈的掌声。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] [sɪlk] , [wɪtʃ] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv]

She	was	dressed	in	black	silk	,	which	accentuated	the	pallor	of
她	曾是	穿着	在	黑色的	丝绸	,	哪个	强调	这	苍白	的

[hɜ:(r); hə(r)][skɪn] .

her	skin	.
她	皮肤	.

她身穿黑色丝绸长裙，更衬得她肤色苍白。

['əʊnli][ðə; ði][pi'ænəʊ] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌmpənɪmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Only	**the**	**piano**	**played**	**her**	**accompaniment**	**,**	**and**	**as**	**she**	**lifted**	**her**
仅有的	这	钢琴	玩	她	伴奏	,	和	作为	她	抬起	她

[ˌvaɪə'lɪn][ðə; ði]['pɪənɪst] ['hezɪteɪtɪd] .

violin	**the**	**pianist**	**hesitated**	**.**
小提琴	这	钢琴家	犹豫了一下	.

只有钢琴为她伴奏，当她拿起小提琴时，钢琴家犹豫了。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'laʊd] — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] . “

Some	**one**	**had**	**spoken**	**a**	**word**	**aloud**	**—**	**the**	**name**	**of**	**a**	**man**	**.**	**“**
一些	一	有	说	一个	单词	大声	—	这	姓名	的	一个	男人	.	“

有人大声说出了一个词——一个男人的名字。

- [bʌk] - [priːst] !

'	**Buck**	**'**	**Priest**	**!**
-	巴克	-	牧师	!

“巴克”牧师！

” [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] , [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [pɑːk] ['riːbər] ,

”	**And**	**there**	**he**	**stood**	**,**	**not**	**more**	**than**	**six**	**feet**	**away**	**from**	**Park**	**Reber**	**,**
”	和	那里	他	站立	,	不是	更多的	比	六	脚	离开	从	公园	雷伯	,

“他就站在那里，离帕克·雷伯不到六英尺远。”

[bækt] [baɪ] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .

backed	**by**	**two**	**of**	**his**	**men**	**.**
支持的	经过	二	的	他的	男人	.

他的两名手下也陪同在侧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [bʌk] [priːst] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [sə'luːn] .

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**Buck**	**Priest**	**had**	**ever**	**been**	**in**	**the**	**Tomahawk**	**Saloon**	**.**
它	曾是	这	第一的	时间	巴克	牧师	有	曾经	到过	在	这	钺	酒吧	.

这是巴克·普里斯特第一次来到战斧酒吧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][əʊld][æz; əz][pɑːk] ['riːbər] , ['pɒsəbli] ['əʊldə] .

He	**was**	**as**	**old**	**as**	**Park**	**Reber**	**,**	**possibly**	**older**	**.**
他	曾是	作为	老的	作为	公园	雷伯	,	可能	老	.

他和朴瑞伯年纪相仿，甚至可能更大。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] [lɒŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɪn] , ['iːv(ə)l] [feɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [hɔːk] - [bɪl] [nəʊz] ,

He	**wore**	**his**	**hair**	**long**	**,**	**but**	**his**	**thin**	**,**	**evil**	**face**	**,**	**with**	**the**	**hawk**	**-**	**bill**	**nose**	**,**
他	穿着	他的	头发	长的	,	但	他的	薄的	,	邪恶的	脸	,	和	这	鹰	-	账单	鼻子	,

[wɒz; wəz] [smuːð] - ['ʃeɪvn] .

was	**smooth**	**-**	**shaven**	**.**
曾是	光滑的	-	剃光	.

他留着长发，但他那张瘦削邪恶的脸，鹰钩鼻，却刮得干干净净。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [trɪmd] [sɒm'breərəʊ] , ['bʌkskɪn] [ʃɜːt] , [greɪ] ['traʊzəz] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði]

He	**wore**	**a**	**silver**	**-**	**trimmed**	**sombrero**	**,**	**buckskin**	**shirt**	**,**	**gray**	**trousers**	**tucked**	**in**	**the**
他	穿着	一个	银	-	修剪过的	宽边帽	,	鹿皮	衬衫	,	灰色的	裤子	塞进去	在	这

[tɒps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːld] [buːts] ,

tops	**of**	**his**	**high**	**-**	**heeled**	**boots**	**,**
最高额	的	他的	高的	-	高跟鞋	靴子	,

他戴着一顶镶银边的宽边帽，穿着鹿皮衬衫和灰色长裤，裤脚塞进高跟靴的靴筒里。

[ænd; ənd][ə'raʊnd][hɪz; ɪz][weɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] , ['bjuːtɪfli] [kɑːrvd] ['leðə(r)] ['kɑːtrɪdʒ] [belt]

and	**around**	**his**	**waist**	**was**	**a**	**wide**	**,**	**beautifully**	**carved**	**leather**	**cartridge**	**belt**
和	大约	他的	腰部	曾是	一个	宽的	,	非常漂亮	雕刻	皮革	墨盒	腰带

[sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] ['həʊlstəd] [kəʊlt] .

supporting	**a**	**holstered**	**Colt**	**.**
支持	一个	枪套	小马	.

他的腰间系着一条宽大的、雕工精美的皮质弹药带，上面挂着一把柯尔特手枪。

[ðə; ði][men] [wɪð] [hɪm][wɜ:(r); wə(r)][hɑ:d] - ['bɪtɪd] [k'aʊbɔɪz] — ['faɪtɪŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði][es] \ [bɑ:(r)] \

The	men	with	him	were	hard	-	bitted	cowboys	—	fighting	men	of	the	S	\	Bar	\
这	男人	和	他	是	难的	-	咬	牛仔	—	斗争	男人	的	这	S	\	酒吧	\

他身边的人都是身经百战的牛仔——S\ Bar\的战士

[pi:] .

P	.
P	.

P.

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [nɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] [bʌk] [pri:st] [tu:; tə] [li:d] [hɪz; ɪz][men][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [ɒv; əv]

It	took	nerve	for	Buck	Priest	to	lead	his	men	in	among	the	cowboys	of
它	采取	神经	为了	巴克	牧师	到	带领	他的	男人	在	之中	这	牛仔	的

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ɑ:(r)] . [bʌt; bət] [bʌk] [pri:st] [hæd; həd] [nɜ:v] .

the	Diamond	R	.	But	Buck	Priest	had	nerve	.
这	钻石	拉	.	但	巴克	牧师	有	神经	.

巴克·普里斯特带领他的部下进入钻石河地区的牛仔们中间，这需要很大的勇气。但巴克·普里斯特确实有勇气。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [pɑ:k] ['ri:bər] [ʌn'tɪl] ['ri:bər] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz][men][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][es] \

He	had	fought	Park	Reber	until	Reber	had	told	his	men	to	leave	the	S	\
他	有	战斗	公园	雷伯	直到	雷伯	有	讲述	他的	男人	到	离开	这	S	\

[bɑ:(r)] \ [pi:][ə'ləʊn] .

Bar	\	P	alone	.
酒吧	\	P	独自的	.

他与帕克·雷伯交战，直到雷伯命令他的部下不要再招惹S\ Bar\ P。

[æt; ət][wʌn][taɪm] — ['əʊvə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ði:z] [tu:] [men][hæd; həd] [bi:n] ['kɒmreɪdz] .

At	one	time	—	over	twenty	years	ago	—	these	two	men	had	been	comrades	.
在	一	时间	—	超过	二十	年	前	—	这些	二	男人	有	到过	同志们	.

二十多年前，这两个人曾是战友。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [bʌk] [pri:st] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [ðɪs] [naɪt] .

It	was	evident	that	Buck	Priest	was	drunk	this	night	.
它	曾是	明显	那	巴克	牧师	曾是	醉	这	夜晚	.

很明显，巴克·普里斯特当晚喝醉了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] [bʌk] [pri:st] [wʊd] [get] [drʌŋk] ;

He	was	not	a	drinking	man	,	but	once	a	year	Buck	Priest	would	get	drunk	;
他	曾是	不是	一个	喝	男人	,	但	一次	一个	年	巴克	牧师	会	得到	醉	;

他不是个喝酒的人，但巴克·普里斯特每年都会喝醉一次；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɒt] [drʌŋk] ,

and	when	he	got	drunk	,
和	什么时候	他	得到	醉	,

当他喝醉的时候，

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] - ['blʌdɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [əʊn] [men][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə]

he	was	so	cold	-	blooded	that	even	his	own	men	did	not	wish	to
他	曾是	所以	寒冷的	-	血腥	那	甚至	他的	自己的	男人	做过	不是	希望	到

[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɪm] .

associate	with	him	.
联系	和	他	.

他冷酷无情，甚至连自己的部下都不愿与他为伍。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)]['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] .

It	seemed	as	if	every	man	in	the	room	were	holding	his	breath	.
它	似乎	作为	如果	每一个	男人	在	这	房间	是	保持	他的	气息	.

房间里的每个男人似乎都屏住了呼吸。

[pɑ:k] ['ri:bər] [gɒt] ['sləʊli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [pri:st] [lɑ:ft] ['hɑ:ʃli] .

Park	Reber	got	slowly	to	his	feet	,	and	Priest	laughed	harshly	.
公园	雷伯	得到	缓慢地	到	他的	脚	,	和	牧师	笑了	严厉地	.

帕克·雷伯缓缓站起身来，普里斯特发出了一声刺耳的笑声。

“ [juː; jʊ] ['dɜːti] [əʊld] [kaʊ] [θiːf] !
“ You dirty old cow thief !
” 你 肮脏的 老的 奶牛 贼 !

“你这个肮脏的老偷牛贼！”

” [bʌk] [priːst] ['feəli] [his] [ðə; ði] [wɜːdz] [æt; ət] ['riːbər] .
” Buck Priest fairly hissed the words at Reber .
” 巴克 牧师 相当 嘶嘶作响 这 字 在 雷伯 .

巴克·普里斯特几乎是嘶嘶地对雷伯说道。

“ [juː; jʊ] ['sniːkɪn] - [əʊld] ['rʌslə(r)] !
“ You sneakin ' old rustler !
” 你 偷偷摸摸 - 老的 盗贼 !

“你这个偷偷摸摸的老偷牛贼！”

” [nəʊ] [wʌn] [muːvd] ; [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] .
” No one moved ; no one spoke .
” 不 一 已搬 ; 不 一 辐 .

“没有人动，没有人说话。”

[ðə; ði] [tuː] [men] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [bʌk] [priːst] , [wɜː(r); wə(r)] [bent] ['fɔːwəd] ['tensli] ,
The two men , one on each side of Buck Priest , were bent forward tensely ,
这 二 男人 , 一 在 每个 边 的 巴克 牧师 , 是 弯曲 向前 紧张地 ,

巴克·普里斯特两侧各站着一个男人，两人都紧张地向前弯着腰。

[ðeə(r)] [aɪz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , ['redi] [tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [muːv] .
their eyes sweeping the room , ready to draw and shoot at the first move .
他们的 眼睛 扫荡 这 房间 , 准备好 到 画 和 射击 在 这 第一的 移动 .

他们的目光扫过房间，随时准备在有人出手时拔枪射击。

[pɑːk] [rɛbɜ-z] [aɪz] [bliŋk] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [stɪl] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [bʌk] [priːst] .
Park Reber's eyes blinked angrily , but he held still , staring at Buck Priest .
公园 雷伯的 眼睛 眨眼 愤怒地 , 但 他 握住 仍然 , 凝视 在 巴克 牧师 .

帕克·雷伯愤怒地眨了眨眼，但他一动不动，盯着巴克·普里斯特。

“ [aɪm] ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['riːbər] , ” [sed] [priːst] ['sləʊli] .
“ I'm talkin ' to you , Reber , ” said Priest slowly .
“ 我是 谈话 - 到 你 , 雷伯 , ” 说 牧师 缓慢地 .

“我是在跟你说话呢，雷伯，”普里斯特缓缓说道。

“ ['kælɪn] - [juː; jʊ] [ə; eɪ] [θiːf] .
“ Callin ' you a thief .
“ 卡林 - 你 一个 贼 .

“我骂你是小偷。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [eɪnt] [gʌt] [gʌts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
And you ain't gut guts enough to deny it .
和 你 不是 肠道 内脏 足够的 到 否定 它 .

你胆子不够大，不敢否认。

[juːv] ['rʌsl] [maɪ] [kaʊz] [dʒʌst] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] , ['riːbər] .
You've rustled my cows just as long as you're goin ' to , Reber .
你已经 沙沙作响 我的 牛 只是 作为 长的 作为 你是 去 - 到 , 雷伯 .

雷伯，你偷我的牛就一直偷，你别再偷了。

[aɪv] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪənz] [den] [tuː; tə] [tel] [jʌ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jʌ] ,
I've come into the lion's den to tell yuh what I think of yuh ,
我已经 来 进入 这 狮子的 丹 到 告诉 嗯 什么 我 思考 的 嗯 ,

我闯入狮穴，就是要告诉你我对你的看法。

[juː; jʊ] [kaʊ] [θiːf] !
you cow thief !
你 奶牛 贼 !

你这个偷牛贼！

" [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

"	There	could	be	but	one	answer	to	that	accusation	.
"	那里	可以	是	但	一	回答	到	那	指控	.

对于这种指控，可能只有一个答案。

['riːbər] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʌn] - [mæn] ,

Reber	had	been	a	gun	-	man	,
雷伯	有	到过	一个	枪	-	男人	,

雷伯曾是一名枪手，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['haɪəd] [men] .

but	of	late	years	he	had	left	that	distinction	to	his	hired	men	.
但	的	晚的	年	他	有	左边	那	区别	到	他的	雇用	男人	.

但近年来，他把这项殊荣留给了他的雇工。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [belt] [ænd; ənd] [gʌn] , [bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] - [pɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

He	did	not	wear	a	belt	and	gun	,	but	under	his	left	arm	-	pit	was	a
他	做过	不是	穿	一个	腰带	和	枪	,	但	在下面	他的	左边	手臂	-	坑	曾是	一个

['həʊlstəd] [kəʊlt] ;

holstered	Colt	;
枪套	小马	;

他没有佩戴腰带和枪支，但在他的左腋下却藏着一把柯尔特手枪；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [dʒɜːk] [bæk] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kən'siːld] [gʌn] .

and	now	he	jerked	back	,	reaching	for	this	concealed	gun	.
和	现在	他	猛地一抖	后退	,	到达	为了	这	暗	枪	.

然后他猛地向后一缩，伸手去摸藏在身上的枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɒt] [bʌk] [priːst] ['wɒntɪd] ,

It	was	what	Buck	Priest	wanted	,
它	曾是	什么	巴克	牧师	通缉	,

这正是巴克·普里斯特想要的。

[wɒt] [hiː; hi] [keɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [pɑːk] ['riːbər] [tuː; tə] [duː; də] — [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʌn] .

what	he	came	there	to	force	Park	Reber	to	do	—	reach	for	a	gun	.
什么	他	来了	那里	到	力量	公园	雷伯	到	做	—	抵达	为了	一个	枪	.

他来到这里是为了逼迫帕克·雷伯去做——去拿枪。

[hɪz; ɪz] [hænd] [striːkt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] [wɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] - ['hændld]

His	hand	streaked	down	to	his	thigh	and	whipped	up	a	big	black	-	handled
他的	手	条纹	向下	到	他的	大腿	和	鞭打	向上	一个	大的	黑色的	-	处理

[rɪ'vɒlvə(r)] .

revolver	.
左轮手枪	.

他的手迅速滑到大腿上，掏出一把黑色手柄的大左轮手枪。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [pɑːk] [rɛbɝz] [laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['peni] .

For	a	fraction	of	a	second	Park	Reber's	life	was	not	worth	a	penny	.
为了	一个	分数	的	一个	第二	公园	雷伯的	生活	曾是	不是	值得	一个	一分钱	.

在那短短的一瞬间，帕克·雷伯的生命一文不值。

['sʌmθɪŋ] [flæʃt] [bɪ'twiːn] ['riːbər] [ænd; ənd] [priːst] [dʒʌst] [æz; əz] [priːst] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] —

Something	flashed	between	Reber	and	Priest	just	as	Priest	pulled	the	trigger	—
某物	闪光灯	之间	雷伯	和	牧师	只是	作为	牧师	拉	这	扳机	—

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [smæʃt] [ə'genst] [priːsts] [hænd] [ænd; ənd] [ɑːm] ,

something	that	smashed	against	Priest's	hand	and	arm	,
某物	那	粉碎	反对	牧师的	手	和	手臂	,

就在普里斯特扣动扳机的那一刻，雷伯和普里斯特之间闪过一道光——那道光猛烈地击中了普里斯特的手和手臂。

['pɑːtli] ['ruːɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːk] [rɛbɝz] [hɑːt] .

partly	ruining	the	shot	which	was	intended	for	Park	Reber's	heart	.
部分	毁坏	这	射击	哪个	曾是	故意的	为了	公园	雷伯的	心	.

部分毁掉了原本瞄准朴瑞伯心脏的镜头。

[ðə; ði][bɪg][gʌn] [ˈθʌndə] [æz; əz] [bʌk] [priːst] [dʒɜːk] [ˈsaɪdˌwaɪz] .

The	big	gun	thundered	as	Buck	Priest	jerked	sidewise	.
这	大的	枪	雷鸣	作为	巴克	牧师	猛地一抖	横向	.

大炮轰鸣一声，巴克·普里斯特猛地向一侧倒去。

[pɑːk] [ˈriːbər] [stept] [ˈbækwəd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

Park	Reber	stepped	backward	against	his	chair	,	tripped	and	fell	to	the	floor	.
公园	雷伯	步	落后	反对	他的	椅子	,	绊倒了	和	跌倒	到	这	地面	.

朴瑞伯向后退了一步，撞到了椅子，绊倒在地。

[priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [men] [wɜːl] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] ,

Priest	and	his	two	men	whirled	and	headed	for	the	doorway	,
牧师	和	他的	二	男人	旋转	和	标题	为了	这	门口	,

牧师和他的两个手下猛地转身，朝门口走去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ruːm] .

and	the	crowd	gave	them	plenty	of	room	.
和	这	人群	给予	他们	很多	的	房间	.

人群给了他们足够的空间。

[men] [ˈlɪftɪd] [ˈriːbər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [set] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Men	lifted	Reber	to	his	feet	and	then	set	him	in	a	chair	.
男人	抬起	雷伯	到	他的	脚	和	然后	放	他	在	一个	椅子	.

男人们把雷伯扶起来，然后让他坐在椅子上。

“ [ðæt] [ˈfɪdlə(r)][gɜːl] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

“	That	fiddler	girl	!	”	exclaimed	one	of	them	.
“	那	小提琴手	女孩	!	”	惊呼	一	的	他们	.

“那个拉小提琴的姑娘！”其中一人惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪdl] [ænd; ənd][hɪt] [bʌk] [priːst] [ɒn][ðə; ði][ɑːm] .

“	She	threw	her	fiddle	and	hit	Buck	Priest	on	the	arm	.
“	她	扔	她	小提琴	和	打	巴克	牧师	在	这	手臂	.

“她扔出小提琴，打中了巴克·普里斯特的手臂。”

” [ðə; ði][gɜːl] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [pɑːk] [rɛbɚz] [saɪd][ɪn][ə; eɪ]

”	The	girl	sprang	from	the	platform	and	was	at	Park	Reber's	side	in	a
”	这	女孩	弹簧	从	这	平台	和	曾是	在	公园	雷伯的	边	在	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“女孩从站台上跳下来，瞬间就到了朴瑞伯身边。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	he	smiled	at	her	.
和	他	微笑	在	她	.

他朝她笑了笑。

[slɪm] [ˈpætərsən] [rɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .

Slim	Patterson	ripped	away	the	shoulder	of	his	coat	.
苗条的	帕特森	撕裂	离开	这	肩膀	的	他的	外套	.

斯利姆·帕特森撕掉了外套的肩部。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][ˈʌprɔː(r)] .

The	room	was	in	an	uproar	.
这	房间	曾是	在	一个	骚动	.

房间里一片混乱。

[nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][ˈɑːftə(r)] [bʌk] [priːst] .

No	one	thought	of	going	after	Buck	Priest	.
不	一	想法	的	去	后	巴克	牧师	.

没有人想到要追捕巴克·普里斯特。

[sʌm; səm][wʌn][went]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [huː] [keɪm][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

Some	one	went	after	a	doctor	,	who	came	in	a	few	minutes	.
一些	一	去	后	一个	医生	,	WHO	来了	在	一个	很少	分钟	.

有人追赶医生，医生几分钟后就到了。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [haɪ] [ɪn] [rɛbɝz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ɪl] .

The	bullet	had	struck	high	in	Reber's	shoulder	,	and	he	was	quite	ill	.
这	子弹	有	击	高的	在	雷伯的	肩膀	,	和	他	曾是	相当	患病的	.

子弹击中了雷伯的肩膀上部，他病得很重。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [skɪld] [ɪn] ['gʌnʃɒt] [keɪsɪz] , [təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] ['lʌki] .

The	doctor	,	skilled	in	gunshot	cases	,	told	him	he	was	very	lucky	.
这	医生	,	熟练	在	枪声	案例	,	讲述	他	他	曾是	非常	幸运的	.

那位擅长治疗枪伤的医生告诉他，他非常幸运。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

Some	one	had	recovered	the	violin	,
一些	一	有	恢复	这	小提琴	,

有人找回了那把小提琴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɔːkt] [ɒn][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [rɪ'zembld] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

but	it	had	been	walked	on	until	it	hardly	resembled	an	instrument	.
但	它	有	到过	步行	在	直到	它	几乎	类似	一个	乐器	.

但它已被踩踏得几乎看不出乐器的模样了。

[ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] ['ruːfəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][sed] ['nʌθɪŋ] .

The	girl	looked	ruefully	at	it	,	but	said	nothing	.
这	女孩	看起来	懊悔地	在	它	,	但	说	没有什么	.

女孩懊恼地看了一眼，但什么也没说。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [kɒt] , ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] ,

Several	of	the	cowboys	secured	a	cot	,	using	it	in	lieu	of	a	stretcher	,
一些	的	这	牛仔	安全	一个	婴儿床	,	使用	它	在	代替	的	一个	担架	,

几个牛仔弄来一张行军床，用它来代替担架。

[ænd; ənd] ['kærid] ['riːbər] [həʊm] ;

and	carried	Reber	home	;
和	携带	雷伯	家	;

然后把雷伯带回家；

[bʌt; bət][nɒt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [dʒuːn] - [ə'ʃʊərəns] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ækt][æz; əz]

but	not	until	he	had	received	June	Meline's	assurance	that	she	would	act	as
但	不是	直到	他	有	已收到	六月	-	保证	那	她	会	行为	作为

[hɪz; ɪz] [nɜːs] .

his	nurse	.
他的	护士	.

但直到琼·梅琳保证她会担任他的护士后，他才放心。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	I	wish	you	would	,	”	said	the	doctor	.
“	我	希望	你	会	,	”	说	这	医生	.

“我希望你能这样做，”医生说。

“ ['nɜːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɑːd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][hɪə(r)] .

“	Nurses	are	hard	to	find	out	here	.
“	护士	是	难的	到	寻找	出去	这里	.

“这里很难找到护士。”

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪə'lɪn][ɪz]['brəʊkən] . ”

And	,	anyway	,	your	violin	is	broken	.	”
和	,	反正	,	你的	小提琴	是	破碎的	.	”

而且，你的小提琴也坏了。

“ [aɪl] [bai] [jʌ] [ə; eɪ]['kɑːləʊd] , ” [sed] ['riːbər] ['wiːkli] .
“ I'll buy yuh a carload , ” said Reber weakly .
“ 患病的 买 嗯 一个 一车 , ” 说 雷伯 弱 .

“我给你买一车，”雷伯虚弱地说。

“ [doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː][ə'ləʊn] [wɪð] [hɒp] [liː] [ænd; ənd] [ðɪs] [dɑːnd] ['dɒktə(r)] .
“ Don't leave me alone with Hop Lee and this darned doctor .
“ 不 离开 我 独自的 和 跳 李 和 这 该死的 医生 .

“别让我单独和李合以及这个该死的医生待在一起。”

[aɪv] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [ruːm] [ʌp] [ðeə(r)] , [dʒuːn] .
I've got lots of room up there , June .
我已经 得到 很多 的 房间 向上 那里 , 六月 .

琼，我上面还有很多空间。

” [ænd; ənd][səʊ][dʒuːn] ['miːlɪn] [bɪ'keɪm] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [pɑːk] ['riːbər] .
” And so June Meline became nurse for Park Reber .
” 和 所以 六月 梅琳 成为 护士 为了 公园 雷伯 .

于是，琼·梅琳成了帕克·雷伯的护士。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd][təʊld] [pɑːk] ['riːbər] [səʊ] .
She knew little about nursing and told Park Reber so .
她 知道 小的 关于 护理 和 讲述 公园 雷伯 所以 .

她对护理一窍不通，并把这一点告诉了帕克·雷伯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [grɪnd] ['peɪnfəli] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ]
But he grinned painfully and told her he didn't know much about being
[ʃɒt] ,
shot ,
射击 ,

但他痛苦地咧嘴一笑，告诉她他对中枪一事了解不多。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
as far as that was concerned .
作为 远的 作为 那 曾是 担心的 .

就那方面而言。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][bɪg][əʊld] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]
She took up her residence in the big old house , which was really a
,
ranchhouse ,
牧场 ,

她搬进了那栋老房子，那其实是一栋农舍。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
in the town .
在 这 镇 .

在镇上。

[hɒp] [liː] , [ðə; ði][əʊld] [ˌtʃaɪ'niːz] [kʊk] , [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [ɪk'sept] [pɑːk] ['riːbər] ,
Hop Lee , the old Chinese cook , who cared for no one except Park Reber ,
跳 李 , 这 老的 中国人 厨师 , WHO 关心 为了 不 一 除了 公园 雷伯 ,

老中国厨师李合（Hop Lee）除了朴瑞伯（Park Reber）之外，对谁都不关心。

[tʊk] [tuː; tə][dʒuːn][ænd; ənd]['æktʃuəli] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
took to June and actually smiled at her .
采取 到 六月 和 实际上 微笑 在 她 .

他走到琼面前，竟然还对她笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][njuː][senˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][pɑːk]['riːbər] , [ðɪs][aɪˈdɪə][ɒv; əv]['hævɪŋ][ə; eɪ]['wʊmən]

It	was	a	new	sensation	to	Park	Reber	,	this	idea	of	having	a	woman
它	曾是	一个	新的	感觉	到	公园	雷伯	,	这	主意	的	拥有	一个	女士

[əˈraʊnd] .

around	.
大约	.

对于帕克·雷伯来说，身边有女人陪伴是一种全新的感觉。

[nɒt][ɪn] ['nɪəli] ['twenti] - [faɪv] [jˈiəz] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Not	in	nearly	twenty	-	five	years	had	he	seen	a	woman	in	his	house	.
不是	在	几乎	二十	-	五	年	有	他	已见	一个	女士	在	他的	房子	.

近二十五年来，他家里都没见过女人。

[hɪz; ɪz][faɪv] ['fɔːmən] [keɪm][æt; ət][ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][rɪ'pɔːt][tuː; tə][hɪm] ,

His	five	foremen	came	at	irregular	intervals	to	report	to	him	,
他的	五	工头	来了	在	不规律的	间隔	到	报告	到	他	,

他的五个工头不定时地来向他汇报工作，

[ænd; ənd][dʒuːn]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [bʌk] [priːst] ['spəʊkən] .

and	June	often	heard	the	name	of	Buck	Priest	spoken	.
和	六月	经常	听到	这	姓名	的	巴克	牧师	说	.

琼经常听到人们提起巴克·普里斯特这个名字。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)] [neɪm] [ðæt] [kɔːzd] [pɑːk]['riːbər][tuː; tə] [kɜːs] — [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][dʒæk]

There	was	another	name	that	caused	Park	Reber	to	curse	—	the	name	of	Jack
那里	曾是	其他	姓名	那	导致	公园	雷伯	到	诅咒	—	这	姓名	的	杰克

['sɪlvə(r)] .

Silver	.
银	.

还有一个名字让帕克·雷伯咒骂——杰克·西尔弗的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt][dʒæk] ['sɪlvərz] [neɪm] [wɒz; wəz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][wɜːd] “ ['rʌslə(r)] .

It	seemed	that	Jack	Silver's	name	was	connected	with	the	word	“	rustler	.
它	似乎	那	杰克	银的	姓名	曾是	连接	和	这	单词	“	盗贼	.

杰克·西尔弗的名字似乎与“偷牛贼”这个词联系在一起。

” [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɔːmən] [ðæt][dʒuːn][dɪd][nɒt][laɪk] — [nɔːrt]['dʒæksən][ɒv; əv]

”	There	were	two	of	these	foreman	that	June	did	not	like	—	Nort	Jackson	of
”	那里	是	二	的	这些	领班	那	六月	做过	不是	喜欢	—	北	杰克逊	的

[ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [deɪv] [məkliːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [bɑː(r)][eks] .

the	Lightning	and	Dave	McLeese	of	the	Two	Bar	X	.
这	闪电	和	戴夫	麦克利斯	的	这	二	酒吧	X	.

“琼不喜欢其中两位工头——闪电队的诺特·杰克逊和双杆X队的戴夫·麦克利斯。

[nɔːrt]['dʒæksən][wɒz; wəz][tɔːl] , [θɪn] , ['swɔːðɪ] , [blæk] [ɒv; əv] [aɪ] , [ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] [wiːk] [blæk]

Nort	Jackson	was	tall	,	thin	,	swarthy	,	black	of	eye	,	and	wore	a	weak	black
北	杰克逊	曾是	高的	,	薄的	,	黝黑的	,	黑色的	的	眼睛	,	和	穿着	一个	虚弱的	黑色的

['mʌstæʃ; məˈstɑːʃ] .

mustache	.
胡子	.

诺特·杰克逊身材高瘦，皮肤黝黑，眼睛是黑色的，留着稀疏的黑色胡须。

[hiː; hi][smaɪld][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [dʒuːn] [θɔːt] .

He	smiled	at	her	too	much	,	June	thought	.
他	微笑	在	她	也	很多	,	六月	想法	.

琼心想，他对她笑得太多了。

[məkliːs] [wɒz; wəz] ['rʌdi] [ɒv; əv][skɪn] , [wɪð] [kəʊld] [bluː] [aɪz] ['ʌndə(r)][hjuːdʒ] [blɒnd] [braʊz] .

McLeese	was	ruddy	of	skin	,	with	cold	blue	eyes	under	huge	blonde	brows	.
麦克利斯	曾是	红润	的	皮肤	,	和	寒冷的	蓝色的	眼睛	在下面	巨大的	金发	眉毛	.

麦克利斯皮肤红润，浓密的金色眉毛下是一双冰冷的蓝眼睛。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [skɑː(r)] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]

His	nose	had	been	broken	across	the	arch	and	a	huge	scar	twisted	his
他的	鼻子	有	到过	破碎的	穿过	这	拱	和	一个	巨大的	瘢痕	扭曲	他的

[maʊθ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɪə(r)] .

mouth	into	a	leer	.
嘴	进入	一个	斜视	.

他的鼻梁骨断了，一道巨大的疤痕扭曲了他的嘴角，使他看起来像是在咧嘴笑。

['riːbər] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [məkliːs] [hæd; həd] [biːn] [kɪkt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɒd] [hɔːs] .

Reber	told	her	McLeese	had	been	kicked	in	the	face	by	a	shod	horse	.
雷伯	讲述	她	麦克利斯	有	到过	踢	在	这	脸	经过	一个	鞋子	马	.

雷伯告诉她，麦克利斯被一匹钉着蹄铁的马踢中了脸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ɒv; əv] ['riːbər] .

It	was	several	days	after	the	shooting	of	Reber	.
它	曾是	一些	天	后	这	射击	的	雷伯	.

那是雷伯被枪击几天后的事。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [bʌk] [priːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Up	to	this	time	he	had	not	mentioned	Buck	Priest	to	her	.
向上	到	这	时间	他	有	不是	提及	巴克	牧师	到	她	.

在此之前，他从未向她提起过巴克·普里斯特。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]

The	doctor	had	finished	dressing	the	wound	and	had	given	her
这	医生	有	完成的	敷料	这	伤口	和	有	给定	她

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .

orders	for	the	feeding	of	the	patient	.
订单	为了	这	喂养	的	这	病人	.

医生已经包扎好伤口，并嘱咐她如何喂养病人。

['riːbər] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

Reber	had	been	watching	her	closely	for	quite	a	while	.
雷伯	有	到过	观看	她	密切	为了	相当	一个	尽管	.

雷伯已经密切观察她很久了。

“ ['gɛtɪn] - ['taɪəd] [ɒv; əv] [biːn] - [nɜːs] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ?

“	Gettin	'	tired	of	bein	'	nurse	to	an	old	man	?
“	获得	-	疲劳的	的	是	-	护士	到	一个	老的	男人	?

“厌倦了照顾老人吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .

”	he	asked	suddenly	.
”	他	问	突然	.

他突然问道。

[dʒuːn] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

June	smiled	at	him	and	shook	her	head	.
六月	微笑	在	他	和	摇晃	她	头	.

琼对他笑了笑，摇了摇头。

“ [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['taɪəd] , ['mɪstə(r)] . ['riːbər] . ”

“	No	,	I'm	not	tired	,	Mr	.	Reber	.	”
“	不	,	我是	不是	疲劳的	,	先生	.	雷伯	.	”

“不，我不累，雷伯先生。”

“ [ðæts] [gʊd] .

“	That's	good	.
“	那就是	好的	.

“那挺好的。

[ai][laɪk][juː; jʊ] , [dʒuːn] .
I like you , June .
我 喜欢 你 ， 六月 .

我喜欢你，琼。

[juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] [ðæt] [naɪt] .
You saved my life that night .
你 已保存 我的 生活 那 夜晚 .

那天晚上你救了我的命。

[bʌk] [priːst] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] .
Buck Priest is a good shot .
巴克 牧师 是 一个 好的 射击 .

巴克·普里斯特枪法很好。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [jʌ] [siː] .
He meant to kill me , yuh see .
他 意思是 到 杀 我 ， 嗯 看 .

他本来想杀了我，你明白吗?

[juː; jʊ] [ʃɔː(r)] [θɔːt] [ˈriːəl] [kwɪk] , [dʒuːn] .
You shore thought real quick , June .
你 支撑 想法 真实的 快的 ， 六月 .

琼，你反应真快。

[juːv] [gɒt][ə; eɪ] [hed] , [gɜːl] .
You've got a head , girl .
你已经 得到 一个 头 ， 女孩 .

你这姑娘真有头脑。

[aɪv] [wɒtʃt] [jʌ] [əˈraʊnd][hɪə(r)][ænd; ənd] [aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə] [jʌ] .
I've watched yuh around here and I've talked to yuh .
我已经 观看 嗯 大约 这里 和 我已经 谈话 到 嗯 .

我一直关注着你，也和你聊过天。

[juːv] [gɒt] [sens] — [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn][ɪn][ə; eɪ] .
You've got sense — too much sense to be playing a violin in a honkatonk .
你已经 得到 感觉 — 也 很多 感觉 到 是 玩耍 一个 小提琴 在 一个 honkatonk .

你很有头脑——头脑太清醒了，不应该在喧闹的酒吧里拉小提琴。

” [dʒuːn][smaɪld][æt; ət][hɪm] .
” June smiled at him .
” 六月 微笑 在 他 .

琼对他笑了笑。

“ [wʌn][mʌst; məst] [iːt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈriːbər] .
“ One must eat , Mr . Reber .
“ 一 必须 吃 ， 先生 . 雷伯 .

“人总得吃饭，雷伯先生。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ˌem ˈiː][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd][get] [ˈeni][ˈʌðə(r)] [pleɪs] . ”
And you have paid me better than I could get any other place . ”
和 你 有 有薪酬的 我 更好的 比 我 可以 得到 任何 其他 地方 . ”

而且你给我的薪水比其他任何地方都高。

“ [juːv] [ɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [dʒuːn] .
“ You've earned it , June .
“ 你已经 获得 它 ， 六月 .

“你值得拥有这一切，琼。”

[ai] [wˈʌndəd] [haʊ] [ðeid] [teɪk] [jɔː(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] .
I wondered how they'd take yore kind of music .
我 想知道 如何 他们会 拿 昔时 种类 的 音乐 .

我想知道他们会如何看待你那种类型的音乐。

[bʌt; bət] [k'aʊbɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] .
But **cowboys** **are** **sentimental** **.**
但 牛仔 是 感伤的 .

但牛仔们都很感性。

[aɪv] [siːn] - [ɪm] [kraɪ]['əʊvə(r)][jɔː(r)]['mjuːzɪk] .
I've **seen** **'** **em** **cry** **over** **yore** **music** **.**
我已经 已见 - 呃 哭 超过 昔时 音乐 .

我见过他们因为你的音乐而哭泣。

[gɪv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kaʊbɔɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [ænd; ənd] [hiːl] [kraɪ]['əʊvə(r)] - [həʊm] [swiːt] [həʊm] - .
Give **the** **average** **cowboy** **a** **few** **drinks** **and** **he'll** **cry** **over** **'** **Home** **Sweet** **Home** **'** **.**
给 这 平均的 牛仔 一个 很少 饮料 和 地狱 哭 超过 - 家 甜的 家 - .

给一般的牛仔几杯酒，他就会为《甜蜜的家》这首歌而落泪。

[jes] , [ðeɪ] [wɪl] , [dʒuːn] .
Yes **,** **they** **will** **,** **June** **.**
是的 , 他们 将要 , 六月 .

是的，他们会的，琼。

[lɑːts] [ɒv; əv] - [ɪm] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)] [həʊm] ;
Lot's **of** **'** **em** **never** **had** **a** **regular** **home** **;**
很多 的 - 呃 绝不 有 一个 常规的 家 ;

他们中的许多人从未有过固定的住所;

[lɒts] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɜː(r); wə(r)] [kɪkt] [aʊt] ['ɜːli] [ɪn][laɪf] — [bʌt; bət] [ðel] [kraɪ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”
lots **of** **'** **em** **were** **kicked** **out** **early** **in** **life** **—** **but** **they'll** **cry** **,** **just** **the** **same** **.** **”**
很多 的 - 呃 是 踢 出去 早期的 在 生活 — 但 他们会 哭 , 只是 这 相同的 . ”

他们中很多人很小就被赶出家门——但他们仍然会哭泣。

“ [ai] [sə'pəʊz] , ” [sed] [dʒuːn] , ['nɒdɪŋ] .
“ **I** **suppose** **,** **”** **said** **June** **,** **nodding** **.**
“ 我 认为 , ” 说 六月 , 点头 .

“我想也是，”琼点点头说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] [bʌk] [priːst] .
“ **And** **you** **never** **asked** **me** **anythin** **'** **about** **Buck** **Priest** **.**
“ 和 你 绝不 问 我 任何东西 - 关于 巴克 牧师 .

“你从来没问过我关于巴克·普里斯特的任何问题。”

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɜːti] [kaʊ] [θiːf] , ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?
That **night** **he** **called** **me** **a** **dirty** **cow** **thief** **,** **didn't** **he** **?**
那 夜晚 他 称为 我 一个 肮脏的 奶牛 贼 , 没有 他 ?

那天晚上他骂我是个卑鄙的偷牛贼，对吧?

” [pɑːk] ['riːbər] [smaɪld] ['bɪtəli] .
” **Park** **Reber** **smiled** **bitterly** **.**
” 公园 雷伯 微笑 苦涩地 .

朴瑞伯苦笑了一下。

“ [mɛ'bi] [bʌk] [wɒz; wəz] [drʌŋk] .
“ **Mebbe** **Buck** **was** **drunk** **.**
“ 也许 巴克 曾是 醉 .

“也许巴克当时喝醉了。”

[hiːz] [heit] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [dʒuːn] .
He's **hated** **me** **for** **years** **,** **June** **.**
他是 憎恨 我 为了 年 , 六月 .

琼，他恨我很多年了。

[əʊ] , [aɪm][nəʊ]['eɪndʒl] .
Oh **,** **I'm** **no** **angel** **.**
哦 , 我是 不 天使 .

哦，我可不是什么天使。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [bʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

I	tried	to	run	Buck	out	of	this	country	.
我	尝试	到	跑步	巴克	出去	的	这	国家	.

我曾试图把巴克赶出这个国家。

[hiːz] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] .

He's	a	fighter	.
他是	一个	战斗机	.

他是个斗士。

[hiːz] [nɒt] ['sɒri] [hiː; hi] [ʃɒt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['sɒri] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ˌem 'iː] . ”

He's	not	sorry	he	shot	me	,	but	sorry	he	didn't	kill	me	.	”
他是	不是	对不起	他	射击	我	,	但	对不起	他	没有	杀	我	.	”

他不后悔开枪打了我，但后悔没杀了我。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪm] [ə'restɪd] , ['mɪstə(r)] . ['riːbər] ? ”

“	Why	didn't	you	have	him	arrested	,	Mr	.	Reber	?	”
“	为什么	没有	你	有	他	被捕	,	先生	.	雷伯	?	”

“雷伯先生，你为什么不逮捕他？”

“ [ə'restɪd] ?

“	Arrested	?
“	被捕	?

“被捕了吗？”

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪn] - [ˌem 'iː] ?

For	shootin	'	me	?
为了	射击	-	我	?

因为他开枪打我?

[waɪ] , [nəʊ] , [dʒuːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [breɪk] .

Why	,	no	,	June	,	it	was	an	even	break	.
为什么	,	不	,	六月	,	它	曾是	一个	甚至	休息	.

不，六月，那是一个平分秋色的假期。

[maɪ] ['ʃəʊldə(r)] - ['həʊlstə(r)] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [fɑːst] [drɔː] .

My	shoulder	-	holster	—	well	,	it	isn't	a	fast	draw	.
我的	肩膀	-	枪套	—	出色地	,	它	不是	一个	快速地	画	.

我的肩挎式枪套——嗯，它不是快速拔枪的。

[aɪ'd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] .

I'd	have	killed	him	.
ID	有	被杀	他	.

我本会杀了他。

[əʊ] , [hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] !

Oh	,	he	hates	me	!
哦	,	他	讨厌	我	!

哦，他恨我!

['fʌni] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒuːn] ?

Funny	,	isn't	it	,	June	?
有趣的	,	不是	它	,	六月	?

真有意思，不是吗，琼?

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːdnə(r)] — [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [bʌk] .

We	used	to	be	pardners	—	me	and	Buck	.
我们	用过的	到	是	伙伴们	—	我	和	巴克	.

我和巴克曾经是搭档。

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [juː; jʊ] , [dʒuːn] .

“	And	it	was	all	over	a	woman	—	a	woman	like	you	,	June	.
“	和	它	曾是	全部	超过	一个	女士	—	一个	女士	喜欢	你	,	六月	.

“这一切都是因为一个女人——一个像你一样的女人，琼。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][juː; jʊ][ɪn][lɒts][ɒv; əv] [weɪz] , [ai] [θɪŋk] .

She	was	like	you	in	lots	of	ways	,	I	think	.
她	曾是	喜欢	你	在	很多	的	方式	,	我	思考	.

我觉得她在很多方面都和你很像。

[ðə; ði] ['væli] ['wʌznt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

The	valley	wasn't	what	it	is	now	.
这	谷	不是	什么	它	是	现在	.

山谷以前不是现在这个样子。

['tɒməhɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪdɪn] - [pəʊst] .

Tomahawk	was	a	tradin	'	post	.
钺	曾是	一个	交易	-	邮政	.

托马霍克曾是一个贸易站。

[ðɪs] [gɜːl] [keɪm] [hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvəd] ['wægən] .

This	girl	came	here	with	her	family	in	a	covered	wagon	.
这	女孩	来了	这里	和	她	家庭	在	一个	涵盖	车皮	.

这个女孩和她的家人一起乘坐篷车来到这里。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

I	was	in	the	south	end	of	the	valley	at	that	time	,
我	曾是	在	这	南	结尾	的	这	谷	在	那	时间	,

当时我在山谷南端。

[weə(r)] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [bʌk] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .

where	me	and	Buck	had	a	small	herd	of	cattle	.
在哪里	我	和	巴克	有	一个	小的	一群	的	牛	.

我和巴克在那里养了一小群牛。

[bʌk] [wɒz; wəz][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] , [ænd; ənd][met][hɜː(r); hə(r)] .

Buck	was	here	at	the	post	,	and	met	her	.
巴克	曾是	这里	在	这	邮政	,	和	遇见	她	.

巴克当时在哨所，遇到了她。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] [leɪt] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi][təʊld]

“	He	was	two	days	late	bringing	in	supplies	,	and	when	he	came	he	told
“	他	曾是	二	天	晚的	带来	在	补给品	,	和	什么时候	他	来了	他	讲述

[ˌem 'iː][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .

me	about	her	.
我	关于	她	.

“他迟到了两天才送来物资，他来的时候跟我讲了她的事。”

[ai][təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .

I	told	him	he	was	a	fool	to	even	think	of	a	girl	.
我	讲述	他	他	曾是	一个	傻子	到	甚至	思考	的	一个	女孩	.

我告诉他，他真是个傻瓜，居然会想到女孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['kʌntri] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl]['ɪntuː] .

It	was	a	bad	country	to	bring	a	girl	into	.
它	曾是	一个	坏的	国家	到	带来	一个	女孩	进入	.

把女孩带到那个国家并不明智。

[ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'frendli] [ðen] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	Cheyennes	were	unfriendly	then	,	and	there	were	a	lot	of	them
这	夏延人	是	不友好	然后	,	和	那里	是	一个	很多	的	他们

[ɪn][ðə; ði] ['væli] .

in	the	valley	.
在	这	谷	.

当时的夏安人很不友好，而且山谷里有很多夏安人。

[ðeɪ] [stəʊl] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] .
They **stole** **cattle** **and** **horses** **.**
他们 偷窃 牛 和 马匹 .

他们偷牛和马。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌjuː 'es] ['bɪzi] [prə'tɛktɪn] - ['aʊə(r)] [hɜːrdz] .
It **kept** **us** **busy** **protectin** **'** **our** **herds** **.**
它 保留 我们 忙碌的 保护素 - 我们的 畜群 .

我们忙着保护牲畜。

“ [bʌt; bət] [bʌk] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] , ['əʊvə(r)] ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [rɑːntʃ] ,
“ **But** **Buck** **went** **back** **to** **the** **post** **,** **over** **thirty** **miles** **from** **our** **ranch** **,**
“ 但 巴克 去 后退 到 这 邮政 , 超过 三十 英里 从 我们的 牧场 ,

“但是巴克回到了哨所，那里离我们的牧场超过三十英里。”

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] [faɪv] [deɪz] .
and **was** **gone** **five** **days** **.**
和 曾是 已消失 五 天 .

他一走就是五天。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [mɔː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
He **was** **going** **to** **bring** **in** **more** **ammunition** **,**
他 曾是 去 到 带来 在 更多的 弹药 ,

他打算运来更多弹药。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
but **when** **he** **came** **back** **he** **was** **drunk** **and** **had** **no** **ammunition** **,**
但 什么时候 他 来了 后退 他 曾是 醉 和 有 不 弹药 ,

但他回来时已经喝醉了，而且没有弹药。

[səʊ] [aɪ] [left] [hɪm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
so **I** **left** **him** **there** **and** **went** **after** **it** **.**
所以 我 左边 他 那里 和 去 后 它 .

于是我把他留在那里，追了上去。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [met] [ðɪs] [gɜːl] .
“ **And** **I** **met** **this** **girl** **.**
“ 和 我 遇见 这 女孩 .

“然后我遇到了这个女孩。”

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dʒænɪs] [greɪ] .
Her **name** **was** **Janice** **Gray** **.**
她 姓名 曾是 珍妮丝 灰色的 .

她的名字叫詹妮丝·格雷。

['prɪti] [neɪm] , [eɪ] ?
Pretty **name** **,** **eh** **?**
漂亮的 姓名 , 嗯 ?

名字挺好听的，对吧?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɪti] .
And **she** **was** **pretty** **.**
和 她 曾是 漂亮的 .

她长得很漂亮。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [bʌk] [hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
I **found** **that** **Buck** **had** **proposed** **to** **her**
我 成立 那 巴克 有 建议的 到 她

我发现巴克已经向她求婚了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪm] [daʊn] .
and **she** **had** **turned** **him** **down** **.**
和 她 有 转向 他 向下 .

她拒绝了他。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːntʃ] .

Two	days	later	we	were	married	and	went	back	to	the	ranch	.
二	天	之后	我们	是	已婚	和	去	后退	到	这	牧场	.

两天后我们结婚了，然后回到了牧场。

" [pɑːk] ['riːbər] [smaɪld] ['bɪtəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

"	Park	Reber	smiled	bitterly	and	looked	at	the	ceiling	.
"	公园	雷伯	微笑	苦涩地	和	看起来	在	这	天花板	.

朴瑞伯苦笑着望向天花板。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ˌem 'iː] , [dʒuːn] .

“	I	don't	know	why	she	married	me	,	June	.
“	我	不	知道	为什么	她	已婚	我	,	六月	.

“我不知道她为什么嫁给我，琼。”

[ai] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [bʌks] [feɪs] [jet] [wen] [wiː; wi] [rəʊd] [ɪn] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] .

I	can	see	the	look	on	Buck's	face	yet	when	we	rode	in	and	told	him	.
我	能	看	这	看	在	巴克的	脸	然而	什么时候	我们	骑	在	和	讲述	他	.

我仿佛还能看到我们骑马进去告诉巴克这件事时他脸上的表情。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

And	I	had	forgotten	the	ammunition	.
和	我	有	被遗忘的	这	弹药	.

我竟然忘了带弹药。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] .

He	didn't	say	much	.
他	没有	说	很多	.

他没怎么说话。

['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [ˌjuː 'es] ['hæpinəs] — [dʒʌst] [sæt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] .

Didn't	wish	us	happiness	—	just	sat	there	and	looked	at	the	ground	.
没有	希望	我们	幸福	—	只是	卫星	那里	和	看起来	在	这	地面	.

他没有祝我们幸福，只是坐在那里看着地面。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] — “

Finally	he	said	—	“
最后	他	说	—	“

最后他说——

- [pɑːk] , [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sʌm; səm] [deɪ] . - ”

'	Park	,	I'll	pay	you	for	this	some	day	.	'	”
-	公园	,	患病的	支付	你	为了	这	一些	天	.	-	”

“帕克，总有一天我会为此付钱给你的。”

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

“	I	didn't	know	what	he	meant	at	the	time	.
“	我	没有	知道	什么	他	意思是	在	这	时间	.

“当时我并不知道他的意思。”

[hiː; hi] ['sædl] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .

He	saddled	his	horse	and	rode	away	.
他	鞍	他的	马	和	骑	离开	.

他给马备好鞍，骑马离开了。

['leɪtə(r)] [ɒn] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['kæbɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [sent] [tuː] [men]

Later	on	he	built	a	cabin	at	the	forks	of	the	river	and	sent	two	men
之后	在	他	建造	一个	舱	在	这	叉子	的	这	河	和	发送	二	男人

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] .

for	half	of	the	stock	.
为了	一半	的	这	库存	.

后来，他在河岔口建了一间小木屋，派了两个人去取回一半的牲畜。

[ai] [helpt] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪ'vaɪdɪd]

I	helped	them	round	up	all	the	cattle	and	horses	,	and	we	divided
我	帮助	他们	圆形的	向上	全部	这	牛	和	马匹	,	和	我们	分割

[ðem; ðəm] ['iːkwəli] .

them	equally	.
他们	同样地	.

我帮他们把所有的牛和马都赶了过来，然后我们把它们均分了。

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] .

“	But	he	never	came	near	me	.
“	但	他	绝不	来了	靠近	我	.

但他从未靠近过我。

[ai] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [dʌn] ,

I	heard	that	he	said	he	would	pay	me	back	for	what	I	had	done	,
我	听到	那	他	说	他	会	支付	我	后退	为了	什么	我	有	完毕	,

我听说他说他会为我所做的事付出代价。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [hɜːd] .

but	I	did	not	pay	any	attention	to	what	I	heard	.
但	我	做过	不是	支付	任何	注意力	到	什么	我	听到	.

但我并没有在意我听到的那些话。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] , ['dʒænɪs] [ænd; ənd] [ai] . [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['sʌmə(r)]

We	were	happy	,	Janice	and	I	.	The	spring	came	and	turned	into	summer
我们	是	快乐的	,	珍妮丝	和	我	.	这	春天	来了	和	转向	进入	夏天

.

:

.

我和珍妮丝都很开心。春天来了，夏天就来了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['setləz] .

There	were	few	settlers	.
那里	是	很少	定居者	.

当时定居者很少。

[ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [wɜː(r); wə(r)] ['gɛtɪn] - [wɜːs] ,

The	Cheyennes	were	gettin	'	worse	,
这	夏延人	是	获得	-	更糟	,

夏安人的情况越来越糟，

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [keɪm] [ðeid] [biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [diːp]

but	every	one	said	that	when	the	winter	came	they'd	be	driven	out	by	the	deep
但	每一个	一	说	那	什么时候	这	冬天	来了	他们会	是	驱动	出去	经过	这	深的

[snoʊz] [ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] [geɪm] .

snows	and	lack	of	game	.
雪	和	缺少	的	游戏	.

但每个人都说，冬天来临时，他们会因为积雪太深和猎物匮乏而被迫离开。

[ðə; ði] [dɪə(r)] [ɔːl] [muːv] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [klɪə(r)] ['væli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	deer	all	move	over	to	Clear	Valley	in	the	winter	,	because	of	the
这	鹿	全部	移动	超过	到	清除	谷	在	这	冬天	,	因为	的	这

['lɔrəl, 'lɔː-] ,

laurel	,
月桂树	,

冬天，所有的鹿都会迁徙到清水谷，因为那里有月桂树。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] [hɪə(r)] .

which	does	not	grow	here	.
哪个	做	不是	生长	这里	.

这种植物在这里无法生长。

“ [ðə; ði]['wɪntə(r)] [keɪm] ['ɜːli] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

“	The	winter	came	early	that	season	.
“	这	冬天	来了	早期的	那	季节	.

那年冬天来得早。

[ai][hæd; həd][kʌt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][waɪld][heɪ][ɒn][ðə; ði]['bɒtəms] ,

I	had	cut	a	lot	of	wild	hay	on	the	bottoms	,
我	有	切	一个	很多	的	荒野	干草	在	这	底部	,

我在谷底割了很多野草，

[bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] [stɒk] [ɔːl]['wɪntə(r)] .

but	not	enough	to	feed	stock	all	winter	.
但	不是	足够的	到	喂养	库存	全部	冬天	.

但不足以养活牲畜过冬。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][gəʊ] [ɒf] .

In	October	there	was	three	feet	of	snow	,	and	it	did	not	go	off	.
在	十月	那里	曾是	三	脚	的	雪	,	和	它	做过	不是	去	离开	.

十月份积雪三英尺厚，但电灯并没有熄灭。

[baɪ] ['krɪsməs] [maɪ][heɪ][wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [kən'dɪʃn] .

By	Christmas	my	hay	was	all	gone	,	and	I	was	in	a	desperate	condition	.
经过	圣诞节	我的	干草	曾是	全部	已消失	,	和	我	曾是	在	一个	绝望的	状况	.

到了圣诞节，我的干草都用完了，我的处境非常糟糕。

“ [aɪ] [njuː] [ðæt][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,

“	I	knew	that	the	north	end	of	the	valley	was	open	,
“	我	知道	那	这	北	结尾	的	这	谷	曾是	打开	,

我知道山谷北端是敞开的，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][duː; də] — [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [hɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][reɪndʒ] .

and	there	was	only	one	thing	to	try	and	do	—	to	take	my	herd	out	of	my	range	.
和	那里	曾是	仅有的	一	事物	到	尝试	和	做	—	到	拿	我的	一群	出去	的	我的	范围	.

我当时唯一能做的就是把牛群赶出我的牧场。

[aɪ][hæd; həd][wʌn][mæn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	had	one	man	working	for	me	.
我	有	一	男人	在职的	为了	我	.

我当时只有一个员工。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sniːd] — [dʒɒn] [sniːd] — [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

He	was	a	young	man	by	the	name	of	Sneed	—	John	Sneed	—	a	good	boy	.
他	曾是	一个	年轻的	男人	经过	这	姓名	的	斯尼德	—	约翰	斯尼德	—	一个	好的	男生	.

他是一个名叫斯尼德的年轻人——约翰·斯尼德——一个好孩子。

[ai]['kʊd(ə)nt] [liːv] ['dʒænɪs][ə'ləʊn] , [jʌ] [siː] .

I	couldn't	leave	Janice	alone	,	yuh	see	.
我	不能	离开	珍妮丝	独自的	,	嗯	看	.

你不能把珍妮丝一个人留在这里。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] [ə'lɒŋ] [suːn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

There	would	be	a	baby	along	soon	,	and	some	one	had	to	stay	with	her	.
那里	会	是	一个	婴儿	沿着	很快	,	和	一些	一	有	到	停留	和	她	.

她很快就要生孩子了，必须有人留下来照顾她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] .

There	**was**	**a**	**doctor**	**at**	**the**	**trading**	**post**	**.**
那里	曾是	一个	医生	在	这	贸易	邮政	.

贸易站里有一位医生。

[aɪ] [tel] [jʌ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['despərət] ,

I	**tell**	**yuh**	**,**	**I**	**was**	**desperate**	**,**
我	告诉	嗯	,	我	曾是	绝望的	,

我跟你说，我当时走投无路了。

[səʊ][aɪ] [brəʊk] [treɪl] [wɪð] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][led][maɪ]['kæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

so	**I**	**broke**	**trail**	**with**	**horses**	**and**	**led**	**my**	**cattle**	**to**	**the**	**upper**	**end**	**of**	**the**
所以	我	打破	踪迹	和	马匹	和	引领	我的	牛	到	这	上	结尾	的	这

['væli] .

valley	**.**
谷	.

于是我骑马开辟道路，并将我的牛群赶到山谷的上游。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [pʊl] .

It	**was**	**a**	**tough**	**pull**	**.**
它	曾是	一个	艰难的	拉	.

这是一次艰难的拉力赛。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][pɑːst] [bʌks] [pleɪs] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] .

I	**took**	**them**	**past**	**Buck's**	**place**	**,**	**but**	**didn't**	**see**	**him**	**.**
我	采取	他们	过去的	巴克的	地方	,	但	没有	看	他	.

我带他们经过巴克的住处，但没见到他。

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][treɪl][wɒz; wəz]

He	**had**	**moved**	**his**	**cattle**	**out**	**a**	**few**	**days**	**before**	**,**	**and**	**the**	**trail**	**was**
他	有	已搬	他的	牛	出去	一个	很少	天	前	,	和	这	踪迹	曾是

['əʊpən][frɒm; frəm][ðeə(r)] .

open	**from**	**there**	**.**
打开	从	那里	.

他几天前就把牛群赶走了，从那里开始小路就畅通无阻了。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðəʊz] [hɑːf] - [stɑːvd] ['kæt(ə)l]['ɔːlməʊst][ʌp][tuː; tə][hɪə(r)] ,

“	**I**	**had**	**to**	**bring**	**those**	**half**	**-**	**starved**	**cattle**	**almost**	**up**	**to**	**here**	**,**
“	我	有	到	带来	那些	一半	-	饥饿	牛	几乎	向上	到	这里	,

“我不得不把那些半饿的牛赶到这里来，”

[weə(r)] [aɪ] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn] [wɪð] [bʌks] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] .

where	**I**	**threw**	**them**	**in**	**with**	**Buck's**	**cattle**	**,**	**and**	**came**	**on**	**to**	**the**	**post**	**.**
在哪里	我	扔	他们	在	和	巴克的	牛	,	和	来了	在	到	这	邮政	.

我把它们扔到巴克的牛群里，然后来到了哨所。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][kəʊld] [ðæt] [naɪt] [aɪ][rəʊd][ɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

It	**was**	**bitter**	**cold**	**that**	**night**	**I**	**rode**	**in**	**,**	**but**	**it**	**warmed**	**up**	**a**	**little**	**,**
它	曾是	苦的	寒冷的	那	夜晚	我	骑	在	,	但	它	温暖	向上	一个	小的	,

我骑马进去的那天晚上非常冷，但后来稍微暖和了一些。

[ænd; ənd][baɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] ['blɪzəd] [ðæt] ['evə(r)] [swept] [ðɪs] ['kʌntri] [keɪm] [daʊn] [θruː]

and	**by**	**morning**	**the**	**worst**	**blizzard**	**that**	**ever**	**swept**	**this**	**country**	**came**	**down**	**through**
和	经过	早晨	这	最差	暴风雪	那	曾经	扫荡	这	国家	来了	向下	通过

[hɪə(r)] .

here	**.**
这里	.

到了早上，席卷全国的最强暴风雪就袭击了这里。

“ [ðɪs] [həʊl] ['væli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [hel] [ɒv; əv][wɪnd][ænd; ənd] [snəʊ] , [dʒuːn] .

“	**This**	**whole**	**valley**	**was**	**a**	**howling**	**hell**	**of**	**wind**	**and**	**snow**	**,**	**June**	**.**
“	这	所有的	谷	曾是	一个	嚎叫	地狱	的	风	和	雪	,	六月	.

“六月，整个山谷狂风大雪，宛如地狱。”

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] ['aʊə(r)]['kæt(ə)l]['lɑːstɪd][wʌn] [naɪt] .

I	don't	suppose	our	cattle	lasted	one	night	.
我	不	认为	我们的	牛	持续	一	夜晚	.

我估计我们的牛连一晚都没撑过去。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊ] .

You	couldn't	see	a	man	at	your	elbow	.
你	不能	看	一个	男人	在	你的	弯头	.

你看不见身边的人。

[ə; eɪ][mæn]['kʊd(ə)nt][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

A	man	couldn't	live	in	it	.
一个	男人	不能	居住	在	它	.

人不可能住在里面。

['twenti] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪfti] - [maɪl] [geɪl] .

Twenty	below	and	a	fifty	-	mile	gale	.
二十	以下	和	一个	五十	-	英里	大风	.

零下二十度，狂风五十英里。

[aɪ][swɔː(r)][aɪ'd][gəʊ][həʊm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɒpt] [ˌem 'iː] .

I	swore	I'd	go	home	,	but	they	stopped	me	.
我	发誓	ID	去	家	,	但	他们	停止	我	.

我发誓要回家，但他们拦住了我。

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][faɪv] [deɪz] .

It	lasted	five	days	.
它	持续	五	天	.

持续了五天。

“ [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɪnd][daɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [daɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	And	when	the	wind	died	down	the	temperature	died	with	it	,
“	和	什么时候	这	风	死亡	向下	这	温度	死亡	和	它	,

“风停了，气温也随之下降了。”

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst][frəʊz] .

until	the	thermometer	at	the	post	froze	.
直到	这	温度计	在	这	邮政	冻住了	.

直到岗位上的温度计冻住了。

[ðen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pleɪs] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['træv(ə)lɪŋ][ɒn] [s'nəʊʃuːz]

Then	we	started	for	my	place	,	the	doctor	and	me	,	traveling	on	snowshoes
然后	我们	开始	为了	我的	地方	,	这	医生	和	我	,	旅行	在	雪鞋

.

:
.

然后我和医生就出发去我家了，我们穿着雪鞋。

[ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

The	valley	was	a	place	of	the	dead	.
这	谷	曾是	一个	地方	的	这	死的	.

山谷是死者之地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [træk] .

There	was	not	even	a	rabbit	-	track	.
那里	曾是	不是	甚至	一个	兔子	-	追踪	.

连兔子的脚印都没有。

['aʊə(r)]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [drɪfts] .

Our	cattle	were	under	the	drifts	.
我们的	牛	是	在下面	这	漂移	.

我们的牛群被埋在雪堆下了。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [æt; ət] [bʌks] ['kæbɪn] .

“	There	was	some	one	at	Buck's	cabin	.
”	那里	曾是	一些	一	在	巴克的	舱	.

“巴克的木屋里有人。”

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] ;

We	could	see	a	thread	of	smoke	from	his	chimney	;
我们	可以	看	一个	线	的	抽烟	从	他的	烟囱	;

我们可以看到他家烟囱里冒出一缕青烟;

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .

the	rest	of	the	cabin	was	buried	in	the	snow	.
这	休息	的	这	舱	曾是	埋葬	在	这	雪	.

小木屋的其余部分都被埋在雪里了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sməʊk] [frɒm; frəm] [maɪ] ['tʃɪmni] .

But	there	was	no	smoke	from	my	chimney	.
但	那里	曾是	不	抽烟	从	我的	烟囱	.

但我家烟囱里没有冒烟。

” [pɑ:k] ['ri:bər] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [dʒu:n] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd]

”	Park	Reber	shut	his	eyes	,	and	for	a	while	June	thought	he	had
”	公园	雷伯	关闭	他的	眼睛	,	和	为了	一个	尽管	六月	想法	他	有

['fɔ:lən] [ə'sli:p] .

fallen	asleep	.
倒下	睡着了	.

“帕克·雷伯闭上了眼睛，琼一度以为他睡着了。”

[ðen] :

Then	:
然后	:

然后:

“ [nəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sməʊk] , [dʒu:n] ; [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] ['empti] .

“	No	,	there	was	no	smoke	,	June	;	the	cabin	was	empty	.
“	不	,	那里	曾是	不	抽烟	,	六月	;	这	舱	曾是	空的	.

“不，琼，没有烟；小屋是空的。”

[wi:; wi] [dʌg] ['aʊə(r)] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

We	dug	our	way	down	to	the	door	and	went	in	.
我们	挖	我们的	方式	向下	到	这	门	和	去	在	.

我们挖开一条路来到门口，然后走了进去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒɒn] [sni:d] , ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] — [ded] .

There	was	John	Sneed	,	lying	face	down	in	the	middle	of	the	room	—	dead	.
那里	曾是	约翰	斯尼德	,	说谎	脸	向下	在	这	中间	的	这	房间	—	死的	.

约翰·斯尼德面朝下躺在房间中央——死了。

[hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] ['əʊpən] — [hɪz; ɪz] [skælp] ['teɪkən] .

His	head	had	been	cut	open	—	his	scalp	taken	.
他的	头	有	到过	切	打开	—	他的	头皮	已采取	.

他的头被割开了——头皮被剥掉了。

[ðə; ði] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] .

The	Cheyennes	had	been	there	.
这	夏延人	有	到过	那里	.

夏安人曾经到过那里。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ded] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .

The	doctor	said	he	had	been	dead	quite	a	while	.
这	医生	说	他	有	到过	死的	相当	一个	尽管	.

医生说他已经死了很久了。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblɪzəd] .

I	think	they	had	been	there	ahead	of	the	blizzard	.
我	思考	他们	有	到过	那里	前方	的	这	暴风雪	.

我认为他们在暴风雪来临之前就已经在那里了。

“ [ai][doʊnt][rɪˈmembə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ai][dɪd] , [dʒuːn] .

“	I	don't	remember	just	what	I	did	,	June	.
“	我	不	记住	只是	什么	我	做过	,	六月	.

“我不记得我到底做了什么，琼。”

[ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ai] [went] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen][kæmp] ; [ai][doʊnt][rɪˈmembə(r)] .

They	told	me	that	I	went	hunting	for	the	Cheyenne	camp	;	I	don't	remember	.
他们	讲述	我	那	我	去	打猎	为了	这	夏延	营	;	我	不	记住	.

他们告诉我，我去夏安族营地打猎；我不记得了。

[ˈleɪtə(r)][ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd] [spent] [ðə; ði][ˈwɪntə(r)] .

Later	I	went	back	to	the	post	and	spent	the	winter	.
之后	我	去	后退	到	这	邮政	和	花费	这	冬天	.

后来我回到驻地，在那里度过了冬天。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv]

In	the	spring	I	went	to	the	Cheyennes	and	tried	to	find	some	trace	of
在	这	春天	我	去	到	这	夏延人	和	尝试	到	寻找	一些	痕迹	的

[maɪ][waɪf] ,

my	wife	,
我的	妻子	,

春天的时候，我去了夏延族地区，试图找到我妻子的踪迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈjuːsləs] .

but	it	was	useless	.
但	它	曾是	无用	.

但这毫无用处。

[ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ][ˈkreɪzi][mæn] — [ænd; ənd][ai] [ˈrekən] [ai][wɒz; wəz] .

They	treated	me	like	a	crazy	man	—	and	I	reckon	I	was	.
他们	治疗	我	喜欢	一个	疯狂的	男人	—	和	我	估计	我	曾是	.

他们把我当疯子一样对待——我想我当时确实是疯子。

[ˈleɪtə(r)][ɒn][ai] [went] [ˈfɜːðə(r)] [nɔːθ] [ænd; ənd][ˈəʊpənd][ə; eɪ] [səˈluːn] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ˈmaɪnɪŋ][kæmp] .

Later	on	I	went	further	north	and	opened	a	saloon	in	a	new	mining	camp	.
之后	在	我	去	更远	北	和	打开	一个	酒吧	在	一个	新的	矿业	营	.

后来我继续向北，在一个新的矿区开了一家酒吧。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [jˈiəz] [ai] [keɪm] [bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [went]

It	was	a	money	-	maker	,	and	in	two	years	I	came	back	here	and	went
它	曾是	一个	钱	-	制造商	,	和	在	二	年	我	来了	后退	这里	和	去

[ˈɪntuː][ˈkæt(ə)l] [əˈgen] .

into	cattle	again	.
进入	牛	再次	.

它很赚钱，两年后我又回到这里，重新开始养牛。

“ [bʌk] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɪə(r)] ; [stɪl] [ˈheɪtɪn] - [ˌem ˈiː] .

“	Buck	was	still	here	;	still	hatin	'	me	.
“	巴克	曾是	仍然	这里	;	仍然	讨厌	-	我	.

“巴克还在这里；仍然恨我。”

[wiː; wi] [met] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtɔːntɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [maɪ] [lɒs] .

We	met	one	day	and	he	taunted	me	with	my	loss	.
我们	遇见	一	天	和	他	嘲讽	我	和	我的	损失	.

我们有一天相遇，他嘲笑我的失败。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [sək'siːdɪd] .

I	tried	to	kill	him	with	my	hands	and	almost	succeeded	.
我	尝试	到	杀	他	和	我的	双手	和	几乎	成功了	.

我试图用双手杀死他，而且几乎成功了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [help] ['eni] .

It	didn't	help	any	.
它	没有	帮助	任何	.

这并没有起到任何作用。

[bʌk] [priːst] [eɪnt] [ðə; ði] [kaɪnd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪp] ['ɪntuː] ['frendʃɪp] .

Buck	Priest	ain't	the	kind	you	can	whip	into	friendship	.
巴克	牧师	不是	这	种类	你	能	鞭	进入	友谊	.

巴克·普里斯特可不是那种能轻易和他成为朋友的人。

“ [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sək'sesf(ə)l] .

“	And	I	think	he	hates	me	for	being	successful	.
“	和	我	思考	他	讨厌	我	为了	存在	成功的	.

“而且我认为他恨我成功。”

[ai] [əʊn] ['præktɪkli] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

I	own	practically	all	of	the	Valley	.
我	自己的	几乎	全部	的	这	谷	.

我几乎拥有整个山谷的土地。

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [rɛbɝz] ['væli] .

They	call	it	Reber's	Valley	.
他们	称呼	它	雷伯的	谷	.

他们称之为雷伯谷。

[ðæt] [mʌst; məst] [hɜːt] [bʌk] [priːst] .

That	must	hurt	Buck	Priest	.
那	必须	伤害	巴克	牧师	.

这肯定会让巴克·普里斯特很受伤。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [bai] [hɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [sel] .

I	tried	to	buy	him	out	,	but	he	wouldn't	sell	.
我	尝试	到	买	他	出去	,	但	他	不会	卖	.

我曾试图买下他的股份，但他不肯卖。

[hiː; hi] [ʃɒt] [maɪ] ['kæt(ə)l] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [reɪndʒ] ,

He	shot	my	cattle	when	they	came	on	his	range	,
他	射击	我的	牛	什么时候	他们	来了	在	他的	范围	,

我的牛群进入他的牧场时，他把我的牛都射杀了。

[ænd; ənd] [ai] — [ai] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] [ɒn] [maɪ] [reɪndʒ] .

and	I	—	I	shot	his	cattle	on	my	range	.
和	我	—	我	射击	他的	牛	在	我的	范围	.

而我——我在我的牧场上射杀了他的牛。

“ [əʊ] , [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

“	Oh	,	it's	been	a	battle	for	years	.
“	哦	,	它是	到过	一个	战斗	为了	年	.

“哦，这场斗争已经持续多年了。”

['faɪnəli] [ai] [geɪv] [maɪ] [men] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [let] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] [ə'ləʊn] .

Finally	I	gave	my	men	orders	to	let	him	and	his	cattle	alone	.
最后	我	给予	我的	男人	订单	到	让	他	和	他的	牛	独自的	.

最后我命令手下放过他和他的牲畜。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] [truːs] .

It	seemed	to	be	a	mutual	truce	.
它	似乎	到	是	一个	相互的	休战	.

这似乎是双方达成的休战协议。

[bʌt; bət][maɪ]['kæt(ə)l][hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .

But	my	cattle	have	disappeared	.
但	我的	牛	有	消失	.

但是我的牛都不见了。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [bʌk] [priːst] [tʊk] [ðem; ðəm] . ”

I	don't	think	Buck	Priest	took	them	.	”
我	不	思考	巴克	牧师	采取	他们	.	”

我不认为巴克·普里斯特拿走了它们。

“ [huː] [ɪz][dʒæk]['sɪlvə(r)] ? ” [ɑːskt] [dʒuːn] .

“	Who	is	Jack	Silver	?	”	asked	June	.
“	WHO	是	杰克	银	?	”	问	六月	.

“杰克·西尔弗是谁？”琼问道。

['riːbər] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Reber	looked	curiously	at	her	.
雷伯	看起来	奇怪的是	在	她	.

雷伯好奇地看着她。

“ [dʒæk]['sɪlvə(r)] ? ”

“	Jack	Silver	?	”
“	杰克	银	?	”

“杰克·西尔弗？”

“ [jes] , [aɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['spəʊkən] , ['mɪstə(r)] . ['riːbər] . ”

“	Yes	,	I	heard	his	name	spoken	,	Mr	.	Reber	.	”
“	是的	,	我	听到	他的	姓名	说	,	先生	.	雷伯	.	”

“是的，我听到有人叫他的名字，雷伯先生。”

“ [dʒæk]['sɪlvə(r)] , ” [mjuːzd] ['riːbər] .

“	Jack	Silver	,	”	mused	Reber	.
“	杰克	银	,	”	沉思	雷伯	.

“杰克·西尔弗，”雷伯沉思道。

“ [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [briːd] , [dʒuːn] .

“	A	handsome	devil	of	a	breed	,	June	.
“	一个	英俊的	魔鬼	的	一个	品种	,	六月	.

“琼真是个英俊潇洒的家伙。”

[hiːz] [tɔːl] , ['greɪsf(ə)l] — [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][men] .

He's	tall	,	graceful	—	too	smart	for	my	men	.
他是	高的	,	优美	—	也	聪明的	为了	我的	男人	.

他身材高大，举止优雅——我的手下配不上他，他太聪明了。

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] ['tɒməhɔːk] .

He	comes	to	Tomahawk	.
他	来	到	钺	.

他来到了托马霍克。

[hiːz] [nɒt][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

He's	not	afraid	of	me	.
他是	不是	害怕的	的	我	.

他不怕我。

[hɑːf][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

Half	Cheyenne	.
一半	夏延	.

一半夏安族血统。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en][ɪn][ðə; ði] ['væli] [naʊ] , [dʒuːn] .

There	are	no	Cheyennes	in	the	Valley	now	,	June	.
那里	是	不	夏延人	在	这	谷	现在	,	六月	.

六月，现在山谷里已经没有夏安人了。

['ʌŋk(ə)l][sæm] [ki:ps] - [ɪm] [ɒn][ə; eɪ] [ˌrezə'veɪʃn] .
Uncle Sam keeps ' em on a reservation .
叔叔 山姆 保持 - 呃 在 一个 预订 .

山姆大叔把他们关在保留地里。

[bʌt; bət][dʒæk]['sɪlvə(r)][laɪvz; lɪvz] [bæk] [ɒn]['træpə(r)] [kri:k] , ['twenti] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
But Jack Silver lives back on Trapper Creek , twenty miles southwest of here .
但 杰克 银 生活 后退 在 捕兽人 溪 , 二十 英里 西南 的 这里 .

但杰克·西尔弗住在特拉珀溪，距离这里西南方向20英里。

[wɪv] [traɪd][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm] ['sti:lɪŋ] [maɪ]['kæt(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪ'lu:dz] [ˌju: 'es] .
We've tried to catch him stealing my cattle , but he eludes us .
我们已经 尝试 到 抓住 他 偷窃 我的 牛 , 但 他 逃避 我们 .

我们曾试图抓住他偷我的牛，但他总是躲过我们的追捕。

“ [məkli:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɑ:(r)][eks][ænd; ənd][nɔ:rt]['dʒæksən][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪn] - [hæv; həv]
“ McLeese of the Two Bar X and Nort Jackson of the Lightnin ' have
“ 麦克利斯 的 这 二 酒吧 X 和 北 杰克逊 的 这 闪电 - 有
[treɪld] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] ;
trailed him for weeks ;
拖着 他 为了 周 ;

“Two Bar X 乐队的 McLeese 和 Lightnin' 乐队的 Nort Jackson 已经跟踪他好几周了；

[ænd; ənd][slɪm] ['pætərsən] [hæz; həz][traɪd][tu:; tə][træp][hɪm] , [bʌt; bət][hi:z] [tu:] ['klevə(r)] .
and Slim Patterson has tried to trap him , but he's too clever .
和 苗条的 帕特森 有 尝试 到 陷阱 他 , 但 他是 也 聪明的 .

斯利姆·帕特森曾试图设局陷害他，但他太聪明了。

[hi:z] [gɒt][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] , [ðə; ði][breɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
He's got the cunning of the Cheyenne , the brain of a white man .
他是 得到 这 狡猾 的 这 夏延 , 这 脑 的 一个 白色的 男人 .

他有夏安人的狡猾，却有白人的头脑。

” [dʒu:n][sæt][ɪn][æn; ən][əʊld]['rɒkə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt]
” June sat in an old rocker , her chin resting on the palm of her right
” 六月 卫星 在 一个 老的 摇滚乐 , 她 下巴 休息 在 这 棕榈 的 她 正确的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

琼坐在旧摇椅上，下巴搁在右手掌心。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['əʊvə(r)] [rɛbɜ-z] ['stɔ:ri] .
as she thought over Reber's story .
作为 她 想法 超过 雷伯的 故事 .

她仔细思考着雷伯的故事。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði]['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [bʌk] [pri:sts]
It was the first time she had ever heard the reasons for Buck Priest's
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 曾经 听到 这 原因 为了 巴克 牧师的
['heɪtrɪd][ɒv; əv][pɑ:k] ['ri:bər] .
hatred of Park Reber .
仇恨 的 公园 雷伯 .

这是她第一次听到巴克·普里斯特憎恨帕克·雷伯的原因。

“ [haʊ] ['meni] [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][hæz; həz][dʒæk]['sɪlvə(r)]['stəʊlən][frɒm; frəm][ju:; jʊ] ?
“ How many head of cattle has Jack Silver stolen from you ?
“ 如何 许多 头 的 牛 有 杰克 银 被盗 从 你 ?

“杰克·西尔弗从你那里偷了多少头牛？”

” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

['riːbər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
Reber **shook** **his** **head** **slowly** **.**
雷伯 摇晃 他的 头 缓慢地 .

雷伯缓缓摇了摇头。

“ [huː] [nəʊz] , [dʒuːn] ?
“ **Who** **knows** **,** **June** **?**
“ WHO 知道 , 六月 ?

谁知道呢，琼?

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][keə(r)][tuː; tə] [luːz] .
More **than** **I** **care** **to** **lose** **.**
更多的 比 我 关心 到 失去 .

比我愿意失去的还要多。

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
” **He** **smiled** **at** **the** **thoughtful** **expression** **on** **her** **face** **.**
” 他 微笑 在 这 周到 表达 在 她 脸 .

他看着她脸上若有所思的表情，笑了。

“ [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [dʒuːn] ? ”
“ **What** **would** **you** **do** **if** **you** **was** **in** **my** **place** **,** **June** **?** **”**
“ 什么 会 你 做 如果 你 曾是 在 我的 地方 , 六月 ? ”

“琼，如果你处在我的位置，你会怎么做？”

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] [dʒuːn] ,
“ **I** **was** **just** **thinking** **,** **”** **said** **June** **,**
“ 我 曾是 只是 思维 , ” 说 六月 ,

“我刚才在想，”琼说道。

“ [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [aɪd]['haɪə(r)][dʒæk]['sɪlvə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ **that** **if** **I** **were** **in** **your** **place** **I'd** **hire** **Jack** **Silver** **to** **work** **for** **me** **.**
“ 那 如果 我 是 在 你的 地方 ID 聘请 杰克 银 到 工作 为了 我 .

“如果我是你，我会雇佣杰克·西尔弗为我工作。”

” ['riːbər] [fraʊnd] ['kwɪkli] .
” **Reber** **frowned** **quickly** **.**
” 雷伯 皱眉 迅速地 .

雷伯迅速皱起了眉头。

“ ['haɪə(r)][hɪm][tuː; tə] — ”
“ **Hire** **him** **to** **—** **”**
“ 聘请 他 到 — ”

“雇佣他——”

“ [waɪ] [nɒt] ?
“ **Why** **not** **?**
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[jʊd] [seɪv] ['mʌni] — [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [wɒt] [juː; jʊ] [peɪd] [hɪm] , [ˌwʊdnt] [hiː; hi]
You'd **save** **money** **—** **and** **he** **would** **be** **worth** **what** **you** **paid** **him** **,** **wouldn't** **he**
你会 节省 钱 — 和 他 会 是 值得 什么 你 有薪酬的 他 , 不会 他
? ”
? **”**
? ”

这样可以省钱——而且他绝对值你付给他的薪水，不是吗?

“ [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [dʒuːn] .
“ **I** **never** **thought** **of** **that** **,** **June** **.**
“ 我 绝不 想法 的 那 , 六月 .

“我从没想过这一点，琼。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [hɒp] [liː] ,
" They were interrupted by Hop Lee ,
" 他们 是 中断 经过 跳 李 ,

"他们被李合打断了，

[huː] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [təʊld] ['riːbər] [ðæt] [slɪm] ['pætərsən] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [hɑːf] - [wiːl] [wɒz; wəz]
who came in and told Reber that Slim Patterson of the Half - Wheel was
WHO 来了 在 和 讲述 雷伯 那 苗条的 帕特森 的 这 一半 - 车轮 曾是
['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
waiting to see him .
等待 到 看 他 .

进来的人告诉雷伯，半轮酒吧的斯利姆·帕特森正在等他。

[dʒuːn] [left] [ðə; ðiː] [ruːm] [wen] ['pætərsən] [keɪm] [ɪn] .
June left the room when Patterson came in .
六月 左边 这 房间 什么时候 帕特森 来了 在 .

帕特森进来时，琼离开了房间。

" [haʊə] [jʌ] ['kʌmɪn] - ? " [ɑːskt] [slɪm] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðiː] [tʃeə(r)] [dʒuːn] [hæd; həd]
" How're yuh comin ' ? " asked Slim , sitting down in the chair June had
" 你好吗? 嗯 即将到来 - ? " 问 苗条的 , 坐着 向下 在 这 椅子 六月 有
[və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd] .
vacated .
空置 .

"你好吗？"斯利姆问道，然后坐到了琼刚坐过的椅子上。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['riːbər] .
" All right , " said Reber .
" 全部 正确的 , " 说 雷伯 .

"好的，"雷伯说。

" [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [səʊ] . "
" Be out in a day or so . "
" 是 出去 在 一个 天 或者 所以 . "

"大概一两天就能出去。"

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

[seɪ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [bæk] [bɪ'twiːn] ['træpə(r)] [kriːk] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [west] [fɔːk] ['jestədeɪ]
Say , I was back between Trapper Creek and the West Fork yesterday
说 , 我 曾是 后退 之间 捕兽人 溪 和 这 西方 叉 昨天

昨天我又回到了特拉珀溪和西叉之间。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [kaʊz] [bʌntʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔː] [bæk] [ðeə(r)] .
and I found about a hundred cows bunched in a draw back there .
和 我 成立 关于 一个 百 牛 成束的 在 一个 画 后退 那里 .

我在那里的一个沟壑里发现了大约一百头牛。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɔː(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] .
It shore looked as though somebody was all set for a drive .
它 支撑 看起来 作为 尽管 某人 曾是 全部 放 为了 一个 驾驶 .

看起来好像有人已经准备好开车出门了。

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] - [tʃʌk] - ['eɪvəri] [leɪd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [naɪt] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [ʃəʊ]
Me and ' Chuck ' Avery laid there until night waitin ' for somebody to show
我 和 - 查克 - 艾弗里 铺设 那里 直到 夜晚 等待 - 为了 某人 到 展示
[ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
up , but they didn't .
向上 , 但 他们 没有 .

我和"查克"艾弗里一直躺在那里等到晚上，等着有人出现，但他们没有出现。

“ [ai] [left] [tʃʌk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [went] [həʊm] .
“ I left Chuck there and went home .
“ 我 左边 查克 那里 和 去 家 .

“我把查克留在那里，然后回家了。”

[sent] - ['bɪdi] - ['kɑ:nli:] [ænd; ənd] [eɪb] ['li:mən] [aʊt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt]
Sent - Biddy - Conley and Abe Lehman out to keep him company and pulled out
发送 - 比迪 - 康利 和 安倍 雷曼兄弟 出去 到 保持 他 公司 和 拉 出去
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - ,
for here this mornin ' ,
为了 这里 这 早晨 - ,

派“比迪”康利和阿贝·莱曼出去陪他，自己今天早上就撤了过来。

['ɑ:ftə(r)] ['bɪdi] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['hædnt] [si:n] ['enibɒdi] [jet] .
after Biddy came in and said they hadn't seen anybody yet .
后 比迪 来了 在 和 说 他们 之前没有 已见 任何人 然而 .

Biddy进来后说他们还没见到任何人。

” ['ri:bər] [saɪd] ['wɪərəli] .
” Reber sighed wearily .
” 雷伯 叹了口气 疲劳 .

雷伯疲惫地叹了口气。

“ [ai] [də'nəʊ] , [slɪm] , ” [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
“ I dunno , Slim , ” he said slowly .
“ 我 不知道 , 苗条的 , ” 他 说 缓慢地 .

“我不知道，斯利姆，”他缓缓说道。

“ [ai] [tɔ:kt] [wɪð] [məkli:s] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [wi:; wi] [pəʊst] [men] [ɪn]
“ I talked with McLeese the other day and he suggested that we post men in
“ 我 谈话 和 麦克利斯 这 其他 天 和 他 建议 那 我们 邮政 男人 在
[ðæt] ['træpə(r)] [kri:k] [pɑ:s] .
that Trapper Creek pass .
那 捕兽人 溪 经过 .

“前几天我和麦克利斯谈过，他建议我们在特拉珀溪山口派人驻守。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ski:m] .
It might be a good scheme .
它 可能 是 一个 好的 方案 .

这或许是个好办法。

[ðeɪ] [kænt] [get] [pɑ:st] [ðə; ði] [tu:] [bɑ:(r)] [eks] ['ɪntu:] [west] [fɔ:k] [pɑ:s] [wɪ'ðaʊt] [bi:n] - [si:n] [baɪ] [sʌm; səm]
They can't get past the Two Bar X into West Fork pass without bein ' seen by some
他们 不能 得到 过去的 这 二 酒吧 X 进入 西方 叉 经过 没有 是 - 已见 经过 一些
[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
of the boys ,
的 这 男孩们 ,

他们没办法在不被某些小伙子看到的情况下通过Two Bar X进入西叉山口。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [tu:] [weɪz] [aʊt] , [ɪk'sept] [pɑ:st] [hɪə(r)] .
and those are the only two ways out , except past here .
和 那些 是 这 仅有的 二 方式 出去 , 除了 过去的 这里 .

除了从这里出去，只有这两条路可以离开。

“ [aɪl] [tel] [jʌ] [wɒt] [ai] [wɒnt] [jʌ] [tu:; tə] [du:; də] , [slɪm] .
“ I'll tell yuh what I want yuh to do , Slim .
“ 患病的 告诉 嗯 什么 我 想 嗯 到 做 , 苗条的 .

“我会告诉你我想让你做什么，斯利姆。”

[send] [ə'baʊt] [θriː] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [men] [tuː; tə] ['træpə(r)] [kriːk] [pɑːs] , [ænd; ənd] [ðen] [pæk] [ə; eɪ]

Send	**about**	**three**	**of**	**yore**	**men**	**to**	**Trapper**	**Creek**	**pass**	**,**	**and**	**then**	**pack**	**a**
发送	关于	三	的	昔时	男人	到	捕兽人	溪	经过	,	和	然后	盒	一个

['mesɪdʒ] [tuː; tə]['dʒæksən] ,

message	**to**	**Jackson**	**,**
信息	到	杰克逊	,

派三名老兵到特拉珀溪山口，然后带信给杰克逊。

[məkliːs] , [fræŋks] [ænd; ənd] ['kaːlin] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [æt; ət] [maɪ] [pleɪs] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , [ænd; ənd]

McLeese	**,**	**Franks**	**and**	**Carlin**	**to**	**be**	**here**	**at**	**my**	**place**	**tomorrow**	**night**	**,**	**and**
麦克利斯	,	弗兰克斯	和	卡林	到	是	这里	在	我的	地方	明天	夜晚	,	和

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] - [ɪm] .

you	**come**	**with**	**'**	**em**	**.**
你	来	和	-	呃	.

麦克利斯、弗兰克斯和卡林明天晚上会来我家，你跟他们一起来。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [stɒp] [dʒæk] ['sɪlvə(r)] . ”

I've	**got**	**a**	**scheme**	**to**	**stop**	**Jack**	**Silver**	**.**	**”**
我已经	得到	一个	方案	到	停止	杰克	银	.	”

我有个计划可以阻止杰克·西尔弗。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] ?

“	**You**	**have**	**?**
“	你	有	?

你有吗?

[ðæts] [faɪn] .

That's	**fine**	**.**
那就是	美好的	.

没关系。

” [slɪm] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] .

”	**Slim**	**got**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**picked**	**up**	**his**	**hat**	**.**
”	苗条的	得到	到	他的	脚	和	挑选	向上	他的	帽子	.

斯利姆站起身，捡起帽子。

“ [aɪl] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] .

“	**I'll**	**pass**	**the**	**word**	**to**	**the**	**boys**	**for**	**tomorrow**	**night**	**.**
“	患病的	经过	这	单词	到	这	男孩们	为了	明天	夜晚	.

“我会把明晚的安排转告给孩子们。”

[hɜːd] ['ɛniˌθɪn] - [mɔː(r)] [ɒv; əv] [bʌk] [priːst] ? ”

Heard	**anythin**	**'**	**more**	**of**	**Buck**	**Priest**	**?**	**”**
听到	任何东西	-	更多的	的	巴克	牧师	?	”

还有关于巴克·普里斯特的消息吗?

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [slɪm] .

“	**Not**	**a**	**word**	**,**	**Slim**	**.**
“	不是	一个	单词	,	苗条的	.

“一个字都别说，斯利姆。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ? ”

Have	**you**	**?**	**”**
有	你	?	”

你? ”

“ ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [jɔːr] [stiːlɪn] - [hɪz; ɪz] [kaʊz] .

“	**Only**	**that**	**he**	**says**	**yo're**	**stealin**	**'**	**his**	**cows**	**.**
“	仅有的	那	他	说道	昔时	偷窃	-	他的	牛	.

“他只是说你在偷他的牛。”

[ai] [θɪŋk] [hiːz] ['traɪɪn] - [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːtɪn] - [jʌ] .

I	think	he's	tryin	'	to	excuse	himself	for	shootin	'	yuh	.
我	思考	他是	尝试	-	到	原谅	他自己	为了	射击	-	嗯	.

我觉得他是在为自己开枪打你找借口。

" ['riːbər] [smaɪld] ['sləʊli] , [ænd; ənd][slɪm] [went] [aʊt] .

"	Reber	smiled	slowly	,	and	Slim	went	out	.
"	雷伯	微笑	缓慢地	,	和	苗条的	去	出去	.

雷伯缓缓地笑了笑，斯利姆走了出去。

[ðə; ði][es] \ [bɑː(r)] \ [piː] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][lɒg] [kən'strʌkʃn] ,

The	S	\	Bar	\	P	ranchhouse	and	other	buildings	were	of	log	construction	,
这	S	\	酒吧	\	P	牧场	和	其他	建筑物	是	的	日志	建造	,

S\ Bar\ P 牧场住宅和其他建筑物均为原木结构。

['ræmblɪŋ] [əʊld] [st'rʌktʃəz] [wʌn]['stɔːri][ɪn] [haɪt] .

rambling	old	structures	one	story	in	height	.
漫无边际	老的	结构	一	故事	在	高度	.

杂乱无章的单层老建筑。

[ðə; ði] [ænd; ənd] [bʌŋk] - [haʊs] [hæd; həd][ðə; ði][əʊld] [mʌd] - [ænd; ənd] - [stəʊn] ['faɪə(r)] -

The	ranchhouse	and	bunk	-	house	had	the	old	mud	-	and	-	stone	fire	-
这	牧场	和	假寐	-	房子	有	这	老的	泥	-	和	-	石头	火	-

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

牧场小屋和宿舍里都有老式的泥石砌成的壁炉。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] [wɒz; wəz]['pɔːkjupaɪn] [kriːk] , [wɪtʃ] [ræn] [ˌnɔːθ'west] [tuː; tə] ['tɒməhɔːk]

Back	of	the	stables	was	Porcupine	Creek	,	which	ran	northwest	to	Tomahawk
后退	的	这	马厩	曾是	豪猪	溪	,	哪个	跑	西北	到	钺

['rɪvə(r)] .

River	.
河	.

马厩后面是豪猪溪，它向西北方向流向战斧河。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt][sɪks][maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði][rɑːntʃ][tuː; tə] ['tɒməhɔːk] [taʊn] .

It	was	about	six	miles	from	the	ranch	to	Tomahawk	town	.
它	曾是	关于	六	英里	从	这	牧场	到	钺	镇	.

从牧场到托马霍克镇大约有六英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][deɪ]['ɑːftə(r)]['riːbər][hæd; həd][sent][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːmən] [wen]

It	was	the	day	after	Reber	had	sent	the	message	to	his	foremen	when
它	曾是	这	天	后	雷伯	有	发送	这	信息	到	他的	工头	什么时候

[dʒæk]['sɪlvə(r)][rəʊd][ɪn][æt; ət][ðə; ði][es] \ [bɑː(r)] \ [piː] [rɑːntʃ] .

Jack	Silver	rode	in	at	the	S	\	Bar	\	P	ranch	.
杰克	银	骑	在	在	这	S	\	酒吧	\	P	牧场	.

就在雷伯向他的工头们发出消息的第二天，杰克·西尔弗骑马来到了 S\ Bar\ P 牧场。

[hiː; hi] [rəʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [blæk] ['geldɪŋ] , [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [maʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'ziːk]

He	rode	a	tall	black	gelding	,	a	fitting	mount	for	a	man	of	his	physique
他	骑	一个	高的	黑色的	骟马	,	一个	配件	山	为了	一个	男人	的	他的	体质

.

:
.

他骑着一匹高大的黑色骟马，这匹马很适合他这样的体格。

['sɪlvə(r)][wɒz; wəz][tɔːl] , [laɪð] , [dɑːk] - [skɪnd] .

Silver	was	tall	,	lithe	,	dark	-	skinned	.
银	曾是	高的	,	轻盈	,	黑暗的	-	去皮	.

西尔弗身材高挑，体态匀称，皮肤黝黑。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] [lɒŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [smuːð] - ['ʃeɪvn] .

He	wore	his	hair	long	,	but	his	face	was	smooth	-	shaven	.
他	穿着	他的	头发	长的	,	但	他的	脸	曾是	光滑的	-	剃光	.

他留着长发，但脸上却刮得干干净净。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [blæk] , [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['mʌflə(r)][ænd; ənd][sɒm'breərəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

His	shirt	was	black	,	as	were	his	muffler	and	sombrero	,	and	he
他的	衬衫	曾是	黑色的	,	作为	是	他的	围巾	和	宽边帽	,	和	他

[wɔː(r)][nəʊ] [tʃæps] .

wore	no	chaps	.
穿着	不	小伙子们	.

他的衬衫是黑色的，围巾和宽边帽也是黑色的，而且他没穿皮套裤。

[hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːld] [buːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] - [tˈɒpt] [ˌsaʊθˈwest] [staɪl] ,

His	high	-	heeled	boots	were	of	the	short	-	topped	Southwest	style	,
他的	高的	-	高跟鞋	靴子	是	的	这	短的	-	顶峰	西南	风格	,

他穿的是西南风格的短筒高跟靴。

[ænd; ənd][əˈraʊnd][hɪz; ɪz][weɪst][wɒz; wəz][ə; eɪ][hænd] - [meɪd] ['kɑːtrɪdʒ] [belt] [səˈpɔːtɪŋ] [ə; eɪ][kəʊlt]

and	around	his	waist	was	a	hand	-	made	cartridge	belt	supporting	a	Colt
和	大约	他的	腰部	曾是	一个	手	-	制成	墨盒	腰带	支持	一个	小马

[gʌn][ɪn][ə; eɪ][hænd] - [meɪd] ['həʊlstə(r)] .

gun	in	a	hand	-	made	holster	.
枪	在	一个	手	-	制成	枪套	.

他的腰间系着一条手工制作的弹药带，上面挂着一把柯尔特手枪，手枪装在手工制作的枪套里。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

He	swung	off	his	horse	,
他	摇摆	离开	他的	马	,

他从马上跳了下来，

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [θriː] [ɒv; əv] [bʌk] [priːsts] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]

waving	a	greeting	to	three	of	Buck	Priest's	men	who	were	down	near	the
挥手	一个	问候	到	三	的	巴克	牧师的	男人	WHO	是	向下	靠近	这

[kɔːˈrɑːl] .

corrals	.
畜栏	.

他向在畜栏附近的巴克·普里斯特的三名手下挥手致意。

[priːst] [met] [hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːmli] .

Priest	met	him	at	the	door	of	the	ranchhouse	and	they	shook	hands	warmly	.
牧师	遇见	他	在	这	门	的	这	牧场	和	他们	摇晃	双手	热情地	.

牧师在农舍门口迎接了他，两人热情地握手。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌ] , [dʒæk] ? ” [ɑːskt] [priːst] ,

“	How	are	yuh	,	Jack	?	”	asked	Priest	,
“	如何	是	嗯	,	杰克	?	”	问	牧师	,

“杰克，你好吗？”普里斯特问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] .

as	they	sat	down	in	the	main	room	of	the	ranchhouse	.
作为	他们	卫星	向下	在	这	主要的	房间	的	这	牧场	.

他们坐在农舍的主房间里。

“ [aɪm] [faɪn] , ” [rɪˈplaɪd] ['sɪlvə(r)] .

“	I'm	fine	,	”	replied	Silver	.
“	我是	美好的	,	”	回复	银	.

“我没事，”西尔弗回答道。

“ [biːn] ['əʊvə(r)][ɪn][klɪə(r)] ['væli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][dʒʌst][gɒt] [bæk] .

“	Been	over	in	Clear	Valley	for	a	week	and	just	got	back	.
“	到过	超过	在	清除	谷	为了	一个	星期	和	只是	得到	后退	.

“在清水谷待了一周，刚回来。”

[ræn][ˈɪntuː] [deɪv] [məkliːs] [ˈjestədeɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈriːbər] [ˈhævɪn]

Ran	into	Dave	McLeese	yesterday	and	he	told	me	about	you	and	Reber	havin
兰	进入	戴夫	麦克利斯	昨天	和	他	讲述	我	关于	你	和	雷伯	拥有

- [ə; eɪ] [faɪt] .

'	a	fight	.
-	一个	斗争	.

昨天碰巧遇到戴夫·麦克利斯，他跟我说了你和雷伯打架的事。

" [priːst] [skaul] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

"	Priest	scowled	heavily	and	slapped	the	palm	of	his	right	hand	on	his	knee	.
"	牧师	皱着眉头	重度	和	被掌掴	这	棕榈	的	他的	正确的	手	在	他的	膝盖	.

牧师眉头紧锁，用右手掌拍打着膝盖。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [dʒæk] .

“	I	tried	to	kill	him	,	Jack	.
“	我	尝试	到	杀	他	,	杰克	.

“我试图杀了他，杰克。”

[ə; eɪ][gɜːl] [ˈruːɪnd] [ðə; ði] [ʃɒt] .

A	girl	ruined	the	shot	.
一个	女孩	毁坏	这	射击	.

一个女孩毁了这张照片。

" ['sɪlvə(r)] [smaɪld] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] .

"	Silver	smiled	,	showing	a	flash	of	white	,	even	teeth	.
"	银	微笑	,	显示	一个	闪光	的	白色的	,	甚至	牙齿	.

西尔弗笑了，露出一口洁白整齐的牙齿。

“ [ə; eɪ][gɜːl] , [eɪ] ?

“	A	girl	,	eh	?
“	一个	女孩	,	嗯	?

“是个女孩，是吗？”

[məkliːs] ['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] . ”

McLeese	didn't	tell	me	about	her	.	”
麦克利斯	没有	告诉	我	关于	她	.	”

麦克利斯没跟我提起过她。

“ [ə; eɪ]['fɪdlə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tɒməhɔːk] , ” [sed] [priːst] .

“	A	fiddler	in	the	Tomahawk	,	”	said	Priest	.
“	一个	小提琴手	在	这	钺	,	”	说	牧师	.

“托马霍克酒吧里的提琴手，”普里斯特说。

“ [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪdl] [ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][hænd] .

“	Flung	her	fiddle	and	hit	me	in	the	hand	.
“	扔	她	小提琴	和	打	我	在	这	手	.

“她扔出小提琴，打中了我的手。”

[əʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [dʒæk] .

Oh	,	I	was	goin	'	to	kill	him	,	Jack	.
哦	,	我	曾是	去	-	到	杀	他	,	杰克	.

哦，我本来打算杀了他，杰克。

['riːbər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɒv; əv] ['kʌtˌθrəʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪn] - [ɔːl][ðə; ði][es] \ [bɑː(r)] \ [piː]['kæt(ə)l]

Reber	and	his	gang	of	cutthroats	are	runnin	'	all	the	S	\	Bar	\	P	cattle
雷伯	和	他的	帮派	的	杀人狂	是	跑步	-	全部	这	S	\	酒吧	\	P	牛

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] . ”

out	of	the	valley	.	”
出去	的	这	谷	.	”

雷伯和他的那群亡命之徒正在把S\ Bar\ P的牛群全部赶出山谷。

“ [ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [truːs] . ”
“ I thought there was sort of a truce . ”
“ 我 想法 那里 曾是 种类 的 一个 休战 . ”

“我以为双方达成了某种休战协议。”

“ [truːs] !
“ Truce !
“ 休战 !

“休战!

” [priːst] [lɑːft] ['ʃɔːtli] .
” Priest laughed shortly .
” 牧师 笑了 不久 .

牧师轻笑了一声。

“ ['riːbər] [sent] [ˌem 'iː] [wɜːd] [ðæt] [id] [kwɪt] [ɪf] [ai] [wʊd] .
“ Reber sent me word that he'd quit if I would .
“ 雷伯 发送 我 单词 那 他会 辞职 如果 我 会 .

“雷伯告诉我，如果我辞职，他也会辞职。”

[ai][kwɪt] , [dʒæk] .
I quit , Jack .
我 辞职 , 杰克 .

我辞职了，杰克。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .
But he didn't .
但 他 没有 .

但他没有。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən]['evə(r)] [meɪk] [pɑːk] ['riːbər] [kwɪt][ɪz][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .
The only way I can ever make Park Reber quit is to kill him .
这 仅有的 方式 我 能 曾经 制作 公园 雷伯 辞职 是 到 杀 他 .

我唯一能让帕克·雷伯辞职的办法就是杀了他。

[nekst] [taɪm] [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] ['eni] ['fɪdl] - [θ'rəʊɪn] - ['fiːmeɪl] ['prez(ə)nt] .
Next time there won't be any fiddle - throwin ' female present .
下一个 时间 那里 惯于 是 任何 小提琴 - 投掷 - 女性 展示 .

下次就不会有爱扔小提琴的女人在场了。

” [dʒæk]['sɪlvə(r)] [lɑːft] ['sɒftli] .
” Jack Silver laughed softly .
” 杰克 银 笑了 轻轻 .

杰克·西尔弗轻声笑了笑。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bʌk] .
“ You know what they think of me , Buck .
“ 你 知道 什么 他们 思考 的 我 , 巴克 .

“你知道他们怎么看我，巴克。”

[aɪm] [wɒtʃt] ['evri] ['mɪnɪt] [baɪ] [rɛbɜ-z] [men] .
I'm watched every minute by Reber's men .
我是 观看 每一个 分钟 经过 雷伯的 男人 .

雷伯的手下每时每刻都在监视我。

[waɪ] , [ai][kænt]['iːv(ə)n] [kɪl] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [freʃ] [miːt] ['eni][mɔː(r)] .
Why , I can't even kill a piece of fresh meat any more .
为什么 , 我 不能 甚至 杀 一个 片 的 新鲜的 肉 任何 更多的 .

为什么，我连一块新鲜的肉都杀不了了。

['ðer] ['leɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .
They're layin ' for a chance to kill me .
它们是 躺着 - 为了 一个 机会 到 杀 我 .

他们正伺机杀我。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðel] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɒn] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [aɪl] [swɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	day	they'll	put	up	a	job	on	me	—	and	I'll	swing	for	it	.
一些	天	他们会	放	向上	一个	工作	在	我	—	和	患病的	摇摆	为了	它	.

总有一天他们会给我安排个任务——我会全力以赴。

“ [əʊ] , ['ðer] [naɪs] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] — [məkliːs] , [dʒɪm] ['kaːlin] , [nɔːrt] ['dʒæksən] — [ɔːl] [naɪs] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] .

“ Oh	,	they're	nice	to	my	face	—	McLeese	,	Jim	Carlin	,	Nort	Jackson	—	all	nice	to	my	face	.
“ 哦	,	它们是	好的	到	我的	脸	—	麦克利斯	,	吉姆	卡林	,	北	杰克逊	—	全部	好的	到	我的	脸	.

“哦，他们当面都对我很好——麦克利斯、吉姆·卡林、诺特·杰克逊——他们都当面对我很好。

[bɪ'haɪnd] [maɪ] [bæk] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['dɜːti] [hɑːf] - [briːd] — [ðə; ði] ['ɪndʒən] ['rʌslə(r)] .

Behind	my	back	they	call	me	the	dirty	half	-	breed	—	the	Injun	rustler	.
在后面	我的	后退	他们	称呼	我	这	肮脏的	一半	-	品种	—	这	印第安人	盗贼	.

他们背地里叫我肮脏的混血儿——印第安偷牛贼。

[ai] [træp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - , [bʌk] .

I	trap	for	a	livin	'	,	Buck	.
我	陷阱	为了	一个	生活	-	,	巴克	.

巴克，我靠设陷阱捕猎为生。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

['riːbər] [heɪts] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪm] [hɑːf] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

Reber	hates	me	because	I'm	half	Cheyenne	.
雷伯	讨厌	我	因为	我是	一半	夏延	.

雷伯恨我，因为我有一半夏安族血统。

” [bʌk] [priːst] [smaɪld] ['krʊkɪdli] , ['nɒdɪŋ] ['sləʊli] .

” Buck	Priest	smiled	crookedly	,	nodding	slowly	.
” 巴克	牧师	微笑	歪斜地	,	点头	缓慢地	.

巴克·普里斯特咧嘴一笑，缓缓点头。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [heɪt] [ɪn] [ðɪs] ['væli] , [dʒæk] .

“ There's	plenty	of	hate	in	this	valley	,	Jack	.
“ 有	很多	的	恨	在	这	谷	,	杰克	.

“杰克，这个山谷里充满了仇恨。”

[ai] [həʊp] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [pɑːk] ['riːbər] ['sʌfə(r)] . ”

I	hope	some	day	to	see	Park	Reber	suffer	.	”
我	希望	一些	天	到	看	公园	雷伯	遭受	.	”

我希望有朝一日能看到朴瑞伯受苦。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑːf] ['ɪndʒən] , ” [sed] ['sɪlvə(r)] ['bɪtəli] .

“ He	ought	to	be	half	Injun	,	” said	Silver	bitterly	.
“ 他	应该	到	是	一半	印第安人	,	” 说	银	苦涩地	.

“他应该有一半印第安血统，”西尔弗愤愤不平地说。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] ['sʌ.fər.ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mæn] .

“ That's	enough	sufferin	'	-	for	one	man	.
“ 那就是	足够的	遭受	-		为了	一	男人	.

“一个人受的苦够多了。”

[lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - [wiːl] ['pʌntʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

Last	night	he	sent	word	to	me	by	one	of	the	Half	-	Wheel	punchers	to	be
最后的	夜晚	他	发送	单词	到	我	经过	一	的	这	一半	-	车轮	拳击手	到	是

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tə'naɪt] . ”

at	his	place	tonight	.	”
在	他的	地方	今晚	.	”

昨晚他派了半轮牌的一名打孔员来告诉我，今晚到他那里去。

“ [hiː; hi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

“	He	sent	word	to	you	?	”
“	他	发送	单词	到	你	?	”

“他派人给你捎信了？”

“ [jeə] . ”

“	Yeah	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ ['wɒnts] [tuː; tə] [træp] [jʌ] , [eɪ] ?

“	Wants	to	trap	yuh	,	eh	?
“	想要	到	陷阱	嗯	,	嗯	?

“想设陷阱困住你，是吗？”

” ['sɪlvə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Silver	shrugged	his	shoulders	.
”	银	耸了耸肩	他的	肩膀	.

西尔弗耸了耸肩。

“ [aɪ] [pleɪd] [seɪf] , [bʌk] .

“	I	played	safe	,	Buck	.
“	我	玩	安全的	,	巴克	.

“我采取了稳妥的策略，巴克。”

[tə'deɪ] [aɪ] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [dɑːk] .

Today	I	came	across	the	hills	and	I'll	stay	here	until	dark	.
今天	我	来了	穿过	这	丘陵	和	患病的	停留	这里	直到	黑暗的	.

今天我翻越了山丘，我将在这里待到天黑。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['riːbər] ['wɒnts] . ”

I	don't	know	what	Reber	wants	.	”
我	不	知道	什么	雷伯	想要	.	”

我不知道雷伯想要什么。

“ [hiːz] [stɪl] ['krɪp(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːl] [ɪz] - - [hɪm] .

“	He's	still	crippled	,	and	that	girl	is	nursin	'	him	.
“	他是	仍然	残疾的	,	和	那	女孩	是	-	-	他	.

“他仍然残疾，那个女孩在照顾他。”

[ʃiːz] ['meɪkɪn] - [ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːbər] . ”

She's	makin	'	a	play	for	Reber	.	”
她是	制造	-	一个	玩	为了	雷伯	.	”

她这是在勾引雷伯。

“ ['prɪti] [gɜːl] , [bʌk] ?

“	Pretty	girl	,	Buck	?
“	漂亮的	女孩	,	巴克	?

“漂亮姑娘，巴克？”

” [priːst] [nˈɒdɪd] .

”	Priest	nodded	.
”	牧师	点头	.

牧师点了点头。

“ [jeə] , ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .
“ **Yeah , pretty as a picture .**
“ 是的 , 漂亮的 作为 一个 图片 .

“是啊，美得像一幅画。”

[bʌt; bət] [wɒt] [du:; də] [jʌ] [sə'pəʊz] ['ri:bər] ['wɒnts][ɒv; əv][ju:; jʊ] ? ”
But what do yuh suppose Reber wants of you ? ”
但 什么 做 嗯 认为 雷伯 想要 的 你 ? ”

但你觉得雷伯想从你这里得到什么?

“ [ai][də'nəʊ] . ”
“ **I dunno . ”**
“ 我 不知道 . ”

“我不知道。”

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒn][hɪm] , [dʒæk] ? ”
“ **Are you goin ' to take a chance on him , Jack ? ”**
“ 是 你 去 - 到 拿 一个 机会 在 他 , 杰克 ? ”

“杰克，你打算冒险录用他吗？”

“ [aɪl] [si:] [wɒt] [hi:; hi]['wɒnts] . ”
“ **I'll see what he wants . ”**
“ 患病的 看 什么 他 想要 . ”

“我看看他想要什么。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ] [ski:m] [tu:; tə][hɑ:m] [jʌ] , [dʒæk] . ”
“ **It might be a scheme to harm yuh , Jack . ”**
“ 它 可能 是 一个 方案 到 伤害 嗯 , 杰克 . ”

“这可能是个害你的阴谋，杰克。”

“ [mait] [bi:; bi] .
“ **Might be .**
“ 可能 是 .

“有可能。”

[bʌt; bət][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðæts] [kən'sɜ:nd] ,
But as far as that's concerned ,
但 作为 远的 作为 那就是 担心的 ,

但就这一点而言，

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt][tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [kæn; kən] [pɪk] [ˌem 'i:] [ɒf] [məʊst]['eni] [taɪm] . ”
if they want to kill me they can pick me off most any time . ”
如果 他们 想 到 杀 我 他们 能 挑选 我 离开 最多 任何 时间 . ”

如果他们想杀我，随时都可以下手。

“ [ðæts] [tru:] , ” [ə'gri:d] [pri:st] .
“ **That's true , ” agreed Priest .**
“ 那就是 真的 , ” 同意 牧师 .

“没错，”普里斯特同意道。

“ [wi:l; wil][ɔ:l][raɪd][ɪn]['ɑ:ftə(r)]['sʌpə(r)] , [dʒæk] .
“ **We'll all ride in after supper , Jack .**
“ 出色地 全部 骑 在 后 晚餐 , 杰克 .

“杰克，晚饭后我们一起骑马过去。”

[ɪf] [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] , [wi:l; wil][du:; də] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən] . ”
If things go wrong , we'll do what we can . ”
如果 事物 去 错误的 , 出色地 做 什么 我们 能 . ”

如果事情进展不顺利，我们会尽力而为。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['ri:bər][faindz][ju:; jʊ][ɪn] [taʊn] [hi:l] [set][hɪz; ɪz][dɒgz][ɒn] [jʌ] , ” [sed] ['sɪlvə(r)] ['grɪmli] .
“ **And if Reber finds you in town he'll set his dogs on yuh , ” said Silver grimly .**
“ 和 如果 雷伯 发现 你 在 镇 地狱 放 他的 狗 在 嗯 , ” 说 银 阴沉地 .

“如果雷伯在镇上找到你，他会放狗咬死你的，”西尔弗冷冷地说。

“ [aɪl] [hæv; həv][maɪ][dɒgz] [əˈlɒŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [bʌk] [ˈmiːnɪŋli] .

“	I'll	have	my	dogs	along	,	”	replied	Buck	meaningly	.
“	患病的	有	我的	狗	沿着	,	”	回复	巴克	有意义的	.

“我会带上我的狗，”巴克意味深长地回答道。

“ [wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɒməhɔːk] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [seɪf] [ɪˈnʌf] .

“	We	went	into	the	Tomahawk	and	came	out	safe	enough	.
“	我们	去	进入	这	钺	和	来了	出去	安全的	足够的	.

“我们进入了战斧号，并且安全出来了。”

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [dʒæk] .

But	I	was	drunk	,	Jack	.
但	我	曾是	醉	,	杰克	.

但我当时喝醉了，杰克。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsəʊbə(r)][mæn] .

It	wasn't	a	job	for	a	sober	man	.
它	不是	一个	工作	为了	一个	清醒	男人	.

这不是清醒的人能胜任的工作。

[wiː; wi][ʃʊə(r)] [ʃɒkt] [ðæt] [gæŋ] [ə; eɪ] - [ˈplenti] . ”

We	sure	shocked	that	gang	a	-	plenty	.	”
我们	当然	震惊	那	帮派	一个	-	很多	.	”

我们确实把那帮人吓了一跳。”

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , ” [smaɪld] [dʒæk] .

“	I	wish	I	had	been	there	,	”	smiled	Jack	.
“	我	希望	我	有	到过	那里	,	”	微笑	杰克	.

“我真希望当时我在场，”杰克笑着说。

“ [aɪv] [ˈnevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɒməhɔːk] . ”

“	I've	never	been	in	the	Tomahawk	.	”
“	我已经	绝不	到过	在	这	钺	.	”

“我从来没坐过战斧号。”

“ [ɪts] [nɒt][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [dʒæk] ; [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [təˈnaɪt] .

“	It's	not	a	safe	place	,	Jack	;	and	maybe	you'll	find	it	out	tonight	.
“	它是	不是	一个	安全的	地方	,	杰克	;	和	或许	你会	寻找	它	出去	今晚	.

“杰克，这里并不安全；也许你今晚就会明白这一点。”

” [nʌn] [ɒv; əv] [rɛbɝz] [ˈfɔːmən] [njuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][sent][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

”	None	of	Reber's	foremen	knew	why	he	had	sent	for	them	.
”	没有任何	的	雷伯的	工头	知道	为什么	他	有	发送	为了	他们	.

“雷伯的工头们都不知道他为什么把他们叫来。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][raɪd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] ,

Some	of	them	were	obliged	to	ride	the	length	of	the	valley	,
一些	的	他们	是	有义务	到	骑	这	长度	的	这	谷	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] — [ˈpætərsən] ,

but	they	were	all	there	—	Patterson	,
但	他们	是	全部	那里	—	帕特森	,

他们中有些人不得不骑马走完全程，但他们都到了——帕特森，

[ˈdʒæksən] , [məkliːs] , [ˈkaːlin][ænd; ənd][fræŋks] .

Jackson	,	McLeese	,	Carlin	and	Franks	.
杰克逊	,	麦克利斯	,	卡林	和	弗兰克斯	.

杰克逊、麦克利斯、卡林和弗兰克斯。

[məkliːs] [wɒz; wəz] [drʌŋk] ; [nɒt][blaɪnd] [drʌŋk] [baɪ]['eni]['mænə(r)][ɒv; əv] [miːnz] , [bʌt; bət][ɪn'klaɪnd]

McLeese	was	drunk	;	not	blind	drunk	by	any	manner	of	means	,	but	inclined
麦克利斯	曾是	醉	;	不是	瞎的	醉	经过	任何	方式	的	方法	,	但	倾斜

[tuː; tə][biː; bi] ['kwɒrəlsəm] .

to	be	quarrelsome	.
到	是	爱争吵的	.

麦克利斯喝醉了；虽然不是酩酊大醉，但却有好争吵的倾向。

[pɑːk] ['riːbər] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

Park	Reber	was	out	of	bed	,	and	met	them	in	the	big	living	-	room	,
公园	雷伯	曾是	出去	的	床	,	和	遇见	他们	在	这	大的	活的	-	房间	,

朴瑞伯已经起床了，他在宽敞的客厅里和他们碰面。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [pleɪs] ['fɔːti] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [waɪd] .

a	huge	place	forty	feet	long	and	twenty	-	five	feet	wide	.
一个	巨大的	地方	四十	脚	长的	和	二十	-	五	脚	宽的	.

一个巨大的地方，长四十英尺，宽二十五英尺。

[ə'raʊnd] [tuː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hjuːdʒ] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [və'rændə] .

Around	two	sides	of	this	huge	room	was	a	wide	veranda	.
大约	二	侧面	的	这	巨大的	房间	曾是	一个	宽的	阳台	.

这间巨大房间的两侧都环绕着宽阔的走廊。

[æt; ət] [wʌn] [end] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ['liːdɪŋ] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [və'rændə] ;

At	one	end	was	a	doorway	leading	out	on	to	the	veranda	;
在	一	结尾	曾是	一个	门口	领导	出去	在	到	这	阳台	;

一端是通往阳台的门；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['dɔːweɪ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [ɒn] [ðə; ði]

and	there	was	another	doorway	about	fifteen	feet	from	the	corner	,	on	the
和	那里	曾是	其他	门口	关于	十五	脚	从	这	角落	,	在	这

[saɪd] .

side	.
边	.

在拐角处大约十五英尺远的地方，侧面还有另一个门。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['wɪndəʊ] ,

About	midway	of	the	room	was	a	big	window	,
关于	中途	的	这	房间	曾是	一个	大的	窗户	,

房间中间位置有一扇大窗户，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [end] .

and	there	were	two	windows	at	the	front	end	.
和	那里	是	二	视窗	在	这	正面	结尾	.

前面有两个窗户。

[ə'krɒs] [ðɪs] [frʌnt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]

Across	this	front	end	of	the	room	was	a	long	table	and	a	number	of
穿过	这	正面	结尾	的	这	房间	曾是	一个	长的	桌子	和	一个	数字	的

[tʃeəz] .

chairs	.
椅子	.

房间前部摆放着一张长桌和几把椅子。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] ['entrəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]

On	the	opposite	side	of	the	room	from	the	side	entrance	was	a	huge
在	这	对面的	边	的	这	房间	从	这	边	入口	曾是	一个	巨大的

['faɪəpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

房间侧门对面是一个巨大的壁炉。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ten] - [fʊt] [lɒgz] .

capable	of	taking	ten	-	foot	logs	.
有能力的	的	采取	十	-	脚	日志	.

能够搬运十英尺长的原木。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊm] - [meɪd] [və'raɪəti] ,

Most	of	the	furnishings	were	of	the	home	-	made	variety	,
最多	的	这	家具	是	的	这	家	-	制成	种类	,

大部分家具都是自制的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [struːn] [wɪð] [braɪt] - ['kʌləd] ['nævəhəʊ] [rʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [wʊlf] [ænd; ənd] ['grɪzli] .

and	the	floors	were	strewn	with	bright	-	colored	Navajo	rugs	and	the	skins	of	wolf	and	grizzly	.
和	这	楼层	是	散落的	和	明亮的	-	有色	纳瓦霍	地毯	和	这	皮肤	的	狼	和	灰熊	.

地板上散落着色彩鲜艳的纳瓦霍地毯和狼皮、灰熊皮。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['daːkənd] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd][eɪdʒ] .

The	walls	were	darkened	with	smoke	and	age	.
这	墙壁	是	变暗	和	抽烟	和	年龄	.

墙壁因烟熏和年代久远而变得昏暗。

[ðə; ði][faɪv] ['fɔːmən] [keɪm] [ɪn] [tə'geðə(r)] .

The	five	foremen	came	in	together	.
这	五	工头	来了	在	一起	.

五个工头一起走了进来。

['riːbər] ['siːtɪd] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bɪg]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Reber	seated	them	around	the	big	table	,	he	himself	sitting	at	the	head	of	the	table	,
雷伯	坐着	他们	大约	这	大的	桌子	,	他	他自己	坐着	在	这	头	的	这	桌子	,

雷伯安排他们围坐在大桌子旁，他自己坐在桌子的主位上。

[stɪl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][left] [ɑːm] .

still	a	trifle	pale	,	unable	to	use	his	left	arm	.
仍然	一个	琐事	苍白	,	无法	到	使用	他的	左边	手臂	.

他脸色依然有些苍白，左臂也无法活动。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [sæt][dʒuːn] ['miːlɪn] .

At	his	right	sat	June	Meline	.
在	他的	正确的	卫星	六月	梅琳	.

琼·梅琳坐在他右边。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [skaul] .

She	received	several	undisguised	scowls	.
她	已收到	一些	不加掩饰的	皱眉	.

她收到了不少毫不掩饰的怒视。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][sæt] [fræŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][em] - .

Beside	her	sat	Franks	of	the	M	33	.
旁	她	卫星	弗兰克斯	的	这	M	-	.

她旁边坐着M33的弗兰克斯。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][sæt] [məkliːs] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] ['evribɒdi] , [ænd; ənd] [dʒuːn][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

At	the	opposite	end	of	the	table	sat	McLeese	,	scowling	at	everybody	,	and	June	in	particular	.
在	这	对面的	结尾	的	这	桌子	卫星	麦克利斯	,	皱眉	在	大家	,	和	六月	在	特别的	.

桌子的另一端坐着麦克利斯，他怒视着所有人，尤其怒视着琼。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈhævɪŋ][ə; eɪ][ˈwʊmən][æt; ət][ðeə(r)][ˈkɒnfərəns] .

He	did	not	like	the	idea	of	having	a	woman	at	their	conference	.
他	做过	不是	喜欢	这	主意	的	拥有	一个	女士	在	他们的	会议	.

他不喜欢在他们的会议上有女性参加的想法。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][sæt][ˈpætərsən] , [ˈdʒæksən][ænd; ənd][ˈkaːlɪn] .

On	the	other	side	of	the	table	sat	Patterson	,	Jackson	and	Carlin	.
在	这	其他	边	的	这	桌子	卫星	帕特森	,	杰克逊	和	卡林	.

桌子的另一边坐着帕特森、杰克逊和卡林。

[rɛbɝz] [glɑːns] [swept] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][rest][ɒn] [məkliːs] .

Reber's	glance	swept	around	the	table	and	came	to	rest	on	McLeese	.
雷伯的	瞥一眼	扫荡	大约	这	桌子	和	来了	到	休息	在	麦克利斯	.

雷伯的目光扫过桌子，最后落在了麦克利斯身上。

“ [jʊr; jər] [drʌŋk] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːtli] .

“	You're	drunk	,	”	he	said	shortly	.
“	你是	醉	,	”	他	说	不久	.

“你喝醉了，”他简短地说。

“ [waɪ] ?

“	Why	?
“	为什么	?

“为什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迷失兽群的山谷(The valley of lost herds)
第2/4页

” [məkliːs] [griˈmeis] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] ,
” McLeese grimaced and tried to laugh it off ,
” 麦克利斯 做了个鬼脸 和 尝试 到 笑 它 离开 ,

麦克利斯做了个鬼脸，试图用笑声掩饰过去。

[bʌt; bət] [rɛbɝz] [aɪz] [bɔːd] [ˈɪntuː] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
but Reber's eyes bored into him and he coughed a little .
但 雷伯的 眼睛 无聊的 进入 他 和 他 咳嗽 一个 小的 .

但雷伯的目光如炬地盯着他，他忍不住轻咳了一声。

“ [ai] [ˈwɒntɪd] [ˈsəʊbə(r)] [men] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmiːtɪn] - , ” [sed] [ˈriːbər] .
“ I wanted sober men at this meetin ' , ” said Reber .
“ 我 通缉 清醒 男人 在 这 会议 - , ” 说 雷伯 .

“我希望来参加这次会议的都是清醒的人，”雷伯说。

“ [aɪm] [ˈsəʊbə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] [ˈdɔɪɪn] - , ” [sed] [məkliːs] .
“ I'm sober enough to know what I'm doin ' , ” said McLeese .
“ 我是 清醒 足够的 到 知道 什么 我是 做 - , ” 说 麦克利斯 .

“我很清醒，知道自己在做什么，”麦克利斯说。

“ [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [θriː] [drɪŋks] — [ænd; ənd] [juːv] [hæd; həd] [mɔː(r)] .
“ Not if you had three drinks — and you've had more .
“ 不是 如果 你 有 三 饮料 — 和 你已经 有 更多的 .

“如果你喝了三杯酒，那就不是这样了——而你喝的还不止三杯。”

” [ˈriːbər] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [məkliːs] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
” Reber did not wait for McLeese to reply , but turned to the others .
” 雷伯 做过 不是 等待 为了 麦克利斯 到 回复 , 但 转向 到 这 其他的 .

“雷伯没有等麦克利斯回答，就转向了其他人。”

“ [ai] [brɔːt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hɪə(r)] [təˈnaɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [ˈfɪgə(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]
“ I brought you boys here tonight to see if we can't figure out some way to
“ 我 带来 你 男孩们 这里 今晚 到 看 如果 我们 不能 数字 出去 一些 方式 到
[stɒp] [ðɪs] [rʌstlɪn] - ,
stop this rustlin ' ,
停止 这 鲁斯特林 - ,

“我今晚带你们来这里，是想看看我们能不能想办法制止这种偷牛行为。”

” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
” he said slowly .
” 他 说 缓慢地 .

“他缓缓说道。”

“ [wɪr] [ˈloʊzɪn] - [tuː] [ˈmeni] [ˈkæt(ə)l] [tuː; tə] [suːt] [ˌem ˈiː] .
“ We're losin ' too many cattle to suit me .
“ 是 损失 - 也 许多 牛 到 套装 我 .

“我们损失的牛太多了，我不希望这样。”

[wʌts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
What's to be done ?
是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办?

” [ˈpætərsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Patterson shook his head .
” 帕特森 摇晃 他的 头 .

帕特森摇了摇头。

“ [ai] [dəˈnəʊ] ， [pɑːk] ， ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ I dunno , Park , ” he said slowly .
“ 我 不知道 ， 公园 ， ” 他 说 缓慢地 .

“我不知道，朴，”他缓缓说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [ˌem ˈiː] . ”
“ It beats me . ”
“ 它 节拍 我 . ”

“我也不知道。”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈdʒæksən] ? ”
“ How about you , Jackson ? ”
“ 如何 关于 你 ， 杰克逊 ? ”

“杰克逊，你呢？”

“ [seɪm] [æz; əz] [slɪm] . ”
“ Same as Slim . ”
“ 相同的 作为 苗条的 . ”

“和Slim一样。”

“ [seɪm] [hɪə(r)] , ” [graul] [ˈkaːlin] .
“ Same here , ” growled Carlin .
“ 相同的 这里 ， ” 咆哮 卡林 .

“我也是，”卡林低声说道。

“ [ðeɪ] [eɪnt] [hɪt] [maɪ] [pleɪs] ， ” [sed] [fræŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [em] - .
“ They ain't hit my place , ” said Franks of the M 33 .
“ 他们 不是 打 我的 地方 ， ” 说 弗兰克斯 的 这 M - .

“他们没打到我这儿，”M 33 的弗兰克斯说道。

“ [mɛˈbi] [aɪm] [tuː] [fɑː(r)] [nɔːθ] . ”
“ Mebbe I'm too far north . ”
“ 也许 我是 也 远的 北 . ”

“也许我来得太靠北了。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , ” [nˈɒdɪd] [ˈriːbər] .
“ That may be , ” nodded Reber .
“ 那 可能 是 ， ” 点头 雷伯 .

“也许是这样，”雷伯点点头。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] . ”
“ But it's got to stop . ”
“ 但 它是 得到 到 停止 . ”

“但这必须停止。”

“ [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [stɒp] [əʊld] [bʌk] [priːst] ， ” [sed] [məkliːs] .
“ Go out and stop old Buck Priest , ” said McLeese .
“ 去 出去 和 停止 老的 巴克 牧师 ， ” 说 麦克利斯 .

“出去阻止老巴克·普里斯特，”麦克利斯说。

[ˈriːbər] [ˈstʌdid] - [flʌʃt] [feɪs] .
Reber studied McLeese's flushed face .
雷伯 研究 - 酡 脸 .

雷伯仔细观察着麦克利斯涨红的脸。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer] [ˈrʌnɪn] -
“ You think they're runnin '
“ 你 思考 它们是 跑步 -

你认为他们在逃跑吗?

- [ɪm] [aʊt] [ðɪs] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvæli] , [mæk] ? ”
' em out this end of the valley , Mac ? ”
- 呃 出去 这 结尾 的 这 谷 ， 苹果 ? ”

把他们都赶到山谷这头去，麦克?

“ [priːst] [heɪts] [jʌ] , [doʊnt][hiː; hi] ?
“ **Priest** **hates** **yuh** **,** **don't** **he** **?**
“ 牧师 讨厌 嗯 , 不 他 ?

“牧师恨你，对吧？”

['ðer] [nɒt] [gɔɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [west] [fɔːk] [pɑːs] ,
They're **not** **goin** **'** **over** **the** **West** **Fork** **pass** **,**
它们是 不是 去 - 超过 这 西方 叉 经过 ,

他们不会翻越西叉山口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] ['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði]['træpə(r)] [kriːk] [pɑːs] .
and **the** **boys** **have** **been** **watchin** **'** **the** **Trapper** **Creek** **pass** **.**
和 这 男孩们 有 到过 观看 - 这 捕兽人 溪 经过 .

男孩们一直在观察特拉珀溪山口的情况。

[dʒæk]['sɪlvə(r)][ɪz] ['frendli] [tuː; tə] [bʌk] [priːst] .
Jack **Silver** **is** **friendly** **to** **Buck** **Priest** **.**
杰克 银 是 友好的 到 巴克 牧师 .

杰克·西尔弗和巴克·普里斯特关系友好。

[baɪ] —— , [aɪ'd] [waɪp] [aʊt] [ðæt] [həʊl] —— [gæŋ] . ”
By **——** **,** **I'd** **wipe** **out** **that** **whole** **——** **gang** **.** **”**
经过 —— , ID 擦拭 出去 那 所有的 —— 帮派 . ”

到时候，我肯定能把那帮人全灭掉。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi]['prez(ə)nt] , ” [sed] ['riːbər] ['kəʊldli] .
“ **There's** **a** **lady** **present** **,** **”** **said** **Reber** **coldly** **.**
“ 有 一个 女士 展示 , ” 说 雷伯 冷冷地 .

“这里有一位女士，”雷伯冷冷地说。

“ [ai] [fə'gɒt] , ” [sed] [məkliːs] .
“ **I** **forgot** **,** **”** **said** **McLeese** **.**
“ 我 忘了 , ” 说 麦克利斯 .

“我忘了，”麦克利斯说。

“ ['eniweɪ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['eni] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] . ”
“ **Anyway** **,** **I** **don't** **think** **this** **is** **any** **place** **for** **a** **woman** **.** **”**
“ 反正 , 我 不 思考 这 是 任何 地方 为了 一个 女士 . ”

“总之，我觉得这里不适合女人来。”

“ [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , ” [sed] ['riːbər] .
“ **I** **asked** **her** **to** **be** **here** **,** **”** **said** **Reber** **.**
“ 我 问 她 到 是 这里 , ” 说 雷伯 .

“我邀请她来这里，”雷伯说。

“ [wen] [ai] [wɒnt] [jɔː(r)] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðæt] [aɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [məkliːs] ! ”
“ **When** **I** **want** **yore** **opinion** **on** **that** **I'll** **ask** **for** **it** **,** **McLeese** **!** **”**
“ 什么时候 我 想 昔时 观点 在 那 患病的 问 为了 它 , 麦克利斯 ! ”

“等我需要你的意见时，我会问你的，麦克利斯！”

“ [aɪm][dʒɪst] ['wʌndərɪn] - [ɪf] - [aɪ'dɪə] [eɪnt] [wɜːθ] [kwaɪt][ə; eɪ][lɒt] , [æt; ət] [ðæt] , ” [sed]
“ **I'm** **jist** **wonderin** **'** **if** **McLeese's** **idea** **ain't** **worth** **quite** **a** **lot** **,** **at** **that** **,** **”** **said**
“ 我是 要点 好奇 - 如果 - 主意 不是 值得 相当 一个 很多 , 在 那 , ” 说
['dʒæksən] .
Jackson **.**
杰克逊 .

杰克逊说：“我只是在想，麦克利斯的想法是不是相当有价值。”

“ [ai][doʊnt] [miːn] [ə'baʊt][ðə; ði]['leɪdi] , [bʌt; bət][ə'baʊt] [priːst] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
“ **I** **don't** **mean** **about** **the** **lady** **,** **but** **about** **Priest** **and** **Silver** **.**
“ 我 不 意思是 关于 这 女士 , 但 关于 牧师 和 银 .

“我指的不是那位女士，而是普里斯特和西尔弗。”

[wɪv] [traɪd] [tuː; tə] [træp] ['sɪlvə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [taɪmz] , [bʌt; bət] [hiːz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪndʒən] [tuː; tə] [biː; bi]
We've tried to trap Silver a lot of times , but he's too much Injun to be
我们已经 尝试 到 陷阱 银 一个 很多 的 时代 , 但 他是 也 很多 印第安人 到 是
[træpt] . ”
trapped . ”
被困 . ”

我们尝试过很多次想抓住西尔弗，但他太像印第安人了，根本抓不住他。

“ [hiːz] [smɑːt] , ” [sed] [məkliːs] .
“ He's smart , ” said McLeese .
“ 他是 聪明的 , ” 说 麦克利斯 .

“他很聪明，”麦克利斯说。

“ [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [eɪ] ? ” [ɑːskt] ['riːbər] .
“ Too smart for you , eh ? ” asked Reber .
“ 也 聪明的 为了 你 , 嗯 ? ” 问 雷伯 .

“你太聪明了，是吗？”雷伯问道。

“ [əʊ] , [aɪ] [də'nəʊ] , ” [fleəd] [məkliːs] .
“ Oh , I dunno , ” flared McLeese .
“ 哦 , 我 不知道 , ” 喇叭口 麦克利斯 .

“哦，我不知道，”麦克利斯怒道。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['lændɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] , ” [sed] ['riːbər] .
“ You haven't landed him , and that's the answer , ” said Reber .
“ 你 还没有 登陆 他 , 和 那就是 这 回答 , ” 说 雷伯 .

“你还没把他招回来，这就是答案，”雷伯说。

“ [hiːz] [tuː] [smɑːt] .
“ He's too smart .
“ 他是 也 聪明的 .

“他太聪明了。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [twaɪs] [waɪl] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪn] - [wʌns] .
He thinks twice while you're thinkin ' once .
他 思考 两次 尽管 你是 思考 - 一次 .

你还在犹豫的时候，他已经考虑了两遍。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] .
And you object to this lady being here .
和 你 目的 到 这 女士 存在 这里 .

你反对这位女士在这里。

[ʃiːz] [gɒt] [mɔː(r)] [sens] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən] [jʊl] ['evə(r)] [ʃəʊ] , [məkliːs] .
She's got more sense in a minute than you'll ever show , McLeese .
她是 得到 更多的 感觉 在 一个 分钟 比 你会 曾经 展示 , 麦克利斯 .

麦克利斯，她一分钟之内展现出的智慧都比你强。

” [bəuθ] [dʒuːn] [ænd; ənd] [məkliːs] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .
” Both June and McLeese flushed , but for different reasons .
” 两个都 六月 和 麦克利斯 酡 , 但 为了 不同的 原因 .

“琼和麦克利斯都冲了马桶，但原因不同。”

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [aɪd] [dʒuːn] ['kləʊsli] .
The rest of the men eyed June closely .
这 休息 的 这 男人 眼睛 六月 密切 .

其余的男人都密切地注视着琼。

[pə'hæps] [ðeɪ] [θɔ:t] ['ri:bər] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['prɪti] [gɜ:l][wɒz; wəz][ɪn]
Perhaps they thought Reber was getting old and that this pretty girl was in
也许 他们 想法 雷伯 曾是 获得 老的 和 那 这 漂亮的 女孩 曾是 在
[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][get][ə; eɪ][hænd]['ɪntu:][ðə; ði]['ri:bər] ['fɔ:tʃu:n] .
a position to get a hand into the Reber fortune .
一个 位置 到 得到 一个 手 进入 这 雷伯 财富 .

或许他们认为雷伯年纪大了，而这个漂亮女孩有机会染指雷伯的财产。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɜ:l] .
It was an embarrassing position for the girl .
它 曾是 一个 尴尬的 位置 为了 这 女孩 .

对女孩来说，这是一个尴尬的处境。

[məkli:s] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [rɛbɝz] [lɪps] ['taɪt(ə)n] .
McLeese laughed , and they saw Reber's lips tighten .
麦克利斯 笑了 , 和 他们 锯 雷伯的 嘴唇 拧紧 .

麦克利斯笑了，他们看到雷伯的嘴唇抿紧了。

['ka:lin] [kɪkt] [æt; ət] - ['æŋk(ə)l] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Carlin kicked at McLeese's ankle beneath the table ,
卡林 踢 在 - 踝 下面 这 桌子 ,

卡林在桌子底下踢了麦克利斯的脚踝。

[bʌt; bət]['əʊnli] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ][leg][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
but only succeeded in kicking a leg of the table .
但 仅有的 成功了 在 踢 一个 腿 的 这 桌子 .

结果只踢到了桌子的一条腿。

“ [wɪr] [nɒt] ['gɛtɪn] - ['eniweə(r)] , ” [sed] ['ri:bər] ['kəʊldli] .
“ We're not gettin ' anywhere , ” said Reber coldly .
“ 是 不是 获得 - 任何地方 , ” 说 雷伯 冷冷地 .

“我们毫无进展，”雷伯冷冷地说。

“ [nəʊ] ,
“ No ,
“ 不 ,

“不，

[ænd; ənd][wi:l; wil][nɒt][get] ['eniweə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jʊl] [let][dʒæk]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [bʌk]
and we'll not get anywhere as long as you'll let Jack Silver and Buck
和 出色地 不是 得到 任何地方 作为 长的 作为 你会 让 杰克 银 和 巴克
[pri:st] [du:; də][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ,
Priest do as they please ,
牧师 做 作为 他们 请 ,

只要你放任杰克·西尔弗和巴克·普里斯特为所欲为，我们就永远无法取得任何进展。

” [graul] ['ka:lin] .
” growled Carlin .
” 咆哮 卡林 .

“卡林低吼道。”

“ [lets] [kli:n] - [ɪm] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] . ”
“ Let's clean ' em out , I say . ”
“ 我们来吧 干净的 - 呃 出去 , 我 说 . ”

“我说，咱们把它们都清理掉。”

“ [ɒn] [wɒt] ['evɪdəns] , ['ka:lin] ? ”
“ On what evidence , Carlin ? ”
“ 在 什么 证据 , 卡林 ? ”

“卡林，你凭什么证据？”

“ ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] .
“ General principles .
“ 一般的 原则 .

一般原则。

[bʌk] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
Buck tried to kill you .
巴克 尝试 到 杀 你 .

巴克想杀了你。

[hiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
He'll try it again .
地狱 尝试 它 再次 .

他会再试一次。

['sɪlvə(r)][ɪz][ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] [θiːf] .
Silver is a half - breed thief .
银 是 一个 一半 - 品种 贼 .

西尔弗是个混血盗贼。

[dʒʌst] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [rɪd] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [bruːd] . ”
Just pass the word and we'll rid the valley of the whole brood . ”
只是 经过 这 单词 和 出色地 摆脱 这 谷 的 这 所有的 幼虫 . ”

只要你把消息传出去，我们就能把山谷里的那群家伙全部清除干净。”

“ ['miːnɪn] - , ” [sed] ['riːbər] ['sləʊli] , “ [ðæt] ['sɪlvə(r)][ɪz] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [red] -
“ Meanin ' , ” said Reber slowly , “ that Silver is too smart for you to catch red -
“ 含义 - , ” 说 雷伯 缓慢地 , “ 那 银 是 也 聪明的 为了 你 到 抓住 红色的 -
['hændɪd] , [eɪ] ? ”
handed , eh ? ”
递交 , 嗯 ? ”

“意思是，”雷伯缓缓说道，“西尔弗太聪明了，你抓不到他现行，是吗？”

“ [ɪf] [jʌ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] — [jes] . ”
“ If yuh want to put it that way — yes . ”
“ 如果 嗯 想 到 放 它 那 方式 — 是的 . ”

“如果你非要这么说的话——是的。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['bʌntʃɪz] [ʌp] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [teɪks] - [ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['træpə(r)] [kriːk] [pɑːs]
“ You think he bunches up cattle and takes ' em through the Trapper Creek pass
“ 你 思考 他 成捆 向上 牛 和 需要 - 呃 通过 这 捕兽人 溪 经过
[ænd; ənd] [selz] - [ɪm] [ɪn] [klɪə(r)] ['væli] ? ”
and sells ' em in Clear Valley ? ”
和 出售 - 呃 在 清除 谷 ? ”

“你以为他会把牛群赶到特拉珀溪山口，然后运到清水谷去卖吗？”

“ [sɪntʃ] .
“ Cinch .
“ 肚带 .

“肚带。

[wiː; wi] [kænt] [get] ['eni] ['evɪdəns] [ɪn] [klɪə(r)] ['væli] .
We can't get any evidence in Clear Valley .
我们 不能 得到 任何 证据 在 清除 谷 .

我们在清水谷找不到任何证据。

[wɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] . ”
We've tried it often enough . ”
我们已经 尝试 它 经常 足够的 . ”

我们已经尝试过很多次了。

“ [ðæt] [gæŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [teɪk] ['stəʊlən]['kæt(ə)l] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , ” [sed] ['dʒæksən] .

“	**That**	**gang**	**over**	**there**	**will**	**take**	**stolen**	**cattle**	**,**	**that's**	**a**	**cinch**	**,**	”	**said**	**Jackson**	**.**
“	那	帮派	超过	那里	将要	拿	被盗	牛	,	那就是	一个	肚带	,	”	说	杰克逊	.

“那边那伙人肯定会抢走偷来的牛，那轻而易举，”杰克逊说。

“ [jʊd] ['nevə(r)][get] ['eni] ['evɪdəns] [ɪf] [jʌ] [went] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gæŋ] — [ænd; ənd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:]

“	**You'd**	**never**	**get**	**any**	**evidence**	**if**	**yuh**	**went**	**there**	**in**	**a**	**gang**	**—**	**and**	**one**	**or**	**two**
“	你会	绝不	得到	任何	证据	如果	嗯	去	那里	在	一个	帮派	—	和	一	或者	二

[men] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] .

men	**would**	**soon**	**be**	**wiped**	**out**	**.**
男人	会	很快	是	擦拭	出去	.

“如果你和一伙人去那里，你永远也得不到任何证据——而且很快就会有一两个人丧命。”

['ðer] ['prɪti] ['klænɪʃ] .

They're	**pretty**	**clannish**	**.**
它们是	漂亮的	氏族的	.

他们非常注重抱团。

” ['ri:bər] [n'ɒdɪd] ['sləʊli] .

”	**Reber**	**nodded**	**slowly**	**.**
”	雷伯	点头	缓慢地	.

雷伯缓缓点了点头。

[hi:; hi] [nju:] ['dʒæksən][wɒz; wəz] [raɪt] .

He	**knew**	**Jackson**	**was**	**right**	**.**
他	知道	杰克逊	曾是	正确的	.

他知道杰克逊是对的。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['slɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['bɒdi] ,

Suddenly	**there**	**came**	**the**	**slither**	**of**	**a**	**moving**	**body**	**,**
突然	那里	来了	这	滑行	的	一个	移动	身体	,

突然，传来一个移动物体的滑行声，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][bɪg] ['wɪndəʊ] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] .

and	**they**	**turned**	**toward**	**the**	**big**	**window**	**about**	**ten**	**feet**	**beyond**	**them**	**.**
和	他们	转向	朝向	这	大的	窗户	关于	十	脚	超过	他们	.

他们转身看向十英尺外的大窗户。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stʊd] [dʒæk]['sɪlvə(r)] , [hɪz; ɪz][left] ['ʃəʊldə(r)] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

Just	**inside**	**the**	**window**	**stood**	**Jack**	**Silver**	**,**	**his**	**left**	**shoulder**	**resting**	**against**	**the**	**wall**	**,**
只是	里面	这	窗户	站立	杰克	银	,	他的	左边	肩膀	休息	反对	这	墙	,

杰克·西尔弗就站在窗内，左肩靠在墙上。

[hɪz; ɪz] [tu:] [θʌmz] [hʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][belt] .

his	**two**	**thumbs**	**hooked**	**over**	**his**	**belt**	**.**
他的	二	拇指	钩子	超过	他的	腰带	.

他的两个大拇指勾在腰带上。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

For	**several**	**moments**	**no**	**one**	**spoke**	**.**
为了	一些	时刻	不	一	辐	.

一阵沉默后退。

['sɪlvə(r)] [lɑ:ft] ,

Silver	**laughed**	**,**
银	笑了	,

西尔弗笑了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [flæʃt] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [læmp][ɪn][ðə; ði]

and	his	teeth	flashed	white	in	the	light	from	the	hanging	lamp	in	the
和	他的	牙齿	闪光灯	白色的	在	这	光	从	这	绞刑	灯	在	这

['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

center	of	the	room	.
中心	的	这	房间	.

房间中央吊灯的灯光照耀下，他的牙齿闪着白光。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] ['leɪzɪli] [ə'genst] [ðæt] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	seemed	to	be	resting	lazily	against	that	shoulder	,
他	似乎	到	是	休息	懒洋洋	反对	那	肩膀	,

他似乎懒洋洋地靠在那人的肩膀上休息着。

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ænd; ənd] [ʃuːt] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən]

but	every	man	at	that	table	knew	he	could	draw	and	shoot	quicker	than
但	每一个	男人	在	那	桌子	知道	他	可以	画	和	射击	更快	比

['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

any	of	them	.
任何	的	他们	.

但桌上的每个人都知道，他的拔枪速度比他们任何人都快。

“ ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] . ['sɪlvə(r)][hɪm'self] , ” [sed] ['riːbər] ['sləʊli] .

“	Gentlemen	,	Mr	.	Silver	himself	,	”	said	Reber	slowly	.
“	先生们	,	先生	.	银	他自己	,	”	说	雷伯	缓慢地	.

“先生们，西尔弗先生本人，”雷伯缓缓说道。

[ðə; ði][men][glɑːns, glænz][æt; ət]['riːbər] ['kjʊəriəsli] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə]['sɪlvə(r)] .

The	men	glanced	at	Reber	curiously	,	but	turned	back	to	Silver	.
这	男人	瞥了一眼	在	雷伯	奇怪的是	,	但	转向	后退	到	银	.

男人们好奇地看了雷伯一眼，然后又转头看向西尔弗。

“ [juː; jʊ][sent][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒæk] .

“	You	sent	for	me	,	”	said	Jack	.
“	你	发送	为了	我	,	”	说	杰克	.

“你派人来找我了，”杰克说。

['riːbər] [nˈɒdɪd] .

Reber	nodded	.
雷伯	点头	.

雷伯点了点头。

“ [jeə] , [aɪ][sent][fɔː(r); fə(r)] [jʌ] , ['sɪlvə(r)] .

“	Yeah	,	I	sent	for	yuh	,	Silver	.
“	是的	,	我	发送	为了	嗯	,	银	.

“是啊，我叫你来了，西尔弗。”

[slɪm] , [wɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['sɪlvə(r)] ?

Slim	,	will	you	get	a	chair	for	Mr	.	Silver	?
苗条的	,	将要	你	得到	一个	椅子	为了	先生	.	银	?

斯利姆，你能给西尔弗先生拿把椅子吗?

” [slɪm] ['pætərsən] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][get][ʌp] , [bʌt; bət]['sɪlvə(r)]['hɔːltɪd][hɪm] .

”	Slim	Patterson	started	to	get	up	,	but	Silver	halted	him	.
”	苗条的	帕特森	开始	到	得到	向上	,	但	银	停止	他	.

“斯利姆·帕特森正要起身，但西尔弗阻止了他。”

“ [aɪl] [stænd][ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .

“	I'll	stand	up	,	”	he	said	slowly	,	smiling	again	.
“	患病的	站立	向上	,	”	他	说	缓慢地	,	微笑	再次	.

“我站起来，”他缓缓说道，脸上再次露出笑容。

“ [sɪns] [wen] [dɪd][ðə; ði]['riːbər] ['aʊtfɪts] [stɑːt]['hævɪn] - [skwɔː] [æt; ət][ðeə(r)]['kaʊns(ə)l] ?

“	Since	when	did	the	Reber	outfits	start	havin	'	squaws	at	their	council	?
”	自从	什么时候	做过	这	雷伯	服装	开始	拥有	-	印第安女人	在	他们的	理事会	?

“从什么时候开始，叛军组织开始在他们的会议上接纳印第安女人了？”

” [dʒuːn] ['streɪt(ə)nd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

”	June	straightened	in	her	chair	,	her	eyes	flashing	.
”	六月	拉直	在	她	椅子	,	她	眼睛	闪烁	.

琼在椅子上挺直了身子，眼神闪闪发光。

['sɪlvərz] [lɑːf] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

Silver's	laugh	was	almost	an	insult	.
银的	笑	曾是	几乎	一个	侮辱	.

西尔弗的笑声几乎是一种侮辱。

['riːbər] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Reber	did	not	look	at	her	.
雷伯	做过	不是	看	在	她	.

雷伯没有看她。

[məkliːs] [grɪnd] [ɪn] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

McLeese	grinned	in	evident	enjoyment	.
麦克利斯	咧嘴一笑	在	明显	享受	.

麦克利斯露出了明显愉悦的笑容。

“ ['sɪlvə(r)] , ” [sed] ['riːbər] ['fɜːmli] , “ [jʊr; jər] [dɪ'lɪbərətli] ['traɪɪn] - [tuː; tə][æn'tægənaɪz][juː 'es] , [bʌt; bət]

“	Silver	,	”	said	Reber	firmly	,	“	you're	deliberately	tryin	'	to	antagonize	us	,	but
”	银	,	”	说	雷伯	牢牢	,	“	你是	故意地	尝试	-	到	对抗	我们	,	但

[aɪl] [ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	overlook	it	.
患病的	俯瞰	它	.

“西尔弗，”雷伯坚定地说，“你是故意想激怒我们，但我会原谅你。”

[aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][hɪə(r)] [tə'naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

I	asked	you	here	tonight	to	make	you	a	proposition	.
我	问	你	这里	今晚	到	制作	你	一个	主张	.

我今晚请你来这里，是想向你提出一个建议。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːmən] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [rɑːntʃ] ?

Will	you	go	to	work	for	me	as	a	foreman	on	one	of	my	ranches	?
将要	你	去	到	工作	为了	我	作为	一个	领班	在	一	的	我的	牧场	?

你愿意来我的某个牧场当工头吗?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [bɒm] - [ʃel] [ɪk'spləʊdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

”	It	was	like	a	bomb	-	shell	exploding	in	the	room	.
”	它	曾是	喜欢	一个	炸弹	-	壳	爆炸	在	这	房间	.

“就像一颗炸弹在房间里爆炸了一样。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [dʒæk]['sɪlvə(r)][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['fɔːmən] !

The	idea	of	offering	Jack	Silver	a	position	as	foreman	!
这	主意	的	提供	杰克	银	一个	位置	作为	领班	!

给杰克·西尔弗提供工头职位的想法！

[ðə; ði][men] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] ['riːbər] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	men	wondered	whether	Reber	was	losing	his	mind	.
这	男人	想知道	无论	雷伯	曾是	输	他的	头脑	.

男人们都怀疑雷伯是不是精神出了问题。

['iːv(ə)n]['sɪlvə(r)] [lɑːft] .

Even	Silver	laughed	.
甚至	银	笑了	.

连西尔弗都笑了。

“ [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈfɔːmən] ? ” [sed] [ˈsɪlvə(r)] .
“ **Make me a foreman ? ” said Silver .**
“ 制作 我 一个 领班 ? ” 说 银 .

“让我当工头？”西尔弗说道。

“ [wʌts] [ðə; ði][aɪˈdɪə] , [ˈriːbər] ? ”
“ **What's the idea , Reber ? ”**
“ 是什么 这 主意 , 雷伯 ? ”

“你的想法是什么，雷伯？”

“ [ðæts] [maɪ] [ˈbɪznəs] , [ˈsɪlvə(r)] .
“ **That's my business , Silver .**
“ 那就是 我的 商业 , 银 .

“那是我的事，西尔弗。”

[aɪm][ˈmeɪkɪn] - [juː; jʊ] [ðæt] [ˈɒfə(r)] .
I'm makin ' you that offer .
我是 制造 - 你 那 提供 .

我向你提出这个条件。

” [ˈsɪlvərz] [aɪz] [swept] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [ˈfɔːmən] .
” **Silver's eyes swept the faces of the five foremen .**
” 银的 眼睛 扫荡 这 面孔 的 这 五 工头 .

“西尔弗的目光扫过五个工头的脸。

“ [wɪtʃ] [rɑːntʃ] ?
“ **Which ranch ?**
“ 哪个 牧场 ?

哪个牧场?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈsmaɪlɪŋ] .
” **he asked smiling .**
” 他 问 微笑 .

他笑着问道。

“ [ˈeni] [wʌn] [jʊl] [teɪk] .
“ **Any one you'll take .**
“ 任何 一 你会 拿 .

“随便你拿一个。”

” [ˈsɪlvərz] [əˈmjuːzd] [glɑːns] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][dʒuːn] .
” **Silver's amused glance came back to June .**
” 银的 觉得好笑 瞥一眼 来了 后退 到 六月 .

“西尔弗饶有兴味的目光又回到了琼身上。

“ [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ðə; ði] [skwɔː] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] ?
“ **Which one is the squaw goin ' to take ?**
“ 哪个 一 是 这 印第安女人 去 - 到 拿 ?

“那个印第安女人会选哪一个呢？”

” [ˈriːbər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
” **Reber shook his head sadly .**
” 雷伯 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

雷伯悲伤地摇了摇头。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [aɪm] [ˈɔːfərɪn] - [juː; jʊ] , [ˈsɪlvə(r)] . ”
“ **You don't understand what I'm offerin ' you , Silver . ”**
“ 你 不 理解 什么 我是 提供 - 你 , 银 . ”

“你不明白我给你的是什么，西尔弗。”

“ [jes] , [aɪ][duː; də] , [ˈriːbər] .
“ **Yes , I do , Reber .**
“ 是的 , 我 做 , 雷伯 .

“是的，我愿意，雷伯。”

" ['sɪlvə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['smaɪlɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌvd] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] .

"	Silver	was	not	smiling	now	and	he	had	shoved	away	from	the	wall	.
"	银	曾是	不是	微笑	现在	和	他	有	推搡	离开	从	这	墙	.

"西尔弗现在没有笑了，他猛地推开墙。"

" [jʊr; jər]['traɪɪn] - [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɒf] — ['traɪɪn] - [tuː; tə][get][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	You're	tryin	'	to	buy	me	off	—	tryin	'	to	get	me	to	work	for	you	.
"	你是	尝试	-	到	买	我	离开	—	尝试	-	到	得到	我	到	工作	为了	你	.

"你想收买我——想让我为你工作。"

[jʊr; jər][ə'freɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['riːbər] .

You're	afraid	of	me	,	Reber	.
你是	害怕的	的	我	,	雷伯	.

雷伯，你怕我。

[aɪ][də'nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [jʌ] [ɑː(r); ə(r)] .

I	dunno	why	,	but	yuh	are	.
我	不知道	为什么	,	但	嗯	是	.

我不知道为什么，但你就是。

[jɔː(r); jə(r)][men] [wɒtʃ] [ˌem 'iː][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] .

Your	men	watch	me	day	and	night	.
你的	男人	手表	我	天	和	夜晚	.

你们的人日夜监视我。

[aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ]['taɪəd][ðæt] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][dʒɒb] [wɪð] [juː; jʊ] .

I'm	tired	of	it	,	but	not	so	tired	that	I'll	take	a	job	with	you	.
我是	疲劳的	的	它	,	但	不是	所以	疲劳的	那	患病的	拿	一个	工作	和	你	.

我厌倦了这份工作，但还没到愿意跟你一起工作的地步。

[juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][hɑːf][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .

You	hate	me	because	I'm	half	Cheyenne	.
你	恨	我	因为	我是	一半	夏延	.

你恨我，因为我有一半夏安族血统。

" [juː; jʊ][ræn][maɪ]['piːp(ə)l][aʊt][ɒv; əv] ['tɒməhɔːk] ['væli] , ['riːbər] .

"	You	ran	my	people	out	of	Tomahawk	Valley	,	Reber	.
"	你	跑	我的	人们	出去	的	钺	谷	,	雷伯	.

"雷伯，你把我的族人赶出了托马霍克谷。"

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] — [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [heɪt] [maɪ]['piːp(ə)l] .

I	know	your	story	—	know	why	you	hate	my	people	.
我	知道	你的	故事	—	知道	为什么	你	恨	我的	人们	.

我知道你的故事——我知道你为什么恨我的人民。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ['stɑːtɪd] ,

I	had	a	little	herd	of	cattle	started	,
我	有	一个	小的	一群	的	牛	开始	,

我养了一小群牛，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][men] [kɪld] - [ɪm] [ɒf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

but	you	and	your	men	killed	'	em	off	to	keep	me	from	being	a
但	你	和	你的	男人	被杀	-	呃	离开	到	保持	我	从	存在	一个

['kæt(ə)lmən] .

cattleman	.
牧牛人	.

但是你和你的人为了阻止我成为牧牛人，把他们都杀了。

[aɪv] [nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .

I've	no	cause	to	love	you	.
我已经	不	原因	到	爱	你	.

我没有理由爱你。

[ai][doʊnt][wɒnt][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] .
I don't want your job .
我 不 想 你的 工作 .

我不想做你的工作。

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [skwɔː] .
Give it to the squaw .
给 它 到 这 印第安女人 .

把它给那个印第安女人。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][left][leg] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] , [ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] ['eni][wʌn][kʊd; kəd][seɪ]
" He flung his left leg across the windowsill , and before any one could say
" 他 扔 他的 左边 腿 穿过 这 窗台 , 和 前 任何 一 可以 说
['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] ,
anything further ,
任何事物 更远 ,

他把左腿搭在窗台上，还没等任何人再说些什么，

[hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] .
he disappeared .
他 消失 .

他消失了。

['pætərsən] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][men][wɜː(r); wə(r)][bɪˈhaɪnd][hɪm] , [bʌt; bət]
Patterson sprang to his feet , and the other men were behind him , but
帕特森 弹簧 到 他的 脚 , 和 这 其他 男人 是 在后面 他 , 但
['riːbər] [stɒpt] [ðem; ðəm] .
Reber stopped them .
雷伯 停止 他们 .

帕特森猛地站了起来，其他人跟在他身后，但雷伯拦住了他们。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" Sit down , " he ordered .
" 坐 向下 , " 他 订购 .

"坐下，"他命令道。

" [hiːz] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] . "
" He's done no wrong . "
" 他是 完毕 不 错误的 . "

"他没有做错任何事。"

" [ðə; ði]['dɜːti][hɑːf] - [briːd] ! " [snɑːrld] [məkliːs] .
" The dirty half - breed ! " snarled McLeese .
" 这 肮脏的 一半 - 品种 ! " 纠缠 麦克利斯 .

"那个肮脏的混血儿！"麦克利斯咆哮道。

[dʒuːn] ['miːlɪn] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd]
June Meline was on her feet , her hands on the table , as she leaned
六月 梅琳 曾是 在 她 脚 , 她 双手 在 这 桌子 , 作为 她 倾斜
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

琼·梅琳站着，双手放在桌子上，身体前倾。

['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] ['sɪlvə(r)][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] .
staring at the window where Silver had disappeared .
凝视 在 这 窗户 在哪里 银 有 消失 .

他凝视着窗外，银子就是从那里消失的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [skwɔː] !
He had taunted her , called her a squaw !
他 有 嘲讽 她 , 称为 她 一个 印第安女人 !

他嘲讽她，骂她是印第安女人！

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rəʊ'mæntɪkli] [waɪld][ə'baʊt] [ðɪs] [tɔ:l] , [slɪm] , [waɪt] - [tu:θt; tu:ðd]

But	there	was	something	romantically	wild	about	this	tall	,	slim	,	white	-	toothed
但	那里	曾是	某物	浪漫地	荒野	关于	这	高的	,	苗条的	,	白色的	-	有齿的

[jʌŋ] [mæn] [hu:] [dɪ'faɪd] [ðem; ðəm] .

young	man	who	defied	them	.
年轻的	男人	WHO	违抗	他们	.

但这位身材高挑、体型纤瘦、牙齿洁白的年轻人身上有一种浪漫而狂野的气质，他反抗着他们。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɑ:ft] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [pɑ:k] ['ri:bər] .

He	had	laughed	at	them	and	refused	to	work	for	Park	Reber	.
他	有	笑了	在	他们	和	拒绝	到	工作	为了	公园	雷伯	.

他曾嘲笑他们，并拒绝为帕克·雷伯工作。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ” ['ri:bər] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] , “ [jɔ:r] [ɔ:l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [dʒæk] ['sɪlvə(r)] .

“	The	trouble	is	,	”	Reber	was	speaking	,	“	yo're	all	afraid	of	Jack	Silver	.
“	这	麻烦	是	,	”	雷伯	曾是	请讲	,	“	昔时	全部	害怕的	的	杰克	银	.

“问题是，”雷伯说道，“你们都害怕杰克·西尔弗。”

” [dʒu:n] [tɜ:nd] ['kwɪkli] [tu:; tə] ['ri:bər] .

”	June	turned	quickly	to	Reber	.
”	六月	转向	迅速地	到	雷伯	.

“琼很快就转向了雷伯。”

“ [aɪm][nɒt] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] .

“	I'm	not	,	”	she	declared	.
“	我是	不是	,	”	她	声明	.

“我不是，”她宣称。

['ri:bər] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

Reber	smiled	at	her	.
雷伯	微笑	在	她	.

雷伯对她笑了笑。

“ [jʊr; jər] [nɒt] , [dʒu:n] ? ”

“	You're	not	,	June	?	”
“	你是	不是	,	六月	?	”

“你不是琼吗？”

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] .

“	Not	a	bit	.
“	不是	一个	少量	.

一点也不。

[aɪl] [bet][aɪ][kʊd; kəd][træp][hɪm] .

I'll	bet	I	could	trap	him	.
患病的	赌注	我	可以	陷阱	他	.

我敢打赌我能把他困住。

” ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [lɑ:ft] [ə'laʊd] .

”	Several	of	the	men	laughed	aloud	.
”	一些	的	这	男人	笑了	大声	.

“几个男人大笑起来。”

“ [id] [sti:l] [ju:; jʊ] , ” [dɪ'kleəd] [məkli:s] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑ:ft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪtmənt] .

“	He'd	steal	you	,	”	declared	McLeese	,	and	then	laughed	at	his	own	statement	.
“	他会	偷	你	,	”	声明	麦克利斯	,	和	然后	笑了	在	他的	自己的	陈述	.

“他会把你偷走，”麦克利斯说道，然后又被自己的话逗笑了。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [eɪ] ? ” [sed] ['ri:bər] ['sləʊli] .

“	You	think	you	could	,	eh	?	”	said	Reber	slowly	.
“	你	思考	你	可以	,	嗯	?	”	说	雷伯	缓慢地	.

“你觉得你能做到，是吗？”雷伯缓缓说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] . ”
“ I wonder . ”
“ 我 想知道 . ”

“我想知道。”

“ [rɪ'dɪkjələs] , ” [dɪ'kleəd] ['dʒæksən] .
“ Ridiculous , ” declared Jackson .
“ 荒谬的 , ” 声明 杰克逊 .

“太荒谬了！”杰克逊说道。

['riːbər] [liːnd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒuːn] , ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːnli] .
Reber leaned on the table looking at June , studying her keenly .
雷伯 倾斜 在 这 桌子 寻找 在 六月 , 学习 她 敏锐地 .

雷伯倚在桌子上，看着琼，仔细地打量着她。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] .
Suddenly he struck the table with his clenched fist .
突然 他 击 这 桌子 和 他的 紧握 拳头 .

他突然用紧握的拳头猛击桌子。

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
“ I'll do it !
“ 患病的 做 它 !

“我愿意做！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [dʒuːn] , [bɪ'gɪnɪŋ] - [tə'mɒrəʊ] [jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɑːntʃ] - ['fɔːmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɑː(r)] .
“ June , beginnin ' tomorrow you'll be a ranch - foreman for the Diamond R .
“ 六月 , 开始 - 明天 你会 是 一个 牧场 - 领班 为了 这 钻石 拉 .

“六月，从明天开始，你将成为钻石牧场的工头。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][ðə; ði][hɑːd] - ['bɪtɪd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]
” He looked around at the hard - bitted faces of his men , who were
” 他 看起来 大约 在 这 难的 - 咬 面孔 的 他的 男人 , WHO 是
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
looking at him ,
寻找 在 他 ,

他环顾四周，看到手下那些面容冷峻的士兵正看着他。

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .
wondering whether he was in his right mind .
好奇 无论 他 曾是 在 他的 正确的 头脑 .

他怀疑自己是否神志清醒。

“ [wɒt] [rɑːntʃ] ? ” [ɑːskt] [məkliːs] .
“ What ranch ? ” asked McLeese .
“ 什么 牧场 ? ” 问 麦克利斯 .

“什么牧场？”麦克利斯问道。

['riːbər] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [məkliːs] .
Reber shifted his eyes to McLeese .
雷伯 转移 他的 眼睛 到 麦克利斯 .

雷伯将目光转向了麦克利斯。

“ [ðə; ði] [tuː] [bɑː(r)][eks] .
“ The Two Bar X .
“ 这 二 酒吧 X .

“两酒吧 X。

" - [rɑːntʃ] .
" **McLeese's ranch .**
" - 牧场 .

"麦克利斯的牧场。"

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['taɪtli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['riːbər] .
He shut his jaws tightly and looked at Reber .
他 关闭 他的 下颚 紧紧 和 看起来 在 雷伯 .

他紧紧闭上嘴，看着雷伯。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['riːbər][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['faɪə(r)][hɪm] .
He knew it meant that Reber was going to fire him .
他 知道 它 意思是 那 雷伯 曾是 去 到 火 他 .

他知道这意味着雷伯要解雇他了。

" [ðæts] [ə; eɪ] —— [ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊt] !
" **That's a —— of a note !**
" 那就是 一个 —— 的 一个 笔记 !

"那真是个——音符！"

" [hiː; hi] [snɔːt] .
" **he snorted .**
" 他 哼了一声 .

他嗤之以鼻。

" [aɪ][rʌn][maɪ] [rɑːntʃ] [tuː; tə][suːt][maɪ'self] , [məkliːs] .
" **I run my ranches to suit myself , McLeese .**
" 我 跑步 我的 牧场 到 套装 我 , 麦克利斯 .

"我经营我的牧场是为了满足我自己的需求，"麦克利斯说。

" ['riːbər] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] ['wɒlɪt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" **Reber reached in his pocket and took out a wallet , from which he**
" 雷伯 达到 在 他的 口袋 和 采取 出去 一个 钱包 , 从 哪个 他
['kaʊntɪd] [aʊt] ['sevrəl] [bɪls] .
counted out several bills .
计数 出去 一些 账单 .

雷伯伸手进口袋，掏出一个钱包，从中数出几张钞票。

[hiː; hi]['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [məkliːs] .
He handed them to McLeese .
他 递交 他们 到 麦克利斯 .

他把它们交给了麦克利斯。

" [ðæts] [jɔː(r)] [peɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [məkliːs] . "
" **That's yore pay up to the first of the month , McLeese . "**
" 那就是 昔时 支付 向上 到 这 第一的 的 这 月 , 麦克利斯 . "

"麦克利斯，那是你到月初的工资。"

" [ænd; ənd][aɪm] [θruː] [raɪt] [naʊ] , [eɪ] ? "
" **And I'm through right now , eh ? "**
" 和 我是 通过 正确的 现在 , 嗯 ? "

"那我今天就说完了，是吗？"

" [jeə] , [raɪt] [naʊ] . "
" **Yeah , right now . "**
" 是的 , 正确的 现在 . "

"是啊，现在。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [məkliːs] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'stedəli] .
" **All right , " McLeese got to his feet unsteadily .**
" 全部 正确的 , " 麦克利斯 得到 到 他的 脚 不稳定地 .

"好吧，"麦克利斯摇摇晃晃地站了起来。

“ [aɪv] [gɒt][sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l] [stʌf] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ][get][ˌaɪ 'tiː] .
“ I've got some personal stuff at the ranch and I'll go get it .
“ 我已经 得到 一些 个人的 东西 在 这 牧场 和 患病的 去 得到 它 .

“我在牧场里有一些私人物品，我去拿一下。”

” ['riːbər] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [məkliːs] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] .
” Reber nodded , and they watched McLeese leave the house .
” 雷伯 点头 , 和 他们 观看 麦克利斯 离开 这 房子 .

雷伯点了点头，他们看着麦克利斯离开了房子。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][men] [meɪd] ['eni] ['kɒment] .
None of the other men made any comment .
没有任何 的 这 其他 男人 制成 任何 评论 .

其他男子均未发表任何评论。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] ['ɑːftə(r)] [məkliːs] [wɒz; wəz] [gɒn] ['riːbər] [stɛərd] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði]
For several moments after McLeese was gone Reber stared silently at the
为了 一些 时刻 后 麦克利斯 曾是 已消失 雷伯 凝视 默默 在 这
[dɔː(r)] .
door .
门 .

麦克利斯离开后，雷伯沉默地盯着门口看了好一会儿。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后：

“ [ai] [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl] [bɔɪz] .
“ I think that's all boys .
“ 我 思考 那就是 全部 男孩们 .

“我想那都是男孩子。”

[ˌgʊdˈnaɪt] .
Goodnight .
晚安 .

晚安。

” [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][dʒuːn] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪm] .
” He got to his feet and June walked from the room with him .
” 他 得到 到 他的 脚 和 六月 步行 从 这 房间 和 他 .

他站了起来，琼和他一起走出了房间。

[ðə; ði][men] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
The men looked curiously at him , and went out .
这 男人 看起来 奇怪的是 在 他 , 和 去 出去 .

男人们好奇地看了他一眼，然后走了出去。

“ [ai] [niːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv]['lɪkə(r)] , ” [sed] ['pætərsən] ['draɪli] .
“ I need a shot of liquor , ” said Patterson dryly .
“ 我 需要 一个 射击 的 酒 , ” 说 帕特森 干巴巴地 .

“我需要喝一杯烈酒，”帕特森冷冷地说。

“ ['pɜːsənəli] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz]['loʊzɪn] - [hɪz; ɪz][maɪnd] . ”
“ Personally , I think the old man is losin ' his mind . ”
“ 亲自 , 我 思考 这 老的 男人 是 损失 - 他的 头脑 . ”

“我个人认为，这老头子快疯了。”

“ [hiːz] [æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ]['bedbʌg] ! ” [snæpt] ['kaːlin] .
“ He's as crazy as a bedbug ! ” snapped Carlin .
“ 他是 作为 疯狂的 作为 一个 臭虫 ! ” 啪啪 卡林 .

“他简直疯了！”卡林怒道。

“ ['ɒfəz] [ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][dʒæk]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] —— ['wʊmən] !

“	**Offers**	**a**	**job**	**to**	**Jack**	**Silver**	**,**	**and**	**then**	**gives**	**it**	**to**	**a**	**——**	**woman**	**!**
”	优惠	一个	工作	到	杰克	银	,	和	然后	给予	它	到	一个	——	女士	!

“给杰克·西尔弗提供了一份工作，然后却给了一位——女性！”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð] [jʌ] .

I'll	**take**	**a**	**drink**	**with**	**yuh**	**.**
患病的	拿	一个	喝	和	嗯	.

我陪你喝一杯。

” [pɑːk] ['riːbər] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [dʒuːn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɑː(r)][eks] [rɑːntʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

”	**Park**	**Reber**	**wanted**	**to**	**go**	**with**	**June**	**to**	**the**	**Two**	**Bar**	**X**	**ranch**	**the**	**next**	**day**	**,**
”	公园	雷伯	通缉	到	去	和	六月	到	这	二	酒吧	X	牧场	这	下一个	天	,

“帕克·雷伯想第二天和琼一起去Two Bar X牧场，

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] ['viːtəu] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

but	**the**	**old**	**doctor**	**vetoed**	**such**	**a**	**move**	**on**	**the**	**part**	**of**	**his**	**patient**	**.**
但	这	老的	医生	否决	这样的	一个	移动	在	这	部分	的	他的	病人	.

但老医生否决了病人提出的这个提议。

['riːbər] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [wel] .

Reber	**was**	**far**	**from**	**well**	**.**
雷伯	曾是	远的	从	出色地	.

雷伯的身体状况很不好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

There	**was**	**none**	**of**	**his**	**men**	**in**	**from**	**the**	**ranches**	**,**
那里	曾是	没有任何	的	他的	男人	在	从	这	牧场	,

他手下的人一个也没从牧场回来。

[səʊ][hiː; hi] [sent] ['dʒʌd] ['nelsn] [ænd; ənd][sæm] [hɜːd] , [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [huː] [wɜːkt] [ɪn]

so	**he**	**sent**	**Jud**	**Nelson**	**and**	**Sam**	**Heard**	**,**	**two**	**of**	**his**	**men**	**who**	**worked**	**in**
所以	他	发送	贾德	纳尔逊	和	山姆	听到	,	二	的	他的	男人	WHO	工作	在

['tɒməhɔːk] ,

Tomahawk	**,**
钺	,

于是他派出了在托马霍克工作的两个人——贾德·尼尔森和萨姆·赫德。

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [dʒuːn] .

to	**accompany**	**June**	**.**
到	陪伴	六月	.

陪伴六月。

[ðiːz] [men][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [dʒuːn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] , [nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [ɑːsk]

These	**men**	**did**	**not**	**know**	**why**	**June**	**was**	**going**	**to**	**the**	**ranch**	**,**	**nor**	**did**	**they**	**ask**
这些	男人	做过	不是	知道	为什么	六月	曾是	去	到	这	牧场	,	也不	做过	他们	问

['riːbər] .

Reber	**.**
雷伯	.

这些人不知道琼为什么要去农场，也没有问雷伯。

[ðeɪ] ['ləʊdɪd] [dʒuːn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bægɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪt] ['wægən] ,

They	**loaded**	**June**	**and**	**her**	**baggage**	**into**	**a**	**light**	**wagon**	**,**
他们	已加载	六月	和	她	行李	进入	一个	光	车皮	,

他们把琼和她的行李装进一辆轻便马车里。

[kɪkt] [ɒf] [ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [drəʊv] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .

kicked	**off**	**the**	**brake**	**and**	**drove**	**out**	**of**	**town**	**.**
踢	离开	这	制动	和	驾驶	出去	的	镇	.

他松开刹车，开车驶出了小镇。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['θɜːti] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɑː(r)][eks] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊdz][wɜː(r); wə(r)]

It	was	nearly	thirty	miles	to	the	Two	Bar	X	,	and	the	roads	were
它	曾是	几乎	三十	英里	到	这	二	酒吧	X	,	和	这	道路	是

[nʌn] [tuː] [gʊd] .

none	too	good	.
没有任何	也	好的	.

到 Two Bar X 有将近 30 英里，而且路况不太好。

[dʒuːn] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

June	occupied	the	back	seat	,
六月	占领	这	后退	座位	,

琼坐在后座上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd] [lɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti]

and	with	the	rattle	and	lurch	of	the	vehicle	there	was	little	opportunity
和	和	这	嘎嘎作响	和	困境	的	这	车辆	那里	曾是	小的	机会

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

for	conversation	.
为了	对话	.

由于车辆颠簸摇晃，车内几乎没有交谈的机会。

[ðə; ði] [tuː] [men] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]

The	two	men	devoted	themselves	exclusively	to	chewing	tobacco	and	keeping	the
这	二	男人	奉献	他们自己	只	到	咀嚼	烟草	和	保持	这

['wægən][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

wagon	on	the	road	.
车皮	在	这	路	.

这两个人一心只想嚼烟和维持马车的正常运转。

[æt; ət][ðə; ði][fɔːrks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv] [taʊn] ,

At	the	forks	of	the	river	,	about	twelve	miles	south	of	town	,
在	这	叉子	的	这	河	,	关于	十二	英里	南	的	镇	,

在河流岔口，位于城镇以南约十二英里处，

[ðeɪ] [sɔː] [slɪm] ['pætərsən] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [k'aʊbɔɪz] .

they	saw	Slim	Patterson	and	two	of	his	cowboys	.
他们	锯	苗条的	帕特森	和	二	的	他的	牛仔	.

他们看到了斯利姆·帕特森和他的两个牛仔。

[ðə; ði][rəʊd] [pɑːst] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - [wiːl] .

The	road	passed	close	to	the	Half	-	Wheel	ranchhouse	.
这	路	通过了	关闭	到	这	一半	-	车轮	牧场	.

这条路从半轮牧场附近经过。

[slɪm] [weɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][stɒp] .

Slim	waved	at	them	,	but	they	did	not	stop	.
苗条的	挥手	在	他们	,	但	他们	做过	不是	停止	.

斯利姆向他们挥了挥手，但他们没有停下来。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][rəʊd] , [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɑː(r)][eks] .

They	took	the	right	-	hand	road	,	which	led	to	the	Two	Bar	X	.
他们	采取	这	正确的	-	手	路	,	哪个	引领	到	这	二	酒吧	X	.

他们走了右边的路，这条路通往 Two Bar X。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [kɹ'ɒsɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [diːp] [ɪ'nʌf]

There	were	no	bridges	,	and	the	river	crossings	were	almost	deep	enough
那里	是	不	桥梁	,	和	这	河	十字路口	是	几乎	深的	足够的

[tuː; tə] [fləʊt] [ðə; ði]['wægən] .

to	float	the	wagon	.
到	漂浮	这	车皮	.

当时没有桥梁，河水很深，几乎能让马车漂过去。

[ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [wiːl] [rɑːntʃ] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

About	three	miles	south	of	the	Half	-	Wheel	ranch	they	passed	the	mouth	of
关于	三	英里	南	的	这	一半	-	车轮	牧场	他们	通过了	这	嘴	的

['træpə(r)] [kriːk] ,

Trapper	Creek	,
捕兽人	溪	,

在半轮牧场以南约三英里处，他们经过了捕兽者溪的入海口。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['træpə(r)] [kriːk] ,

One	of	the	men	told	her	it	was	Trapper	Creek	,
一	的	这	男人	讲述	她	它	曾是	捕兽人	溪	,

其中一名男子告诉她，这里是特拉珀溪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [dʒæk] ['sɪlvərz] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [west] [fɔːk]

and	she	knew	that	Jack	Silver's	place	was	somewhere	between	the	West	Fork
和	她	知道	那	杰克	银的	地方	曾是	某处	之间	这	西方	叉

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] .

and	the	mountains	.
和	这	山脉	.

她知道杰克·西尔弗的住处在西叉河和群山之间的某个地方。

[dʒuːn][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [dʒɒb] .

June	was	still	in	somewhat	of	a	daze	over	her	new	job	.
六月	曾是	仍然	在	有些	的	一个	发呆	超过	她	新的	工作	.

琼对她的新工作仍然有些恍惚。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt]['kæt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [rɑːntʃ] .

She	didn't	know	a	thing	about	cattle	;	she	knew	nothing	about	running	a	ranch	.
她	没有	知道	一个	事物	关于	牛	;	她	知道	没有什么	关于	跑步	一个	牧场	.

她对牛一窍不通；她对经营牧场也一无所知。

[bʌt; bət] ['riːbər] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['mɪəli] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	Reber	had	told	her	merely	to	use	her	head	.
但	雷伯	有	讲述	她	仅仅	到	使用	她	头	.

但雷伯只是告诉她要动脑筋。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [hed] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

He	was	the	real	head	of	all	the	ranches	,
他	曾是	这	真实的	头	的	全部	这	牧场	,

他才是所有牧场的真正掌权者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [geɪm] .

and	he	would	see	that	she	learned	the	game	.
和	他	会	看	那	她	学习	这	游戏	.

他会确保她学会这个游戏。

[nɒt] [ðæt] ['riːbər] [ɪn'tendɪd] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɑː(r)][eks] .

Not	that	Reber	intended	keeping	her	at	the	Two	Bar	X	.
不是	那	雷伯	故意的	保持	她	在	这	二	酒吧	X	.

雷伯并没有打算把她留在Two Bar X酒吧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['kreɪzi] .

He	was	not	crazy	.
他	曾是	不是	疯狂的	.

他没疯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grɑːsp][æt; ət]['eni] [strɔː] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['rʌslɪŋ] .

But	he	was	willing	to	grasp	at	any	straw	to	stop	the	cattle	rustling	.
但	他	曾是	愿意的	到	抓牢	在	任何	稻草	到	停止	这	牛	沙沙声	.

但他愿意抓住任何一线希望来阻止偷牛贼。

[ɪf] [dʒuːn][kʊd; kəd]['fɪgə(r)] [aʊt][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][træp]['sɪlvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['meni] [d'ɒləz]

If	June	could	figure	out	a	way	to	trap	Silver	it	would	be	worth	many	dollars
如果	六月	可以	数字	出去	一个	方式	到	陷阱	银	它	会	是	值得	许多	美元

[tuː; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] [ɑː(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

to	the	Diamond	R	and	he	was	going	to	give	her	a	chance	.
到	这	钻石	拉	和	他	曾是	去	到	给	她	一个	机会	.

如果琼能想办法抓住西尔弗，这对钻石R来说价值连城，他打算给她一个机会。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

He	knew	the	temper	of	his	men	,
他	知道	这	脾气	的	他的	男人	,

他了解手下士兵的脾气。

[njuː] [ðæt] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['haɪərɪŋ][ə; eɪ]

knew	that	the	majority	of	them	were	against	the	idea	of	hiring	a
知道	那	这	多数	的	他们	是	反对	这	主意	的	招聘	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

他知道他们中的大多数人都反对雇用女性。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [fiːl] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [sə'pɔːt] ['eni] [skiːm] [ʃiː; ʃi] [mait]

But	he	did	feel	that	any	of	them	would	support	any	scheme	she	might
但	他	做过	感觉	那	任何	的	他们	会	支持	任何	方案	她	可能

['fɔːmjuleɪt] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['həʊlseɪl] ['stiːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] .

formulate	to	stop	the	wholesale	stealing	of	his	cattle	.
制定	到	停止	这	批发的	偷窃	的	他的	牛	.

但他觉得，他们中的任何一个人都会支持她可能制定的任何阻止大规模盗窃他牲畜的计划。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['træpə(r)] [kriːk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['træv(ə)lɪŋ]

They	had	just	passed	the	mouth	of	Trapper	Creek	and	were	traveling
他们	有	只是	通过了	这	嘴	的	捕兽人	溪	和	是	旅行

[θruː] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [pætʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['bɒtəm] ,

through	a	willow	patch	in	the	river	bottom	,
通过	一个	柳	修补	在	这	河	底部	,

他们刚刚过了特拉珀溪的河口，正穿过河谷底部的一片柳树林。

[nɪə(r)][ə; eɪ] [fɔːd] , [wen] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dʒɜːk] [ʌp][hɪz; ɪz] [tiːm] , ['ɔːlməʊst] ['θrəʊɪŋ] [dʒuːn]

near	a	ford	,	when	the	driver	suddenly	jerked	up	his	team	,	almost	throwing	June
靠近	一个	福特	,	什么时候	这	司机	突然	猛地一抖	向上	他的	团队	,	几乎	投掷	六月

[ɒf] [ðə; ði] [siːt] .

off	the	seat	.
离开	这	座位	.

在靠近浅滩的地方，司机突然猛地拉起车子，差点把琼从座位上甩下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːmz] ['twɪstɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] , [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

She	had	a	confused	impression	of	the	team's	twisting	sidewise	,	of	a	man
她	有	一个	使困惑	印象	的	这	团队的	扭曲	横向	,	的	一个	男人

['jelɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ,

yelling	a	warning	,
大喊	一个	警告	,

她对球队横向移动的动作，以及一个男人大声发出警告的举动，产生了一种混乱的印象。

[ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] .

of	the	sound	of	a	shot	.
的	这	声音	的	一个	射击	.

枪声。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] , ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [tuː; tə] ['stedi]

She	flung	out	her	right	hand	,	grasping	the	back	of	the	front	seat	to	steady
她	扔	出去	她	正确的	手	,	抓握	这	后退	的	这	正面	座位	到	稳定的

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她伸出右手，抓住前排座椅的靠背来稳住自己。

[sæm] [hɜːd] [wɒz; wəz] ['sprɔːlɪŋ] ['fɔːwəd] , [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [left] [frʌnt] [wiːl] ,

Sam	Herd	was	sprawling	forward	,	as	if	looking	down	over	the	left	front	wheel	,
山姆	一群	曾是	蔓延	向前	,	作为	如果	寻找	向下	超过	这	左边	正面	车轮	,

山姆·赫德身体前倾，仿佛正低头看着左前轮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [slɪd] [ə'hed] ['lɪmpli] [ænd; ənd] ['slɪðəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	he	suddenly	slid	ahead	limply	and	slithered	over	the	wheel	to	the
和	他	突然	滑行	前方	软弱无力	和	滑行	超过	这	车轮	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他突然无力地向前滑去，顺着车轮滑到地上。

['dʒʌd] ['nɛlsənz] [tuː] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

Jud	Nelson's	two	hands	were	in	the	air	.
贾德	纳尔逊的	二	双手	是	在	这	空气	.

贾德·尼尔森的双手高高举起。

[tuː] [mɑːskt] [men] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] .

Two	masked	men	had	turned	their	horses	in	close	to	the	wagon	.
二	戴面具	男人	有	转向	他们的	马匹	在	关闭	到	这	车皮	.

两名蒙面男子将马匹拴在马车附近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weərɪŋ] ['empti] ['flaʊə(r)] [sæks] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] , [wɪð] [həʊlz] [kʌt] [ɪn] [ðem; ðəm]

They	were	wearing	empty	flour	sacks	over	their	heads	,	with	holes	cut	in	them
他们	是	穿着	空的	面粉	麻袋	超过	他们的	头部	,	和	孔	切	在	他们

[fɔː(r); fə(r)] [aɪz] .

for	eyes	.
为了	眼睛	.

他们头上套着空面粉袋，袋子上剪了几个洞当眼睛。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːd] .

One	of	them	looked	down	at	Herd	.
一	的	他们	看起来	向下	在	一群	.

其中一人低头看着赫德。

“ [ðæts] [wʌn] [les] [fɔː(r); fə(r)] ['riːbər] , ” [hiː; hi] [graul] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [mɑːsk] .

“	That's	one	less	for	Reber	,	”	he	growled	behind	his	mask	.
“	那就是	一	较少的	为了	雷伯	,	”	他	咆哮	在后面	他的	面具	.

“雷伯少了一个敌人，”他隔着面具低声咆哮道。

[ðə; ði] [wʌn] [mæn] [kept] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [treɪnd] [ɒn] ['nelsn] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [,dis'maunt] ,

The	one	man	kept	a	rifle	trained	on	Nelson	,	while	the	other	dismounted	,
这	一	男人	保留	一个	步枪	受过训练	在	纳尔逊	,	尽管	这	其他	下马	,

其中一人用步枪瞄准纳尔逊，另一人则下马。

[klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ['nɛlsənz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

climbed	up	and	removed	Nelson's	revolver	.
攀登	向上	和	已移除	纳尔逊的	左轮手枪	.

他爬上去，取下了纳尔逊的左轮手枪。

[dʒuːnz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːv] [wen] [ðɪs] [mɑːskt] [mæn] [tɜːnd]

June's	face	was	pale	,	but	she	kept	her	nerve	when	this	masked	man	turned
六月的	脸	曾是	苍白	,	但	她	保留	她	神经	什么时候	这	戴面具	男人	转向

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

琼的脸色苍白，但当这个蒙面男子转向她时，她还是保持了镇定。

“ [gɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] , ” [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['grʌfli] .

“	Git	out	of	the	wagon	,	”	he	ordered	gruffly	.
“	git	出去	的	这	车皮	,	”	他	订购	粗声粗气地	.

“从马车里出来！”他粗声粗气地命令道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] .

There	was	nothing	else	for	her	to	do	.
那里	曾是	没有什么	别的	为了	她	到	做	.

她别无选择。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [kɪld] [wʌn][mæn] [ɔːl'redi] .

These	men	had	killed	one	man	already	.
这些	男人	有	被杀	一	男人	已经	.

这些人此前已经杀害了一个人。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

She	climbed	down	and	he	indicated	his	horse	.
她	攀登	向下	和	他	表明的	他的	马	.

她下了车，他示意了一下他的马。

“ [klaɪm] [ɒn] .

“	Climb	on	.
“	爬	在	.

“爬上来。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['nelsn] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest]

”	She	looked	at	Nelson	,	who	was	looking	straight	ahead	,	his	lips	compressed
”	她	看起来	在	纳尔逊	,	WHO	曾是	寻找	直的	前方	,	他的	嘴唇	压缩

['taɪtli] ,

tightly	,
紧紧	,

她看向纳尔逊，纳尔逊目不斜视，嘴唇紧抿。

[bəuθ][hændz][held]['rɪdʒɪdli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

both	hands	held	rigidly	above	his	head	.
两个都	双手	握住	严格地	多于	他的	头	.

双手僵硬地举过头顶。

[dʒuːn][kʊd; kəd][raɪd] .

June	could	ride	.
六月	可以	骑	.

六月可以骑车。

[ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['hæmpə(r)d][baɪ][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['bændɪt]

She	climbed	into	the	saddle	,	hampered	by	her	skirts	,	and	the	other	bandit
她	攀登	进入	这	鞍	,	受阻	经过	她	裙子	,	和	这	其他	土匪

[lɑːft] .

laughed	.
笑了	.

她爬上马鞍，裙子碍事，另一个强盗哈哈大笑。

“ [gʊd] ['lʊkɪn] - [skwɔː] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

“	Good	lookin	'	squaw	,	”	he	observed	.
“	好的	在看	-	印第安女人	,	”	他	观察到	.

“这姑娘真漂亮，”他评论道。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['wægən][tuː; tə][weə(r)] [hɜːrdz] ['bɒdi] [leɪ] .

The	other	man	turned	and	walked	around	the	wagon	to	where	Herd's	body	lay	.
这	其他	男人	转向	和	步行	大约	这	车皮	到	在哪里	兽群的	身体	躺	.

另一个人转身绕过马车，走到赫德的尸体旁。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɪm][ʌp] ,

He	picked	him	up	,
他	挑选	他	向上	,

他把他抱了起来，

['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [dʌmpt] [hɪm] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ['əʊvə(r)]

carried	him	to	the	rear	of	the	wagon	and	dumped	him	unceremoniously	over
携带	他	到	这	后部	的	这	车皮	和	丢弃	他	不体面地	超过

[ðə; ði] ['teɪlgeɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən] - [bɒks] .

the	tailgate	into	the	wagon	-	box	.
这	后挡板	进入	这	车皮	-	盒子	.

把他抬到货车后部，然后毫不客气地把他从后挡板上扔进货车车厢里。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] ['nelsn] .

He	came	back	and	motioned	to	Nelson	.
他	来了	后退	和	示意	到	纳尔逊	.

他回来后向纳尔逊示意。

“ [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [draɪv] [bæk] , ” [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] .

“	Turn	around	and	drive	back	,	”	he	said	hoarsely	.
“	转动	大约	和	驾驶	后退	,	”	他	说	沙哑地	.

“掉头回去吧，”他沙哑地说。

“ [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [jʌ] [niːd] .

“	Take	all	the	time	yuh	need	.
“	拿	全部	这	时间	嗯	需要	.

“慢慢来，别着急。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌri] [mait] ['ruːɪn][jɔː(r)] [helθ] . ”

A	little	hurry	might	ruin	yore	health	.	”
一个	小的	匆忙	可能	废墟	昔时	健康	.	”

操之过急可能会损害你的健康。

“ [ænd; ənd] [jʌ] [mait] [tel] [əʊld] ['riːbər] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] ['rʌnɪn] - [ðɪs] ['væli] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] ,

“	And	yuh	might	tell	old	Reber	that	he	ain't	runnin	'	this	valley	yet	a	while	,
“	和	嗯	可能	告诉	老的	雷伯	那	他	不是	跑步	-	这	谷	然而	一个	尽管	,

“你或许可以告诉老雷伯，他暂时还管不着这片山谷。”

” ['ædɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

”	added	the	other	.
”	额外	这	其他	.

另一个人补充道。

“ [ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə] ['tɒməhɔːk] [woʊnt][biː; bi] ['helθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	The	road	from	here	to	Tomahawk	won't	be	healthy	for	him	and	his
“	这	路	从	这里	到	钺	惯于	是	健康	为了	他	和	他的

[men] ,

men	,
男人	,

“从这里到托马霍克的路对他和他的部下来说都不是什么好事。”

[səʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [bleɪm] [juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [gɪt] [wɒt] [ðɪs] ['felə(r)][gɒt] .

so	they	don't	need	to	blame	us	if	they	git	what	this	feller	got	.
所以	他们	不	需要	到	责备	我们	如果	他们	git	什么	这	伙计	得到	.

所以如果他们落得和这个人一样的下场，就不用怪我们了。

” ['nelsn] [n'ɒdɪd] .
” **Nelson** **nodded** **.**
” 纳尔逊 点头 .

纳尔逊点了点头。

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [skɪn] .
He **was** **more** **than** **willing** **to** **get** **away** **with** **a** **whole** **skin** **.**
他 曾是 更多的 比 愿意的 到 得到 离开 和 一个 所有的 皮肤 .

他非常乐意带着一张完整的皮逍遥法外。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [ti:m] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['wiləuz] , [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [bæk] ,
He **managed** **to** **turn** **the** **team** **around** **in** **the** **willows** **,** **and** **started** **back** **,**
他 管理 到 转动 这 团队 大约 在 这 柳树 , 和 开始 后退 ,

他设法在柳树林中扭转了局面，然后开始往回跑。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ti:m] [tu:; tə][ə; eɪ] [sləʊ] [wɔ:k] .
holding **the** **team** **to** **a** **slow** **walk** **.**
保持 这 团队 到 一个 慢的 走 .

让队员们慢走。

[ðə; ði][mæn] ['maʊntɪd] [bɪ'haɪnd][dʒu:n] ,
The **man** **mounted** **behind** **June** **,**
这 男人 安装 在后面 六月 ,

琼身后的那个人，

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [aʊt][hi:; hi]['blaɪndfəʊldɪd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nʌn] [tu:] [kli:n]
but **before** **they** **started** **out** **he** **blindfolded** **her** **with** **a** **none** **too** **clean**
但 前 他们 开始 出去 他 蒙眼 她 和 一个 没有任何 也 干净的
['hæŋkətʃɪf] .
handkerchief **.**
手帕 .

但在出发前，他用一块不太干净的手帕蒙住了她的眼睛。

[ðen] [ðeɪ] [rəʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['bɒtəm] , [fɔ:did] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['hedɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
Then **they** **rode** **out** **of** **the** **river** **bottom** **,** **forded** **the** **river** **and** **headed** **into** **the**
然后 他们 骑 出去 的 这 河 底部 , 福特 这 河 和 标题 进入 这
[hɪlz] .
hills **.**
丘陵 .

然后他们骑马离开河谷，涉水过河，向山丘进发。

[dʒu:n] [nju:] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hɔ:s] [wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
June **knew** **this** **,** **because** **the** **horse** **was** **climbing** **most** **of** **the** **way** **.**
六月 知道 这 , 因为 这 马 曾是 攀登 最多 的 这 方式 .

琼知道这一点，因为那匹马几乎一直在往上爬。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
There **was** **no** **conversation** **.**
那里 曾是 不 对话 .

没有对话。

[ðə; ði]['bændɪt] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [hɔ:s] , [wɪð] [æn; ən][ɑ:m][ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][dʒu:n] .
The **bandit** **guided** **the** **horse** **,** **with** **an** **arm** **on** **each** **side** **of** **June** **.**
这 土匪 引导 这 马 , 和 一个 手臂 在 每个 边 的 六月 .

强盗牵着马，一只胳膊扶着琼的两侧。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪski]
He **had** **been** **drinking** **,** **but** **not** **enough** **to** **give** **him** **more** **than** **a** **whisky**
他 有 到过 喝 , 但 不是 足够的 到 给 他 更多的 比 一个 威士忌酒
[breθ] .
breath **.**
气息 .

他喝了点酒，但喝得不多，嘴里只有淡淡的威士忌味。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][dʒuːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

It	seemed	to	June	that	they	had	been	riding	about	an	hour	,
它	似乎	到	六月	那	他们	有	到过	骑术	关于	一个	小时	,

琼觉得他们已经骑车大约一个小时了。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['feəli] [slɪd] ['daʊnwəd] [fɔː(r); fə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

when	the	horses	fairly	slid	downward	for	considerable	distance	,
什么时候	这	马匹	相当	滑行	向下	为了	大量	距离	,

当马匹向下滑行了相当长的一段距离时，

['træv(ə)ld] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɒn]['lev(ə)l] [graʊnd] [ænd; ənd] [stɒpt] .

traveled	along	for	a	while	on	level	ground	and	stopped	.
旅行	沿着	为了	一个	尽管	在	等级	地面	和	停止	.

在平坦的地面上行驶了一段时间后停了下来。

[ðə; ði][men] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [dʒuːn] [ɒf] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['gaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]

The	men	dismounted	and	lifted	June	off	the	saddle	,	guiding	her	into	a
这	男人	下马	和	抬起	六月	离开	这	鞍	,	指导	她	进入	一个

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

男人们下了马，把琼从马鞍上抱下来，扶她进了一间小木屋。

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['blaɪndfəʊld] .

where	they	removed	the	blindfold	.
在哪里	他们	已移除	这	眼罩	.

他们在那里摘下了眼罩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [lɒg]['kæbɪn] , ['kruːdli] ['fɜːnɪʃt] , [wɪð] [ə; eɪ][dɜːt][flɔː(r)] .

It	was	a	small	log	cabin	,	crudely	furnished	,	with	a	dirt	floor	.
它	曾是	一个	小的	日志	舱	,	粗略地	提供	,	和	一个	污垢	地面	.

那是一间简陋的小木屋，家具陈设简陋，地面是泥土地面。

[ˌaɪ 'tiː] [smeld] ['mʌsti] [ɪn][ðeə(r)] .

It	smelled	musty	in	there	.
它	闻起来	发霉的	在	那里	.

里面有一股霉味。

[dʒuːn] [blɪŋk] ['peɪnfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] .

June	blinked	painfully	as	she	looked	around	at	the	two	men	.
六月	眨眼	痛苦地	作为	她	看起来	大约	在	这	二	男人	.

琼痛苦地眨了眨眼，环顾四周，看着那两个男人。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]['læriət] - [rəʊp] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊpt]

One	of	them	secured	a	length	of	lariat	-	rope	with	which	he	roped
一	的	他们	安全	一个	长度	的	套索	-	绳索	和	哪个	他	绳索

[hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

her	tightly	to	a	chair	.
她	紧紧	到	一个	椅子	.

其中一人拿来一根套索绳，将她紧紧地绑在椅子上。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [nɒt] [rəʊps] ,

He	knew	how	to	knot	ropes	,
他	知道	如何	到	结	绳索	,

他懂得如何打绳结。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːn][tuː; tə]

and	when	he	was	finished	there	was	no	possible	way	for	June	to
和	什么时候	他	曾是	完成的	那里	曾是	不	可能的	方式	为了	六月	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

当他完成这一切后，琼就再也没有逃脱的可能了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [nɒts] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] .

The	other	man	inspected	the	knots	and	nodded	his	approval	.
这	其他	男人	检查	这	绳结	和	点头	他的	赞同	.

另一个人检查了绳结，点头表示满意。

“ [ðæts] [ðə; ði][əʊld]['ɪndʒən] [nɒt] ， ” [hiː; hi] [graul] .

“	That's	the	old	Injun	knot	,	”	he	growled	.
“	那就是	这	老的	印第安人	结	，	”	他	咆哮	.

“那是古老的印第安结，”他咆哮道。

“ [nəʊ] [skwɔː] ['evə(r)] ['wɪg(ə)l] [luːs] [frɒm; frəm][wʌn][laɪk] [ðæt] .

“	No	squaw	ever	wiggled	loose	from	one	like	that	.
“	不	印第安女人	曾经	扭动	松动的	从	一	喜欢	那	.

“没有哪个印第安女人能从那样的束缚中挣脱出来。”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɑːft] .

”	The	other	laughed	.
”	这	其他	笑了	.

另一个人笑了。

“ [jʊl] [steɪ] [hɪə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ， ” [hiː; hi][təʊld][dʒuːn] .

“	You'll	stay	here	quite	a	while	,	”	he	told	June	.
“	你会	停留	这里	相当	一个	尽管	，	”	他	讲述	六月	.

“你会在这里待很长一段时间，”他告诉琼。

“ [nəʊ][juːz][tuː; tə] [jelp] .

“	No	use	to	yelp	.
“	不	使用	到	喊叫	.

“抱怨也没用。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

There	ain't	a	man	within	miles	of	here	.
那里	不是	一个	男人	之内	英里	的	这里	.

方圆几里之内都没有人。

[wen] [dʒæk]['sɪlvə(r)] [dʌz] [ə; eɪ][dʒɒb] , [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

When	Jack	Silver	does	a	job	,	he	does	it	well	.
什么时候	杰克	银	做	一个	工作	,	他	做	它	出色地	.

杰克·西尔弗做事总是做得很好。

[pɑːk] ['riːbər] [kæn; kən] [hʌnt] [ænd; ənd][biː; bi] —— [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət] [hiːl] ['nevə(r)][faɪnd] [jʌ] .

Park	Reber	can	hunt	and	be	——	to	him	,	but	he'll	never	find	yuh	.
公园	雷伯	能	打猎	和	是	——	到	他	，	但	地狱	绝不	寻找	嗯	.

Park Reber 可以追捕他，也可以成为他的 ——，但他永远也找不到你。

[wɪr] [gɔɪn] - [ə'weɪ] , [bʌt; bət][wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [tə'naɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm]

We're	goin	'	away	,	but	we'll	be	back	tonight	some	time	and	bring	some
是	去	-	离开	,	但	出色地	是	后退	今晚	一些	时间	和	带来	一些

[fiːd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌ] .

feed	for	yuh	.
喂养	为了	嗯	.

我们要走了，但今晚某个时候会回来，给你带些吃的。

” [ðeɪ] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

”	They	turned	abruptly	and	left	the	cabin	,	closing	the	door	behind	them	.
”	他们	转向	突然	和	左边	这	舱	,	结束	这	门	在后面	他们	.

他们突然转身离开了小屋，并关上了身后的门。

[dʒuːn] [hɜːd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sædlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['wɔːkɪŋ]
June **heard** **the** **creak** **of** **their** **saddles** **and** **the** **sound** **of** **the** **horses** **walking**
六月 听到 这 吱嘎声 的 他们的 马鞍 和 这 声音 的 这 马匹 步行
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

琼听到了马鞍的吱嘎声和马儿离去的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [bɒndz] ,
She **tried** **to** **loosen** **her** **bonds** **,**
她 尝试 到 松开 她 债券 ,

她试图挣脱束缚，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd]
but **she** **soon** **found** **that** **there** **was** **nothing** **to** **do** **but** **to** **sit** **and**
但 她 很快 成立 那 那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 坐 和
[weɪt] .
wait **.**
等待 .

但她很快发现自己除了坐着等待别无他法。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] , [tuː; tə] [skriːm] [fɔː(r); fə(r)][help] .
She **wanted** **to** **cry** **,** **to** **scream** **for** **help** **.**
她 通缉 到 哭 , 到 尖叫 为了 帮助 .

她想哭，想大声呼救。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [help] ['mætəz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
But **she** **knew** **that** **it** **would** **not** **help** **matters** **in** **the** **least** **.**
但 她 知道 那 它 会 不是 帮助 事情 在 这 至少 .

但她知道这样做丝毫不会解决任何问题。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [nɜːv] .
She **was** **going** **to** **need** **all** **her** **nerve** **.**
她 曾是 去 到 需要 全部 她 神经 .

她需要鼓起全部勇气。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [pɑːk] ['riːbər] [wʊd] [duː; də] .
She **wondered** **what** **Park** **Reber** **would** **do** **.**
她 想知道 什么 公园 雷伯 会 做 .

她想知道朴瑞伯会怎么做。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] , [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ?
What **could** **he** **do** **,** **she** **wondered** **?**
什么 可以 他 做 , 她 想知道 ?

她心想，他能做什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm] [wiːks] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
It **might** **take** **them** **weeks** **to** **find** **her** **.**
它 可能 拿 他们 周 到 寻找 她 .

他们可能要花几周时间才能找到她。

[dʒæk]['sɪlvə(r)][hæd; həd] [ˌaʊt'wɪtɪd] [hɪm] [ə'gen] .
Jack **Silver** **had** **outwitted** **him** **again** **.**
杰克 银 有 被智胜 他 再次 .

杰克·西尔弗又一次智胜了他。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men][wɒz; wəz]['sɪlvə(r)] .
She **wondered** **whether** **one** **of** **these** **men** **was** **Silver** **.**
她 想知道 无论 一 的 这些 男人 曾是 银 .

她想知道这些人当中是否有人是西尔弗。

['naɪðə(r)] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['tɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Neither	looked	like	the	man	who	had	taunted	her	.
两者都不	看起来	喜欢	这	男人	WHO	有	嘲讽	她	.

两人看起来都不像那个嘲讽过她的男人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][tɔːl][ænd; ənd][slɪm][æz; əz]['sɪlvə(r)] .

They	were	not	so	tall	and	slim	as	Silver	.
他们	是	不是	所以	高的	和	苗条的	作为	银	.

他们不像西尔弗那样高挑纤细。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['pɒsəbli] ,

It	was	,	possibly	,
它	曾是	,	可能	,

或许是这样。

['θɜːti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [spft] [plɒp] -

thirty	minutes	after	the	departure	of	the	two	men	when	she	heard	the	soft	plop	-
三十	分钟	后	这	离开	的	这	二	男人	什么时候	她	听到	这	柔软的	噗通	-

[plɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf] .

plop	of	a	horse's	hoofs	.
噗通	的	一个	马匹	蹄子	.

两个男人离开三十分钟后，她听到了马蹄轻柔的"噗噗"声。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

She	listened	intently	.
她	听着	专注地	.

她认真地听着。

[ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [stɒpt] [nɪə(r)][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] .

The	horse	had	stopped	near	the	cabin	door	,	and	she	heard	a	footstep	.
这	马	有	停止	靠近	这	舱	门	,	和	她	听到	一个	脚步	.

马匹在小屋门口停了下来，她听到了脚步声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] — [ə; eɪ]

Suddenly	the	door	was	flung	open	and	a	man	stood	in	the	opening	—	a
突然	这	门	曾是	扔	打开	和	一个	男人	站立	在	这	开幕	—	一个

[tɔːl] , ['slendə(r)][mæn] .

tall	,	slender	man	.
高的	,	苗条	男人	.

突然，门被猛地推开，一个高瘦的男人站在门口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ,

She	was	looking	against	the	light	and	could	not	see	his	features	,
她	曾是	寻找	反对	这	光	和	可以	不是	看	他的	特征	,

她逆光看，看不清他的五官。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒæk]['sɪlvə(r)] .

but	she	knew	it	was	Jack	Silver	.
但	她	知道	它	曾是	杰克	银	.

但她知道那是杰克·西尔弗。

[hiː; hi] [keɪm] ['sləʊli] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	came	slowly	in	and	stood	looking	down	at	her	.
他	来了	缓慢地	在	和	站立	寻找	向下	在	她	.

他缓缓走了进来，站在那里低头看着她。

" [rɛbɜ·z] [skwɔː] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] ['spftli] .

"	Reber's	squaw	,	eh	?	"	he	said	softly	.
"	雷伯的	印第安女人	,	嗯	?	"	他	说	轻轻	.

"是雷伯的妻子吗？"他轻声说道。

[dʒuːn] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ['taɪtli] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

June	shut	her	lips	tightly	,	refusing	to	reply	.
六月	关闭	她	嘴唇	紧紧	,	拒绝	到	回复	.

琼紧紧闭上嘴唇，拒绝回答。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

He	walked	back	to	the	door	and	looked	around	.
他	步行	后退	到	这	门	和	看起来	大约	.

他走回门口，环顾四周。

[bɪ'jɒnd] [hɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz][tɔːl] [blæk] [hɔːs] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Beyond	him	she	could	see	his	tall	black	horse	looking	toward	him	.
超过	他	她	可以	看	他的	高的	黑色的	马	寻找	朝向	他	.

她越过他，可以看到他那匹高大的黑马正朝着他望去。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][rəʊps] .

Finally	he	came	back	to	her	and	began	taking	off	the	ropes	.
最后	他	来了	后退	到	她	和	开始	采取	离开	这	绳索	.

最后他回到她身边，开始解开绳子。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

It	did	not	take	him	long	to	unfasten	her	hands	,
它	做过	不是	拿	他	长的	到	解开	她	双手	,

他很快就解开了她的双手。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nɒts]

and	then	he	dropped	to	his	knees	beside	her	,	fumbling	with	the	knots
和	然后	他	掉落	到	他的	膝盖	旁	她	,	笨拙	和	这	绳结

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][tʃeə(r)] .

beneath	the	chair	.
下面	这	椅子	.

然后他跪倒在她身边，笨拙地解开椅子下面的绳结。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][bɪg] [tʃɑːns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ]

It	was	her	big	chance	,	and	she	had	the	nerve	to	take	advantage
它	曾是	她	大的	机会	,	和	她	有	这	神经	到	拿	优势

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

这是她千载难逢的机会，而她也胆敢抓住它。

['liːnɪŋ] ['slaɪtli] [tə'wɔːd] [hɪm][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [wɪpt] [ðə; ði][sɪks] - ['ʃuːtə(r)]

Leaning	slightly	toward	him	she	reached	down	and	quickly	whipped	the	six	-	shooter
倾斜	轻微地	朝向	他	她	达到	向下	和	迅速地	鞭打	这	六	-	射击游戏

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['həʊlstə(r)][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nek] .

from	his	holster	and	shoved	the	muzzle	against	his	neck	.
从	他的	枪套	和	推搡	这	枪口	反对	他的	脖子	.

她微微向前倾身，伸手迅速从他的枪套里拔出六发左轮手枪，并将枪口抵在他的脖子上。

[dʒuːn] [njuː] [gʌnz] .

June	knew	guns	.
六月	知道	枪支	.

琼懂枪。

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [fʊl] [kɒk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θʌm] .

The	hammer	came	to	full	cock	from	a	twist	of	her	thumb	.
这	锤	来了	到	满的	公鸡	从	一个	捻	的	她	拇指	.

她用拇指轻轻一扭，锤子就完全升到了上膛位置。

[dʒæk]['sɪlvə(r)][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz] [keɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊp] .

Jack	Silver	did	not	look	up	,	but	his	hands	came	away	from	the	rope	.
杰克	银	做过	不是	看	向上	,	但	他的	双手	来了	离开	从	这	绳索	.

杰克·西尔弗没有抬头，但他的手却松开了绳子。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ækt] .

He	did	not	move	,	but	waited	for	her	to	act	.
他	做过	不是	移动	,	但	等待	为了	她	到	行为	.

他一动不动，等着她采取行动。

“ [ʌn'fɑːs(ə)n] [ðæt] [rəʊp] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['feəli] ['stedi] .

“	Unfasten	that	rope	,	”	she	ordered	,	and	was	surprized	to	find	her	voice	fairly	steady	.
“	解开	那	绳索	,	”	她	订购	,	和	曾是	惊讶	到	寻找	她	嗓音	相当	稳定的	.

“解开那根绳子，”她命令道，并惊讶地发现自己的声音相当稳定。

['sɪlvə(r)][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [rəʊp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

Silver	unfastened	the	remaining	rope	,	and	she	got	to	her	feet	,	backing	away	from	him	.
银	解开	这	其余的	绳索	,	和	她	得到	到	她	脚	,	后盾	离开	从	他	.

西尔弗解开了剩下的绳子，站起身来，向后退去。

“ [naʊ] [aɪv] [gɒt][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːsli] .

“	Now	I've	got	you	,	”	she	said	hoarsely	.
“	现在	我已经	得到	你	,	”	她	说	沙哑地	.

“现在我抓到你了，”她沙哑地说。

“ [lʊks] ['ðætəweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

“	Looks	thataway	,	”	he	said	slowly	.
“	看起来	那边	,	”	他	说	缓慢地	.

“往那边看，”他缓缓说道。

“ [aɪ][həʊp] [jʌ] [nəʊ] [ðæt] ['trɪgə(r)]['əʊnli] [pul] [ə'baʊt][ə; eɪ][paʊnd] . ”

“	I	hope	yuh	know	that	trigger	only	pulls	about	a	pound	.	”
“	我	希望	嗯	知道	那	扳机	仅有的	拉	关于	一个	磅	.	”

“我希望你知道，那个扳机只有大约一磅的力。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['trɪgə(r)] [pul] , ['mɪstə(r)] . ['sɪlvə(r)] . ”

“	I	am	not	interested	in	trigger	pulls	,	Mr	.	Silver	.	”
“	我	是	不是	感兴趣的	在	扳机	拉	,	先生	.	银	.	”

“我对扣动扳机不感兴趣，西尔弗先生。”

“ ['pɒsəbli] [nɒt] .

“	Possibly	not	.
“	可能	不是	.

“可能不会。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

我是。

” [dʒuːn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [luːs] [rəʊp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][left][hænd] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn]['sɪlvə(r)] ,

”	June	picked	up	the	loose	rope	with	her	left	hand	,	keeping	an	eye	on	Silver	,
”	六月	挑选	向上	这	松动的	绳索	和	她	左边	手	,	保持	一个	眼睛	在	银	,

琼用左手捡起松散的绳子，同时密切关注着西尔弗。

[ænd; ənd] [ðen] [mˈəʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [prɪˈsiːd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	then	motioned	for	him	to	precede	her	out	of	the	cabin	.
和	然后	示意	为了	他	到	先于	她	出去	的	这	舱	.

然后她示意他先于她走出小屋。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kjʊərɪəs] .

He	made	no	objection	,	but	his	eyes	were	just	a	little	curious	.
他	制成	不	异议	,	但	他的	眼睛	是	只是	一个	小的	好奇的	.

他没有提出异议，但他的眼神中却带着一丝好奇。

[dʒuːn] [tɒst] [hɪm][ðə; ði] [luːpt] [end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp] .

June	tossed	him	the	looped	end	of	the	rope	.
六月	抛掷	他	这	循环	结尾	的	这	绳索	.

琼把绳子的一端扔给了他。

“ [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][əˈraʊnd][jɔː(r); jə(r)] [nek] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈɔːdəd] .

“	Put	it	around	your	neck	,	”	she	ordered	.
“	放	它	大约	你的	脖子	,	”	她	订购	.

“把它戴在脖子上，”她命令道。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] .

He	shut	his	lips	tightly	and	studied	her	intently	.
他	关闭	他的	嘴唇	紧紧	和	研究	她	专注地	.

他紧紧闭上嘴唇，专注地打量着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][gʌn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɪp] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [kɒkt]

She	had	the	gun	at	her	hip	now	,	and	the	hammer	was	still	cocked
她	有	这	枪	在	她	时髦的	现在	,	和	这	锤	曾是	仍然	上膛

.

:

.

她现在把枪别在腰间，枪栓仍然处于待击状态。

[hiː; hi] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][smaɪld] ['θɪnli] .

He	shrugged	his	shoulders	and	smiled	thinly	.
他	耸了耸肩	他的	肩膀	和	微笑	薄薄的	.

他耸了耸肩，勉强笑了笑。

“ ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [lɪntʃɪn] - ?

“	Single	-	handed	lynchin	'	?
“	单身的	-	递交	林金	-	?

“单枪匹马私刑？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[dʒuːn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɜːmli] .

June	shook	her	head	firmly	.
六月	摇晃	她	头	牢牢	.

琼用力摇了摇头。

“ [aɪm][nɒt][jɔː(r); jə(r)][dʒʌdʒ] , [dʒæk]['sɪlvə(r)] .

“	I'm	not	your	judge	,	Jack	Silver	.
“	我是	不是	你的	法官	,	杰克	银	.

“我不是你的法官，杰克·西尔弗。”

[bʌt; bət][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɑː(r)][eks][rɑːntʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

But	you're	going	to	guide	me	to	the	Two	Bar	X	ranch	,	you	know	.
但	你是	去	到	指导	我	到	这	二	酒吧	X	牧场	,	你	知道	.

但你要带我去Two Bar X牧场，你知道的。

[jʊl] [wɔːk] [əˈhed] [wɪð] [ðə; ði][rəʊp] [əˈraʊnd][jɔː(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd] [aɪl] [raɪd][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] .

You'll	walk	ahead	with	the	rope	around	your	neck	and	I'll	ride	your	horse	.
你会	走	前方	和	这	绳索	大约	你的	脖子	和	患病的	骑	你的	马	.

你脖子上套着绳子走在前面，我骑着你的马。

" [dʒæk]['sɪlvə(r)] [lɑːft] ['sɒftli] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [luːp] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .
" **Jack Silver laughed softly as he put the loop around his neck .**
" 杰克 银 笑了 轻轻 作为 他 放 这 环形 大约 他的 脖子 .

杰克·西尔弗一边把环套在脖子上，一边轻轻地笑了。

" [səʊ] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] [ə'mjuːzɪdli] .
" **So that's your game , eh ? " he said amusedly .**
" 所以 那就是 你的 游戏 , 嗯 ? " 他 说 饶有兴致地 .

"原来这就是你的游戏策略啊？"他笑着说。

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [nɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən] .
" **You've got a lot of nerve for a woman .**
" 你已经 得到 一个 很多 的 神经 为了 一个 女士 .

"你一个女人胆子真大。"

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ðæt] ['prɪti] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [nɜːv] .
I never knew that pretty women had nerve .
我 绝不 知道 那 漂亮的 女性 有 神经 .

我以前从不知道漂亮女人也有这么大的胆子。

[ðæts] [haʊ] [jʌ] [wʌn] [əʊld][mæn]['riːbər] , [eɪ] ?
That's how yuh won old man Reber , eh ?
那就是 如何 嗯 韩元 老的 男人 雷伯 , 嗯 ?

这就是你赢下比赛的方法，老雷伯，是吧?

['prɪti] [gɜːl] [wɪð] ['plenti] [nɜːv] .
Pretty girl with plenty nerve .
漂亮的 女孩 和 很多 神经 .

长相漂亮但胆子很大的女孩。

[əʊ] , [hiːz] [wɜːθ] ['wɪnɪn] - .
Oh , he's worth winnin ' .
哦 , 他是 值得 胜利 - .

哦，他值得我们去赢。

[hiːz] [gɒt]['nəʊbədi][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] — [nəʊ] ['relətɪvz] .
He's got nobody to leave his money to — no relatives .
他是 得到 无人 到 离开 他的 钱 到 — 不 亲属 .

他没有亲戚可以继承遗产。

[ænd; ənd] [hiːz] [gɒt] ['plenti] ['mʌni] .
And he's got plenty money .
和 他是 得到 很多 钱 .

而且他很有钱。

[ai] [hɜːd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːmən] .
I heard he had made you a foreman .
我 听到 他 有 制成 你 一个 领班 .

我听说他让你当了工头。

" ['sɪlvə(r)] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] .
" **Silver threw back his head and laughed .**
" 银 扔 后退 他的 头 和 笑了 .

"西尔弗仰头大笑起来。"

[dʒuːn][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][jæŋk][ðə; ði] [luːp] [taɪt] [ænd; ənd] [tʃəʊk] [ɒf] [ðæt] [lɑːf] .
June had a notion to yank the loop tight and choke off that laugh .
六月 有 一个 概念 到 扬克 这 环形 紧的 和 呛 离开 那 笑 .

琼突然想到要猛拉绳子，把那声笑闷住。

" [jʊl] [lɑːf] ['dɪfrənt] [wen] [ai][get][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɑː(r)][eks] , " [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɪm] .
" **You'll laugh different when I get you to the Two Bar X , " she promised him .**
" 你会 笑 不同的 什么时候 我 得到 你 到 这 二 酒吧 X , " 她 承诺 他 .

"等我带你去Two Bar X酒吧，你就会笑得不一样了，"她向他保证道。

[hiː; hi] ['səubəd] ['sʌd(ə)nli] .
He **sobered** **suddenly** **.**
他 清醒 突然 .

他突然清醒过来。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
“ **That's** **right** **,** **”** **he** **said** **quickly** **.**
“ 那就是 正确的 , ” 他 说 迅速地 .

“没错,”他迅速说道。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] .
“ **They** **don't** **like** **me** **.**
“ 他们 不 喜欢 我 .

“他们不喜欢我。”

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn] [ɔːl] [taɪd] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ? ”
But **what** **I'd** **like** **to** **know** **is** **what** **you** **were** **doing** **in** **this** **cabin** **all** **tied** **up** **like** **that** **?** **”**
但 什么 ID 喜欢 到 知道 是 什么 你 是 正在做 在 这 舱 全部 系 向上 喜欢 那 ? ”

但我更想知道的是，你当时为什么会被绑成那样待在这个小木屋里?

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪn] ?
“ **How** **did** **you** **know** **I** **was** **in** **that** **cabin** **?**
“ 如何 做过 你 知道 我 曾是 在 那 舱 ?

“你怎么知道我在那间小屋里？”

” [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .
” **she** **retorted** **.**
” 她 反驳 .

她反驳道。

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] .
“ **I** **didn't** **.**
“ 我 没有 .

我没有。

[aɪ] [sɔː] [tuː] [men] ['raɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [səʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
I **saw** **two** **men** **riding** **away** **from** **here** **,** **so** **I** **came** **to** **investigate** **.**
我 锯 二 男人 骑术 离开 从 这里 , 所以 我 来了 到 调查 .

我看到有两个男人骑马离开这里，所以过来看看。

[weə(r)] [məʊst] [men] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['enəmɪz] , [aɪ] ['kaɪndə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] , [jʌ] [nəʊ] . ”
Where **most** **men** **are** **my** **enemies** **,** **I** **kinda** **look** **at** **things** **,** **yuh** **know** **.** **”**
在哪里 最多 男人 是 我的 敌人 , 我 有点 看 在 事物 , 嗯 知道 . ”

大多数男人都是我的敌人，我就是这样看待这件事的，你知道吗?

“ [juː; jʊ] [laɪ] !
“ **You** **lie** **!**
“ 你 说谎 !

你撒谎!

” ['sɪlvərz] [aɪz] ['nærəud] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['æŋgə(r)] .
” **Silver's** **eyes** **narrowed** **with** **sudden** **anger** **.**
” 银的 眼睛 范围缩小 和 突然 愤怒 .

“西尔弗的眼睛突然因愤怒而眯了起来。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [laɪ] , ” [sed] [dʒuːn] ['hɒtli] .
“ **You** **know** **you** **lie** **,** **”** **said** **June** **hotly** **.**
“ 你 知道 你 说谎 , ” 说 六月 热 .

“你知道你在撒谎，”琼怒气冲冲地说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][men] [njuː] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [tuː] [bɑː(r)][eks] [tə'deɪ] .

“	You	and	your	men	knew	I	was	going	to	the	Two	Bar	X	today	.
”	你	和	你的	男人	知道	我	曾是	去	到	这	二	酒吧	X	今天	.

“你和你的手下都知道我今天要去Two Bar X酒吧。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm][stɒp][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] — [sæm] [hɜːd] .

You	had	them	stop	us	,	and	they	killed	a	man	—	Sam	Herd	.
你	有	他们	停止	我们	,	和	他们	被杀	一个	男人	—	山姆	一群	.

你让他们阻止我们，结果他们杀了一个人——萨姆·赫德。

[juː; jʊ][hæd; həd][ðem; ðəm] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

You	had	them	bring	me	to	this	place	.
你	有	他们	带来	我	到	这	地方	.

你让他们把我带到这里来的。

[ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [njuː] [ai][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

That's	how	you	knew	I	was	here	.
那就是	如何	你	知道	我	曾是	这里	.

你就是这样知道我在这里的。

[naʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [tuː] [bɑː(r)][eks][ænd; ənd] [tɜːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə]

Now	I'm	going	to	take	you	to	the	Two	Bar	X	and	turn	you	over	to
现在	我是	去	到	拿	你	到	这	二	酒吧	X	和	转动	你	超过	到

[ðə; ðiˌ][men] .

the	men	.
这	男人	.

现在我要带你去“双X酒吧”，把你交给那些男人。

[jʊr; jər][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ] [deθ] [ɒv; əv][sæm] [hɜːd] ,

You're	responsible	for	the	death	of	Sam	Herd	,
你是	负责任的	为了	这	死亡	的	山姆	一群	,

你应对萨姆·赫德的死负责。

[ænd; ənd] [ɪf] [pɑːk] [rɛbɜ-z] [men][doʊnt] [hæŋ] [juː; jʊ][ðə; ðiˌ] [lɔː] [wɪl] !

and	if	Park	Reber's	men	don't	hang	you	the	law	will	!
和	如果	公园	雷伯的	男人	不	悬挂	你	这	法律	将要	!

如果帕克·雷伯的手下不把你绞死，法律也会把你绞死！

” ['sɪlvə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ðiˌ] [hɪlz] .

”	Silver	turned	his	head	away	and	stared	off	across	the	hills	.
”	银	转向	他的	头	离开	和	凝视	离开	穿过	这	丘陵	.

“西尔弗转过头，凝视着远处的山丘。”

“ [jɔː(r); jə(r)][men][woʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [səʊ][juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [lʊk]

“	Your	men	won't	be	back	for	quite	a	while	so	you	don't	need	to	look
”	你的	男人	惯于	是	后退	为了	相当	一个	尽管	所以	你	不	需要	到	看

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

“你的人一时半会儿回不来，所以你不用去找他们。”

” [sed] [dʒuːn] .

”	said	June	.
”	说	六月	.

琼说道。

“ [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [tuː] [bɑː(r)][eks] ? ”

“	How	far	is	it	to	the	Two	Bar	X	?	”
“	如何	远的	是	它	到	这	二	酒吧	X	?	”

“到Two Bar X酒吧有多远？”

“ [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] , ” [sed] ['sɪlvə(r)] ['sləʊli] .
“ **About three miles , ” said Silver slowly .**
“ 关于 三 英里 , ” 说 银 缓慢地 .

“大约三英里，”西尔弗缓缓说道。

“ [juː; jʊ]['betə(r)][let][ðə; ði]['hæmə(r)] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [gʌn] [bɪ'fɔː(r)] [jʌ] [maʊnt] .
“ **You better let the hammer down on that gun before yuh mount .**
“ 你 更好的 让 这 锤 向下 在 那 枪 前 嗯 山 .

“你最好在骑上去之前先把枪的击锤放下来。”

[doʊnt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] [hɔːs] — [hiːz] ['dʒent(ə)l] [ɪ'nʌf] .
Don't be afraid of that horse — he's gentle enough .
不 是 害怕的 的 那 马 — 他是 温和的 足够的 .

别害怕那匹马——它很温顺。

[kəm'pɑːdreɪ] !
Compadre !
朋友 !

朋友！

[stænd] [stɪl] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [skwɔː] [get][ɒn] .
Stand still and let the squaw get on .
站立 仍然 和 让 这 印第安女人 得到 在 .

别动，让印第安女人上去。

” [dʒuːn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['tæŋgl] [ʌp][ðə; ði][rəʊp] .
” June managed to get into the saddle without tangling up the rope .
” 六月 管理 到 得到 进入 这 鞍 没有 纠缠 向上 这 绳索 .

“琼成功地骑上了马鞍，而且没有把绳子缠住。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][deə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ʌn'kɒk] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)]
She did not dare take her eyes off Silver , and she did not uncock the revolver
她 做过 不是 敢 拿 她 眼睛 离开 银 , 和 她 做过 不是 解锁 这 左轮手枪
.
:
.

她不敢将目光从西尔弗身上移开，也不敢给左轮手枪上膛。

[dʒuːn][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] .
June was taking no chances .
六月 曾是 采取 不 机会 .

琼不敢冒任何风险。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɑː(r)][eks] [rɑːntʃ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] ,
“ Now you take me straight to the Two Bar X ranch , ” she ordered ,
“ 现在 你 拿 我 直的 到 这 二 酒吧 X 牧场 , ” 她 订购 ,

“现在你直接带我去Two Bar X牧场，”她命令道。

“ [ænd; ənd][doʊnt][traɪ]['eni] [trɪks] . ”
“ and don't try any tricks . ”
“ 和 不 尝试 任何 技巧 . ”

“别耍任何花招。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [smɑːt] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪəriəsli] .
“ You are a very , very smart young lady , ” he said seriously .
“ 你 是 一个 非常 , 非常 聪明的 年轻的 女士 , ” 他 说 严重地 .

“你是一位非常非常聪明的年轻女士，”他严肃地说。

“ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [trɪk] [jʌ] .
“ And I am not going to try and trick yuh .
“ 和 我 是 不是 去 到 尝试 和 诡计 嗯 .

“我不会试图欺骗你。”

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [dʒu:n][ænd; ənd][dʒæk]['sɪlvə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['li:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:]
" **About** **the** **time** **that** **June** **and** **Jack** **Silver** **were** **leaving** **for** **the** **Two**
" 关于 这 时间 那 六月 和 杰克 银 是 离开 为了 这 二
[bɑ:(r)][eks] [rɑ:ntʃ] ,
Bar **X** **ranch** **,**
酒吧 X 牧场 ,

"就在琼和杰克·西尔弗前往Two Bar X牧场的时候，

[ə; eɪ]['raɪdə(r)] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][es] \ [bɑ:(r)] \ [pi:] ;
a **rider** **came** **through** **the** **gate** **of** **the** **S** **** **Bar** **** **P** **;**
一个 骑士 来了 通过 这 门 的 这 S \ 酒吧 \ P ;

一名骑手穿过了 S\ Bar\ P 的大门;

[ə; eɪ]['raɪdə(r)] [hu:] [sweɪd] [daʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fɔ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
a **rider** **who** **swayed** **down** **along** **the** **fork** **of** **his** **saddle** **,**
一个 骑士 WHO 摇摆 向下 沿着 这 叉 的 他的 鞍 ,

骑手沿着马鞍前叉摇晃着向下走去，

[ə; eɪ][lɪmp] [ɑ:m] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [nek] .
a **limp** **arm** **hanging** **on** **each** **side** **of** **the** **horse's** **neck** **.**
一个 跛行 手臂 绞刑 在 每个 边 的 这 马匹 脖子 .

一条无力的胳膊无力地垂在马脖子的两侧。

[ðə; ði]['raɪdə(r)][wɒz; wəz] ['hæri] [-] , [wʌn][ɒv; əv] [bʌk] [pri:sts] [men] — [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] ,
The **rider** **was** **Harry** **O'Steen** **,** **one** **of** **Buck** **Priest's** **men** **—** **a** **red** **-** **headed** **,**
这 骑士 曾是 哈里 奥斯汀 , 一 的 巴克 牧师的 男人 — 一个 红色的 - 标题 ,
['frekld] ['kaʊbɔɪ] ;
freckled **cowboy** **;**
雀斑 牛仔 ;

骑手是哈里·奥斯汀，他是巴克·普里斯特的手下之一——一个红头发、满脸雀斑的牛仔;

[ə; eɪ] ['lɑ:fɪŋ] , ['rɒlɪkɪŋ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n] ,
a **laughing** **,** **rollicking** **sort** **of** **person** **,**
一个 笑 , 欢快的 种类 的 人 ,

一个爱笑、爱热闹的人

[hu:z] [ˌdɪspə'zɪʃn] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [mə'rɑ:l] [ɒv; əv][ðə; ði][es] \ [bɑ:(r)] \ [pi:] .
whose **disposition** **did** **much** **to** **keep** **up** **the** **morale** **of** **the** **S** **** **Bar** **** **P** **.**
谁 处置 做过 很多 到 保持 向上 这 士气 的 这 S \ 酒吧 \ P .

他的这种性格极大地鼓舞了S\ Bar\ P的士气。

[bʌk] [pri:st] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] " ['raʊdi] " [daʊ] , [ə'nʌðə(r)]
Buck **Priest** **was** **sitting** **on** **the** **ranchhouse** **porch** **talking** **with** **"** **Rowdy** **"** **Dow** **,** **another**
巴克 牧师 曾是 坐着 在 这 牧场 门廊 说 和 " 喧闹的 " 道琼斯 , 其他
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [k'aʊbɔɪz] ,
of **his** **cowboys** **,**
的 他的 牛仔 ,

巴克·普里斯特坐在牧场小屋的门廊上，和他的另一个牛仔"罗迪"·道聊天。

[wen] [ðə; ði] [hɔ:s] [keɪm] [ɪn] .
when **the** **horse** **came** **in** **.**
什么时候 这 马 来了 在 .

马进来的时候。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðæt] [-] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:t] ,
They **could** **see** **at** **a** **glance** **that** **O'Steen** **had** **been** **hurt** **,**
他们 可以 看 在 一个 瞥一眼 那 奥斯汀 有 到过 伤害 ,

他们一眼就看出奥斯汀受伤了。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ræn] [daʊn] [tu:; tə][hɪm] .
and **both** **of** **them** **ran** **down** **to** **him** **.**
和 两个都 的 他们 跑 向下 到 他 .

于是两人都跑向了他。

[ðeɪ] [iːzd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
They eased him to the ground and then carried him to the shade of the
他们 缓解 他 到 这 地面 和 然后 携带 他 到 这 阴影 的 这
[pɔːtʃ] .
porch .
门廊 .

他们把他轻轻地放到地上，然后抬到门廊的阴凉处。

“ [biːn] [ʃɒt] [twaɪs] , ” [dɪ'kleəd] ['raʊdi] .
“ Been shot twice , ” declared Rowdy .
“ 到过 射击 两次 , ” 声明 喧闹的 .

“我中过两次枪，”罗迪说道。

“ [gɔːd] [-] , [hiːz] [ɔːl] [ʃɒt] [tuː; tə] [strɪŋz] !
“ Gawd A'mighty , he's all shot to strings !
“ 天哪 强大的 , 他是 全部 射击 到 字符串 !

“我的天哪，他被打得魂飞魄散！”

” [bʌk] [priːst] [n'ɒdɪd] ['ʃɔːtli] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [-] , [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .
” Buck Priest nodded shortly and knelt beside O'Steen , who was trying to talk .
” 巴克 牧师 点头 不久 和 跪下 旁 奥斯汀 , WHO 曾是 尝试 到 讲话 .

巴克·普里斯特微微点头，跪在奥斯汀旁边，奥斯汀正试图说话。

['raʊdi] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]['dɪpə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
Rowdy ran through the house and came back with a dipper of water ,
喧闹的 跑 通过 这 房子 和 来了 后退 和 一个 杓 的 水 ,

罗迪跑遍了整栋房子，回来时手里拿着一斗水。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [tuː; tə] - [lɪps] .
which he held to O'Steen's lips .
哪个 他 握住 到 - 嘴唇 .

他把它举到奥斯汀的嘴唇上。

[ken] ['meɪdər] [ænd; ənd] [dɪk] ['liːsən] , [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [k'aʊbɔɪz] , [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʌŋk] -
Ken Mader and Dick Leeson , the two other cowboys , came from the bunk -
肯 马德尔 和 迪克 利森 , 这 二 其他 牛仔 , 来了 从 这 假寐 -
[haʊs] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
house and joined them .
房子 和 加入 他们 .

另外两名牛仔肯·马德和迪克·利森从宿舍出来，加入了他们。

“ [kæn; kən] [jʌ] [tɔːk] , ['hæri] ? ” [ɑːskt] [bʌk] ['æŋkʃəsli] .
“ Can yuh talk , Harry ? ” asked Buck anxiously .
“ 能 嗯 讲话 , 哈里 ? ” 问 巴克 焦虑地 .

“哈利，你能说话吗？”巴克焦急地问道。

“ [huː] [ʃɒt] [jʌ] ?
“ Who shot yuh ?
“ WHO 射击 嗯 ?

谁开枪打了你?

” [-] ['strʌg(ə)ld] ['peɪnfəli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
” O'Steen struggled painfully , trying to say something .
” 奥斯汀 挣扎 痛苦地 , 尝试 到 说 某物 .

“奥斯汀痛苦地挣扎着，想要说些什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːki] ['sentəns] —
It came in a jerky sentence —
它 来了 在 一个 肉干 句子 —

这句话说得断断续续——

“ [ˈrʌslə] — [gɒt] — [ˌem ˈiː] — [ˈpɔːkjupaɪn] — [kriːk] —
“ **Rustlers** — **got** — **me** — **Porcupine** — **Creek** —
“ 偷牛贼 — 得到 — 我 — 豪猪 — 溪 —

“偷牛贼——抓住了——我——豪猪溪——

” [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
” **That** **was** **all** .
” 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [twɪtʃt] [ˈslaɪtli] .
He **closed** **his** **eyes** , **twitched** **slightly** .
他 关闭 他的 眼睛 , 抽搐 轻微地 .

他闭上眼睛，眼皮微微抽搐了一下。

[bʌk] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [əʊld] [feɪs] [ˈtwɪstɪd] .
Buck **got** **to** **his** **feet** , **his** **old** **face** **twisted** .
巴克 得到 到 他的 脚 , 他的 老的 脸 扭曲 .

巴克站了起来，他那张苍老的脸扭曲了。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsɒftli] .
“ **Uh** - **huh** , ” **he** **said** **softly** .
“ 呃 - 嗯 , ” 他 说 轻轻 .

“嗯哼，”他轻声说道。

“ [ˈrʌslə] [gɒt] [hɪm] [ɒn] [ˈpɔːkjupaɪn] [kriːk] , [bɔɪz] .
“ **Rustlers** **got** **him** **on** **Porcupine** **Creek** , **boys** .
“ 偷牛贼 得到 他 在 豪猪 溪 , 男孩们 .

“小伙子们，他被偷牛贼在豪猪溪边抓走了。”

[help] [ˌem ˈiː] [ˈkæri] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
Help **me** **carry** **him** **in** **the** **house** .
帮助 我 携带 他 在 这 房子 .

请帮我把他抱进屋里。

[ðæts] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [pɑːk] [rɛbɜ-z] [wɜːk] .
That's **more** **of** **Park** **Reber's** **work** .
那就是 更多的 的 公园 雷伯的 工作 .

这是帕克·雷伯的又一幅作品。

” [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [-] [ɒn] [ə; eɪ] [kɒt] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]
” **They** **placed** **the** **body** **of** **O'Steen** **on** **a** **cot** **and** **covered** **it** **up** **with** **a**
” 他们 放置 这 身体 的 奥斯汀 在 一个 婴儿床 和 涵盖 它 向上 和 一个
[braɪt] - [ˈkʌləd] [ˈblæŋkit] .
bright - **colored** **blanket** .
明亮的 - 有色 毯子 .

“他们把奥斯汀的遗体放在一张简易床上，并用一条颜色鲜艳的毯子盖住。”

“ [ˈsæd(ə)l] [ʌp] , ” [ˈɔːdəd] [priːst] .
“ **Saddle** **up** , ” **ordered** **Priest** .
“ 鞍 向上 , ” 订购 牧师 .

“上马！”普里斯特命令道。

“ [teɪk] [jɔː(r)] [ˈraɪflz] [əˈlɒŋ] .
“ **Take** **yore** **rifles** **along** .
“ 拿 昔时 步枪 沿着 .

“带上你们的步枪。”

[wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [pɑːk] ['riːbər] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊnli] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi]
We're goin ' to Tomahawk and talk to Park Reber with the only language he
是 去 - 到 钺 和 讲话 到 公园 雷伯 和 这 仅有的 语言 他
[ˌʌndə'stændz] .
understands .
明白 .

我们要去托马霍克，用帕克·雷伯唯一能听懂的语言和他谈谈。

[hiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪn] - [-] . ”
He's goin ' to pay for killin ' O'Steen . ”
他是 去 - 到 支付 为了 杀戮 - 奥斯汀 . ”

他要为杀害奥斯汀付出代价。

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , ” [sed] ['raʊdi] .
“ That's the talk , ” said Rowdy .
“ 那就是 这 讲话 , ” 说 喧闹的 .

“这就是大家都在谈论的话题，”罗迪说道。

“ [wiːl; wil] [waɪp] [hɪz; ɪz] [taʊn] [ɒf] [ðə; ði] [mæp] . ”
“ We'll wipe his town off the map . ”
“ 出色地 擦拭 他的 镇 离开 这 地图 . ”

“我们会把他的家乡从地图上抹去。”

“ [fɔː(r)] [men] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , ['raʊdi] , ” [sed] [bʌk] [priːst] ['wɪərəli] ,
“ Four men may not be able to do that , Rowdy , ” said Buck Priest wearily ,
“ 四 男人 可能 不是 是 有能力的 到 做 那 , 喧闹的 , ” 说 巴克 牧师 疲劳 ,

“四个人可能做不到，罗迪，”巴克·普里斯特疲惫地说。

“ [bʌt; bət] [wiːl; wil] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] .
“ but we'll do what we can .
“ 但 出色地 做 什么 我们 能 .

但我们会尽力而为。

” [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [men] ['gæləp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [es] \ [bɑː(r)] \ [piː] , ['hedɪŋ]
” Ten minutes later the four men galloped from the S \ Bar \ P , heading
” 十 分钟 之后 这 四 男人 疾驰 从 这 S \ 酒吧 \ P , 标题
[fɔː(r); fə(r)] ['tɒməhɔːk] [taʊn] .
for Tomahawk town .
为了 钺 镇 .

“十分钟后，这四个人从 S\ Bar\ P 出发，朝着托马霍克镇飞奔而去。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
The sun was almost down , and they wanted to get there before dark .
这 太阳 曾是 几乎 向下 , 和 他们 通缉 到 得到 那里 前 黑暗的 .

太阳快要落山了，他们想在天黑前到达那里。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ðə; ði] [rəʊd] [ˌintə'sektid] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,
About two miles from the ranch the road intersected with the main road ,
关于 二 英里 从 这 牧场 这 路 相交 和 这 主要的 路 ,

距离牧场大约两英里处，这条路与主路相交。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['raɪdəz] [swept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tiːm]
and as the four riders swept around the point of a hill they saw a team
和 作为 这 四 骑手 扫荡 大约 这 观点 的 一个 爬坡道 他们 锯 一个 团队
[ænd; ənd] [lait] ['wægən] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .
and light wagon coming from the south .
和 光 车皮 未来 从 这 南 .

当四名骑手绕过山顶时，他们看到一辆轻便的马车从南方驶来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnelsn] , [wʌn] [ɒv; əv]

They	were	close	enough	to	see	that	the	driver	was	Nelson	,	one	of
他们	是	关闭	足够的	到	看	那	这	司机	曾是	纳尔逊	,	一	的

[rɛbɜ-z] [men] .

Reber's	men	.
雷伯的	男人	.

他们离得足够近，看清了司机是纳尔逊，他是雷伯的手下之一。

[ðeɪ] [druː] [reɪn] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwægən] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

They	drew	rein	and	waited	for	the	wagon	to	reach	them	.
他们	画	缰绳	和	等待	为了	这	车皮	到	抵达	他们	.

他们勒住缰绳，等待马车到来。

[priːst] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] , [ˈfɔːsɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

Priest	swung	his	horse	across	the	road	ahead	of	the	team	,	forcing	them	to
牧师	摇摆	他的	马	穿过	这	路	前方	的	这	团队	,	强制	他们	到

[stɒp] .

stop	.
停止	.

普里斯特策马横穿马路，挡在队伍前面，迫使他们停了下来。

“ [haɪˌɑː] , [ˈnelsn] , ” [sed] [priːst] [ˈkəʊldli] .

“	Hyah	,	Nelson	,	”	said	Priest	coldly	.
“	哈	,	纳尔逊	,	”	说	牧师	冷冷地	.

“嗨，纳尔逊，”普里斯特冷冷地说。

“ [ˈhaʊdi] , [ˈdʒentlmən] , ” [nˈɒdɪd] [ˈnelsn] .

“	Howdy	,	gentlemen	,	”	nodded	Nelson	.
“	你好	,	先生们	,	”	点头	纳尔逊	.

“各位先生，你们好。”纳尔逊点点头说道。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmbədi] .

“	I'm	sure	glad	to	see	somebody	.
“	我是	当然	高兴的	到	看	某人	.

“我很高兴见到你。”

[aɪ] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːf] - [wiːl] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈnəʊbədi] [æt; ət] [həʊm] .

I	stopped	at	the	Half	-	Wheel	,	but	there	wasn't	nobody	at	home	.
我	停止	在	这	一半	-	车轮	,	但	那里	不是	无人	在	家	.

我停在了半轮旅馆，但那里没有人。

[ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [sæm] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ˈtɑːkiːn] - [ðæt] [gɜːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [bɑː(r)] [eks] [ænd; ənd] [wiː; wi]

Me	and	Sam	Herd	was	takin	'	that	girl	to	the	Two	Bar	X	and	we
我	和	山姆	一群	曾是	拿	-	那	女孩	到	这	二	酒吧	X	和	我们

[gɒt] [held] [ʌp] .

got	held	up	.
得到	握住	向上	.

我和萨姆·赫德正要带那个女孩去Two Bar X酒吧，结果被耽搁了。

[sæm] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm] .

Sam	tried	to	draw	a	gun	,	and	they	killed	him	.
山姆	尝试	到	画	一个	枪	,	和	他们	被杀	他	.

山姆试图拔枪，结果被他们杀了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .

And	they	put	the	girl	on	a	horse	and	took	her	away	.
和	他们	放	这	女孩	在	一个	马	和	采取	她	离开	.

他们把女孩放在马上，把她带走了。

[sæmz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwægən] .

Sam's	in	the	back	of	the	wagon	.
山姆的	在	这	后退	的	这	车皮	.

山姆在马车后部。

" ['raʊdi] [spɜːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
" **Rowdy spurred his horse around the wagon and looked in .**
" 喧闹的 受到刺激 他的 马 大约 这 车皮 和 看起来 在 .

罗迪催马绕着马车转了一圈，往里看了看。

" [hiːz] [hɪə(r)][ɔːl] [raɪt] , [bʌk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **He's here all right , Buck , " he said .**
" 他是 这里 全部 正确的 , 巴克 , " 他 说 .

"他确实在这里，巴克，"他说。

" [hwɛəd] [ðɪs] [ɔːl] ['hæpən] ? "
" **Where'd this all happen ? "**
" 在哪里? 这 全部 发生 ? "

"这一切究竟发生在什么地方？"

" [nɪə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['træpə(r)] .
" **Near the mouth of Trapper .**
" 靠近 这 嘴 的 捕兽人 .

"在捕兽者河口附近。

[daʊn] [ɪn][ðem; ðəm] ['wɪlərz] , [dʒɪst][bɪ'fɔː(r)] [jʌ] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɔːd] .
Down in them willers , jist before yuh reach the ford .
向下 在 他们 威勒斯 , 要点 前 嗯 抵达 这 福特 .

就在你到达浅滩之前，沿着小路往下走。

[tuː] [men] , [priːst] .
Two men , Priest .
二 男人 , 牧师 .

两名男子，一名牧师。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sæks] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] .
They had sacks over their heads .
他们 有 麻袋 超过 他们的 头部 .

他们头上套着麻袋。

" [priːst] [bækt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)] ['nelsn] [tuː; tə][draɪv][ɒn]
" **Priest backed his horse off the road and motioned for Nelson to drive on**
" 牧师 支持的 他的 马 离开 这 路 和 示意 为了 纳尔逊 到 驾驶 在
.
:
.

"普里斯特让马退到路边，示意纳尔逊继续赶路。"

" [eɪnt] [wiː; wi] [gɔɪn] - ? " [ɑːskt] ['raʊdi] .
" **Ain't we goin ' ? " asked Rowdy .**
" 不是 我们 去 - ? " 问 喧闹的 .

"我们不走吗？"罗迪问道。

[bʌk] [priːst] [wɒtʃt] [ðə; ði]['wægən] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .
Buck Priest watched the wagon disappear up the road .
巴克 牧师 观看 这 车皮 消失 向上 这 路 .

巴克·普里斯特目送着马车消失在路的尽头。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I don't know what to make of it , " he said .**
" 我 不 知道 什么 到 制作 的 它 , " 他 说 .

"我不知道该如何看待这件事，"他说。

" [sæm] [hɜːd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [pɑːk] [rɛbɝz] ['trʌstɪd] [men] .
" **Sam Herd was one of Park Reber's trusted men .**
" 山姆 一群 曾是 一 的 公园 雷伯的 可信 男人 .

"萨姆·赫德是帕克·雷伯的得力助手之一。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stəʊl] [ðæt] [gɜːl] , [eɪ] ?
And **they** **stole** **that** **girl** **,** **eh** **?**
和 他们 偷窃 那 女孩 , 嗯 ?

他们把那个女孩偷走了，是吗?

[ðæts] ['fʌni] .
That's **funny** **.**
那就是 有趣的 .

那很好笑。

[wɪr] [gɔɪn] - [bæk] [həʊm] , [bɔɪz] .
We're **goin** **'** **back** **home** **,** **boys** **.**
是 去 - 后退 家 , 男孩们 .

伙计们，我们要回家了。

[nəʊ][juːz] [gɔɪn] - [ɒf] [hɑːf] - [kɒkt] , [aɪ] ['rekən] .
No **use** **goin** **'** **off** **half** **-** **cocked** **,** **I** **reckon** **.**
不 使用 去 - 离开 一半 - 上膛 , 我 估计 .

我认为，贸然行事毫无意义。

[wiːl; wɪl] [pæk] [ʌp] [sʌm; səm] [grʌb] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ðɪ] ['pɔːkjupaɪn] .
We'll **pack** **up** **some** **grub** **and** **blankets** **and** **swing** **in** **on** **the** **Porcupine** **.**
出色地 盒 向上 一些 幼虫 和 毯子 和 摇摆 在 在 这 豪猪 .

我们会带上一些食物和毯子，去豪猪酒吧。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['kaɪndə] [leɪt] [wen] [-] [wɒz; wəz] [ʃɒt] ,
It **must** **have** **been** **kinda** **late** **when** **O'Steen** **was** **shot** **,**
它 必须 有 到过 有点 晚的 什么时候 奥斯汀 曾是 射击 ,

奥斯汀被枪击时，时间应该已经很晚了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rʌslə] [kænt] [muːv] ['kæt(ə)l] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .
and **the** **rustlers** **can't** **move** **cattle** **much** **after** **dark** **.**
和 这 偷牛贼 不能 移动 牛 很多 后 黑暗的 .

天黑以后，偷牛贼就很难转移牛群了。

〞 [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] .
〞 **They** **turned** **and** **rode** **back** **to** **the** **ranch** **.**
〞 他们 转向 和 骑 后退 到 这 牧场 .

他们转身骑马返回了牧场。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] ['nelsn] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪdɪd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] ['tɒməhɔːk]
In **the** **meantime** **Nelson** **lost** **no** **time** **in** **driving** **his** **jaded** **horses** **to** **Tomahawk**
在 这 与此同时 纳尔逊 丢失的 不 时间 在 驾驶 他的 厌倦 马匹 到 钺
[taʊn] .
town **.**
镇 .

与此同时，纳尔逊立即赶着他那群疲惫不堪的马匹前往托马霍克镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [rɛbɝz] [haʊs] ,
It **was** **dark** **when** **he** **arrived** **,** **and** **he** **went** **straight** **to** **Reber's** **house** **,**
它 曾是 黑暗的 什么时候 他 到达的 , 和 他 去 直的 到 雷伯的 房子 ,

他到达时天已经黑了，便径直去了雷伯家。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['riːbər] [wɪð] [ðə; ðɪ][əʊld]['dɒktə(r)] .
where **he** **found** **Reber** **with** **the** **old** **doctor** **.**
在哪里 他 成立 雷伯 和 这 老的 医生 .

他在那里遇到了和老医生在一起的雷伯。

['nelsn] [blə:t] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
Nelson **blurted** **out** **his** **story** **as** **quickly** **as** **possible** **.**
纳尔逊 脱口而出 出去 他的 故事 作为 迅速地 作为 可能的 .

纳尔逊以最快的速度把他的遭遇一股脑儿地讲了出来。

[hiː; hi] [helpt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['kæri] [hɜːrdz] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

He	helped	the	doctor	carry	Herd's	body	into	the	house	,
他	帮助	这	医生	携带	兽群的	身体	进入	这	房子	,

他帮医生把赫德的遗体抬进屋里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [faʊnd] [ðæt] [hɜːd] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] .

and	the	doctor	found	that	Herd	had	been	killed	almost	instantly	.
和	这	医生	成立	那	一群	有	到过	被杀	几乎	即刻	.

医生发现赫德几乎当场死亡。

['riːbər] , [stɪl] [wiːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][swɔː(r)] ['ɪmpətəntli]

Reber	,	still	weak	from	his	wound	,	sat	down	in	a	chair	and	swore	impotently
雷伯	,	仍然	虚弱的	从	他的	伤口	,	卫星	向下	在	一个	椅子	和	发誓	无能

.

:

.

雷伯因伤势仍然虚弱，他坐在椅子上，无力地咒骂着。

“ [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪl] [waɪp] [bʌk] [priːst] [ænd; ənd][dʒæk]['sɪlvə(r)] [ɒf] [ðə; ði][mæp] , ” [hiː; hi]

“	Just	for	that	I'll	wipe	Buck	Priest	and	Jack	Silver	off	the	map	,	”	he
“	只是	为了	那	患病的	擦拭	巴克	牧师	和	杰克	银	离开	这	地图	,	”	他

[dɪ'kleəd] ['bɪtəli] .

declared	bitterly	.
声明	苦涩地	.

“就凭这一点，我就要把巴克·普里斯特和杰克·西尔弗从地图上抹去，”他愤愤不平地宣称。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [met] [priːst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ?

“	You	say	you	met	Priest	and	his	men	?
“	你	说	你	遇见	牧师	和	他的	男人	?

你说你见过普里斯特和他的手下？

[ðeɪ] ['sɜːkld] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][gɒt] [help] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːf] - [wiːl] .

They	circled	back	to	see	if	you	got	help	at	the	Half	-	Wheel	.
他们	圈起来	后退	到	看	如果	你	得到	帮助	在	这	一半	-	车轮	.

他们又绕回来查看你是否在半轮站得到了帮助。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [bʌk] [priːst] ! ”

Oh	,	I	know	Buck	Priest	!	”
哦	,	我	知道	巴克	牧师	!	”

哦，我认识巴克·普里斯特！

“ ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bɒdi] , ” [sed] ['nelsn] .

“	Only	one	of	'	em	looked	in	at	the	body	,	”	said	Nelson	.
“	仅有的	一	的	-	呃	看起来	在	在	这	身体	,	”	说	纳尔逊	.

“他们之中只有一个人看了看尸体，”纳尔逊说。

“ [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

“	They	knew	it	was	there	.
“	他们	知道	它	曾是	那里	.

“他们知道它在那里。”

[əʊ] , [aɪl] [meɪk] [priːst] [peɪ] .

Oh	,	I'll	make	Priest	pay	.
哦	,	患病的	制作	牧师	支付	.

哦，我一定要让普里斯特付出代价。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [priːst] [ɔː(r)]['sɪlvə(r)] — [pə'hæps] [bəuθ] .

It	was	either	Priest	or	Silver	—	perhaps	both	.
它	曾是	任何一个	牧师	或者	银	—	也许	两个都	.

要么是牧师，要么是银——或许两者都是。

[ðeɪ] [wɜːk] [tə'geðə(r)] .
They work together .
他们 工作 一起 .

他们一起工作。

['nelsn] , [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][maɪ][men][ɑː(r); ə(r)][ɪn][frɒm; frəm]
Nelson , go to the Tomahawk and see if any of my men are in from
纳尔逊 , 去 到 这 钺 和 看 如果 任何 的 我的 男人 是 在 从
[ðə; ði] [rɑːntʃ] .
the ranches .
这 牧场 .

纳尔逊，去战斧酒吧看看我的手下有没有从牧场回来。

[brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Bring them here to me .
带来 他们 这里 到 我 .

把他们带过来给我。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[send] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .
Send them here .
发送 他们 这里 .

把他们送到这里。

[juː; jʊ][get][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][raɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [wiːl] .
You get a horse and ride for the Half - Wheel .
你 得到 一个 马 和 骑 为了 这 一半 - 车轮 .

你骑上马，前往半轮。

[doʊnt][speə(r)][ðə; ði] [hɔːs] .
Don't spare the horse .
不 空闲的 这 马 .

不要怜惜这匹马。

[tel] [slɪm] ['pætərsən] [wɒt] ['hæpənd] .
Tell Slim Patterson what happened .
告诉 苗条的 帕特森 什么 发生 .

把事情经过告诉斯利姆·帕特森。

[ðen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][es][ænd; ənd] [tel] [dʒɪm] ['kaːlin] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [tuː; tə]
Then you go to the Circle S and tell Jim Carlin to bring his outfit to
然后 你 去 到 这 圆圈 S 和 告诉 吉姆 卡林 到 带来 他的 全套服装 到
[ðə; ði][hɑːf] - [wiːl] [ænd; ənd][tuː; tə][send][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtnɪn] - [fɔː(r); fə(r)]['dʒæksən]
the Half - Wheel and to send a man to the Lightnin ' for Jackson
这 一半 - 车轮 和 到 发送 一个 男人 到 这 闪电 - 为了 杰克逊
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] .
and his crew .
和 他的 全体人员 .

然后你去 Circle S 告诉 Jim Carlin 把他的团队带到 Half-Wheel，并派个人去 Lightnin' 接 Jackson 和他的团队。

[wiːl; wil][ɔːl] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - [wiːl] .
We'll all meet at the Half - Wheel .
出色地 全部 见面 在 这 一半 - 车轮 .

我们都会在半轮餐厅见面。

" ['nelsn] [ræn][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] ['riːbər] .
" Nelson ran from the house , and the old doctor turned to Reber .
" 纳尔逊 跑 从 这 房子 , 和 这 老的 医生 转向 到 雷伯 .

纳尔逊跑出了房子，老医生转向雷伯。

“ [jʊl] [nɒt] [raɪd] [tə'naɪt] ，” [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] .
“ You'll not ride tonight ，” he said firmly .
“ 你会 不是 骑 今晚 ，” 他 说 牢牢 .

“你今晚不能骑马，”他斩钉截铁地说。

“ [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][stɒp][ˌem 'iː] ，[dɒk] . ”
“ You try to stop me ，Doc . ”
“ 你 尝试 到 停止 我 ，医生 . ”

“你试试看能不能阻止我，医生。”

“ [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] - [em] !
“ Hm - m - m - m !
“ 嗯 - 米 - 米 - 米 !

“嗯-嗯！ ”

[jʊr; jər][ə; eɪ] [fuːl] ，[pɑːk] .
You're a fool ，Park .
你是 一个 傻子 ，公园 .

朴，你真是个傻瓜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迷失兽群的山谷(The valley of lost herds)
第3/4页

[ðæt] [wuːnd] ['ɪz(ə)nt] [hiːld] [ʌp] .
That wound isn't healed up .
那 伤口 不是 已治愈 向上 .

那个伤口还没有愈合。

[jʊl] [rek] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] . ”
You'll wreck your health , I tell you . ”
你会 破坏 你的 健康 , 我 告诉 你 . ”

我告诉你，你会毁了你的健康。

“ [bɑː] ! [rek] [maɪ] [helθ] !
“ Bah ! Wreck my health !
“ 呸 ! 破坏 我的 健康 !

“呸！毁了我的健康！”

[aɪm] [gɔɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [gɜːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪp] [ɔːl] [ðɪs] [skʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] .
I'm goin ' out to find that girl and to whip all this scum out of the valley .
我是 去 - 出去 到 寻找 那 女孩 和 到 鞭 全部 这 浮渣 出去 的 这 谷 .

我要出去找到那个女孩，然后把山谷里的这些渣滓统统清除出去。

[aɪv] [stʊd] [ɔːl] [aɪl] ['evə(r)] [stænd] [frɒm; frəm] [priːst] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] . ”
I've stood all I'll ever stand from Priest and Silver . ”
我已经 站立 全部 患病的 曾经 站立 从 牧师 和 银 . ”

“我永远都会忍受牧师和银的所作所为。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , [ðæt] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['dɒktə(r)]
“ It was a foolish thing , that sending of a woman , ” said the old doctor
“ 它 曾是 一个 愚蠢 事物 , 那 发送 的 一个 女士 , ” 说 这 老的 医生
.
:
.

“派个女人去真是件愚蠢的事，”老医生说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [pɑːk] ['riːbər] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] [felt] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz]
He had known Park Reber for years , and felt privileged to speak his
他 有 已知 公园 雷伯 为了 年 , 和 毛毡 特权 到 说话 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他认识朴瑞伯多年，感到很荣幸能够畅所欲言。

“ [mɛ'bi] , ” [sed] ['riːbər] ['ʃɔːtli] .
“ Mebbe , ” said Reber shortly .
“ 也许 , ” 说 雷伯 不久 .

“也许吧，”雷伯简短地说。

“ [mɛ'bi] [nɒt] .
“ Mebbe not .
“ 也许 不是 .

“也许不是。”

[ʃiːz] [smɑːt] , [dɒk] .
She's smart , Doc .
她是 聪明的 , 医生 .

她很聪明，医生。

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['dɔːtə(r)] .
I wish she was my daughter .
我 希望 她 曾是 我的 女儿 .

我真希望她是我女儿。

[ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] ['dɪfrənt] [ai] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][gɜːl][ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]
If things had turned out different I might have had a girl or a boy of
如果 事物 有 转向 出去 不同的 我 可能 有 有 一个 女孩 或者 一个 男生 的
[ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] . ”
about her age . ”
关于 她 年龄 . ”

如果事情的发展有所不同，我可能会生个和她年龄相仿的女孩或男孩。

“ [jes] , [ðæts] [truː] . ”
“ Yes , that's true . ”
“ 是的 , 那就是 真的 . ”

“是的，没错。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spɔɪld] [bʌk] [priːsts] [ʃɒt] , ” [sed] ['riːbər] .
“ And she spoiled Buck Priest's shot , ” said Reber .
“ 和 她 被宠坏了 巴克 牧师的 射击 , ” 说 雷伯 .

“她破坏了巴克·普里斯特的射击机会，”雷伯说。

“ [hiːz] [gɒt][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
“ He's got no love for her .
“ 他是 得到 不 爱 为了 她 .

“他对她没有爱。”

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðiːz] [men] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?
I wonder where these men would take her ?
我 想知道 在哪里 这些 男人 会 拿 她 ?

我想知道这些人会把她带到哪里?

[nɒt] [tuː; tə] ['eni] [nəʊn] [pleɪs] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .
Not to any known place , that's a cinch .
不是 到 任何 已知 地方 , 那就是 一个 肚带 .

肯定到不了任何已知的地方，这太容易了。

[ʃiːz] [ðeə(r)] [eɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] .
She's their ace in the hole .
她是 他们的 高手 在 这 洞 .

她是他们的王牌。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][maɪ] [tuː] [hændz][ə'raʊnd] [bʌk] [priːsts] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tʃəʊk] [ðə; ði] [truːθ]
I'd like to get my two hands around Buck Priest's throat and choke the truth
ID 喜欢 到 得到 我的 二 双手 大约 巴克 牧师的 喉 和 呛 这 真相
[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

我真想用双手掐住巴克·普里斯特的脖子，让他吐出真相。

[əʊ] , [hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] , [dɒk] !
Oh , he hates me , Doc !
哦 , 他 讨厌 我 , 医生 !

哦，他恨我，医生！

“ [wen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɒp] - ['saɪdɪd][grɪn] , [ai] [fiːl] [ðæt] [hiːz] ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)]
“ When he looks at me with his lop - sided grin , I feel that he's gloating over
“ 什么时候 他 看起来 在 我 和 他的 垂落 - 侧面 咧嘴笑 , 我 感觉 那 他是 幸灾乐祸 超过
['sʌmθɪn] - . ”
somethin ' . ”
某物 - . ”

“当他用那种歪歪扭扭的笑容看着我时，我觉得他好像在得意洋洋地炫耀什么。”

“ [biː; bi][kɑːm] , ” [əd'vaɪzd][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

“	Be	calm	,	”	advised	the	doctor	.
“	是	冷静的	,	”	建议	这	医生	.

“保持冷静，”医生建议道。

“ [jʊl] [wɜːk] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fiːvə(r)] .

“	You'll	work	yourself	into	a	fever	.
“	你会	工作	你自己	进入	一个	发烧	.

“你会把自己累得发烧的。”

[dɪd] ['eni] ['dɒktə(r)]['evə(r)][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] ?

Did	any	doctor	ever	have	such	a	patient	to	contend	with	?
做过	任何	医生	曾经	有	这样的	一个	病人	到	抗衡	和	?

有哪个医生遇到过这样的病人吗?

[ðæt] ['miːtɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['ruːɪnd] ['evriθɪŋ] ;

That	meeting	almost	ruined	everything	;
那	会议	几乎	毁坏	一切	;

那次会议几乎毁了一切;

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd]['raɪdɪŋ] ['hɛltər] - ['skeltə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] !

and	now	you	insist	on	getting	excited	and	riding	helter	-	skelter	over	the	hills	in	the	dark	!
和	现在	你	坚持	在	获得	兴奋的	和	骑术	杂乱	-	滑梯	超过	这	丘陵	在	这	黑暗的	!

现在你非要兴奋起来，在黑暗中骑着马横冲直撞地翻越山丘!

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][taɪ][juː; jʊ] [daʊn] . ”

I	ought	to	tie	you	down	.	”
我	应该	到	领带	你	向下	.	”

我应该把你绑起来。

“ [hɪə(r)] [kʌm] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][men] , ” [sed] ['riːbər] .

“	Here	come	some	of	my	men	,	”	said	Reber	.
“	这里	来	一些	的	我的	男人	,	”	说	雷伯	.

“我的几个人来了，”雷伯说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɒk] .

“	Now	you	keep	your	tongue	out	of	it	,	Doc	.
“	现在	你	保持	你的	舌头	出去	的	它	,	医生	.

“现在你给我闭嘴，医生。”

[aɪm] [gɔɪn] - , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] .

I'm	goin	'	,	if	I	have	to	go	on	a	stretcher	.
我是	去	-	,	如果	我	有	到	去	在	一个	担架	.

就算要用担架抬走，我也要走。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [wen] [dʒæk]['sɪlvə(r)][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɑː(r)][eks] .

”	It	was	almost	dark	when	Jack	Silver	led	the	way	to	the	Two	Bar	X	.
”	它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	杰克	银	引领	这	方式	到	这	二	酒吧	X	.

“杰克·西尔弗带头前往Two Bar X酒吧时，天色已近黄昏。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] .

There	were	no	lights	in	the	ranchhouse	.
那里	是	不	灯	在	这	牧场	.

农舍里没有灯。

[dʒuːn] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [fɔːst] [dʒæk][tuː; tə] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

June	dismounted	and	forced	Jack	to	knock	on	the	door	.
六月	下马	和	强制	杰克	到	敲	在	这	门	.

琼下马，强迫杰克敲门。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɒk] .

But	there	was	no	answer	to	his	knock	.
但	那里	曾是	不	回答	到	他的	敲	.

但他敲门无人应答。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'lɒkt] .

The	door	was	unlocked	.
这	门	曾是	已解锁	.

门没锁。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][dʒuːn] , [dʒæk] ['laɪtɪd] [ðə; ði][bɪg][læmp][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ruːm] .

Without	any	orders	from	June	,	Jack	lighted	the	big	lamp	in	the	main	room	.
没有	任何	订单	从	六月	,	杰克	照明	这	大的	灯	在	这	主要的	房间	.

杰克没有接到琼的任何命令，就点亮了主房间里的大灯。

“ [weə(r)] [ɪz] ['evribɒdi] ? ” [w'ʌndəd] [dʒuːn] .

“	Where	is	everybody	?	”	wondered	June	.
“	在哪里	是	大家	?	”	想知道	六月	.

“大家都去哪儿了？”琼心想。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [bɑː(r)][eks] ? ”

“	Is	this	the	Two	Bar	X	?	”
“	是	这	这	二	酒吧	X	?	”

“这是Two Bar X吗？”

“ [ɪts] [ðə; ði] [tuː] [bɑː(r)][eks][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒæk] .

“	It's	the	Two	Bar	X	all	right	,	”	said	Jack	.
“	它是	这	二	酒吧	X	全部	正确的	,	”	说	杰克	.

“没错，就是Two Bar X酒吧，”杰克说。

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] [ɪn] [haɪ] - [hiːld] [buːts] [ænd; ənd][hiː; hi]

His	heels	were	sore	from	the	long	walk	in	high	-	heeled	boots	and	he
他的	高跟鞋	是	疼	从	这	长的	走	在	高的	-	高跟鞋	靴子	和	他

[limp] ['peɪnfəli] .

limped	painfully	.
跛行	痛苦地	.

长时间穿着高跟靴走路，他的脚后跟很疼，他一瘸一拐地走着，很痛苦。

[dʒuːn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

June	pointed	at	a	door	across	the	room	.
六月	尖	在	一个	门	穿过	这	房间	.

琼指着房间另一头的门。

“ ['əʊpən] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] .

“	Open	that	,	”	she	ordered	.
“	打开	那	,	”	她	订购	.

”打开它，”她命令道。

[dʒæk] [limp] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .

Jack	limped	over	and	opened	it	.
杰克	跛行	超过	和	打开	它	.

杰克一瘸一拐地走过去，打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊləs] [ˌɪn'saɪd] [ruːm] ,

It	was	a	windowless	inside	room	,
它	曾是	一个	无窗	里面	房间	,

那是一个没有窗户的内室。

['evɪdəntli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['bedruːm] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [huː] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌventɪ'leɪʃn] .

evidently	used	as	a	bedroom	by	some	one	who	cared	little	for	ventilation	.
显然	用过的	作为	一个	卧室	经过	一些	一	WHO	关心	小的	为了	通风	.

显然，这里曾被不太注重通风的人用作卧室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒuːn] ['ɔːdəd] [dʒæk] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	a	small	lamp	on	the	table	,	and	June	ordered	Jack	to	light	it
那里	曾是	一个	小的	灯	在	这	桌子	,	和	六月	订购	杰克	到	光	它

.

:

.

桌上有一盏小台灯，琼命令杰克把它点亮。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] [rəʊp] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bækt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [meɪn] [ruːm] ,

She	told	him	to	remove	the	rope	,	and	then	she	backed	into	the	main	room	,
她	讲述	他	到	消除	这	绳索	,	和	然后	她	支持的	进入	这	主要的	房间	,

她让他解开绳子，然后她退回了主房间。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

closing	the	door	behind	her	.
结束	这	门	在后面	她	.

她随手关上了身后的门。

[æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ruːm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪdʒ] [p'ɜːpəsɪz] ,

At	some	time	the	room	must	have	been	used	for	storage	purposes	,
在	一些	时间	这	房间	必须	有	到过	用过的	为了	贮存	目的	,

这间房间在某个时期肯定被用作过储藏室。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːsp] [ænd; ənd] ['steɪp(ə)l] ['fɑːsnə(r)] .

because	there	was	a	hasp	and	staple	fastener	.
因为	那里	曾是	一个	搭扣	和	主食	紧固件	.

因为上面有搭扣和U形扣。

[dʒuːn] ['kwɪkli] [lɒkt] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] ,

June	quickly	locked	the	door	,
六月	迅速地	已锁定	这	门	,

琼迅速锁上了门。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [kɑːm] [breθ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

after	which	she	sat	down	in	a	chair	and	drew	the	first	calm	breath	she	had
后	哪个	她	卫星	向下	在	一个	椅子	和	画	这	第一的	冷静的	气息	她	有

['teɪkən] [sɪns] [dʒæk] ['sɪlvə(r)] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['kæbɪn] .

taken	since	Jack	Silver	had	entered	the	deserted	cabin	.
已采取	自从	杰克	银	有	进入	这	荒凉的	舱	.

之后，她坐到椅子上，自从杰克·西尔弗进入这间废弃的小屋以来，这是她第一次平静地呼吸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] .

There	was	no	way	for	him	to	get	out	of	that	room	.
那里	曾是	不	方式	为了	他	到	得到	出去	的	那	房间	.

他根本无法离开那个房间。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

She	took	a	small	lamp	and	went	on	a	tour	of	investigation	.
她	采取	一个	小的	灯	和	去	在	一个	旅游	的	调查	.

她带着一盏小灯，开始了调查之旅。

[ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] ['feəli] [kliːn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] .

The	kitchen	was	fairly	clean	and	there	was	plenty	of	food	.
这	厨房	曾是	相当	干净的	和	那里	曾是	很多	的	食物	.

厨房比较干净，食物也很充足。

[ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ə; eɪ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

She	cooked	a	meal	for	herself	,	but	was	afraid	to	take	any	of	it
她	煮熟	一个	一顿饭	为了	她自己	,	但	曾是	害怕的	到	拿	任何	的	它

[tuː; tə] ['sɪlvə(r)] .

to	Silver	.
到	银	.

她给自己做了顿饭，但不敢带给西尔弗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm]['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['kiːpɪŋ] [hɪm] .

She	had	him	under	lock	and	intended	keeping	him	.
她	有	他	在下面	锁	和	故意的	保持	他	.

她把他控制住了，打算把他永远留在那里。

[ʃiː; ʃi][felt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɑː(r)][eks] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [suːn] .

She	felt	sure	that	the	men	of	the	Two	Bar	X	would	be	coming	back	soon	.
她	毛毡	当然	那	这	男人	的	这	二	酒吧	X	会	是	未来	后退	很快	.

她确信"双X酒吧"的男人们很快就会回来。

[pə'hæps] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

Perhaps	,	she	thought	,	they	heard	of	what	happened	to	her	and	were
也许	,	她	想法	,	他们	听到	的	什么	发生	到	她	和	是

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

searching	for	her	.
搜索	为了	她	.

她心想，或许他们听说了她的遭遇，正在寻找她。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]

And	what	a	surprize	it	would	be	for	them	to	come	back	and
和	什么	一个	惊喜	它	会	是	为了	他们	到	来	后退	和

[faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] ,

find	her	there	,
寻找	她	那里	,

如果他们回来发现她在那里，那该是多么令人惊讶啊！

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][dʒæk]['sɪlvə(r)][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

and	to	find	Jack	Silver	a	prisoner	.
和	到	寻找	杰克	银	一个	囚犯	.

找到被囚禁的杰克·西尔弗。

[ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [ruːm] .

She	washed	the	dishes	and	went	back	to	the	main	room	.
她	洗过	这	菜肴	和	去	后退	到	这	主要的	房间	.

她洗完碗后回到了主房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

It	was	very	quiet	.
它	曾是	非常	安静的	.

周围非常安静。

[ə; eɪ] [njuː] [muːn] [wɒz; wəz] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒməhɔːk] [reɪndʒ] ,

A	new	moon	was	peeping	over	the	crest	of	the	Tomahawk	range	,
一个	新的	月亮	曾是	偷窥	超过	这	波峰	的	这	钺	范围	,

一轮新月从托马霍克山脉的山脊后探出头来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['dɪstənt] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] .

and	she	heard	the	distant	howling	of	a	coyote	.
和	她	听到	这	遥远	嚎叫	的	一个	郊狼	.

她听到远处传来郊狼的嚎叫声。

[ʃiː; ʃi][pʊt][dʒæk] ['sɪlvərz] [gʌn][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk]

She	put	Jack	Silver's	gun	on	the	table	beside	her	and	sat	down	to	look
她	放	杰克	银的	枪	在	这	桌子	旁	她	和	卫星	向下	到	看

[æt; ət][sʌm; səm][əʊld] ['mægəziːnz] .

at	some	old	magazines	.
在	一些	老的	杂志	.

她把杰克·西尔弗的枪放在旁边的桌子上，坐下来翻看一些旧杂志。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['mʌfld] [tred] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

Suddenly	**she**	**heard**	**the**	**muffled**	**tread**	**of**	**horses**	**walking**	**and**	**thought**	**it**	**was**
突然	她	听到	这	闷音	踏	的	马匹	步行	和	想法	它	曾是

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .

the	**boys**	**of**	**the**	**ranch**	**coming**	**home**	**.**
这	男孩们	的	这	牧场	未来	家	.

突然，她听到马匹低沉的脚步声，以为是牧场的男孩们回家了。

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ə; eɪ] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ][wʌn] .

She	**ran**	**to**	**a**	**front**	**window**	**and**	**looked**	**out**	**,**	**but**	**could**	**see**	**no**	**one**	**.**
她	跑	到	一个	正面	窗户	和	看起来	出去	,	但	可以	看	不	一	.

她跑到前面的窗户边往外看，却什么也没看到。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:f] - [laɪt] [wɒz; wəz]

For	**several**	**minutes**	**she**	**stood**	**at**	**the**	**window**	**,**	**but**	**the**	**half**	**-**	**light**	**was**
为了	一些	分钟	她	站立	在	这	窗户	,	但	这	一半	-	光	曾是

['bæflɪŋ] .

baffling	**.**
莫名其妙	.

她在窗边站了好几分钟，但昏暗的光线让她感到困惑。

[ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['ɑ:ftə(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [lu:s]

She	**went**	**back**	**and**	**sat**	**down**	**,**	**after**	**deciding**	**that**	**it**	**had**	**been**	**some**	**loose**
她	去	后退	和	卫星	向下	,	后	决定	那	它	有	到过	一些	松动的

['hɔ:sɪz] .

horses	**.**
马匹	.

她回去坐了下来，认定那是几匹脱缰的马。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [wɒtʃt] .

But	**something**	**made**	**her**	**feel**	**that**	**she**	**was**	**being**	**watched**	**.**
但	某物	制成	她	感觉	那	她	曾是	存在	观看	.

但总觉得有人在监视她。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɔ:t] [ɒv; əv][sɪksθ] [sens] .

Perhaps	**it**	**was**	**sort**	**of**	**sixth**	**sense**	**.**
也许	它	曾是	种类	的	第六	感觉	.

或许这是一种第六感吧。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] .

She	**found**	**herself**	**unable**	**to**	**read**	**.**
她	成立	她自己	无法	到	读	.

她发现自己无法阅读。

[ðə; ði] [tu:] [dʌl] , [ʌn'kɜ:t(ə)nd] ['wɪndəʊz] [si:md] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ][peə(r)]

The	**two**	**dull**	**,**	**uncurtained**	**windows**	**seemed**	**to**	**stare**	**at**	**her**	**like**	**a**	**pair**
这	二	乏味的	,	未遮挡的窗帘	视窗	似乎	到	盯	在	她	喜欢	一个	一对

[ɒv; əv] [aɪz] .

of	**eyes**	**.**
的	眼睛	.

那两扇黯淡无光、没有窗帘的窗户，仿佛一双眼睛，正盯着她看。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ['kɜ:t(ə)n][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] , [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] ?

Why	**didn't**	**they**	**curtain**	**their**	**windows**	**,**	**she**	**wondered**	**?**
为什么	没有	他们	窗帘	他们的	视窗	,	她	想知道	?

她纳闷，他们为什么不给窗户挂窗帘呢?

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɔɪzɪz] , [tu:] — [kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] .

There	**were**	**noises**	**,**	**too**	**—**	**queer**	**noises**	**.**
那里	是	噪音	,	也	—	酷儿	噪音	.

还有一些奇怪的声音。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [skreɪp] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [səʊl][ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)]

Suddenly	**there**	**came**	**the**	**scrape**	**of**	**leather**	**sole**	**on**	**the**	**porch**	**,**	**and**	**the**	**door**
突然	那里	来了	这	刮	的	皮革	唯一	在	这	门廊	,	和	这	门

[wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən] .

was	**flung**	**open**	**.**
曾是	扔	打开	.

突然传来皮鞋底刮擦门廊的声音，门被猛地推开了。

[dʒu:n] [dʒɜ:k] ['fɔ:wəd] , [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði][bɪg][gʌn] .

June	**jerked**	**forward**	**,**	**her**	**hand**	**on**	**the**	**big**	**gun**	**.**
六月	猛地一抖	向前	,	她	手	在	这	大的	枪	.

琼猛地向前一扑，手放在了那把大枪上。

[tu:] [men] [stept] [ˌɪn'saɪd] , ['lʊkɪŋ] ['kwɪəli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

Two	**men**	**stepped**	**inside**	**,**	**looking**	**queerly**	**at**	**her**	**.**
二	男人	步	里面	,	寻找	奇怪地	在	她	.

两个男人走了进来，用奇怪的眼神看着她。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [məkli:s] , [ðə; ði] [di'pəuz] ['fɔ:mən] , [ænd; ənd] [tʃʌk] [bel] , [ə; eɪ][bɪg] , [rɔ:] - [bəʊnd]

It	**was**	**McLeese**	**,**	**the**	**deposed**	**foreman**	**,**	**and**	**Chuck**	**Bell**	**,**	**a**	**big**	**,**	**raw**	**-**	**boned**
它	曾是	麦克利斯	,	这	被罢免	领班	,	和	查克	钟	,	一个	大的	,	生的	-	骨

,

,

,

那是被罢免的工头麦克利斯，还有身材魁梧、骨架粗壮的查克·贝尔，

[skweə(r)] - [feɪst] ['kaʊbɔɪ] [hu:] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [bɑ:(r)][eks] . [məkli:s] [glɑ:ns, glæns]

square	**-**	**faced**	**cowboy**	**who**	**worked**	**for**	**the**	**Two**	**Bar**	**X**	**.**	**McLeese**	**glanced**
正方形	-	面对	牛仔	WHO	工作	为了	这	二	酒吧	X	.	麦克利斯	瞥了一眼

[æt; ət][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][gʌn][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

at	**the**	**hand**	**and**	**gun**	**on**	**the**	**table**	**.**
在	这	手	和	枪	在	这	桌子	.

为 Two Bar X 工作的方脸牛仔麦克利斯瞥了一眼桌上的手和枪。

“ [jʌ] [gɒt][hɪə(r)] , [eɪ] ? ” [hi:; hi] [sed] ['i:zəli] .

“	**Yuh**	**got**	**here**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**he**	**said**	**easily**	**.**
“	嗯	得到	这里	,	嗯	?	”	他	说	容易地	.

“你到了啊？”他轻松地说道。

“ [ðæts] [faɪn] .

“	**That's**	**fine**	**.**
“	那就是	美好的	.

“没关系。

[ai][wɒz; wəz]['kaɪndə] [leɪt] ['gɛtɪn] - [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [stʌf] .

I	**was**	**kinda**	**late**	**gettin**	**'**	**here**	**for**	**my**	**stuff**	**.**
我	曾是	有点	晚的	获得	-	这里	为了	我的	东西	.

我来取东西的时候有点晚了。

[wɛrz] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] ? ”

Where's	**all**	**the**	**boys**	**?**	**”**
在哪里?	全部	这	男孩们	?	”

男生们都去哪儿了?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [dʒu:n] .

“	**I**	**don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**June**	**.**
“	我	不	知道	,	”	说	六月	.

“我不知道，”琼说。

“ [ai] ['hævnt] [bi:n] [hɪə(r)] [lɒŋ] . ”

“	**I**	**haven't**	**been**	**here**	**long**	**.**	**”**
“	我	还没有	到过	这里	长的	.	”

“我来这里时间不长。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [nˈɒdɪd] [məkliːs] .
“ Uh - huh , ” nodded McLeese .
“ 呃 - 嗯 , ” 点头 麦克利斯 .

“嗯哼，”麦克利斯点点头。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ˈðer] [leɪt] [ˈgɛtɪn] - [ɪn] .
“ I suppose they're late gettin ' in .
“ 我 认为 它们是 晚的 获得 - 在 .

“我猜他们是迟到了。”

[wel] , [aɪl] [ˈgæðə(r)][ʌp][maɪ] [stʌf] [ænd; ənd] [hed] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] .
Well , I'll gather up my stuff and head back for town .
出色地 , 患病的 收集 向上 我的 东西 和 头 后退 为了 镇 .

那我收拾东西回城里去吧。

[dɪd] [jʌ] [kʌm] [aʊt] [əˈləʊn] ? ”
Did yuh come out alone ? ”
做过 嗯 来 出去 独自的 ? ”

你是独自一人出来的吗?

“ [tuː] [men] [brɔːt] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [dʒuːn] .
“ Two men brought me , ” said June .
“ 二 男人 带来 我 , ” 说 六月 .

“是两个人把我带来的，”琼说。

[ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [məkliːs] [ˈeniθɪŋ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [trʌst] [hɪm] .
She didn't want to tell McLeese anything , because she didn't trust him .
她 没有 想 到 告诉 麦克利斯 任何事物 , 因为 她 没有 相信 他 .

她不想告诉麦克利斯任何事，因为她不信任他。

“ [ænd; ənd] [went] [bæk] [ænd; ənd] [left] [jʌ] [əˈləʊn] , [eɪ] ? [ˈdɜːti] [trɪk] .
“ And went back and left yuh alone , eh ? Dirty trick .
“ 和 去 后退 和 左边 嗯 独自的 , 嗯 ? 肮脏的 诡计 .

“然后就回去把你一个人留下了，是吗？卑鄙的伎俩。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈləʊnsəm] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɜːl] , [mɪs] [ˈmiːlɪn] .
This is a lonesome place for a girl , Miss Meline .
这 是 一个 寂寞 地方 为了 一个 女孩 , 错过 梅琳 .

梅琳小姐，这里对一个女孩来说太孤独了。

[ɪf] [jʌ] [wɒnt] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] , [wiːl; wɪl] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [bæk] . ”
If yuh want us to , we'll stay until the boys come back . ”
如果 嗯 想 我们 到 , 出色地 停留 直到 这 男孩们 来 后退 . ”

如果你希望我们留下，我们会一直待到孩子们回来。

“ [nəʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒuːn] .
“ No , I'm all right , ” said June .
“ 不 , 我是 全部 正确的 , ” 说 六月 .

“不，我没事，”琼说。

“ [aɪm][nɒt][əˈfreɪd] . ”
“ I'm not afraid . ”
“ 我是 不是 害怕的 . ”

“我不害怕。”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

” [məkliːs] [went] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm]

”	McLeese	went	past	her	and	entered	the	kitchen	,	where	she	heard	him
”	麦克利斯	去	过去的	她	和	进入	这	厨房	,	在哪里	她	听到	他

['wɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] .

working	around	.
在职的	大约	.

麦克利斯从她身边走过，走进厨房，她听到他在厨房里忙碌。

[tʃʌk] [bel] [keɪm] ['əʊvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Chuck	Bell	came	over	near	the	table	and	sat	down	in	a	chair	.
查克	钟	来了	超过	靠近	这	桌子	和	卫星	向下	在	一个	椅子	.

查克·贝尔走到桌子旁，在一把椅子上坐了下来。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [sməʊk] .

He	began	rolling	a	smoke	.
他	开始	滚动	一个	抽烟	.

他开始卷烟。

[dʒuːn][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪs'ɑːmd] .

June	was	entirely	disarmed	.
六月	曾是	完全	解除武装	.

琼完全解除了武装。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] .

She	took	her	hand	away	from	the	gun	and	picked	up	a	magazine	.
她	采取	她	手	离开	从	这	枪	和	挑选	向上	一个	杂志	.

她把手从枪上拿开，拿起一个弹匣。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [bel] [dʒɜːk] ['saɪdˌwaɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]

As	quick	as	a	flash	Bell	jerked	sidewise	out	of	his	chair	and	secured	the
作为	快的	作为	一个	闪光	钟	猛地一抖	横向	出去	的	他的	椅子	和	安全	这

[gʌn] .

gun	.
枪	.

贝尔迅如闪电般从椅子上猛地侧身站起，牢牢地抓住了枪。

[hiː; hi] [liə] [æt; ət][dʒuːn][æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [gʌn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [weɪst] - [bænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	leered	at	June	as	he	shoved	the	gun	inside	the	waist	-	band	of	his
他	斜视	在	六月	作为	他	推搡	这	枪	里面	这	腰部	-	乐队	的	他的

['əʊvərɔːlz] .

overalls	.
连体工作服	.

他一边斜睨着琼，一边把枪塞进工装裤的腰带里。

“ [ɔːl] [set] , [mæk] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	All	set	,	Mac	,	”	he	called	.
“	全部	放	,	苹果	,	”	他	称为	.

“一切就绪，麦克，”他喊道。

[məkliːs] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [glɑːns, glæns] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

McLeese	came	from	the	kitchen	,	glanced	quickly	toward	the	table	and
麦克利斯	来了	从	这	厨房	,	瞥了一眼	迅速地	朝向	这	桌子	和

[lɑːft] ['θrəʊtɪli] .

laughed	throatily	.
笑了	喉咙里发出低沉的声音	.

麦克利斯从厨房出来，迅速瞥了一眼桌子，然后喉咙里发出了一声笑。

“ [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['nɒkɪn] - [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	better	than	knockin	'	her	on	the	head	,	”	he	said	.
“	那就是	更好的	比	敲门声	-	她	在	这	头	,	”	他	说	.

“这总比打她脑袋强，”他说。

“ [baɪ] ['gɒli] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˌem 'i:] ['wʌrid] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	By	golly	,	she	had	me	worried	for	a	minute	.
”	经过	发誓	,	她	有	我	担心	为了	一个	分钟	.

“哎呀，她刚才可把我吓了一跳。”

[ai][doʊnt]['sæbɪ][ˌaɪ 'ti:] [jet] , [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] ['wʌri] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] .

I	don't	sabe	it	yet	,	but	that	don't	worry	me	much	.
我	不	萨贝	它	然而	,	但	那	不	担心	我	很多	.

我还不清楚，不过我并不太担心。

[get] [ə; eɪ] [rəʊp] , [bel] .

Get	a	rope	,	Bell	.
得到	一个	绳索	,	钟	.

贝尔，拿根绳子来。

” [bel] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [went] [aʊt] ,

”	Bell	walked	back	to	the	front	door	and	went	out	,
”	钟	步行	后退	到	这	正面	门	和	去	出去	,

贝尔走回前门，走了出去。

[waɪl] [məkli:s] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [liə] [æt; ət][dʒu:n] .

while	McLeese	leaned	against	the	table	and	leered	at	June	.
尽管	麦克利斯	倾斜	反对	这	桌子	和	斜视	在	六月	.

麦克利斯倚在桌子上，色眯眯地看着琼。

“ [smɑ:t] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [eɪ] ?

“	Smart	little	lady	,	eh	?
”	聪明的	小的	女士	,	嗯	?

“聪明的小姑娘，是吧？”

[meɪd] [ə; eɪ]['ɔ:f(ə)l][hɪt] [wɪð] [əʊld][mæn]['ri:bər] , ['dɪd(ə)nt] [jʌ] ?

Made	a	awful	hit	with	Old	Man	Reber	,	didn't	yuh	?
制成	一个	可怕	打	和	老的	男人	雷伯	,	没有	嗯	?

你和老雷伯合作的那首歌反响很差，是不是?

[keɪm] [aʊt][hɪə(r)][tu:; tə] [kætʃ] [dʒæk]['sɪlvə(r)] !

Came	out	here	to	catch	Jack	Silver	!
来	出去	这里	到	抓住	杰克	银	!

来这里就是为了抓杰克·西尔弗!

” [məkli:s] [lɑ:ft] ['skɔ:nfəli] .

”	McLeese	laughed	scornfully	.
”	麦克利斯	笑了	轻蔑地	.

麦克利斯轻蔑地笑了。

[bel] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [məkli:s] ,

Bell	came	in	with	the	rope	and	gave	it	to	McLeese	,
钟	来了	在	和	这	绳索	和	给予	它	到	麦克利斯	,

贝尔拿着绳子进来，递给了麦克利斯。

[hu:] [lɒst] [nəʊ][taɪm][ɪn] ['taɪɪŋ] [dʒu:nz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [sɪ'kjʊəli] .

who	lost	no	time	in	tying	June's	hands	and	feet	securely	.
WHO	丢失的	不	时间	在	捆绑	六月的	双手	和	脚	安全地	.

他们立即将琼的手脚牢牢绑住。

“ [faɪnd][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɔ:(r)][ə; eɪ][ræg] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Find	me	a	handkerchief	or	a	rag	,	”	he	said	.
”	寻找	我	一个	手帕	或者	一个	抹布	,	”	他	说	.

“给我找条手帕或者破布，”他说。

“ [wɪd] ['betə(r)] [gæg] [hɜ:(r); hə(r)] .

“	We'd	better	gag	her	.
”	我们会	更好的	插科打诨	她	.

我们最好堵住她的嘴。

[jʌ] ['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [huː] [mait] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
Yuh never can tell who might come along .
嗯 绝不 能 告诉 WHO 可能 来 沿着 .

你永远无法预料会遇到谁。

[ðə; ði][rəʊd][ɪz] ['gɑːdɪd] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət][wiːl; wil][dʒɪst] [pleɪ] [seɪf] .
The road is guarded and all that , but we'll jist play safe .
这 路 是 守卫 和 全部 那 , 但 出色地 要点 玩 安全的 .

道路有保安把守，但我们还是谨慎为好。

" [bel] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['dɜːti] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] .
" Bell produced a dirty bandanna handkerchief .
" 钟 生产 一个 肮脏的 头巾 手帕 .

贝尔掏出一条脏兮兮的头巾。

" [waɪ] ['doʊntʃə] [faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [mæk] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Why don'tcha find out how much she knows , Mac ? " he asked .
" 为什么 难道不是吗? 寻找 出去 如何 很多 她 知道 , 苹果 ? " 他 问 .

"麦克，你为什么不打听一下她知道多少呢？"他问道。

" [ˌwɑːtsə] [juːz] ?
" Whatsa use ?
" 什么 使用 ?

"有什么用？"

['eniweɪ] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [gɔɪn] - , [tʃʌk] .
Anyway , we've got to get goin ' , Chuck .
反正 , 我们已经 得到 到 得到 去 - , 查克 .

总之，我们得走了，查克。

[əʊld][mæn] ['riːbər] [woʊnt][stɒp][tuː; tə][ɑːsk] ['meni] ['kwestʃənz] .
Old Man Reber won't stop to ask many questions .
老的 男人 雷伯 惯于 停止 到 问 许多 问题 .

老雷伯不会停下来问太多问题。

" [məkliːs] ['twɪstɪd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [fɔːst] [dʒuːnz] [tiːθ] [ə'pɑːt][ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] [gæg] .
" McLeese twisted the handkerchief , forced June's teeth apart and tied the gag .
" 麦克利斯 扭曲 这 手帕 , 强制 六月的 牙齿 除 和 系 这 插科打诨 .

麦克利斯拧了拧手帕，掰开琼的牙齿，把她嘴里的布条绑了起来。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][dʒɒb] , [bel] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][gʌn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]
As he was finishing the job , Bell examined the gun he had taken
作为 他 曾是 精加工 这 工作 , 钟 检查 这 枪 他 有 已采取
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
from her .
从 她 .

在完成任务时，贝尔检查了他从她那里拿走的枪。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] :
Suddenly he cried out :
突然 他 哭 出去 :

他突然喊了起来:

" [ðɪs] [ɪz][dʒæk] ['sɪlvərz] [gʌn] ! "
" This is Jack Silver's gun ! "
" 这 是 杰克 银的 枪 ! "

"这是杰克·西尔弗的枪！"

" [ˌwɑːt'ɑːr] [jʌ] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [məkliːs] .
" What're yuh talkin ' about ? " asked McLeese .
" 是什么 嗯 谈话 - 关于 ? " 问 麦克利斯 .

"你在说什么？"麦克利斯问道。

“ [ai] [tel] [jʌ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [mæk] !
“ I tell yuh it is , Mac !
“ 我 告诉 嗯 它 是 , 苹果 !

“我跟你说，就是这样，麦克！”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][es] [kɑːrvd] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhænd(ə)l] .
There's the S carved on the bottom of the handle .
有 这 S 雕刻 在 这 底部 的 这 处理 .

把手底部刻有字母 S。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][lɒts][ɒv; əv][taɪmz] .
I've seen it lots of times .
我已经 已见 它 很多 的 时代 .

我见过很多次了。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi][gɒt][ˌaɪ ˈtiː] ?
Where do you suppose she got it ?
在哪里 做 你 认为 她 得到 它 ?

你觉得她是从哪里弄来的?

” [məkliːs] [lʊkt] [æt; ət][dʒuːn] , [huː] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [ˈkʌmftəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [gæg] [bɪˈtwiːn]
” McLeese looked at June , who was none too comfortable with the gag between
” 麦克利斯 看起来 在 六月 , WHO 曾是 没有任何 也 舒服的 和 这 插科打诨 之间
[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
her teeth .
她 牙齿 .

麦克利斯看着琼，琼嘴里塞着东西，看起来很不自在。

“ [teɪk] [ðæt] [ræg] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] , ” [səˈdʒestid] [bel] , [bʌt; bət] [məkliːs] [ʃʊk]
“ Take that rag out and let her talk , ” suggested Bell , but McLeese shook
“ 拿 那 抹布 出去 和 让 她 讲话 , ” 建议 钟 , 但 麦克利斯 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“把那块破布拿出来，让她说出来，”贝尔建议道，但麦克利斯摇了摇头。

“ [ʃɪd] [laɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] .
“ She'd lie about it , anyway .
“ 棚 说谎 关于 它 , 反正 .

“反正她肯定会撒谎。”

” [hiː; hi][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] , [weə(r)] [dʒuːn][hæd; həd] [lɒkt] [ˈsɪlvə(r)] .
” He indicated the closed door , where June had locked Silver .
” 他 表明的 这 关闭 门 , 在哪里 六月 有 已锁定 银 .

他指着紧闭的门，琼把西尔弗锁在了那里。

“ [wiːl; wil] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] , [tʃʌk] .
“ We'll put her in there , Chuck .
“ 出色地 放 她 在 那里 , 查克 .

“我们会把她放进去的，查克。”

[græb] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Grab her feet .
抓住 她 脚 .

抓住她的脚。

” [məkliːs] [ˈgrɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [tʃʌk] [bel] [ˈteɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
” McLeese grasping her by the shoulders and Chuck Bell taking her feet ,
” 麦克利斯 抓握 她 经过 这 肩膀 和 查克 钟 采取 她 脚 ,

麦克里斯抓住她的肩膀，查克·贝尔抓住她的脚，

[ðeɪ] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

they	carried	her	over	to	the	door	.
他们	携带	她	超过	到	这	门	.

他们把她抬到门口。

[məkliːs] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][hɑːsp][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɪn] [pleɪs] .

McLeese	did	not	seem	to	think	it	strange	that	the	hasp	was	fastened	in	place	.
麦克利斯	做过	不是	似乎	到	思考	它	奇怪的	那	这	搭扣	曾是	系紧	在	地方	.

麦克利斯似乎并不觉得搭扣固定住有什么奇怪之处。

[hiː; hi][held][dʒuːn] [wɪð] [wʌn][ɑːm] [waɪl] [hiː; hi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ˌaɪ 'tiː] .

He	held	June	with	one	arm	while	he	unfastened	it	.
他	握住	六月	和	一	手臂	尽管	他	解开	它	.

他用一只胳膊搂着琼，同时解开了扣子。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

He	grasped	her	again	with	both	hands	and	kicked	the	door	open	.
他	抓住	她	再次	和	两个都	双手	和	踢	这	门	打开	.

他再次双手抓住她，一脚踹开了门。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪkləʊn] [siːmd]

And	as	the	door	flew	open	,	something	in	the	nature	of	a	cyclone	seemed
和	作为	这	门	飞翔	打开	,	某物	在	这	自然	的	一个	气旋	似乎

[tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] .

to	strike	them	.
到	罢工	他们	.

门猛地打开，仿佛一阵旋风袭来。

[dʒæk]['sɪlvə(r)] [spræŋ] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ruːm] , ['straɪkɪŋ] [tʃʌk] [bel] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Jack	Silver	sprang	from	inside	the	room	,	striking	Chuck	Bell	with	his	shoulder	.
杰克	银	弹簧	从	里面	这	房间	,	引人注目	查克	钟	和	他的	肩膀	.

杰克·西尔弗从房间里跳了出来，用肩膀撞了查克·贝尔。

[dʒuːnz] [fiːt] [strʌk] [ðə; ði][flɔː(r)] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [məkliːs] [dʒɜːk] [ə'weɪ] ,

June's	feet	struck	the	floor	heavily	,	and	McLeese	jerked	away	,
六月的	脚	击	这	地面	重度	,	和	麦克利斯	猛地一抖	离开	,

琼的脚重重地落在地板上，麦克利斯猛地躲开了。

['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz] [tʃʌk] [bel] [went] ['spɪnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

letting	her	fall	to	the	floor	as	Chuck	Bell	went	spinning	across	the	room	.
出租	她	落下	到	这	地面	作为	查克	钟	去	旋转	穿过	这	房间	.

查克·贝尔旋转着穿过房间，任由她摔倒在地。

[dʒæk] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

Jack	went	to	his	hands	and	knees	,
杰克	去	到	他的	双手	和	膝盖	,

杰克跪倒在地，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːtld] [məkliːs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd]

but	was	up	like	a	flash	and	into	the	startled	McLeese	before	he	could
但	曾是	向上	喜欢	一个	闪光	和	进入	这	惊慌	麦克利斯	前	他	可以

[drɔː] [ə; eɪ][gʌn] .

draw	a	gun	.
画	一个	枪	.

但他像闪电般起身，在麦克利斯还没来得及拔枪之前就扑向了惊慌失措的麦克利斯。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [hænd][æt; ət] - [dʒɔː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] .

He	swung	a	right	hand	at	McLeese's	jaw	,	but	the	blow	was	too	high	.
他	摇摆	一个	正确的	手	在	-	颚	,	但	这	吹	曾是	也	高的	.

他挥起右手打向麦克利斯的下巴，但这一拳打得太高了。

[ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [məkliːs] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz][ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

It	caught	McLeese	on	the	bridge	of	the	nose	and	knocked	him	to	his
它	捕捉	麦克利斯	在	这	桥	的	这	鼻子	和	敲门	他	到	他的

[hɔːntʃ] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] .

haunches	against	the	wall	.
臀部	反对	这	墙	.

球击中了麦克利斯的鼻梁，把他打得跪倒在墙上。

[ˈsɪlvə(r)] [tɜːnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [tʃʌk] [bel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈgræpl] .

Silver	turned	quickly	to	meet	the	rush	of	Chuck	Bell	,	and	they	grappled	.
银	转向	迅速地	到	见面	这	匆忙	的	查克	钟	,	和	他们	缠斗	.

西尔弗迅速转身迎击查克·贝尔的冲锋，两人扭打在一起。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈevɪdənt] [ðæt] [bel] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈdɪzi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈspɪnɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [fəˈgɒt]

It	was	evident	that	Bell	was	so	dizzy	from	his	spinning	that	he	forgot
它	曾是	明显	那	钟	曾是	所以	晕眩的	从	他的	旋转	那	他	忘了

[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][gʌn] ;

to	draw	a	gun	;
到	画	一个	枪	;

很明显，贝尔因为旋转而头晕目眩，以至于忘记拔枪了；

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [məkliːs] .

but	not	so	McLeese	.
但	不是	所以	麦克利斯	.

但麦克利斯却并非如此。

[hiː; hi] [sægd] [bæk] , [hɪz; ɪz][ˈbrəʊkən][nəʊz] [ˈpeɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [gɔː(r)] ,

He	sagged	back	,	his	broken	nose	painting	his	face	with	gore	,
他	下垂	后退	,	他的	破碎的	鼻子	绘画	他的	脸	和	血块	,

他瘫倒在地，断掉的鼻子血肉模糊地涂满了他的脸。

[ænd; ənd] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][ˈfaɪəd] [ˈʌpwəd] [æt; ət][ˈsɪlvə(r)] .

and	whipped	out	his	gun	and	fired	upward	at	Silver	.
和	鞭打	出去	他的	枪	和	被解雇	向上	在	银	.

他拔出枪，朝西尔弗上方开了一枪。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn][wɒz; wəz] [ˈekəud] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

The	report	of	the	gun	was	echoed	by	a	crash	of	glass	,
这	报告	的	这	枪	曾是	回声	经过	一个	碰撞	的	玻璃	,

枪声之后，紧接着传来玻璃破碎的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [ˈdɑːknəs] .

and	the	room	was	plunged	in	darkness	.
和	这	房间	曾是	暴跌	在	黑暗	.

房间陷入一片黑暗。

- [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði][læmp] , [ˈmɪsɪŋ] [dʒæk] [ˈsɪlvərz] [ɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ˈfrækʃn]

McLeese's	bullet	had	smashed	the	lamp	,	missing	Jack	Silver's	ear	by	a	fraction
-	子弹	有	粉碎	这	灯	,	丢失的	杰克	银的	耳朵	经过	一个	分数

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

of	an	inch	.
的	一个	英寸	.

麦克利斯的子弹击碎了灯，距离杰克·西尔弗的耳朵只有不到一英寸的距离。

[ˈsɪlvə(r)] [wɜːl] [bel] [əˈraʊnd] , [brəʊk][hɪz; ɪz][həʊld][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [təˈwɔːd] [məkliːs] .

Silver	whirled	Bell	around	,	broke	his	hold	and	flung	him	toward	McLeese	.
银	旋转	钟	大约	,	打破	他的	抓住	和	扔	他	朝向	麦克利斯	.

西尔弗猛地将贝尔转了个身，挣脱了他的控制，把他扔向了麦克利斯。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈevɪdənt] [ðæt] [bel] [went] [daʊn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] [məkliːs] ,

It	was	evident	that	Bell	went	down	on	top	of	McLeese	,
它	曾是	明显	那	钟	去	向下	在	顶部	的	麦克利斯	,

很明显，贝尔压在了麦克利斯身上。

[ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][dʒuːn] , [huː] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

and	Silver	feared	for	the	safety	of	June	,	who	was	only	a	few	feet
和	银	害怕	为了	这	安全	的	六月	,	WHO	曾是	仅有的	一个	很少	脚

[frɒm; frəm] [məkliːs] .

from	McLeese	.
从	麦克利斯	.

西尔弗担心琼的安全，琼当时离麦克利斯只有几英尺远。

[hiː; hi] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dræg][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

He	stepped	in	and	tried	to	drag	her	out	of	the	mélée	,
他	步	在	和	尝试	到	拖	她	出去	的	这	-	,

他上前试图将她从混战中拉出来。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [kræʃt] ['ɪntuː][hɪm] , ['nɒkɪŋ] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz]

but	at	that	moment	one	of	the	men	crashed	into	him	,	knocking	him	off	his
但	在	那	片刻	一	的	这	男人	崩溃了	进入	他	,	敲门	他	离开	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

但就在这时，其中一人撞向他，把他撞倒在地。

[hiː; hi] [went] ['rəʊlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [fel] ['əʊvə(r)][hɪm] .

He	went	rolling	against	the	table	,	and	a	man	fell	over	him	.
他	去	滚动	反对	这	桌子	,	和	一个	男人	跌倒	超过	他	.

他滚到桌子上，一个人摔倒在他身上。

['sɪlvə(r)] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][met][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Silver	struggled	to	his	feet	and	met	the	rush	of	one	of	them	.
银	挣扎	到	他的	脚	和	遇见	这	匆忙	的	一	的	他们	.

西尔弗挣扎着站起身，迎面撞上了其中一个人的冲锋。

[ɪn] [ðæt] ['dɑːknəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

In	that	darkness	it	was	impossible	for	him	to	see	which	one	it	was	.
在	那	黑暗	它	曾是	不可能的	为了	他	到	看	哪个	一	它	曾是	.

在黑暗中，他根本看不清是哪一个。

[ðeɪ] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , ['faɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

They	crashed	to	the	floor	,	fighting	like	a	pair	of	animals	,
他们	崩溃了	到	这	地面	,	斗争	喜欢	一个	一对	的	动物	,

他们摔倒在地，像两只野兽一样扭打在一起。

[bʌt; bət][dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ænd; ənd][slɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] .

but	Jack	managed	to	tear	himself	away	and	slid	along	the	floor	.
但	杰克	管理	到	撕	他自己	离开	和	滑行	沿着	这	地面	.

但杰克挣脱开来，沿着地板滑了下去。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌsɪlu'et]

The	front	door	opened	,	and	for	a	moment	he	could	see	the	silhouette
这	正面	门	打开	,	和	为了	一个	片刻	他	可以	看	这	轮廓

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

of	a	man	,
的	一个	男人	,

前门开了，他瞥见了一个男人的轮廓，一瞬间，

[etʃt] ['blækli] [ə'genst] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

etched	blackly	against	the	moonlight	.
蚀刻	黑	反对	这	月光	.

在月光下，黑色的轮廓清晰可见。

[keɪm] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪlu'et]

Came	the	crashing	report	of	a	revolver	in	the	room	,	and	the	silhouette
来	这	崩溃	报告	的	一个	左轮手枪	在	这	房间	,	和	这	轮廓

[sægd] [daʊn] ['hevɪli] .

sagged	down	heavily	.
下垂	向下	重度	.

房间里传来一声枪响，身影沉重地倒了下去。

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn][hæd; həd]['blaɪndɪd]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊdə(r)] [sməʊk] [tʃəʊkt]

The	flash	of	the	gun	had	blinded	Silver	,	and	the	powder	smoke	choked
这	闪光	的	这	枪	有	失明	银	,	和	这	粉末	抽烟	窒息

[hɪm] .

him	.
他	.

枪火刺得西尔弗睁不开眼，火药烟雾呛得他喘不过气来。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men][hæd; həd] [ʃɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒæk]['sɪlvə(r)] .

One	of	these	men	had	shot	the	other	,	thinking	it	was	Jack	Silver	.
一	的	这些	男人	有	射击	这	其他	,	思维	它	曾是	杰克	银	.

其中一人误将另一人当成了杰克·西尔弗，开枪射杀了对方。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [mæn] ['krɔːlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə][stɒp][hɪm] .

He	heard	this	man	crawling	across	the	floor	,	but	did	not	try	to	stop	him	.
他	听到	这	男人	爬行	穿过	这	地面	,	但	做过	不是	尝试	到	停止	他	.

他听到这个人爬过地板的声音，但没有试图阻止他。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Then	he	heard	him	run	through	the	kitchen	,
然后	他	听到	他	跑步	通过	这	厨房	,

然后他听到他跑过厨房的声音，

[slæm][ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd][gəʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] .

slam	the	door	shut	and	go	running	across	the	yard	.
猛击	这	门	关闭	和	去	跑步	穿过	这	院子	.

砰地一声关上门，然后跑过院子。

['sɪlvə(r)][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Silver	ran	to	the	front	door	.
银	跑	到	这	正面	门	.

西尔弗跑到前门。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [spɜːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

The	man	who	had	left	the	house	mounted	his	horse	and	spurred	toward	the
这	男人	WHO	有	左边	这	房子	安装	他的	马	和	受到刺激	朝向	这

[geɪt] .

gate	.
门	.

离开房子的那个人翻身上马，朝着大门疾驰而去。

['sɪlvə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði][mæn]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

Silver	turned	the	man	over	in	the	doorway	,
银	转向	这	男人	超过	在	这	门口	,

西尔弗把那人翻了个身，扔在门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd]['steərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [məkliːs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .

and	the	white	face	and	staring	eyes	of	McLeese	looked	up	at	him	.
和	这	白色的	脸	和	凝视	眼睛	的	麦克利斯	看起来	向上	在	他	.

麦克利斯苍白的脸和直勾勾的眼睛抬头看着他。

[hiː; hi] [faʊnd] - [gʌn] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

He	found	McLeese's	gun	where	he	had	dropped	it	on	the	porch	,
他	成立	-	枪	在哪里	他	有	掉落	它	在	这	门廊	,

他在门廊上找到了麦克利斯掉落的枪。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

and	went	back	in	the	house	.
和	去	后退	在	这	房子	.

然后回到了屋里。

[hiː; hi] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈlaɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [ruːm]

He	secured	the	lamp	in	the	kitchen	,	lighted	it	and	went	into	the	main	room
他	安全	这	灯	在	这	厨房	,	照明	它	和	去	进入	这	主要的	房间

.

:

.

他把厨房里的灯固定好，点亮后走进了主房间。

[dʒuːn][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

June	was	still	lying	where	they	had	dropped	her	.
六月	曾是	仍然	说谎	在哪里	他们	有	掉落	她	.

琼仍然躺在他们扔下她的地方。

[ˈsɪlvə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Silver	closed	the	front	door	and	came	back	to	her	.
银	关闭	这	正面	门	和	来了	后退	到	她	.

西尔弗关上前门，回到了她身边。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gæg] [ænd; ənd] [rəʊps] [ɒf]

It	was	a	simple	task	for	him	to	take	the	gag	and	ropes	off
它	曾是	一个	简单的	任务	为了	他	到	拿	这	插科打诨	和	绳索	离开

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][help][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

her	and	help	her	to	a	chair	,
她	和	帮助	她	到	一个	椅子	,

对他来说，解开她嘴上的布条和绳索，扶她坐到椅子上，是一件轻而易举的事。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sægd] [ˈwɪərəli] .

where	she	sagged	wearily	.
在哪里	她	下垂	疲劳	.

她疲惫地瘫倒在那里。

[ðə; ði] [gæg] [hæd; həd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [blʌd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] ,

The	gag	had	cut	her	lips	,	and	there	was	blood	on	her	wrists	,
这	插科打诨	有	切	她	嘴唇	,	和	那里	曾是	血	在	她	手腕	,

[kʌt] [baɪ][ðə; ði][rəʊps] .

cut	by	the	ropes	.
切	经过	这	绳索	.

口塞割破了她的嘴唇，绳子勒伤了她的手腕，鲜血直流。

[ˈsɪlvə(r)] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

Silver	said	nothing	.
银	说	没有什么	.

西尔弗什么也没说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd][wʌn] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [tɔːn] [ɒf] .

His	face	was	bruised	and	one	sleeve	of	his	shirt	was	almost	torn	off	.
他的	脸	曾是	瘀伤	和	一	袖子	的	他的	衬衫	曾是	几乎	撕裂	离开	.

他脸上青一块紫一块，衬衫的一只袖子几乎被撕掉了。

[dʒuːn] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [ˈpæntɪŋ] [ˈnɜːvəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈkɑːmli] [rəʊld] [ə; eɪ][ˌsɪgəˈret] [wɪð] [ˈstedi]

June	stared	at	him	,	panting	nervously	,	as	he	calmly	rolled	a	cigaret	with	steady
六月	凝视	在	他	,	喘息	紧张地	,	作为	他	平静地	滚动	一个	香烟	和	稳定的

['fɪŋgəz] .

fingers	.
手指	.

琼紧张地喘着粗气盯着他，只见他用稳健的手指平静地卷着一支香烟。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
“ Why don't you say something ?
“ 为什么 不 你 说 某物 ?

你为什么不说点什么呢?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɔːlməʊst] [hɪ'sterɪkli] .
” she asked , almost hysterically .
” 她 问 , 几乎 歇斯底里地 .

”她几乎歇斯底里地问道。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ][hɑːf] - [smaɪl][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
He looked at her , a half - smile on his lips .
他 看起来 在 她 , 一个 一半 - 微笑 在 他的 嘴唇 .

他看着她，嘴角带着一丝微笑。

“ [aɪ][də'nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪmplɪ] .
“ I dunno , ” he said simply .
“ 我 不知道 , ” 他 说 简单地 .

”我不知道，”他简单地说。

“ [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ Don't seem to be much to say . ”
“ 不 似乎 到 是 很多 到 说 . ”

”好像没什么好说的。”

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
“ Well , what is it all about ?
“ 出色地 , 什么 是 它 全部 关于 ?

”那么，这一切究竟是怎么回事呢？”

[əʊ] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][get] [ɪk'saɪtɪd] ?
Oh , why don't you get excited ?
哦 , 为什么 不 你 得到 兴奋的 ?

哦，你为什么不兴奋起来呢?

[juː; jʊ][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd][rəʊl][ə; eɪ][ˌsɪgə'ret][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
You sit there and roll a cigaret just as though nothing had happened .
你 坐 那里 和 卷 一个 香烟 只是 作为 尽管 没有什么 有 发生 .

你坐在那里卷了一支烟，就好像什么都没发生过一样。

[huː] — [wɪtʃ] [wʌn][dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] ? ”
Who — which one did you shoot ? ”
WHO — 哪个 一 做过 你 射击 ? ”

你射杀了谁？是哪一个?

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [ʃuːt] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
“ I didn't shoot , ” he said slowly .
“ 我 没有 射击 , ” 他 说 缓慢地 .

”我没有开枪，”他缓缓说道。

“ [bel] [ʃɒt] [məkliːs] .
“ Bell shot McLeese .
“ 钟 射击 麦克利斯 .

”贝尔射杀了麦克利斯。”

[mɛ'biː] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː] .
Mebbe he thought it was me .
也许 他 想法 它 曾是 我 .

也许他以为是我。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [ʃuːt] [mæk] , [ðæt][aɪ] [nəʊ] [ə'baʊt] .
He didn't have any cause to shoot Mac , that I know about .
他 没有 有 任何 原因 到 射击 苹果 , 那 我 知道 关于 .

据我所知，他没有任何理由枪杀麦克。

[ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tu:] [θɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][hɪə(r)] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed]

The	**door**	**over**	**there**	**was**	**too**	**thick**	**for**	**me**	**to**	**hear**	**much**	**that**	**was**	**said**
这	门	超过	那里	曾是	也	厚的	为了	我	到	听到	很多	那	曾是	说

，

，

，

那边的门太厚了，我听不清他们在说什么。

[ænd; ənd][aɪm] ['wʌndərɪn] - [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ju:; jʊ][taɪd] [ʌp] .

and	**I'm**	**wonderin**	**'**	**why**	**they**	**had**	**you**	**tied**	**up**	**.**
和	我是	好奇	-	为什么	他们	有	你	系	向上	.

我想知道他们为什么要把你绑起来。

" [dʒu:n] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

"	**June**	**shook**	**her**	**head**	**.**
"	六月	摇晃	她	头	.

琼摇了摇头。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

She	**didn't**	**know**	**.**
她	没有	知道	.

她不知道。

" ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [tel] [jʌ] [waɪ] ? "

"	**Didn't**	**they**	**tell**	**yuh**	**why**	**?**	**"**
"	没有	他们	告诉	嗯	为什么	?	"

"他们没告诉你为什么吗？"

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**they**	**talked**	**about**	**.**
"	哦	,	我	不	知道	什么	他们	谈话	关于	.

"哦，我不知道他们谈了些什么。"

['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] [mɪkst] [ʌp] . "

Everything	**is**	**so**	**mixed**	**up**	**.**	**"**
一切	是	所以	混合	向上	.	"

一切都乱成一团。

" [jeə] , [ðæts] [raɪt] .

"	**Yeah**	**,**	**that's**	**right**	**.**
"	是的	,	那就是	正确的	.

"是的，没错。"

" [hi:; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌsɪgə'ret][ænd; ənd] [ɪn'heɪld] ['di:pli] .

"	**He**	**lighted**	**his**	**cigaret**	**and**	**inhaled**	**deeply**	**.**
"	他	照明	他的	香烟	和	吸入	深	.

他点燃香烟，深深吸了一口。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ]['kwaɪətli] ,

"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**smiling**	**quietly**	**,**
"	它	似乎	到	我	,	"	他	说	微笑	悄悄	,

"在我看来，"他平静地笑着说，

" [ðæt] [ju:v] ['kaɪndə][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:d] [taɪm] ['gɛtɪn] - ['stɑ:tɪd] [ɒn][jɔ:(r)] [nju:] [dʒɒb] . "

"	**that**	**you've**	**kinda**	**had**	**a**	**hard**	**time**	**gettin**	**'**	**started**	**on**	**yore**	**new**	**job**	**.**	**"**
"	那	你已经	有点	有	一个	难的	时间	获得	-	开始	在	昔时	新的	工作	.	"

"你好像在新工作中遇到了一些困难。"

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:] ['kɪdnæp] ?

"	**Why**	**did**	**you**	**have**	**me**	**kidnaped**	**?**
"	为什么	做过	你	有	我	绑架	?

"你们为什么要绑架我？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [ˌem ˈiː] ?
" **Me** **?**
" 我 ?

"我?

[lɔːd] [lʌv] [jʌ] , [ai]['nevə(r)][dɪd] . "
Lord **love** **yuh** **,** **I** **never** **did** **.** **"**
主 爱 嗯 , 我 绝不 做过 . "

上帝保佑你，我从未这样做过。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] — "
" **I'd** **like** **to** **believe** **you** **,** **but** **—** **"**
" ID 喜欢 到 相信 你 , 但 — "

"我很想相信你，但是——"

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] ? "
" **Why** **should** **I** **?** **"**
" 为什么 应该 我 ? "

"我为什么要这么做？"

" [wel] , [ai] — [ai] — [juː; jʊ] [heɪt] [pɑːk] ['riːbər] . "
" **Well** **,** **I** **—** **I** **—** **you** **hate** **Park** **Reber** **.** **"**
" 出色地 , 我 — 我 — 你 恨 公园 雷伯 . "

"嗯，我——我——你讨厌帕克·雷伯。"

" [jɔːr] [nɒt] [pɑːk] ['riːbər] . "
" **Yo're** **not** **Park** **Reber** **.** **"**
" 昔时 不是 公园 雷伯 . "

"你不是帕克·雷伯。"

" [ai] — [ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
" **I** **—** **I** **work** **for** **him** **.** **"**
" 我 — 我 工作 为了 他 . "

"我……我为他工作。"

" ['lɒtsə] [fəʊks] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [mæm] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] ['kɪdnæp] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" **Lotsa** **folks** **work** **for** **him** **,** **ma'am** **,** **and** **I** **never** **kidnaped** **any** **of** **them** **.**
" 很多 各位 工作 为了 他 , 女士 , 和 我 绝不 绑架 任何 的 他们 .

"夫人，他手下有很多员工，我从来没有绑架过他们中的任何人。"

" [dʒuːn][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp][ænd; ənd] ['stʌdid] [dʒæk]['sɪlvə(r)] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['frænklɪ] .
" **June** **bit** **her** **lip** **and** **studied** **Jack** **Silver** **,** **who** **looked** **at** **her** **frankly** **.**
" 六月 少量 她 唇 和 研究 杰克 银 , WHO 看起来 在 她 坦率地说 .

琼咬着嘴唇，打量着杰克·西尔弗，杰克·西尔弗也坦率地看着她。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] ['kɪdnæp][ə; eɪ]['wʊmən] .
He **did** **not** **look** **like** **a** **man** **who** **would** **kidnap** **a** **woman** **.**
他 做过 不是 看 喜欢 一个 男人 WHO 会 绑架 一个 女士 .

他看起来不像会绑架女人的男人。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sniːk] [ə'baʊt][hɪm] .
There **was** **nothing** **of** **the** **sneak** **about** **him** **.**
那里 曾是 没有什么 的 这 潜行 关于 他 .

他身上一点也不像个鬼鬼祟祟的人。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?
" **What** **do** **you** **do** **for** **a** **living** **?**
" 什么 做 你 做 为了 一个 活的 ?

"你靠什么谋生?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['blʌntli] .
" she asked bluntly .
" 她 问 直截了当地 .

她直截了当地问道。

" ['træpɪn] - , ['məʊstli] .
" Trappin ' , mostly .
" 陷阱 - , 大多 .

"主要是贩毒。"

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][smɔːl] [hɜːd] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
I had a small herd of cattle a few years ago ,
我 有 一个 小的 一群 的 牛 一个 很少 年 前 ,

几年前我养过一小群牛。

[bʌt; bət] [pɑːk] [rɛbɝz] [men] [kɪld] - [ɪm] [ɒf] .
but Park Reber's men killed ' em off .
但 公园 雷伯的 男人 被杀 - 呃 离开 .

但帕克·雷伯的手下把他们都杀了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [stɑːt] .
He didn't want me to get a start .
他 没有 想 我 到 得到 一个 开始 .

他不想让我先开始。

[ɪn] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [ai] [træp] [frɒm; frəm] [hɪə(r)]['əʊvə(r)]['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['væli] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪndʒ] .
In the winter I trap from here over into the Clear Valley side of the range .
在 这 冬天 我 陷阱 从 这里 超过 进入 这 清除 谷 边 的 这 范围 .

冬天，我从这里到山脉的清水谷一侧设陷阱捕猎。

[ai] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪn] - . "
I make a good livin ' . "
我 制作 一个 好的 生活 - . "

我收入不错。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [juː; jʊ] [stiːl] [frɒm; frəm] [pɑːk] ['riːbər] ?
" What do you do with the cattle you steal from Park Reber ?
" 什么 做 你 做 和 这 牛 你 偷 从 公园 雷伯 ?

"你把从雷伯公园偷来的牛怎么处理？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [blʌnt] ['kwestʃən] .
" It was a very blunt question .
" 它 曾是 一个 非常 钝 问题 .

这是一个非常直白的问题。

[dʒæk] ['sɪlvərz] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [ʃɪft] , [bʌt; bət] ['nærəud] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]
Jack Silver's eyes did not shift , but narrowed slightly , and for several
杰克 银的 眼睛 做过 不是 转移 , 但 范围缩小 轻微地 , 和 为了 一些
['momənts] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
moments he did not speak .
时刻 他 做过 不是 说话 .

杰克·西尔弗的眼神没有变化，只是微微眯了起来，沉默了好一会儿。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

" [aɪv] ['nevə(r)]['stəʊlən] [ə; eɪ] [kaʊ] [frɒm; frəm] [pɑːk] ['riːbər] . "
" I've never stolen a cow from Park Reber . "
" 我已经 绝不 被盗 一个 奶牛 从 公园 雷伯 . "

"我从未从雷伯公园偷过牛。"

“ [ðæt] ['dʌznt] [tʃek] [ʌp] [wɪð] [wɒt] [aɪv] [hɜ:d] , ['mɪstə(r)] . ['sɪlvə(r)] . ”
“ **That doesn't check up with what I've heard , Mr . Silver . ”**
“ 那 不 查看 向上 和 什么 我已经 听到 , 先生 . 银 . ”

“这和我听到的情况不符，西尔弗先生。”

“ ['prɒbəbli] [nɒt] , [mæm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] .
“ **Probably not , ma'am , but it doesn't matter .**
“ 大概 不是 , 女士 , 但 它 不 事情 .

“可能不会，女士，但这无关紧要。”

[aɪv] ['i:t(ə)n] ['daɪmənd] [ɑ:(r)] [bi:f] .
I've eaten Diamond R beef .
我已经 吃 钻石 拉 牛肉 .

我吃过Diamond R牛肉。

[hi:; hi] [kɪld] [ɒf] [maɪ]['kæt(ə)l] , ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] ?
He killed off my cattle , didn't he ?
他 被杀 离开 我的 牛 , 没有 他 ?

他杀光了我的牛，对吧?

[wen] [ai] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bi:f] ['ri:əl][bæd] , [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] .
When I needed a piece of beef real bad , I took it .
什么时候 我 需要 一个 片 的 牛肉 真实的 坏的 , 我 采取 它 .

当我特别需要一块牛肉的时候，我就把它拿走了。

['ri:bər] [heɪts] [ˌem 'i:] .
Reber hates me .
雷伯 讨厌 我 .

雷伯恨我。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [heɪts] [ˌem 'i:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sti:l] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] , [bʌt; bət] [hi:z] [ə; eɪ]['laɪə(r)] . ”
He says he hates me because I steal his cattle , but he's a liar . ”
他 说道 他 讨厌 我 因为 我 偷 他的 牛 , 但 他是 一个 说谎者 . ”

他说他恨我，因为我偷他的牛，但他撒谎了。

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]['wɒnts][ɔ:l][ðə; ði] ['væli] ? ”
“ Is it because he wants all the valley ? ”
“ 是 它 因为 他 想要 全部 这 谷 ? ”

“是因为他想要整个山谷吗？”

“ [nəʊ] , [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [gɒt][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [blʌd] [ɪn][ˌem 'i:] .
“ No , it's because I've got Cheyenne blood in me .
“ 不 , 它是 因为 我已经 得到 夏延 血 在 我 .

“不，那是因为我身上流淌着夏安族的血液。”

[ju:v] [hɜ:d] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] ? ”
You've heard his story ? ”
你已经 听到 他的 故事 ? ”

你听过他的故事吗?

“ [ə'baʊt][ðə; ði]['ɪndiənz] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] ? ”
“ About the Indians killing his wife ? ”
“ 关于 这 印度人 杀 他的 妻子 ? ”

“关于印第安人杀害他妻子的事？”

“ [sti:lɪn] - [hɜ:(r); hə(r)] , [mæm] .
“ Stealin ' - her , ma'am .
“ 偷窃 - 她 , 女士 .

“偷走她，女士。”

['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] [ʃi:; ʃi][daɪd] — [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][daɪ] . ”
Nobody knows how she died — if she did die . ”
无人 知道 如何 她 死亡 — 如果 她 做过 死 . ”

没有人知道她是怎么死的——如果她真的死了的话。

“ [aɪm] ['sɒri] ， ” [sed] [dʒuːn] ['sɪmpli] .
“ I'm sorry ， ” said June simply .
“ 我是 对不起 ， ” 说 六月 简单地 .

“对不起，”琼简单地说。

“ [ə'baʊt] [maɪ] [blʌd] ?
“ About my blood ?
“ 关于 我的 血 ?

关于我的血液?

” ['sɪlvə(r)] [smaɪld] ['bɪtəli] .
” Silver smiled bitterly .
” 银 微笑 苦涩地 .

西尔弗苦笑了一下。

“ [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I can't help it .
“ 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

” [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] .
” He got to his feet and walked to a window and he looked out .
” 他 得到 到 他的 脚 和 步行 到 一个 窗户 和 他 看起来 出去 .

他站起身，走到窗边，向外望去。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
Finally he came back and sat down .
最后 他 来了 后退 和 卫星 向下 .

最后他回来坐下了。

“ [ai] [doʊnt] [siː] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ， ” [sed] [dʒuːn] .
“ I don't see where your blood would make any difference ， ” said June .
“ 我 不 看 在哪里 你的 血 会 制作 任何 不同之处 ， ” 说 六月 .

“我不明白你的血有什么用，”琼说。

“ [doʊnt] [jʌ] ?
“ Don't yuh ?
“ 不 嗯 ?

难道不是吗?

[jɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] ; [wʊd] [juː; jʊ] ['mæri] [ə; eɪ] [hɑːf] - [briːd] ? ”
Yo're a white woman ; would you marry a half - breed ? ”
昔时 一个 白色的 女士 ; 会 你 结婚 一个 一半 - 品种 ? ”

你是白人女性，你会嫁给混血儿吗?

“ [waɪ] , [ai] — [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] . ”
“ Why , I — I never thought of that . ”
“ 为什么 ， 我 — 我 绝不 想法 的 那 . ”

“哎呀，我——我从来没想过这一点。”

“ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .
“ You wouldn't .
“ 你 不会 .

你不会的。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] ['wɪmɪn] [huː] [wʊd] , [bʌt; bət] [ðeid] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [kaɪnd] [aɪ'd] [wɒnt] .
Perhaps there are white women who would , but they'd not be the kind I'd want .
也许 那里 是 白色的 女性 WHO 会 ， 但 他们会 不是 是 这 种类 ID 想 .

或许有些白人女性会这样做，但她们不是我想要的那种。

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] ['mæri] [æn; ən]['ɪndʒən][gɜːl] — [səʊ][ðeə(r)] [jʌ] [ɑː(r); ə(r)] .

I	don't	want	to	marry	an	Injun	girl	—	so	there	yuh	are	.
我	不	想	到	结婚	一个	印第安人	女孩	—	所以	那里	嗯	是	.

我不想娶印第安女孩——就是这样。

[aɪm]['əʊnli][hɑːf] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] ,

I'm	only	half	good	enough	to	marry	a	white	woman	,
我是	仅有的	一半	好的	足够的	到	结婚	一个	白色的	女士	,

我只够格娶一个白人女性一半的条件。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː] [mʌtʃ] [waɪt] [blʌd] [tuː; tə] ['mæri] [æn; ən]['ɪndiən] .

and	I've	got	too	much	white	blood	to	marry	an	Indian	.
和	我已经	得到	也	很多	白色的	血	到	结婚	一个	印度	.

而且我身上白人的血统太多，不可能娶个印第安人。

['evribɒdi] [heɪts] [ə; eɪ] [briːd] .

Everybody	hates	a	breed	.
大家	讨厌	一个	品种	.

人人都讨厌某个品种。

[əʊ] , [jes] [ðeɪ] [duː; də] .

Oh	,	yes	they	do	.
哦	,	是的	他们	做	.

哦，是的，他们确实有。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɪndʒən] [heɪt] [ə; eɪ] [briːd] .

Even	the	Injuns	hate	a	breed	.
甚至	这	印第安人	恨	一个	品种	.

就连印第安人都憎恨某个种族。

“ [duː; də] [jʌ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] ?

“	Do	yuh	know	what	they	say	about	a	half	-	breed	?
“	做	嗯	知道	什么	他们	说	关于	一个	一半	-	品种	?

你知道人们怎么评价混血儿吗?

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪn'herɪts] [ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv][bəuθ][saɪdz][ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv]['naɪðə(r)] .

They	say	he	inherits	the	vices	of	both	sides	and	the	virtues	of	neither	.
他们	说	他	继承	这	恶习	的	两个都	侧面	和	这	美德	的	两者都不	.

他们说他继承了双方的缺点，却没有继承任何一方的优点。

[mɛ'bi] [ðæts] [raɪt] . ”

Mebbe	that's	right	.	”
也许	那就是	正确的	.	”

也许你说得对。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [bʌk] [priːst] — [dɪd] ['riːbər] [stiːl] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ? ”

“	What	about	Buck	Priest	—	did	Reber	steal	his	cattle	?	”
“	什么	关于	巴克	牧师	—	做过	雷伯	偷	他的	牛	?	”

“巴克·普里斯特呢？雷伯是不是偷了他的牛？”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [mæm] .

“	I	think	so	,	ma'am	.
“	我	思考	所以	,	女士	.

“我想是这样，女士。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [eɪnt] ['lɛtɪn] - [ˌjuː 'es][ɪn][ɒn][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv] [θɪŋz] .

But	this	ain't	lettin	'	us	in	on	the	secret	of	things	.
但	这	不是	莱廷	-	我们	在	在	这	秘密	的	事物	.

但这并不能让我们了解事情的真相。

[waɪ] [duː; də] [jʌ] [sə'pəʊz] [məkliːs] [ænd; ənd] [bel] [taɪd][juː; jʊ][ʌp] .

Why	do	yuh	suppose	McLeese	and	Bell	tied	you	up	.
为什么	做	嗯	认为	麦克利斯	和	钟	系	你	向上	.

你觉得麦克利斯和贝尔为什么要把你绑起来?

[huː] ['kɪdnæpt] [jʌ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?
Who kidnapped yuh , and what was their object ?
WHO 被绑架 嗯 , 和 什么 曾是 他们的 目的 ?

谁绑架了你？他们的目的是什么？

[aɪm] ['gɛtɪn] - ['kaɪndə] ['æŋkʃəs] .
I'm gettin ' kinda anxious .
我是 获得 - 有点 焦虑的 .

我有点焦虑了。

[bel] [rəʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [kʌm] [bæk] [ɪn] [fɔːs] .
Bell rode away , and he might come back in force .
钟 骑 离开 , 和 他 可能 来 后退 在 力量 .

贝尔骑马离开了，他可能会率领大军卷土重来。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [jʌ] [pen] [ɪn][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪf] [rɛbɝz] [men][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː]
I'd hate to have yuh penned in here with me if Reber's men try to catch me
ID 恨 到 有 嗯 撰写 在 这里 和 我 如果 雷伯的 男人 尝试 到 抓住 我
.
:
.

如果雷伯的手下想抓我，我可不想把你跟我一起关在这里。

[aɪv] [gɒt][maɪ] [əʊn] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [məkliːs] [hæd; həd] .
I've got my own gun and the one McLeese had .
我已经 得到 我的 自己的 枪 和 这 一 麦克利斯 有 .

我既有自己的枪，也有麦克利斯的枪。

[ɪf] ['riːbər] [faʊnd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [id] [hæŋ] [ˌem 'iː] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [məkliːs]
If Reber found me here with you he'd hang me — especially if he found McLeese
如果 雷伯 成立 我 这里 和 你 他会 悬挂 我 — 尤其 如果 他 成立 麦克利斯
[ded] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] . ”
dead on the porch . ”
死的 在 这 门廊 . ”

如果雷伯发现我和你在这里，他会把我吊死的——尤其是如果他发现麦克利斯死在门廊上的话。”

“ [ðen] [jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] , ” [sed] [dʒuːn] .
“ Then you'd better go away , ” said June .
“ 然后 你会 更好的 去 离开 , ” 说 六月 .

“那你最好离开，”琼说道。

“ [ai][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] , [ai] [ges] . ”
“ I can get along all right , I guess . ”
“ 我 能 得到 沿着 全部 正确的 , 我 猜测 . ”

“我想我还能应付得来。”

“ [ai] [ges] [jʌ] [kænt] .
“ I guess yuh can't .
“ 我 猜测 嗯 不能 .

“我想你不能。”

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ['felə] [taɪd] [jʌ] [ʌp][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [lɒk] [jʌ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ?
After them fellers tied yuh up and tried to lock yuh in that room ?
后 他们 伙计们 系 嗯 向上 和 尝试 到 锁 嗯 在 那 房间 ?

那些家伙把你绑起来，还想把你锁在那个房间里？

[wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [jʌ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] .
We'll find a horse to ride and I'll take yuh over to my place .
出色地 寻找 一个 马 到 骑 和 患病的 拿 嗯 超过 到 我的 地方 .

我们去找匹马骑，然后我带你去我家。

[æt; ət] [liːst] [jʊl] [biː; bi] [seɪf] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

At	least	you'll	be	safe	over	there	.
在	至少	你会	是	安全的	超过	那里	.

至少你在那里会很安全。

" [dʒuːn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['kwɪkli] .

"	June	shook	her	head	quickly	.
"	六月	摇晃	她	头	迅速地	.

琼迅速摇了摇头。

" [nəʊ] , [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] . "

"	No	,	I'll	stay	here	.	"
"	不	, 患病的		停留	这里	.	"

"不，我留在这里。"

" [ðen] [aɪl] [steɪ] [wɪð] [jʌ] . "

"	Then	I'll	stay	with	yuh	.	"
"	然后	患病的	停留	和	嗯	.	"

"那我就留下来陪你。"

" [ænd; ənd] [get] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

"	And	get	hung	for	being	here	?	"
"	和	得到	悬挂	为了	存在	这里	?	"

"就因为待在这里就要被吊死吗？"

" [mɛ'bi] .

"	Mebbe	.
"	也许	.

"或许。

[aɪ'd][ʃʊə(r)] [heɪt] [maɪ'self][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ɪf] [ai][left] [jʌ] [hɪə(r)][ə'ləʊn][ænd; ənd] ['ɛniˌθɪn] -

I'd	sure	hate	myself	all	the	rest	of	my	life	if	I	left	yuh	here	alone	and	anythin	'
ID	当然	恨	我	全部	这	休息	的	我的	生活	如果	我	左边	嗯	这里	独自的	和	任何东西	-

['hæpənd] [tuː; tə] [jʌ] . "

happened	to	yuh	.	"
发生	到	嗯	.	"

如果我把你一个人留在这里，而你出了什么事，我肯定会后悔一辈子。

" [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)] ? "

"	Why	would	you	care	?	"
"	为什么	会	你	关心	?	"

你为什么要关心这个?

" [aɪm][hɑːf] [waɪt] . "

"	I'm	half	white	.	"
"	我是	一半	白色的	.	"

"我有一半白人血统。"

" [ænd; ənd] [jʊd] [duː; də] [ðɪs] ,

"	And	you'd	do	this	,
"	和	你会	做	这	,

"你会这样做，

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ai] [fɔːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] [ə'raʊnd][jɔː(r); jə(r)] [nek] . "

even	after	I	forced	you	to	lead	me	here	with	a	rope	around	your	neck	.	"
甚至	后	我	强制	你	到	带领	我	这里	和	一个	绳索	大约	你的	脖子	.	"

即使我强迫你脖子上套着绳子带我来这里。"

" [ðæt] ['wʌznt] ['ɛniˌθɪn] - .

"	That	wasn't	anythin	'	.
"	那	不是	任何东西	-	.

"那算什么。"

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] ， ” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

You	didn't	pull	it	tight	,	”	he	smiled	at	her	and	went	to	the	front
你	没有	拉	它	紧的	，	”	他	微笑	在	她	和	去	到	这	正面

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

“你没把它拉紧，”他笑着对她说，然后走向前门。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə]['kaɪndə] [meɪk] [ðɪs] [pleɪs] [bʊl] - [taɪt] ， ” [hiː; hi] [sed] .

“	We've	got	to	kinda	make	this	place	bull	-	tight	,	”	he	said	.
“	我们已经	得到	到	有点	制作	这	地方	公牛	-	紧的	，	”	他	说	.

“我们必须把这里管得严严实实，”他说。

“ [jɔː(r)] [neɪmz] [dʒuːn] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Yore	name's	June	,	ain't	it	?
“	昔时	名字	六月	，	不是	它	?

你的名字叫琼，对吧?

[ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I	heard	it	was	.
我	听到	它	曾是	.

我听说是这样。

[aɪl] [kɔːl] [jʌ] [dʒuːn] .

I'll	call	yuh	June	.
患病的	称呼	嗯	六月	.

我叫你琼。

[ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [mæm] .

It's	easier	to	say	than	ma'am	.
它是	更轻松	到	说	比	女士	.

比起称呼“女士”，说起来容易些。

[maɪ] [neɪmz] [dʒæk] .

My	name's	Jack	.
我的	名字	杰克	.

我叫杰克。

['prɑːbli] [biː; bi] [mʌd] [bɪ'fɔː(r)]['mɔːrnɪn] - . ”

Prob'ly	be	mud	before	mornin	'	.	”
大概	是	泥	前	早晨	-	.	”

明天早上可能就全是泥了。

“ ['mɪstə(r)] . ['riːbər] [wɪl] [kʌm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [dʒuːn] .

“	Mr	.	Reber	will	come	looking	for	me	,	”	said	June	.
“	先生	.	雷伯	将要	来	寻找	为了	我	，	”	说	六月	.

“雷伯先生会来找我的，”琼说道。

“ [jeɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] , [ænd; ənd] [hiːl] [faɪnd][ˌem 'iː] , ” [lɑːft] [dʒæk] .

“	Yea	-	a	-	ah	,	and	he'll	find	me	,	”	laughed	Jack	.
“	是的	-	一个	-	啊	,	和	地狱	寻找	我	,	”	笑了	杰克	.

“是啊，他肯定会找到我的，”杰克笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt]['mɪstə(r)] . ['riːbər][ɪz][gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hɑːd] [taɪm]

“	But	I've	got	a	hunch	that	Mr	.	Reber	is	goin	'	to	have	a	hard	time
“	但	我已经	得到	一个	直觉	那	先生	.	雷伯	是	去	-	到	有	一个	难的	时间

['gɛtɪn] - [hɪə(r)] . ”

gettin	'	here	.	”
获得	-	这里	.	”

“但我感觉雷伯先生恐怕很难来到这里。”

“ [ðeɪ] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊd] ['biːɪŋ] ['gɑːdɪd] .
“ They spoke about the road being guarded .
“ 他们 辐 关于 这 路 存在 守卫 .

他们谈到了道路有人把守。

[dɪd] [ðeɪ] [miːn] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . ['riːbər] ? ”
Did they mean against Mr . Reber ? ”
做过 他们 意思是 反对 先生 . 雷伯 ? ”

他们指的是雷伯先生吗?

“ [mait] [biː; bi] .
“ Might be .
“ 可能 是 .

“有可能。”

[wiːl; wil] [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .
We'll just wait and see what happens .
出色地 只是 等待 和 看 什么 发生 .

我们只能拭目以待了。

” [bʌk] [priːst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] [pækt] [tuː] ['hɔːsɪz]
” Buck Priest and his men went back to the ranch and packed two horses
” 巴克 牧师 和 他的 男人 去 后退 到 这 牧场 和 包装 二 马匹
[wɪð] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] [lɑːst] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [deɪz] .
with blankets and enough food to last them several days .
和 毯子 和 足够的 食物 到 最后的 他们 一些 天 .

“巴克·普里斯特和他的手下回到牧场，给两匹马装上毯子和足够它们吃好几天的食物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] ['hedɪd] [ˌsaʊθ'iːst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] [hɪlz] .
It was about dark when they headed southeast toward the Porcupine hills .
它 曾是 关于 黑暗的 什么时候 他们 标题 东南 朝向 这 豪猪 丘陵 .

天色渐暗时，他们向东南方向的豪猪山进发。

[priːsts] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [ðen]
Priest's idea was to travel along the Porcupine for a way and then
牧师的 主意 曾是 到 旅行 沿着 这 豪猪 为了 一个 方式 和 然后
[tɜːn] [saʊθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [es] .
turn south toward the Circle S .
转动 南 朝向 这 圆圈 S .

普里斯特的想法是沿着豪猪山走一段路，然后转向南，朝着S形环线走去。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˌmɪs'brændɪŋ] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] .
As far as he knew there had been no misbranding of cattle .
作为 远的 作为 他 知道 那里 有 到过 不 误贴标签 的 牛 .

据他所知，没有发生过牛只烙印错误的情况。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌslə] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ]
Therefore he was of the opinion that the rustlers were moving a bunch
所以 他 曾是 的 这 观点 那 这 偷牛贼 是 移动 一个 束
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɒk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] [fɔːk] [pɑːs] .
of his stock toward the West Fork pass .
的 他的 库存 朝向 这 西方 叉 经过 .

因此，他认为偷牛贼正在将他的一批牲畜转移到西叉山口。

[ɪf] [pɑːk] ['riːbər] [wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] ['kæt(ə)l] ,
If Park Reber were stealing cattle ,
如果 公园 雷伯 是 偷窃 牛 ,

如果帕克·雷伯偷牛，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɑːs] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [θruː] [tuː; tə] [klɪə(r)] ['væli] .
that was the pass he would take them through to Clear Valley .
那 曾是 这 经过 他 会 拿 他们 通过 到 清除 谷 .

他将带领他们穿过那条通往清水谷的山口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['mu:nlaɪt] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [tu:; tə]['træv(ə)l][baɪ] .

There	was	just	enough	moonlight	to	enable	them	to	see	to	travel	by	.
那里	曾是	只是	足够的	月光	到	使能够	他们	到	看	到	旅行	经过	.

月光刚好够他们看清路，可以继续前行。

[bʌk] [həʊpt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [-] [kæmp] ,

Buck	hoped	to	find	the	rustler's	camp	,
巴克	希望	到	寻找	这	Rustler's	营	,

巴克希望能找到偷牛贼的营地。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)]['træv(ə)lɪŋ][fɑ:(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['pɔ:kjupaɪn][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [hed] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

but	after	traveling	far	along	the	Porcupine	he	decided	to	head	toward	the
但	后	旅行	远的	沿着	这	豪猪	他	决定	到	头	朝向	这

[hɑ:f] - [wi:l] ,

Half	-	Wheel	,
一半	-	车轮	,

但沿着豪猪河走了很远之后，他决定前往半轮河。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][dju:] [west] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] .

which	was	almost	due	west	of	where	they	were	now	.
哪个	曾是	几乎	到期的	西方	的	在哪里	他们	是	现在	.

那里几乎就在他们现在所在位置的正西方向。

[hi:; hi] ['ri:zənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌslə] [nju:] [ðæt] [-] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['wu:ndɪd] [ðeɪ]

He	reasoned	that	if	the	rustlers	knew	that	O'Steen	had	escaped	wounded	they
他	有理智的	那	如果	这	偷牛贼	知道	那	奥斯汀	有	逃脱	受伤	他们

[wʊd] ['pɒsəbli] [drɒp][ðə; ði] [hɜ:d] [ænd; ənd] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:f] - [wi:l] .

would	possibly	drop	the	herd	and	head	for	the	Half	-	Wheel	.
会	可能	降低	这	一群	和	头	为了	这	一半	-	车轮	.

他认为，如果偷牛贼知道奥斯汀受伤后逃脱了，他们可能会放弃牛群，前往半轮镇。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [pɑ:k] ['ri:bər] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['raɪdəz][ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]

In	the	meantime	Park	Reber	had	gathered	a	dozen	riders	and	was	also
在	这	与此同时	公园	雷伯	有	聚集	一个	打	骑手	和	曾是	还

['hedɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

heading	down	the	valley	.
标题	向下	这	谷	.

与此同时，帕克·雷伯召集了十几名骑手，也正沿着山谷向下骑行。

['nelsn] [hæd; həd][təʊld][hɪm] [wɒt] [ðə; ði] [tu:] [mɑ:skt] [men][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [roʊdz] ['bi:ɪŋ]

Nelson	had	told	him	what	the	two	masked	men	had	said	about	the	road's	being
纳尔逊	有	讲述	他	什么	这	二	戴面具	男人	有	说	关于	这	道路的	存在

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

纳尔逊告诉他，那两个蒙面人说了这条路很危险。

[ænd; ənd] ['ri:bər] [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði][mæn][nɒt][tu:; tə] [hi:d] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] .

and	Reber	was	not	the	man	not	to	heed	a	warning	.
和	雷伯	曾是	不是	这	男人	不是	到	注意	一个	警告	.

而雷伯并非那种会对警告置若罔闻的人。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [aʊt] [ɒv; əv] ['tɒməhɔ:k] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən]

He	left	the	road	a	short	distance	out	of	Tomahawk	and	took	to	the	open
他	左边	这	路	一个	短的	距离	出去	的	钺	和	采取	到	这	打开

[hɪlz] [weə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['æmbʊʃ] .

hills	where	there	would	be	no	danger	of	an	ambush	.
丘陵	在哪里	那里	会	是	不	危险	的	一个	伏击	.

他离开托马霍克镇不远的公路，来到开阔的山丘上，那里不会有被伏击的危险。

“ [wiːl; wil] [hed] [streɪt] [təˈwɔːd] [dʒæk] [ˈsɪlvərz] [pleɪs] , ” [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][men] .

“	**We'll**	**head**	**straight**	**toward**	**Jack**	**Silver's**	**place**	**,**	**”**	**he**	**told**	**his**	**men**	**.**
”	出色地	头	直的	朝向	杰克	银的	地方	,	”	他	讲述	他的	男人	.

“我们将直接前往杰克·西尔弗的住处，”他告诉手下。

“ [bʌk] [priːst] [ɪz][ɪn] [wɪð] [ˈsɪlvə(r)][ɒn] [ðɪs] [diːl] , [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] ,

“	**Buck**	**Priest**	**is**	**in**	**with**	**Silver**	**on**	**this**	**deal**	**,**	**that's**	**a**	**cinch**	**,**
”	巴克	牧师	是	在	和	银	在	这	交易	,	那就是	一个	肚带	,

“巴克·普里斯特和萧华在这笔交易上立场一致，这毫无疑问。”

[səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] . ”

so	**there's**	**no**	**use**	**going**	**to**	**his**	**place**	**. ”**
所以	有	不	使用	去	到	他的	地方	. ”

所以去他家也没用。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ðel]

“	**And**	**if**	**it's**	**a**	**scheme**	**to**	**run**	**a**	**lot**	**of**	**cattle**	**out**	**of**	**the**	**valley**	**they'll**
”	和	如果	它是	一个	方案	到	跑步	一个	很多	的	牛	出去	的	这	谷	他们会

[juːz][ðə; ði]['træpə(r)] [kriːk] [pɑːs] ,

use	**the**	**Trapper**	**Creek**	**pass**	**,**
使用	这	捕兽人	溪	经过	,

“如果这是一项将大量牛群赶出山谷的计划，他们就会利用特拉珀溪山口。”

” [dɪˈkleəd] ['nelsn] .

”	**declared**	**Nelson**	**.**
”	声明	纳尔逊	.

纳尔逊宣称。

“ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nɒtʃ] [maɪ] [saɪt] [ɒn][ðə; ði]['dʒæspə(r)] [ðæt] [kɪld] [əʊld][sæm] [hɜːd] . ”

“	**I'd**	**like**	**to**	**notch**	**my**	**sight**	**on**	**the**	**jasper**	**that**	**killed**	**old**	**Sam**	**Herd**	**. ”**
”	ID	喜欢	到	缺口	我的	视线	在	这	碧玉	那	被杀	老的	山姆	一群	. ”

“我想在杀死老萨姆·赫德的那块碧玉上刻下我的印记。”

“ [ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , ” [sed] ['riːbər] .

“	**There'll**	**be**	**plenty**	**of**	**chances**	**before**	**this**	**time**	**tomorrow**	**night**	**,**	**”**	**said**	**Reber**	**.**
”	将会	是	很多	的	机会	前	这	时间	明天	夜晚	,	”	说	雷伯	.

“明天晚上这个时候之前，还有很多机会，”雷伯说。

“ [aɪl] [kliːn] [ðɪs] ['væli] [ɒv; əv] ['evri] ['rʌslə(r)][ɔː(r)][kwɪt][ðə; ði] [kaʊ] ['bɪznəs] [maɪ'self] .

“	**I'll**	**clean**	**this**	**valley**	**of**	**every**	**rustler**	**or**	**quit**	**the**	**cow**	**business**	**myself**	**.**
“	患病的	干净的	这	谷	的	每一个	盗贼	或者	辞职	这	奶牛	商业	我	.

“我要么把这个山谷里所有的偷牛贼都清除掉，要么自己退出养牛业。”

” [ðə; ði][men] [njuː] [ðə; ði] [hɪlz] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [taɪm] .

”	**The**	**men**	**knew**	**the**	**hills**	**well**	**,**	**and**	**they**	**were**	**able**	**to**	**make**	**good**	**time**	**.**
”	这	男人	知道	这	丘陵	出色地	,	和	他们	是	有能力的	到	制作	好的	时间	.

“这些人对山路很熟悉，所以他们能够很快到达目的地。”

['riːbər] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

Reber	**was**	**suffering**	**considerably**	**with**	**his**	**shoulder**	**,**	**but**	**he**	**gritted**	**his**	**teeth**		
雷伯	曾是	痛苦	相当	和	他的	肩膀	,	但	他	磨碎的	他的	牙齿		

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] .

and	**led**	**the**	**way**	**.**
和	引领	这	方式	.

雷伯的肩膀很疼，但他咬紧牙关，带头前进。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [laɪts] ['ʃəʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɑːf] - [wiːl] [wen] [bʌk] [priːst] [led][hɪz; ɪz][men]

There	**were**	**no**	**lights**	**showing**	**at**	**the**	**Half**	**-**	**Wheel**	**when**	**Buck**	**Priest**	**led**	**his**	**men**
那里	是	不	灯	显示	在	这	一半	-	车轮	什么时候	巴克	牧师	引领	他的	男人

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][pɑːst][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

down	**to**	**the**	**road**	**past**	**the**	**ranch**	**.**
向下	到	这	路	过去的	这	牧场	.

当巴克·普里斯特带领他的手下沿着牧场旁的公路向下走时，半轮旅馆没有亮灯。

[fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

For	quite	a	while	they	sat	on	their	horses	at	a	little	distance	from	the
为了	相当	一个	尽管	他们	卫星	在	他们的	马匹	在	一个	小的	距离	从	这

,

ranchhouse	,
牧场	,

他们骑在马上，离牧场小屋有一段距离，待了相当长一段时间。

[dɪ'beɪtɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

debating	just	what	to	do	.
辩论	只是	什么	到	做	.

正在商量该怎么办。

“ [wiːl; wil][gəʊ][ɒn] , ” [dɪ'saɪdɪd] [bʌk] [priːst] .

“	We'll	go	on	,	”	decided	Buck	Priest	.
“	出色地	去	在	,	”	决定	巴克	牧师	.

“我们继续前进，”巴克·普里斯特决定道。

“ [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [west] [fɔːk] [pɑːs] ,

“	Before	daylight	we	can	be	in	the	West	Fork	pass	,
“	前	日光	我们	能	是	在	这	西方	叉	经过	,

“天亮之前我们就能到达西叉山口，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [rʌn] [ðəʊz] [kaʊz] ['ɪntuː] [ðæt] [pɑːs] [wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['dɜːti] [θiːvz] [ə; eɪ] ['meri]

and	if	they	run	those	cows	into	that	pass	we'll	show	the	dirty	thieves	a	merry
和	如果	他们	跑步	那些	牛	进入	那	经过	出色地	展示	这	肮脏的	窃贼	一个	欢乐

[taɪm] . ”

time	.	”
时间	.	”

如果他们把那些牛赶到那个山口去，我们就让这些卑鄙的窃贼好好尝尝苦头。”

“ [dʒɪst] ['lemi] [get][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['felə] [ðæt] ['ledɪd] [ʌp] [-] , ” [sed] ['raʊdi] .

“	Jist	lemme	get	a	sight	of	the	fellers	that	leaded	up	O'Steen	,	”	said	Rowdy	.
“	要点	让我	得到	一个	视线	的	这	伙计们	那	铅	向上	奥斯汀	,	”	说	喧闹的	.

“让我看看那些带头上奥斯汀山的家伙们，”罗迪说道。

“ [aɪm] [ʃɔː(r)] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət] - [ɪm] . ”

“	I'm	shore	honin	'	for	a	chance	at	'	em	.	”
“	我是	支撑	-	-	为了	一个	机会	在	-	呃	.	”

“我真心希望有机会能赢他们。”

“ ['deɪlaɪt] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [teɪl] , ” [sed] [priːst] .

“	Daylight	will	tell	the	tale	,	”	said	Priest	.
“	日光	将要	告诉	这	故事	,	”	说	牧师	.

“天亮之后，一切都会真相大白。”普里斯特说道。

“ [ðel] [traɪ][ænd; ənd][rʌn] - [ɪm] [θruː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - .

“	They'll	try	and	run	'	em	through	early	in	the	mornin	'	.
“	他们会	尝试	和	跑步	-	呃	通过	早期的	在	这	早晨	-	.

“他们会尽量在清晨进行测试。”

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tuː] [bɑː(r)][eks] [fʊl] [ɒv; əv][maɪ]

I	wouldn't	be	surprized	to	find	the	hills	around	the	Two	Bar	X	full	of	my
我	不会	是	惊讶	到	寻找	这	丘陵	大约	这	二	酒吧	X	满的	的	我的

[kaʊz] .

cows	.
牛	.

如果发现 Two Bar X 周围的山坡上到处都是我的牛，我一点也不会感到惊讶。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [wiːl] ,

”	They	were	about	two	miles	south	of	the	Half	-	Wheel	,
”	他们	是	关于	二	英里	南	的	这	一半	-	车轮	,

“他们当时在半轮山以南大约两英里处，

['træv(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [θru:] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɪ'faɪl] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [brʌʃ] ,

traveling	along	the	road	through	a	narrow	defile	in	the	heavy	brush	,
旅行	沿着	这	路	通过	一个	狭窄的	亵渎	在	这	重的	刷子	,

沿着道路穿过灌木丛生的狭窄隘口，

[wen] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][spæt]['faɪə(r)]['ɔ:lməʊst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

when	a	rifle	spat	fire	almost	in	front	of	them	.
什么时候	一个	步枪	争吵	火	几乎	在	正面	的	他们	.

一支步枪几乎在他们面前喷出火焰。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɔ:(r)]['raɪdəz] [wɜ:l] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] ,

It	was	so	sudden	and	unexpected	that	the	four	riders	whirled	in	a	mass	,
它	曾是	所以	突然	和	意外	那	这	四	骑手	旋转	在	一个	大量的	,

事情发生得如此突然和出乎意料，四名骑手同时旋转起来。

['traɪɪŋ] [tu:; tə][kən'trəʊl][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] .

trying	to	control	their	horses	.
尝试	到	控制	他们的	马匹	.

他们试图控制自己的马匹。

[frɒm; frəm] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [keɪm] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] ['flæʃɪz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]

From	several	places	in	the	brush	came	orange	-	colored	flashes	,	followed	by	the
从	一些	地方	在	这	刷子	来了	橙子	-	有色	闪光灯	,	随后	经过	这

['æŋgri][spæt][ɒv; əv]['raɪf(ə)l] [ʃɒts] .

angry	spat	of	rifle	shots	.
生气的	争吵	的	步枪	镜头	.

灌木丛中几处地方闪过橙色的光芒，随后传来一阵急促的步枪射击声。

[bʌk] [pri:sts] [hɔ:s] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , ['pɪnɪŋ] [bʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Buck	Priest's	horse	went	down	in	a	heap	,	pinning	Buck	to	the	ground	.
巴克	牧师的	马	去	向下	在	一个	堆	,	钉住	巴克	到	这	地面	.

巴克·普里斯特的马倒地不起，把巴克压在了地上。

[ken] [meɪdɜ-z] [hɔ:s] [fel] , [bʌt; bət][ken] [flʌŋ] [hɪm'self] [fri:] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃu:tɪŋ] [frɒm; frəm]

Ken	Mader's	horse	fell	,	but	Ken	flung	himself	free	and	began	shooting	from
肯	马德尔的	马	跌倒	,	但	肯	扔	他自己	自由的	和	开始	射击	从

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

肯·马德的马摔倒了，但肯挣脱缰绳，从地上开始射击。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv] ['rɪərɪŋ] ,

For	several	moments	it	was	a	nightmare	of	rearing	,
为了	一些	时刻	它	曾是	一个	恶梦	的	饲养	,

那段时间简直是育儿的噩梦，

['kɪkɪŋ] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][spə'rædɪk] ['flæʃɪŋ] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][rɪ'vɒlvə(r)] [ʃɒts] .

kicking	horses	and	sporadic	flashing	of	rifle	and	revolver	shots	.
踢	马匹	和	零星的	闪烁	的	步枪	和	左轮手枪	镜头	.

马匹踢腿声和零星的步枪和左轮手枪枪声。

['meɪdər] [went] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Mader	went	down	on	his	face	.
马德尔	去	向下	在	他的	脸	.

马德尔脸朝下摔倒在地。

- [hɔ:s] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] ,

Rowdy's	horse	was	shot	from	under	him	,
-	马	曾是	射击	从	在下面	他	,

罗迪的马被人从它身下射杀了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['mænɪdʒd][tuː; tə][rɪ'geɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][maʊnt][bɪ'haɪnd] [dɪk] - [ænd; ənd]

but	he	managed	to	regain	his	feet	and	mount	behind	Dick	Leesom	and
但	他	管理	到	恢复	他的	脚	和	山	在后面	迪克	-	和

[spɜː(r)][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [hɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gælәp] [bæk] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .

spur	the	frightened	horse	into	a	gallop	back	up	the	road	.
刺	这	害怕	马	进入	一个	驰骋	后退	向上	这	路	.

但他设法站稳脚跟，骑到迪克·利索姆身后，催促受惊的马儿飞奔着沿着道路往回跑。

[dɪk] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz]

Dick	had	been	shot	through	the	side	and	was	unable	to	control	his
迪克	有	到过	射击	通过	这	边	和	曾是	无法	到	控制	他的

[hɔːs] [ɔː(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ][gʌn] .

horse	or	to	shoot	a	gun	.
马	或者	到	射击	一个	枪	.

迪克侧面中弹，无法控制他的马，也无法开枪。

[ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l] [ʃɒts] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [bʌzd] [fɑː(r)]['əʊvə(r)]

A	flurry	of	rifle	shots	followed	them	,	but	the	bullets	buzzed	far	over
一个	阵雪	的	步枪	镜头	随后	他们	,	但	这	子弹	嗡嗡作响	远的	超过

[ðeə(r)] [hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

他们身后响起一阵急促的步枪射击声，但子弹远远地从他们头顶飞过。

[nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊʃwækə(r)] [keɪm][ɪn] [saɪt] .

Not	one	of	the	bushwhackers	came	in	sight	.
不是	一	的	这	伏击者	来了	在	视线	.

一个潜伏的歹徒都没露面。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ðeɪ] ['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] .

As	far	as	they	were	concerned	they	never	existed	.
作为	远的	作为	他们	是	担心的	他们	绝不	存在	.

在他们看来，他们从未存在过。

[bʌk] [priːst] [hæd; həd] [drɒpt] [flæt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][heɪl][ɒv; əv] [liːd] .

Buck	Priest	had	dropped	flat	on	his	back	to	escape	the	hail	of	lead	.
巴克	牧师	有	掉落	平坦的	在	他的	后退	到	逃脱	这	冰雹	的	带领	.

巴克·普里斯特仰面躺倒在地，躲避如雨点般落下的子弹。

[hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz] [pɪnd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ded] [hɔːs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l]

His	leg	was	pinned	beneath	his	dead	horse	,	and	it	was	impossible
他的	腿	曾是	已置顶	下面	他的	死的	马	,	和	它	曾是	不可能的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['ekstrɪkeɪt][ˌaɪ 'tiː] .

for	him	to	extricate	it	.
为了	他	到	解脱	它	.

他的腿被死马压住了，他根本无法挣脱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv][ken]['meɪdər][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

He	could	see	the	white	face	of	Ken	Mader	in	the	moonlight	,
他	可以	看	这	白色的	脸	的	肯	马德尔	在	这	月光	,

他能在月光下看到肯·马德苍白的脸。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][pɑːk] ['riːbər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

and	he	cursed	Park	Reber	and	his	men	.
和	他	被诅咒的	公园	雷伯	和	他的	男人	.

他咒骂了朴瑞伯和他的手下。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][leg] [luːs] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɔːs] ,

He	tried	to	draw	his	leg	loose	from	beneath	the	horse	,
他	尝试	到	画	他的	腿	松动的	从	下面	这	马	,

他试图将腿从马身下抽出来，

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][dɪ'zɪst] .

but	the	pain	forced	him	to	desist	.
但	这	疼痛	强制	他	到	停止	.

但疼痛迫使他放弃了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði][leg][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

He	was	sure	the	leg	was	broken	.
他	曾是	当然	这	腿	曾是	破碎的	.

他确信那条腿断了。

[hiː; hi][swɔː(r)] ['bɪtəli] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [-] ['æmbʊʃ] .

He	swore	bitterly	,	feeling	sure	that	they	had	run	into	the	rustler's	ambush	.
他	发誓	苦涩地	,	感觉	当然	那	他们	有	跑步	进入	这	Rustler's	伏击	.

他愤恨地咒骂着，确信他们已经落入了偷牛贼的埋伏圈。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , ['əʊnli][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [wɜː(r); wə(r)][pɑːk] ['riːbər]

Back	in	the	hills	,	only	a	mile	away	from	the	road	,	were	Park	Reber
后退	在	这	丘陵	,	仅有的	一个	英里	离开	从	这	路	,	是	公园	雷伯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

and	his	men	.
和	他的	男人	.

在距离公路仅一英里远的山上，是帕克·雷伯和他的手下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ,

They	had	heard	the	shooting	,
他们	有	听到	这	射击	,

他们听到了枪声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ekəʊz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][kən'fjuːzɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [tel] [weə(r)]

but	the	echoes	were	so	confusing	that	none	of	them	could	tell	where
但	这	回声	是	所以	令人困惑	那	没有任何	的	他们	可以	告诉	在哪里

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

the	shooting	was	taking	place	.
这	射击	曾是	采取	地方	.

但回声非常混乱，以至于他们谁也无法判断枪击事件发生的地点。

“ ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɔːl] [raɪt] , ” [dɪ'kleəd] ['riːbər] .

“	Sounded	like	a	battle	all	right	,	”	declared	Reber	.
“	听起来	喜欢	一个	战斗	全部	正确的	,	”	声明	雷伯	.

“听起来确实像是一场战斗，”雷伯说道。

“ [wɪd] ['betə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	We'd	better	head	for	the	road	,	I	think	.
“	我们会	更好的	头	为了	这	路	,	我	思考	.

“我想我们最好还是上路吧。”

[ən'les] [aɪm][mɪ'steɪkən] , [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] .

Unless	I'm	mistaken	,	that's	where	the	shooting	came	from	.
除非	我是	错误	,	那就是	在哪里	这	射击	来了	从	.

如果我没记错的话，枪击事件就是从那里发生的。

” [ðeɪ] ['træv(ə)ld] [djuː] [iːst] ,

”	They	traveled	due	east	,
”	他们	旅行	到期的	东方	,

他们向正东方向行进，

['straɪkɪŋ] [ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [nɔːθ] [ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] ['æmbʊʃ] [hæd; həd] [biːn]

striking	the	road	a	few	hundred	yards	north	of	where	the	ambush	had	been
引人注目	这	路	一个	很少	百	码	北	的	在哪里	这	伏击	有	到过

[leɪd] .

laid	.
铺设	.

袭击地点位于埋伏地点以北几百码处的道路。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] - [ænd; ənd] [daʊ] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [pɑːst][ðə; ðiː][spɒt] , [ænd; ənd]

They	did	not	see	Leesom	and	Dow	,	who	had	gone	past	the	spot	,	and
他们	做过	不是	看	-	和	道琼斯	,	WHO	有	已消失	过去的	这	点	,	和

[wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [nɔːθ] .

were	heading	north	.
是	标题	北	.

他们没有看到李森和道，他们已经经过那里，正往北走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd] [daʊz] [hæt][ɪn][ðə; ðiː][rəʊd] .

But	they	did	find	Dow's	hat	in	the	road	.
但	他们	做过	寻找	道琼斯指数	帽子	在	这	路	.

但他们确实在路边发现了道氏的帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['stetsn] , ['feəli] [njuː] , [bʌt; bət][nɒt] [mɑːkt] [wɪð] [neɪm] [ɔː(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l] .

It	was	a	black	Stetson	,	fairly	new	,	but	not	marked	with	name	or	initial	.
它	曾是	一个	黑色的	斯泰森	,	相当	新的	,	但	不是	标记	和	姓名	或者	最初的	.

那是一顶黑色的斯泰森毡帽，比较新，但是没有标明名字或首字母。

“ ['sʌmbədi] [gɔɪn] - ['plenti] [fɑːst] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][men] .

“	Somebody	goin	'	plenty	fast	,	”	said	one	of	the	men	.
“	某人	去	-	很多	快速地	,	”	说	一	的	这	男人	.

“有人开得很快，”其中一个男人说道。

“ [ðæts] [hæts] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pʌntʃə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”

“	That's	hat's	too	good	for	a	puncher	to	throw	it	away	.	”
“	那就是	帽子	也	好的	为了	一个	冲床	到	扔	它	离开	.	”

“那顶帽子太好了，拳击手不应该扔掉。”

“ [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - , ” [drɔːl] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .

“	No	way	to	tell	which	way	he	was	goin	'	,	”	drawled	a	cowboy	.
“	不	方式	到	告诉	哪个	方式	他	曾是	去	-	,	”	拖长音	一个	牛仔	.

“根本看不出他要往哪个方向走，”一个牛仔慢吞吞地说。

“ [wiːl; wil][gəʊ] [saʊθ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , ” [sed] ['riːbər] .

“	We'll	go	south	and	take	a	chance	,	”	said	Reber	.
“	出色地	去	南	和	拿	一个	机会	,	”	说	雷伯	.

“我们将南下碰碰运气，”雷伯说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [bʌk] [priːst] , [pɪnd] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ded] [hɔːs] ,

And	then	they	found	Buck	Priest	,	pinned	down	by	his	dead	horse	,
和	然后	他们	成立	巴克	牧师	,	已置顶	向下	经过	他的	死的	马	,

然后他们发现巴克·普里斯特被他死去的马压在身下。

[ænd; ənd][ken]['meɪdər]['laɪɪŋ] [ded] [bɪ'saɪd][hɪz; ɪz] [ded] [hɔːs] .

and	Ken	Mader	lying	dead	beside	his	dead	horse	.
和	肯	马德尔	说谎	死的	旁	他的	死的	马	.

肯·马德尔的尸体躺在他死去的马旁边。

[ðə; ðiː][men] [ˌdis'maunt] .

The	men	dismounted	.
这	男人	下马	.

男人们下了马。

[bʌk] [priːst] ['rekəg'naɪzd][ðem; ðəm][ænd; ənd][spæt][ə; eɪ] [kɜːs] [æt; ət][pɑːk] ['riːbər] .

Buck	Priest	recognized	them	and	spat	a	curse	at	Park	Reber	.
巴克	牧师	认可	他们	和	争吵	一个	诅咒	在	公园	雷伯	.

巴克·普里斯特认出了他们，并向帕克·雷伯啐了一口咒骂。

“ [gɒt] [jʌ] , [eɪ] ? ” [grʌnt] ['riːbər] .

“	Got	yuh	,	eh	?	”	grunted	Reber	.
“	得到	嗯	,	嗯	?	”	哼哼	雷伯	.

“抓到你了，嗯？”雷伯咕哝道。

“ [meɪdɜ-z] [ded] ， ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
“ **Mader's** **dead** **，** ” **said** **one** **of** **the** **men** **.**
“ 马德尔的 死的 ， ” 说 一 的 这 男人 .

“马德尔死了，”其中一人说道。

['riːbər] [geɪv] [ðem; ðəm] ['ɔːdərs] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [hɔːs] [ɒf] [priːsts] [leg] .
Reber **gave** **them** **orders** **to** **lift** **the** **horse** **off** **Priest's** **leg** **.**
雷伯 给予 他们 订单 到 举起 这 马 离开 牧师的 腿 .

雷伯命令他们把马从普里斯特的腿上抬下来。

“ [wel] ， [juːv] [gɒt][ˌem ˈiː] , ['riːbər] ， ” [sed] [priːst] .
“ **Well** **，** **you've** **got** **me** **，** **Reber** **，** ” **said** **Priest** **.**
“ 出色地 ， 你已经 得到 我 ， 雷伯 ， ” 说 牧师 .

“好吧，你抓到我了，雷伯，”普里斯特说。

“ [maɪ] ['lɛgz] ['bʌstɪd] .
“ **My** **leg's** **busted** **.**
“ 我的 腿的 被捕 .

我的腿受伤了。

[aɪ][həʊp] [jɔːr] ['sætɪsfaɪd] , [juː; jʊ] ['dɜːti] [kaʊ] [θiːf] ！ ”
I **hope** **yo're** **satisfied** **，** **you** **dirty** **cow** **thief** **!** **”**
我 希望 昔时 使满意 ， 你 肮脏的 奶牛 贼 ！ ”

希望你满意了，你这个卑鄙的偷牛贼！

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ， [jʌ] [kæn; kən][bet][ɒn] [ðæt] ， ” [sed] ['riːbər] .
“ **I** **will** **be** **satisfied** **，** **yuh** **can** **bet** **on** **that** **，** ” **said** **Reber** **.**
“ 我 将要 是 使满意 ， 嗯 能 赌注 在 那 ， ” 说 雷伯 .

“我会很满意的，这一点你可以肯定，”雷伯说。

“ [jɔːr] [ɔːl] [θruː] [ɪn] [ðɪs] ['væli] ， [bʌk] [priːst] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r)][es] \ [bɑː(r)] \ [piː]['aʊtfɪt] .
“ **Yo're** **all** **through** **in** **this** **valley** **，** **Buck** **Priest** **—** **you** **and** **yore** **S** **** **Bar** **** **P** **outfit** **.**
“ 昔时 全部 通过 在 这 谷 ， 巴克 牧师 — 你 和 昔时 S \ 酒吧 \ P 全套服装 .

“你在这片山谷里彻底完了，巴克·普里斯特——你和你的 S\ Bar\ P 乐队。”

[wen] [aɪ][get][maɪ][hændz][ɒn][dʒæk]['sɪlvə(r)] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] . ”
When **I** **get** **my** **hands** **on** **Jack** **Silver** **I've** **made** **a** **clean** **sweep** **.** **”**
什么时候 我 得到 我的 双手 在 杰克 银 我已经 制成 一个 干净的 扫 . ”

“等我抓到杰克·西尔弗，我就大获全胜了。”

“ [wen] [jʌ] [duː; də] , ” ['grɪtɪd] [priːst] .
“ **When** **yuh** **do** **，** ” **gritted** **Priest** **.**
“ 什么时候 嗯 做 ， ” 磨碎的 牧师 .

“等你真那么做了，”普里斯特咬牙切齿地说。

“ [əʊ] , [aɪ] [wɪl] ， ” [rɑːspt] ['riːbər] .
“ **Oh** **，** **I** **will** **，** ” **rasped** **Reber** **.**
“ 哦 ， 我 将要 ， ” 粗糙的 雷伯 .

“哦，我会的，”雷伯沙哑地说。

“ [aɪv] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ðɪs] ['væli] . ”
“ **I've** **started** **out** **to** **clean** **up** **this** **valley** **.** **”**
“ 我已经 开始 出去 到 干净的 向上 这 谷 . ”

“我开始清理这个山谷。”

“ [kliːn] ！
“ **Clean** **!**
“ 干净的 ！

“干净的！

['itl] ['nevə(r)][biː; bi] [kliːn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
It'll **never** **be** **clean** **as** **long** **as** **you** **live** **.**
它将 绝不 是 干净的 作为 长的 作为 你 居住 .

只要你活着，它就永远不会干净。

[juː; jʊ] [kɪld] [-] [tə'deɪ] — [jɔː(r)] [men] [dɪd] .

You	killed	O'Steen	today	—	yore	men	did	.
你	被杀	奥斯汀	今天	—	昔时	男人	做过	.

今天你们杀了奥斯汀——是你们的人干的。

[hiː; hi] [sɔː] [jʌ] [stiːlɪn] - [maɪ] [kaʊz] .

He	saw	yuh	stealin	'	my	cows	.
他	锯	嗯	偷窃	-	我的	牛	.

他看见你偷我的牛了。

[ænd; ənd] [jʌ] — [əʊ] [wʌts] [ðə; ði] [juːz] ?

And	yuh	—	oh	what's	the	use	?
和	嗯	—	哦	是什么	这	使用	?

哦，那又有什么用呢?

[juːv] [gɒt] [ðə; ði] [best] [hænd] , ['riːbər] .

You've	got	the	best	hand	,	Reber	.
你已经	得到	这	最好的	手	,	雷伯	.

雷伯，你手里的牌最好。

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [duː; də] [wɒt] [jʌ] [wɒnt] [tuː; tə] . ”

Go	ahead	and	do	what	yuh	want	to	.	”
去	前方	和	做	什么	嗯	想	到	.	”

你想做什么就做什么吧。

“ [ai] ['nevə(r)] [kɪld] [-] , ” [dɪ'naɪd] ['riːbər] .

“	I	never	killed	O'Steen	,	”	denied	Reber	.
“	我	绝不	被杀	奥斯汀	,	”	否认	雷伯	.

“我从未杀害过奥斯汀，”雷伯否认道。

“ [jɔː(r)] [men] [dɪd] . ”

“	Yore	men	did	.	”
“	昔时	男人	做过	.	”

“古人确实如此。”

“ [dɪd] [ðeɪ] ?

“	Did	they	?
“	做过	他们	?

真的吗?

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	know	it	.
我	没有	知道	它	.

我之前不知道。

[wɛrz] [dʒuːn] ['miːlɪn] ? ”

Where's	June	Meline	?	”
在哪里?	六月	梅琳	?	”

琼·梅琳在哪儿?

“ [ðæt] ['fiːmeɪl] ['fɪdlə(r)] ? ”

“	That	female	fiddler	?	”
“	那	女性	小提琴手	?	”

“是那个女提琴手吗？”

“ [jeə] , [ðæt] ['fiːmeɪl] ['fɪdlə(r)] !

“	Yeah	,	that	female	fiddler	!
“	是的	,	那	女性	小提琴手	!

“是啊，那个女提琴手！”

[weə(r)] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? ”

Where	is	she	?	”
在哪里	是	她	?	”

她在哪儿?

“ [ai] [hɜːd] ['sʌmbədi] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)] . ”
“ I heard somebody stole her . ”
“ 我 听到 某人 偷窃 她 . ”

“我听说有人把她偷走了。”

“ [əʊ] , [jʌ] [dɪd] , [eɪ] ?
“ Oh , yuh did , eh ?
“ 哦 , 嗯 做过 , 嗯 ?

“哦，你真的这么做了，是吗？”

[ai] ['rekən] [jʌ] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I reckon yuh didn't need to hear it .
我 估计 嗯 没有 需要 到 听到 它 .

我觉得你没必要听这些。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [lɪft][hɪm][ɒn][ə; eɪ] [hɔːs] .
Some of you boys lift him on a horse .
一些 的 你 男孩们 举起 他 在 一个 马 .

你们几个男孩把他抬上马背。

[wiːl; wil] [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɑː(r)][eks] .
We'll take him along with us and settle his case at the Two Bar X .
出色地 拿 他 沿着 和 我们 和 定居 他的 案件 在 这 二 酒吧 X .

我们将带他一起去 Two Bar X 酒吧解决他的案子。

” [ðeɪ] ['lɪftɪd] [bʌk] [priːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
” They lifted Buck Priest to a saddle , and he cursed them for
” 他们 抬起 巴克 牧师 到 一个 鞍 , 和 他 被诅咒的 他们 为了
['hɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['brəʊkən][leg] .
hurting his broken leg .
受伤 他的 破碎的 腿 .

“他们把巴克·普里斯特抬到马鞍上，他咒骂他们弄伤了他断掉的腿。”

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː] ['dʒent(ə)l] .
Perhaps they were none too gentle .
也许 他们 是 没有任何 也 温和的 .

或许他们并不温柔。

“ [wɒnt] [tuː; tə][rəʊp] [hɪm][ɒn] , [pɑːk] ? ” [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
“ Want to rope him on , Park ? ” asked one of the men .
“ 想 到 绳索 他 在 , 公园 ? ” 问 一 的 这 男人 .

“朴，你想把他套上绳子吗？”其中一人问道。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ What for ?
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

[ɪf] [hiː; hi] [fɔːls] [ɒf] [hiː; hi][kænt] [rʌn] [ə'weɪ] , [kæn; kən][hiː; hi] ?
If he falls off he can't run away , can he ?
如果 他 瀑布 离开 他 不能 跑步 离开 , 能 他 ?

如果他掉下去，他可跑不掉，对吧?

” [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [rəʊd] ['dʌb(ə)l][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][led] [bʌk] [priːsts] [hɔːs] .
” Two of the cowboys rode double and one of them led Buck Priest's horse .
” 二 的 这 牛仔 骑 双倍的 和 一 的 他们 引领 巴克 牧师的 马 .

“两名牛仔并排骑着马，其中一人牵着巴克·普里斯特的马。”

[ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['mɪzəri] [tuː; tə] [priːst] ,
The jolting of the horse was misery to Priest ,
这 剧烈震动 的 这 马 曾是 苦难 到 牧师 ,

马匹的颠簸让普里斯特痛苦不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klæmpt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['taɪtli] [ænd; ənd][held][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['stɪrəp]

but	he	clamped	his	jaws	tightly	and	held	all	his	weight	on	his	right	stirrup
但	他	夹紧	他的	下颚	紧紧	和	握住	全部	他的	重量	在	他的	正确的	镫

.

:

.

但他紧紧咬住下颚，将全部重量压在右侧马镫上。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [feɪnt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dɔːn] [striːkt] [ðə; ðɪ][əʊld][pəʊl][kɔː'rɑːl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['steɪblz] [ɒv; əv]

The	first	faint	touch	of	dawn	streaked	the	old	pole	corrals	and	the	stables	of
这	第一的	头晕的	触碰	的	黎明	条纹	这	老的	极	畜栏	和	这	马厩	的

[ðə; ðɪ] [tuː] [bɑː(r)][eks] . ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][meɪn] [ruːm] [sæt][dʒuːn]

the	Two	Bar	X	.	Huddled	in	a	chair	beside	the	table	in	the	main	room	sat	June
这	二	酒吧	X	.	蜷缩着	在	一个	椅子	旁	这	桌子	在	这	主要的	房间	卫星	六月

['miːlɪn] ,

Meline	,
梅琳	,

黎明的第一缕曙光洒在了老旧的围栏和"双杆X"马厩上。琼·梅琳蜷缩在主房间桌子旁的一把椅子里。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] , [ə'sliːp] .

wrapped	in	a	blanket	,	asleep	.
包装	在	一个	毯子	,	睡着了	.

裹在毯子里，睡着了。

[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnt] ['wɪndəʊz] [stʊd] [dʒæk]['sɪlvə(r)] .

At	one	of	the	front	windows	stood	Jack	Silver	.
在	一	的	这	正面	视窗	站立	杰克	银	.

杰克·西尔弗站在其中一个临街的窗户边。

[hiː; hɪ][hæd; həd] [wɒtʃt] [ɔːl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [bel] , [huː] [hiː; hɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

He	had	watched	all	night	for	the	return	of	Bell	,	who	he	was	sure
他	有	观看	全部	夜晚	为了	这	返回	的	钟	,	WHO	他	曾是	当然

[wʊd] [kʌm] [bæk] .

would	come	back	.
会	来	后退	.

他整夜都在等待贝尔的归来，他确信贝尔一定会回来。

[ðə; ðɪ]['bɒdi] [ɒv; əv] [məkliːs] [stɪl] [leɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

The	body	of	McLeese	still	lay	where	it	fell	.
这	身体	的	麦克利斯	仍然	躺	在哪里	它	跌倒	.

麦克利斯的尸体仍然躺在倒下的地方。

[hiː; hɪ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [dʒuːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

He	turned	his	head	and	saw	June	looking	at	him	.
他	转向	他的	头	和	锯	六月	寻找	在	他	.

他转过头，看到琼正看着他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [slept] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .

She	had	slept	for	several	hours	.
她	有	睡着了	为了	一些	小时	.

她睡了好几个小时。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌ] ['fiːlɪn] - , [dʒuːn] ? " [hiː; hɪ] [ɑːskt] .

"	How	are	yuh	feelin	'	,	June	?	"	he	asked	.
"	如何	是	嗯	感觉	-	,	六月	?	"	他	问	.

"琼，你感觉怎么样？"他问道。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] .

"	All	right	,	Jack	.
"	全部	正确的	,	杰克	.

"好的，杰克。"

[əʊ] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][slept][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

Oh	,	I	must	have	slept	a	long	time	.
哦	,	我	必须	有	睡着了	一个	长的	时间	.

哦，我一定睡了很久。

[waɪ] , [ɪts] ['mɔːnɪŋ] ! ”

Why	,	it's	morning	!	”
为什么	,	它是	早晨	!	”

“哎呀，今天是早上！”

“ [dʒʌst][ə'baʊt] .

“	Just	about	.
“	只是	关于	.

差不多。

[wiːl; wil][get][sʌm; səm] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [rəʊp][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .

We'll	get	some	breakfast	and	then	I'll	rope	a	couple	of	horses	.
出色地	得到	一些	早餐	和	然后	患病的	绳索	一个	夫妻	的	马匹	.

我们先吃点早餐，然后我去套两匹马。

[ai][də'nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] .

I	dunno	what	became	of	my	horse	,	but	I	think	they	took	him	away	.
我	不知道	什么	成为	的	我的	马	,	但	我	思考	他们	采取	他	离开	.

我不知道我的马后来怎么样了，但我认为他们把它带走了。

[wɪr] [gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] ['tɒməhɔːk] , [dʒuːn] .

We're	goin	'	back	to	Tomahawk	,	June	.
是	去	-	后退	到	钺	,	六月	.

我们六月份要回托马霍克。

['sʌmθɪn] - [ɪz] [rɒŋ] [aʊt][hɪə(r)] .

Somethin	'	is	wrong	out	here	.
某物	-	是	错误的	出去	这里	.

这里肯定出了什么问题。

” [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

”	She	nodded	and	got	up	from	her	chair	.
”	她	点头	和	得到	向上	从	她	椅子	.

她点点头，从椅子上站了起来。

“ [aɪl] [get][ðə; ði] ['brekfəst] , [dʒæk] .

“	I'll	get	the	breakfast	,	Jack	.
“	患病的	得到	这	早餐	,	杰克	.

“我去准备早餐，杰克。”

[ai][kæn; kən] [kʊk] . ”

I	can	cook	.	”
我	能	厨师	.	”

我会做饭。

“ [aɪl] ['betʃə] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .

“	I'll	betcha	,	”	he	smiled	.
“	患病的	我敢打赌	,	”	他	微笑	.

“我敢打赌，”他笑着说。

“ [jɔːr] [kwaɪt][ə; eɪ]['wʊmən] , [dʒuːn] .

“	Yo're	quite	a	woman	,	June	.
“	昔时	相当	一个	女士	,	六月	.

“琼，你真是个了不起的女人。”

[ai][doʊnt] [bleɪm] ['riːbər] [fɔː(r); fə(r)][liː'kiːn] - [jʌ] .

I	don't	blame	Reber	for	likin	'	yuh	.
我	不	责备	雷伯	为了	点赞	-	嗯	.

我不怪瑞伯喜欢你。

[ai]['nevə(r)] [nju:] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜ:v] [ju:v] [gɒt] .

I	never	knew	that	women	had	the	nerve	you've	got	.
我	绝不	知道	那	女性	有	这	神经	你已经	得到	.

我以前从不知道女人竟然有你这么大的胆子。

['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [went] [θru:] [sɪns] [jʌ] [left] ['tɒməhɔ:k] ['jestədeɪ] ,

After	what	you	went	through	since	yuh	left	Tomahawk	yesterday	,
后	什么	你	去	通过	自从	嗯	左边	钺	昨天	,

经历了你昨天离开托马霍克之后所遭遇的一切之后，

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ju:v] [gɒt] ['eni] [nɜ:v] [left] . ”

it's	a	wonder	you've	got	any	nerve	left	.	”
它是	一个	想知道	你已经	得到	任何	神经	左边	.	”

真让人难以置信你居然还有勇气这么做。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [bi:n] ['fraɪt(ə)nd] , ” [kən'fest] [dʒu:n] .

“	But	I've	been	frightened	,	”	confessed	June	.
“	但	我已经	到过	害怕	,	”	坦白	六月	.

“但我一直很害怕，”琼坦白道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] - [bu:] !

“	If	you	had	said	'	boo	!
“	如果	你	有	说	-	嘘	!

“如果你当时说‘嘘！

- [tu:; tə][ˌem 'i:] ['jestədeɪ] [aɪ'd][hæv; həv] [drɒpt] [jɔ:(r); jə(r)] [gʌn] . ”

'	to	me	yesterday	I'd	have	dropped	your	gun	.	”
-	到	我	昨天	ID	有	掉落	你的	枪	.	”

“如果昨天你还在我面前，我早就把你的枪扔掉了。”

“ [mɛ'bi] [nɒt] , ” [sed] [dʒæk]['smaɪlɪŋ] .

“	Mebbe	not	,	”	said	Jack	smiling	.
“	也许	不是	,	”	说	杰克	微笑	.

“也许不会，”杰克笑着说。

“ [ðæt] [gʌn] [ɪz] [tu:] ['i:zi] [ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑ:nsiz] .

“	That	gun	is	too	easy	on	the	trigger	to	take	any	chances	.
“	那	枪	是	也	简单的	在	这	扳机	到	拿	任何	机会	.

“那把枪的扳机太容易扣动，不能冒险。”

[ai] [mait] [hæv; həv][dʒʌst] [bu:] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntu:][maɪ] ['nɜ:vəs] ['sɪstəm] .

I	might	have	just	booed	a	bullet	into	my	nervous	system	.
我	可能	有	只是	嘘声	一个	子弹	进入	我的	紧张的	系统	.

我可能刚刚把一颗子弹射进了我的神经系统。

” [dʒæk] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] ['tensli] .

”	Jack	laughed	and	turned	back	to	the	window	,	leaning	forward	tensely	.
”	杰克	笑了	和	转向	后退	到	这	窗户	,	倾斜	向前	紧张地	.

杰克笑了笑，转过身面向窗户，身体紧张地向前倾着。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['kæt(ə)l] ['drɪftɪŋ] [pɑ:st][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɔ:'rɑ:l][ænd; ənd] [ʃedz] — [ə; eɪ]

There	were	cattle	drifting	past	the	rear	of	the	corrals	and	sheds	—	a
那里	是	牛	漂流	过去的	这	后部	的	这	畜栏	和	棚屋	—	一个

[kəm'pækt] [mæs] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] ['ænɪmlz] ['hedɪŋ] [ˌnɔ:θ'west] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [west] [fɔ:k] [pɑ:s] .

compact	mass	of	moving	animals	heading	northwest	toward	the	West	Fork	pass	.
袖珍的	大量的	的	移动	动物	标题	西北	朝向	这	西方	叉	经过	.

牛群从畜栏和棚子后面游荡过来——一大群移动的牲畜正向西北方向的西叉山口走去。

[dʒæk] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [vjuː]

Jack	stepped	to	the	door	and	opened	it	enough	to	give	him	a	farther	view
杰克	步	到	这	门	和	打开	它	足够的	到	给	他	一个	更远	看法

[daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

down	the	valley	.
向下	这	谷	.

杰克走到门口，把门打开一条缝，以便更远地看到山谷的景色。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['kæt(ə)l] ['sɜːdʒɪŋ] [ə'hed]

As	far	as	he	could	see	down	the	valley	there	were	cattle	surging	ahead
作为	远的	作为	他	可以	看	向下	这	谷	那里	是	牛	滔滔	前方

[laɪk][ə; eɪ] [braʊn] [weɪv] .

like	a	brown	wave	.
喜欢	一个	棕色的	海浪	.

在他所能看到的范围内，山谷里到处都是牛群，像一股棕色的浪潮般向前涌去。

[dʒæk] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['kwɪkli] .

Jack	shut	the	door	quickly	.
杰克	关闭	这	门	迅速地	.

杰克迅速关上了门。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði][kə'rɑːl] - [fens] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃed] ,

A	man	had	slipped	through	the	corral	-	fence	at	the	corner	of	a	shed	,
一个	男人	有	滑倒了	通过	这	围栏	-	栅栏	在	这	角落	的	一个	棚	,

一名男子从棚屋角落的围栏缝隙中溜了进去。

[ə; eɪ][mæn] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

a	man	carrying	a	rifle	in	his	hand	.
一个	男人	携带	一个	步枪	在	他的	手	.

一名男子手里拿着一支步枪。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] ? ” [ɑːskt] [dʒuːn] ['æŋkʃəsli] .

“	What	is	it	,	Jack	?	”	asked	June	anxiously	.
“	什么	是	它	,	杰克	?	”	问	六月	焦虑地	.

“怎么了，杰克？”琼焦急地问道。

“ [ðə; ði][bɪg] [stiːl] !

“	The	big	steal	!
“	这	大的	偷	!

“大获全胜！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ai] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [naʊ] , [dʒuːn] .

“	I	know	the	answer	now	,	June	.
“	我	知道	这	回答	现在	,	六月	.

“我现在知道答案了，琼。”

[rɛbɜ-z] [əʊn] [men][ɑː(r); ə(r)] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] — ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [hɜːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [west]

Reber's	own	men	are	stealing	from	him	—	taking	a	big	herd	over	the	West
雷伯的	自己的	男人	是	偷窃	从	他	—	采取	一个	大的	一群	超过	这	西方

[fɔːk] [pɑːs] .

Fork	pass	.
叉	经过	.

雷伯自己的人正在偷他的东西——把一大群牲畜从西叉山口赶走。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [stəʊl] [jʌ] , [doʊnt] [jʌ] [siː] ?

That's	why	they	stole	yuh	,	don't	yuh	see	?
那就是	为什么	他们	偷窃	嗯	,	不	嗯	看	?

这就是他们偷走你的原因，你难道不明白吗？

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['enibɒdi] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] - [ɪm] .
They didn't want anybody here to see ' em .
他们 没有 想 任何人 这里 到 看 - 呃 .

他们不想让这里任何人看到他们。

[ðæts] [waɪ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [hɪə(r)] , [dʒuːn] .
That's why there wasn't anybody here , June .
那就是 为什么 那里 不是 任何人 这里 , 六月 .

这就是为什么这里一个人都没有，琼。

“ [ðæts] [waɪ] [ðev] [blɒkt] [ðə; ði][rəʊd] [ə'genst] ['riːbər] .
“ That's why they've blocked the road against Reber .
“ 那就是 为什么 他们有 已屏蔽 这 路 反对 雷伯 .

“这就是他们封锁道路阻挠雷伯的原因。”

[məkliːs] [hæd; həd] [ðɪs] [freɪmd] [bɪ'fɔː(r)] ['riːbər] ['faɪəd][hɪm] .
McLeese had this framed before Reber fired him .
麦克利斯 有 这 框 前 雷伯 被解雇 他 .

在雷伯解雇麦克利斯之前，他就已经把这张照片裱起来了。

[gɒd] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [rɛbɚz] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
God knows how many of Reber's men are in on it .
上帝 知道 如何 许多 的 雷伯的 男人 是 在 在 它 .

天知道雷伯的手下有多少人参与其中。

['ðer] ['traɪɪn] - [tuː; tə][send] - [ɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] ['enibɒdi] [kæn; kən][get] [aʊt][hɪə(r)][tuː; tə]
They're tryin ' to send ' em over the pass before anybody can get out here to
它们是 尝试 - 到 发送 - 呃 超过 这 经过 前 任何人 能 得到 出去 这里 到
[kætʃ] - [ɪm] . ”
catch ' em . ”
抓住 - 呃 . ”

他们想在任何人赶来抓捕之前，把他们送过山口。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [wɪr] [hɪə(r)] , ” [pænt] [dʒuːn] .
“ But — but they know we're here , ” panted June .
“ 但 — 但 他们 知道 是 这里 , ” 喘息 六月 .

“但是——但是他们知道我们在这里，”琼气喘吁吁地说。

“ [ðeɪ] [ʃʊə(r)][duː; də] , ” [sed] [dʒæk] ['bɪtəli] .
“ They sure do , ” said Jack bitterly .
“ 他们 当然 做 , ” 说 杰克 苦涩地 .

“他们确实如此，”杰克愤愤不平地说。

“ [kiːp] [aʊt][ɒv; əv][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
“ Keep out of line with the windows .
“ 保持 出去 的 线 和 这 视窗 .

“不要与窗户对齐。”

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] [dɔːz] ['fɑːsənd] [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [tuː] [gʌnz] .
I've got the doors fastened and I've got two guns .
我已经 得到 这 门 系紧 和 我已经 得到 二 枪支 .

我已经把门锁好了，而且我有两把枪。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][best] [tʃɑːns] [ɪz][tuː; tə] [leɪ] [ləʊ] .
But our best chance is to lay low .
但 我们的 最好的 机会 是 到 躺 低的 .

但我们最好的办法是保持低调。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迷失兽群的山谷(The valley of lost herds)
第4/4页

[wiː; wi] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][get][aʊt][ə'laɪv] , [dʒuːn] .

We	know	too	much	for	them	to	let	us	get	out	alive	,	June	.
我们	知道	也	很多	为了	他们	到	让	我们	得到	出去	活	,	六月	.

琼，我们知道的太多了，他们不会放我们活着出去的。

[ðeə(r)][plænz][wɜː(r); wə(r)][ˌʌp'set] [wen] ['riːbər] [sent][juː; jʊ][aʊt][hɪə(r)] . ”

Their	plans	were	upset	when	Reber	sent	you	out	here	.	”
他们的	计划	是	沮丧的	什么时候	雷伯	发送	你	出去	这里	.	”

雷伯派你来这里，打乱了他们的计划。

“ [bʌt; bət][woʊnt] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get][ðə; ði]['kæt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːs] [ðæt]

“	But	won't	they	be	in	such	a	hurry	to	get	the	cattle	over	the	pass	that
“	但	惯于	他们	是	在	这样的	一个	匆忙	到	得到	这	牛	超过	这	经过	那

[ðel] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'ləʊn] ?

they'll	leave	us	alone	?
他们会	离开	我们	独自的	?

“但是他们急着把牛群赶过山口，难道不会放过我们吗？”

” [dʒuːnz]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

”	June's	answer	came	in	the	form	of	a	bullet	,
”	六月的	回答	来了	在	这	形式	的	一个	子弹	,

琼的回答以子弹的形式呈现，

[wɪtʃ] [smæʃt] [aʊt][ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd] [θʌd] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	smashed	out	a	pane	of	glass	and	thudded	into	the	rear	wall	of	the
哪个	粉碎	出去	一个	窗格	的	玻璃	和	砰的一声	进入	这	后部	墙	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

它击碎了一块玻璃，砰的一声撞到了房间的后墙上。

[dʒæk] [druː] [dʒuːn] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Jack	drew	June	back	against	the	wall	,
杰克	画	六月	后退	反对	这	墙	,

杰克把琼拉到墙边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [edʒd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	they	edged	their	way	to	the	front	of	the	room	.
和	他们	边缘	他们的	方式	到	这	正面	的	这	房间	.

他们慢慢地挤到了房间前面。

“ [flæt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Flat	on	the	floor	under	the	windows	,	”	said	Jack	.
“	平坦的	在	这	地面	在下面	这	视窗	,	”	说	杰克	.

“平躺在窗户下的地板上，”杰克说。

“ [ðel] [nɒt] [ʃuːt] [ðæt] [ləʊ] .

“	They'll	not	shoot	that	low	.
“	他们会	不是	射击	那	低的	.

“他们不会把镜头拉得那么低。”

" [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [glɑːs] [spred] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tɔː(r)] [θruː] [ðə; ði]
" A shower of glass sprayed over them when a bullet tore through the
" 一个 淋浴 的 玻璃 喷洒 超过 他们 什么时候 一个 子弹 撕裂 通过 这
['wɪndəʊ] ['keɪsɪŋ] .
window casing .
窗户 套管 .

"子弹穿透窗框，玻璃碎片飞溅到他们身上。"

" ['ʃuːtɪn] - [waɪld] , " [sed] [dʒæk] ['iːzəli] .
" Shootin ' wild , " said Jack easily .
" 射击 - 荒野 , " 说 杰克 容易地 .

"胡乱射击，"杰克轻松地说。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] .
" Listen to the cattle .
" 听 到 这 牛 .

"听听牛叫声。"

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [dʌl] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [hɜːd] , [ðə; ði] [spft] [bɔːl] [ɒv; əv]
" They could hear the dull rumble of the moving herd , the soft bawling of
" 他们 可以 听到 这 乏味的 隆隆 的 这 移动 一群 , 这 柔软的 嚎啕大哭 的
[kɑːvz] .
calves .
小牛 .

他们能听到牛群移动时发出的沉闷隆隆声，以及小牛犊的轻柔啼叫声。

" ['ðer] ['muːvɪn] - [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [hɜːd] , " [sed] [dʒæk] .
" They're movin ' a mighty big herd , " said Jack .
" 它们是 移动 - 一个 强大的 大的 一群 , " 说 杰克 .

"他们正在驱赶一大群牲畜，"杰克说。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] [wɪl] [hɪt] [pɑːk] ['riːbər] [hɑːd] . "
" It sure will hit Park Reber hard . "
" 它 当然 将要 打 公园 雷伯 难的 . "

"这肯定会对帕克·雷伯造成沉重打击。"

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] , " [sed] [dʒuːn] ['wɪərəli] .
" You ought to be glad , " said June wearily .
" 你 应该 到 是 高兴的 , " 说 六月 疲劳 .

"你应该感到高兴，"琼疲惫地说。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ?
" I wonder if I am ?
" 我 想知道 如果 我 是 ?

我不知道我是不是?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['enibɒdi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [men][ai] [mait] . "
If it was anybody but his own men I might . "
如果 它 曾是 任何人 但 他的 自己的 男人 我 可能 . "

如果不是他自己的人，我或许会这么做。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['lɔɪəlti] , [dʒæk] ? "
" You believe in loyalty , Jack ? "
" 你 相信 在 忠诚 , 杰克 ? "

"你相信忠诚吗，杰克？"

" [ɪf] [jʌ] [miːn] ['trʌstɪn] - [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] — [jes] . "
" If yuh mean trustin ' a friend or an employee — yes . "
" 如果 嗯 意思是 信任 - 一个 朋友 或者 一个 员工 — 是的 . "

"如果你指的是信任朋友或员工——是的。"

“ [juːv] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] ?
“ You've been to school ?
“ 你已经 到过 到 学校 ?

你上过学吗?

” [dʒæk] [nˈɒdɪd] [ˈʃɔːtli] .
” Jack nodded shortly .
” 杰克 点头 不久 .

杰克简短地点了点头。

“ [sɪks] [jˈiəz] , [dʒuːn] — [ɪn][ʃaɪˈæn; ʃaɪˈen] . ”
“ Six years , June — in Cheyenne . ”
“ 六 年 , 六月 — 在 夏延 . ”

“六年，六月——在夏延。”

“ [huː] [sent] [juː; jʊ][ðeə(r)] ? ”
“ Who sent you there ? ”
“ WHO 发送 你 那里 ? ”

“谁派你去的？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][doʊnt][ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [huː] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
I don't even know who paid for it .
我 不 甚至 知道 WHO 有薪酬的 为了 它 .

我甚至不知道是谁付的钱。

[aɪ][wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˌrezəˈveɪʃn] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [eɪt] [jˈiəz] [əʊld] .
I was sent from the reservation when I was about eight years old .
我 曾是 发送 从 这 预订 什么时候 我 曾是 关于 八 年 老的 .

我大约八岁的时候被送离了保留地。

[aɪ][ˈnevə(r)] [went] [bæk] [ðeə(r)] , [dʒuːn] .
I never went back there , June .
我 绝不 去 后退 那里 , 六月 .

琼，我再也没回去过那里。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˌfɔːˈtiːn] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] .
I was fourteen when I came here .
我 曾是 十四 什么时候 我 来了 这里 .

我来这里的时候十四岁。

[aɪ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [bʌk] [priːst] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ,
I worked for Buck Priest quite a while ,
我 工作 为了 巴克 牧师 相当 一个 尽管 ,

我曾为巴克·普里斯特工作过很长一段时间，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪlt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [ˈtræpə(r)] [kriːk] .
and then I built me a place on Trapper Creek .
和 然后 我 建造 我 一个 地方 在 捕兽人 溪 .

然后我在特拉珀溪边给自己盖了个房子。

[aɪ][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkaʊmən] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːt] ,
I was goin ' to be a cowman , and I had a good start ,
我 曾是 去 - 到 是 一个 牧牛人 , 和 我 有 一个 好的 开始 ,

我原本想当个牧牛人，而且开局不错。

[bʌt; bət] [pɑːk] [rɛbɝz] [men] [kɪld] [ɒf] [maɪ][ˈkæt(ə)l] .
but Park Reber's men killed off my cattle .
但 公园 雷伯的 男人 被杀 离开 我的 牛 .

但是帕克·雷伯的人杀光了我的牛。

[aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] . ”
I've been in the valley eleven years . ”
我已经 到过 在 这 谷 十一 年 . ”

我在山谷里待了十一年了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [dʒæk] ? ”
“ You are twenty - five years old , Jack ? ”
“ 你 是 二十 - 五 年 老的 , 杰克 ? ”

“杰克，你25岁了？”

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] . ”
“ I think so . ”
“ 我 思考 所以 . ”

“我也这么认为。”

“ [huː] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?
“ Who was your father ?
“ WHO 曾是 你的 父亲 ?

你的父亲是谁?

” [hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
” He looked queerly at her .
” 他 看起来 奇怪地 在 她 .

他用一种奇怪的眼神看着她。

[ə'nʌðə(r)] ['bʊlɪt] [smæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['rɪkəʃeɪtɪd] [ɒf] [ðə; ði] [stəʊv] .
Another bullet smashed through the kitchen window and ricocheted off the stove .
其他 子弹 粉碎 通过 这 厨房 窗户 和 反弹 离开 这 火炉 .

另一颗子弹穿过厨房窗户，从炉灶上反弹回来。

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ” [sed] [dʒæk] .
“ I don't know who he was , ” said Jack .
“ 我 不 知道 WHO 他 曾是 , ” 说 杰克 .

“我不知道他是谁，”杰克说。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['bærəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʃuːtə(r)] .
He ran his fingers along the barrel of his six - shooter .
他 跑 他的 手指 沿着 这 桶 的 他的 六 - 射击游戏 .

他用手指抚摸着六发左轮手枪的枪管。

“ [nəʊ][wʌn] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ai] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [skuːl] .
“ No one would tell me after I came back from school .
“ 不 一 会 告诉 我 后 我 来了 后退 从 学校 .

“我放学回来后，没有人告诉我。”

[ðeɪ] [sed] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [skwɔː] - [mæn] .
They said I was the son of a squaw - man .
他们 说 我 曾是 这 儿子 的 一个 印第安女人 - 男人 .

他们说我是个印第安女人的儿子。

” [dʒæk][sæt][ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
” Jack sat up with his shoulders against the corner of the room .
” 杰克 卫星 向上 和 他的 肩膀 反对 这 角落 的 这 房间 .

杰克坐了起来，双肩抵着房间的角落。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
Some one had come on the porch and was near the door .
一些 一 有 来 在 这 门廊 和 曾是 靠近 这 门 .

有人来到门廊上，靠近门口。

[dʒæk] [liːnd] ['saɪdˌwaɪz][ænd; ənd][sent][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['æŋglɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sentə(r)]['pæn(ə)l] .
Jack leaned sidewise and sent a bullet angling through the center panel .
杰克 倾斜 横向 和 发送 一个 子弹 钓鱼 通过 这 中心 控制板 .

杰克侧身一倾，射出一颗子弹，子弹斜穿过了中间的面板。

[hɪz; ɪz] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['ekəud] [baɪ][ə; eɪ] [jelp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːs] .

His	shot	was	echoed	by	a	yelp	and	a	curse	.
他的	射击	曾是	回声	经过	一个	喊叫	和	一个	诅咒	.

他的开枪声伴随着一声惊呼和一声咒骂。

“ ['ðer] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] ! ” [jeld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	They're	still	in	there	!	”	yelled	a	voice	.
“	它们是	仍然	在	那里	!	”	大喊	一个	嗓音	.

“他们还在里面！”一个声音喊道。

['bʊlɪt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [keɪm]

Bullets	came	through	the	door	about	two	feet	above	the	floor	and	more	came
子弹	来了	通过	这	门	关于	二	脚	多于	这	地面	和	更多的	来了

[θruː] [ðə; ði] [smæʃt] ['wɪndəʊz] .

through	the	smashed	windows	.
通过	这	粉碎	视窗	.

子弹从离地面约两英尺高的门缝射入，更多的子弹从破碎的窗户射入。

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz][ɒv; əv][weə(r)] .

The	opposite	wall	of	the	room	was	beginning	to	show	signs	of	wear	.
这	对面的	墙	的	这	房间	曾是	开始	到	展示	标志	的	穿	.

房间对面的墙壁开始出现磨损迹象。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [smæʃt] [ðə; ði][læmp] , ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['kerəsiːn] .

A	bullet	smashed	the	lamp	,	causing	a	small	shower	of	kerosene	.
一个	子弹	粉碎	这	灯	,	导致	一个	小的	淋浴	的	煤油	.

一颗子弹击碎了油灯，导致煤油溅了出来。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

Some	one	was	trying	to	open	the	kitchen	door	.
一些	一	曾是	尝试	到	打开	这	厨房	门	.

有人试图打开厨房门。

[dʒæk] [sneik] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['entrəns] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː]

Jack	snaked	along	the	wall	to	the	kitchen	entrance	and	sent	a	bullet	through
杰克	蛇形	沿着	这	墙	到	这	厨房	入口	和	发送	一个	子弹	通过

[ðə; ði][dɔː(r)][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɒb] .

the	door	just	above	the	knob	.
这	门	只是	多于	这	旋钮	.

杰克沿着墙壁蜿蜒而行至厨房入口，然后从门把手上方射出一枪，子弹穿过门。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [dʒuːn] , [wʌn][hænd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

He	heard	a	sharp	cry	and	turned	to	see	June	,	one	hand	across	her	face
他	听到	一个	锋利的	哭	和	转向	到	看	六月	,	一	手	穿过	她	脸

.

:

.

他听到一声尖叫，转过身去，看到琼用一只手捂着脸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

She	had	tried	to	follow	him	.
她	有	尝试	到	跟随	他	.

她曾试图跟踪他。

[hiː; hi] [rəʊld] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	rolled	back	to	her	and	drew	her	back	under	the	window	.
他	滚动	后退	到	她	和	画	她	后退	在下面	这	窗户	.

他滚回她身边，把她拉回窗下。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [sɪl] ,

A	bullet	had	come	through	just	below	the	sill	,
一个	子弹	有	来	通过	只是	以下	这	窗台	,

一颗子弹从窗台下方穿过，

[ænd; ənd][hæd; həd] [skɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['temp(ə)l][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] [reɪz]

and	had	scored	her	temple	just	enough	to	break	the	skin	and	raise
和	有	得分	她	寺庙	只是	足够的	到	休息	这	皮肤	和	增加

[ə; eɪ] [bluː] [welt] .

a	blue	welt	.
一个	蓝色的	红肿	.

她的太阳穴被划破，皮肤破了，肿起了一道蓝色的伤痕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [deɪzd] , [bɪ'wɪldəd] .

She	was	dazed	,	bewildered	.
她	曾是	茫然	,	困惑	.

她茫然不知所措。

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][get][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [bʌt; bət][dʒæk] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

She	tried	to	get	to	her	feet	,	but	Jack	pulled	her	down	.
她	尝试	到	得到	到	她	脚	,	但	杰克	拉	她	向下	.

她试图站起来，但杰克把她拉了回去。

“ [jʊr; jər][ɔːl] [raɪt] , [dʒuːn] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	You're	all	right	,	June	,	”	he	told	her	.
“	你是	全部	正确的	,	六月	,	”	他	讲述	她	.

“你没事吧，琼？”他告诉她。

“ [ɪts] [nɒt] ['sɪəriəs] .

“	It's	not	serious	.
“	它是	不是	严肃的	.

“这并不严重。”

[steɪ] [daʊn] , [gɜːl] !

Stay	down	,	girl	!
停留	向下	,	女孩	!

趴下，女孩！

” [hiː; hi][held][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] .

”	He	held	to	her	with	one	hand	.
”	他	握住	到	她	和	一	手	.

他用一只手搂着她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sməʊk] ['drɪftɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] — [tuː] [mʌtʃ] [sməʊk] [tuː; tə]

There	was	smoke	drifting	in	through	the	broken	window	—	too	much	smoke	to
那里	曾是	抽烟	漂流	在	通过	这	破碎的	窗户	—	也	很多	抽烟	到

[biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] .

be	caused	by	the	shooting	.
是	导致	经过	这	射击	.

有烟雾从破损的窗户飘进来——烟雾太大，不可能是枪击造成的。

[dʒæk] [snɪft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Jack	sniffed	at	it	.
杰克	嗅了嗅	在	它	.

杰克闻了闻它。

[wʊd] [sməʊk] !

Wood	smoke	!
木头	抽烟	!

木柴燃烧的烟雾！

[ðeɪ] [hæd; həd]['faɪəd][ðə; ði] !

They	had	fired	the	ranchhouse	!
他们	有	被解雇	这	牧场	!

他们把牧场房子烧了！

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] ['kræklɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['hevɪə]

He	could	hear	the	flames	crackling	now	,	and	the	smoke	was	getting	heavier
他	可以	听到	这	火焰	噼啪作响	现在	,	和	这	抽烟	曾是	获得	较重

.

:

.

他现在能听到火焰噼啪作响的声音，烟雾也越来越浓。

[dʒuːn][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði]['ɪndʒəri][hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)]

June	was	recovering	,	but	it	seemed	that	the	injury	had	broken	her
六月	曾是	恢复中	,	但	它	似乎	那	这	受伤	有	破碎的	她

[nɜːv] .

nerve	.
神经	.

琼正在康复中，但伤势似乎已经伤到了她的神经。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd][dʒæk] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][ɑːm] .

She	began	crying	softly	and	Jack	patted	her	on	the	arm	.
她	开始	哭泣	轻轻	和	杰克	轻拍	她	在	这	手臂	.

她开始低声哭泣，杰克轻轻拍了拍她的胳膊。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dʒuːn] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	It's	all	right	,	June	,	”	he	told	her	.
“	它是	全部	正确的	,	六月	,	”	他	讲述	她	.

“没关系，琼，”他告诉她。

“ [doʊnt][kraɪ] .

“	Don't	cry	.
“	不	哭	.

“别哭。”

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][jɔː(r)] [nɜːv] , [gɜːl] .

You've	got	to	hang	on	to	yore	nerve	,	girl	.
你已经	得到	到	悬挂	在	到	昔时	神经	,	女孩	.

姑娘，你得保持冷静。

[ðev] [set][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] .

They've	set	the	house	on	fire	.
他们有	放	这	房子	在	火	.

他们放火烧了房子。

[ɪts] [duː; də][ɔː(r)][daɪ] , [aɪ] [ges] .

It's	do	or	die	,	I	guess	.
它是	做	或者	死	,	我	猜测	.

我想，这是生死攸关的时刻了。

[wiː; wi][kænt] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [bɜːn] [tuː; tə] [deθ] .

We	can't	stay	here	and	burn	to	death	.
我们	不能	停留	这里	和	烧伤	到	死亡	.

我们不能待在这里等死。

” [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɒt] .

”	The	wall	was	getting	hot	.
”	这	墙	曾是	获得	热的	.

墙壁开始发热。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [briːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz(ə)nd] [əʊld] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz][draɪ]

There	was	a	little	breeze	,	and	the	seasoned	old	building	was	as	dry
那里	曾是	一个	小的	微风	,	和	这	经验丰富的	老的	建筑	曾是	作为	干燥

[æz; əz]['tɪndə(r)] .

as	tinder	.
作为	火种	.

微风拂面，这座饱经风霜的老建筑干燥得像火绒一样。

[dʒuːn] [bliŋk] [æt; ət][hɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

June	blinked	at	him	through	her	tears	.
六月	眨眼	在	他	通过	她	眼泪	.

琼透过泪水眨了眨眼看着他。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

She	understood	what	he	was	saying	.
她	理解	什么	他	曾是	说	.

她听懂了他说的话。

“ [wiːl; wil] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	We'll	crawl	to	the	kitchen	door	,	”	he	told	her	.
“	出色地	爬行	到	这	厨房	门	,	”	他	讲述	她	.

“我们会爬到厨房门口，”他告诉她。

“ [aɪl] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][dʒʌmp][aʊt] .

“	I'll	open	the	door	and	jump	out	.
“ 患病的		打开	这	门	和	跳	出去	.

“我会打开门跳出去。”

[mɛ'bi] [ai][kæn; kən][draɪv] - [ɪm] [bæk] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] .

Mebbe	I	can	drive	'	em	back	so	you	can	get	away	.
也许	我	能	驾驶	-	呃	后退	所以	你	能	得到	离开	.

或许我可以开车送他们回去，这样你就能逃走了。

[ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] .

It's	our	only	chance	.
它是	我们的	仅有的	机会	.

这是我们唯一的机会。

[ðeɪ] [maɪt] [let] [jʌ] [gəʊ][ænd; ənd]['fɪgə(r)][ɒn] ['kætʃɪn] - [jʌ] .

They	might	let	yuh	go	and	figure	on	catchin	'	yuh	.
他们	可能	让	嗯	去	和	数字	在	捕捉	-	嗯	.

他们可能会放你走，然后再想办法抓你。

[aɪl] [stɒp] - [ɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] , [dʒuːn] .

I'll	stop	'	em	as	long	as	I	can	,	June	.
患病的	停止	-	呃	作为	长的	作为	我	能	,	六月	.

琼，我会尽我所能阻止他们。

” [ðeɪ] [slɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

”	They	slid	along	the	wall	to	the	kitchen	.
”	他们	滑行	沿着	这	墙	到	这	厨房	.

他们沿着墙壁滑进了厨房。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [hæd; həd] [stɒpt] .

The	shooting	had	stopped	.
这	射击	有	停止	.

枪击事件已经停止。

[dʒæk] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Jack	knew	they	were	merely	waiting	for	them	to	try	to	make	a
杰克	知道	他们	是	仅仅	等待	为了	他们	到	尝试	到	制作	一个

[breɪk] .

break	.
休息	.

杰克知道他们只是在等他们试图逃跑。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd][dʒæk][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Beside	the	door	they	stopped	and	Jack	held	out	his	hand	to	her	.
旁	这	门	他们	停止	和	杰克	握住	出去	他的	手	到	她	.

他们走到门边停了下来，杰克向她伸出了手。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dʒuːn] .
“ Good - by , June .
“ 好的 - 经过 , 六月 .

“再见，琼。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [jʌ] [wen] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] — [ɪf] [aɪ] [lɑːst] [ðæt] [lɒŋ] . ”
You stay here until I tell yuh when to come out — if I last that long . ”
你 停留 这里 直到 我 告诉 嗯 什么时候 到 来 出去 — 如果 我 最后的 那 长的 . ”

你待在这儿，直到我告诉你什么时候可以出来——如果我能撑到那时候的话。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dʒæk] .
“ Good - by , Jack .
“ 好的 - 经过 , 杰克 .

“再见，杰克。”

” [dʒuːnz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] .
” June's face was white and drawn .
” 六月的 脸 曾是 白色的 和 绘制 .

“琼的脸色苍白憔悴。”

“ [aɪ] [fɔːst] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] .
“ I forced you into this .
“ 我 强制 你 进入 这 .

是我逼你的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [jʊd] [biː; bi] [friː] . ”
If it hadn't been for me you'd be free . ”
如果 它 之前没有 到过 为了 我 你会 是 自由的 . ”

如果不是我，你现在就自由了。

“ [θæz] [ɔːl] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [dʒuːn] .
“ Tha's all right ; it was a mistake , June .
“ 那是 全部 正确的 ; 它 曾是 一个 错误 , 六月 .

“没关系，那是个错误，琼。”

[ɪts] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
It's all in the game .
它是 全部 在 这 游戏 .

一切尽在游戏中。

[aɪ] ['rekən] [aɪ'd] [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌθɪn] - .
I reckon I'd forgive you for anythin ' .
我 估计 ID 原谅 你 为了 任何东西 - .

我想我会原谅你任何事。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

” [hiː; hi] [reɪzd] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,
” He raised up from his haunches ,
” 他 提高 向上 从 他的 臀部 ,

他从蹲着的身子上站了起来，

[grɑːsp, græsp][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒɜːk] .
grasped the door with his left hand and gave it a jerk .
抓住 这 门 和 他的 左边 手 和 给予 它 一个 混蛋 .

他左手抓住门把手，猛地一拉。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [fɑːst] .
It stuck fast .
它 卡住 快速地 .

它牢牢地粘住了。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['həʊlstə(r)] [ænd; ənd] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [bəuθ] [hændz]

He	dropped	the	gun	in	his	holster	and	grasped	the	door	with	both	hands
他	掉落	这	枪	在	他的	枪套	和	抓住	这	门	和	两个都	双手

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['əʊpən] .

but	it	refused	to	open	.
但	它	拒绝	到	打开	.

他把枪扔回枪套，双手抓住门，但门却打不开。

“ [steɪ] [hɪə(r)] , [dʒuːn] , ” [hiː; hi] [pænt] , ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə]

“	Stay	here	,	June	,	”	he	panted	,	dropping	to	his	knees	and	crawled	back	to
“	停留	这里	,	六月	,	”	他	喘息	,	下降	到	他的	膝盖	和	爬行	后退	到

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

the	front	door	.
这	正面	门	.

“琼，你待在这里，”他喘着气说，跪倒在地，爬回了前门。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk] [naʊ] .

The	room	was	full	of	smoke	now	.
这	房间	曾是	满的	的	抽烟	现在	.

房间里现在充满了烟雾。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

He	went	to	the	door	,	got	to	his	feet	and	tried	to	open	it	.
他	去	到	这	门	,	得到	到	他的	脚	和	尝试	到	打开	它	.

他走到门口，站起身来，试图打开门。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [fɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [rəʊp] [ræn]

He	could	force	it	open	about	two	inches	—	enough	to	see	that	a	rope	ran
他	可以	力量	它	打开	关于	二	英寸	—	足够的	到	看	那	一个	绳索	跑

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɒb] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔːtʃ] - [pəʊst] .

from	the	knob	to	a	porch	-	post	.
从	这	旋钮	到	一个	门廊	-	邮政	.

他能把它撬开大约两英寸——足以看到一根绳子从旋钮延伸到门廊柱子上。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [smæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['pæn(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [reɪkt] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɑːm] .

A	bullet	smashed	through	the	paneling	and	raked	him	along	the	forearm	.
一个	子弹	粉碎	通过	这	镶板	和	耙过的	他	沿着	这	前臂	.

一颗子弹穿透了镶板，划破了他的前臂。

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , ['kɒfɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sməʊk] , [ænd; ənd] [krɔːl] [bæk] [tuː; tə] [dʒuːn] .

He	dropped	to	his	knees	,	coughing	from	the	smoke	,	and	crawled	back	to	June	.
他	掉落	到	他的	膝盖	,	咳嗽	从	这	抽烟	,	和	爬行	后退	到	六月	.

他跪倒在地，被烟呛得咳嗽不止，然后爬回了琼身边。

[hɪz; ɪz] [left] ['fɔːrɑːm] [ænd; ənd] [hænd] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .

His	left	forearm	and	hand	were	covered	with	blood	.
他的	左边	前臂	和	手	是	涵盖	和	血	.

他的左前臂和手上满是鲜血。

“ [ðev] [lɒkt] [juː 'es] [ɪn] , [dʒuːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They've	locked	us	in	,	June	,	”	he	said	.
“	他们有	已锁定	我们	在	,	六月	,	”	他	说	.

“他们把我们困住了，琼，”他说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðel] ['rɪd(ə)l] [juː 'es] .

“	If	we	try	to	get	through	a	window	they'll	riddle	us	.
“	如果	我们	尝试	到	得到	通过	一个	窗户	他们会	谜语	我们	.

“如果我们试图从窗户进去，他们会用谜题困住我们。”

" [dʒuːn] ['mɪəli] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	June	merely	stared	at	him	,	her	mind	refusing	to	work	.
"	六月	仅仅	凝视	在	他	,	她	头脑	拒绝	到	工作	.

琼只是盯着他看，大脑一片空白。

" [juː; jʊ] [miːn] , [wiː; wi][kænt][get][aʊt] — [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [bɜːn] ?

"	You	mean	,	we	can't	get	out	—	we've	got	to	burn	?
"	你	意思是	,	我们	不能	得到	出去	—	我们已经	得到	到	烧伤	?

"你的意思是，我们出不去了——我们只能被烧死吗？"

" [dʒæk][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][spɒt][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .

"	Jack	was	staring	at	a	spot	in	the	center	of	the	floor	.
"	杰克	曾是	凝视	在	一个	点	在	这	中心	的	这	地面	.

杰克盯着地板中央的一个点。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l] [rɪŋ] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː]

There	was	a	metal	ring	sunk	in	the	floor	,	and	beyond	it	were	two
那里	曾是	一个	金属	戒指	沉没	在	这	地面	,	和	超过	它	是	二

['hɪndʒɪz] — [ðə; ði] - [træp] - [dɔː(r)] .

hinges	—	the	roothouse	trap	-	door	.
铰链	—	这	-	陷阱	-	门	.

地板上嵌着一个金属环，环的后面是两个铰链——这是根屋的活板门。

[hiː; hi] [sprɔːld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][dʌg][ðə; ði] [rɪŋ] [luːs] .

He	sprawled	over	and	dug	the	ring	loose	.
他	蔓延	超过	和	挖	这	戒指	松动的	.

他扑倒在地，用力把戒指拽了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [hiːv] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['mʌsti] [əʊld]['vedʒtəb(ə)lz]

With	a	heave	he	opened	the	trap	,	and	the	odor	of	musty	old	vegetables
和	一个	举	他	打开	这	陷阱	,	和	这	气味	的	发霉的	老的	蔬菜

[fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

filled	the	room	.
已填	这	房间	.

他用力一拉，打开了活板门，一股发霉的蔬菜味充满了房间。

[æn; ən][əʊld]['lædə(r)][led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

An	old	ladder	led	down	to	the	bottom	.
一个	老的	梯子	引领	向下	到	这	底部	.

一架旧梯子通往谷底。

[dʒuːn] [went] [daʊn] [fɜːst] .

June	went	down	first	.
六月	去	向下	第一的	.

六月率先倒下。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['bʊlɪt] [naʊ] .

There	was	more	shooting	,	but	they	could	not	hear	the	bullets	now	.
那里	曾是	更多的	射击	,	但	他们	可以	不是	听到	这	子弹	现在	.

枪声再次响起，但他们现在听不到子弹声了。

[dʒæk][left][ðə; ði][træp]['əʊpən][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] .

Jack	left	the	trap	open	to	give	them	a	little	light	.
杰克	左边	这	陷阱	打开	到	给	他们	一个	小的	光	.

杰克故意把陷阱门打开，好让他们能透点光。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə'baʊt][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði]

The	roothouse	was	about	six	feet	deep	and	of	about	the	width	of	the
这	-	曾是	关于	六	脚	深的	和	的	关于	这	宽度	的	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

根窖大约有六英尺深，宽度和厨房差不多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [daʊn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [sməʊk] ['penətreɪtɪd] .

It	was	cool	down	there	,	and	no	smoke	penetrated	.
它	曾是	凉爽的	向下	那里	,	和	不	抽烟	渗透	.

下面很凉爽，没有烟雾飘进来。

[ðeɪ] [tʊk] [diːp] [breθs] [tuː; tə][rɪd][ðeə(r)] [lʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sməʊk] .

They	took	deep	breaths	to	rid	their	lungs	of	the	smoke	.
他们	采取	深的	呼吸	到	摆脱	他们的	肺	的	这	抽烟	.

他们深吸几口气，试图清除肺里的烟雾。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv][əʊld] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] ['bærəlz] .

On	one	side	was	an	accumulation	of	old	boxes	and	barrels	.
在	一	边	曾是	一个	积累	的	老的	盒子	和	桶	.

一边堆积着旧箱子和木桶。

[dʒæk] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dʒɔɪ] .

Jack	lighted	a	match	and	almost	shouted	with	joy	.
杰克	照明	一个	匹配	和	几乎	喊叫	和	喜悦	.

杰克点燃了一根火柴，几乎高兴得喊了出来。

[bɪ'haɪnd] [ðəʊz] [əʊld]['bɒksɪz][ænd; ənd] ['bærəlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steəweɪ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][æn; ən]

Behind	those	old	boxes	and	barrels	was	a	stairway	which	led	to	an
在后面	那些	老的	盒子	和	桶	曾是	一个	楼梯	哪个	引领	到	一个

[ˌaʊt'saɪd] - [dɔː(r)] .

outside	roothouse	door	.
外部	-	门	.

在那些旧箱子和木桶后面，有一条楼梯通往外面的根屋门。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði]['bɒksɪz][ə'saɪd] , ['klɪərɪŋ] [ðə; ði][ˌdɪs'juːzd] ['steəweɪ] ,

He	flung	the	boxes	aside	,	clearing	the	disused	stairway	,
他	扔	这	盒子	旁边	,	清理	这	废弃的	楼梯	,

他把箱子扔到一边，清理出了废弃的楼梯。

[ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [neɪld] [daʊn] .

a	prayer	in	his	heart	that	the	door	might	not	be	nailed	down	.
一个	祷告	在	他的	心	那	这	门	可能	不是	是	钉子	向下	.

他心中默默祈祷，希望这扇门不会被钉死。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [naʊ] , [ðə; ði] [hɔːs] [ʃaʊts] [ɒv; əv][men] ,

They	could	hear	the	snapping	of	the	flames	now	,	the	hoarse	shouts	of	men	,
他们	可以	听到	这	啪啪	的	这	火焰	现在	,	这	嘶哑	喊叫	的	男人	,

他们现在能听到火焰噼啪作响的声音，以及男人们嘶哑的喊叫声。

[ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv] [gʌnz] .

the	crackle	of	guns	.
这	裂纹	的	枪支	.

枪声噼啪作响。

[dʒæk][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld] ['slɑːntɪŋ] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd]

Jack	put	his	shoulder	against	the	old	slanting	door	and	lifted	enough	to	find
杰克	放	他的	肩膀	反对	这	老的	斜	门	和	抬起	足够的	到	寻找

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['fɑːsənd] [daʊn] .

that	it	was	not	fastened	down	.
那	它	曾是	不是	系紧	向下	.

杰克用肩膀抵住那扇老旧的斜门，抬起来一点，发现门没有固定好。

“ [wiːl; wil] [biːt] - [ɪm] [jet] , [dʒuːn] , ” [hiː; hi] [pænt] .

“	We'll	beat	'	em	yet	,	June	,	”	he	panted	.
“	出色地	打	-	呃	然而	,	六月	,	”	他	喘息	.

“我们一定会打败他们的，琼，”他喘着气说。

“ [ðə; ði]['faɪə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['məʊstli][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [jet] .

“	The	fire	seems	to	be	mostly	at	the	front	of	the	house	yet	.
”	这	火	似乎	到	是	大多	在	这	正面	的	这	房子	然而	.

“目前看来，火势主要集中在房屋正面。”

[wi:; wi][kæn; kən] [steɪ] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

We	can	stay	here	for	a	few	minutes	.
我们	能	停留	这里	为了	一个	很少	分钟	.

我们可以在这里待几分钟。

” [dʒu:n][wɒz; wəz] ['sweɪɪŋ] ['saɪdˌwaɪz] , [ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][dʒæk][kʊd; kəd] [sprɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

”	June	was	swaying	sidewise	,	and	before	Jack	could	spring	to	her
”	六月	曾是	摇晃	横向	,	和	前	杰克	可以	春天	到	她

[ə'sɪstəns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] .

assistance	she	had	fainted	.
协助	她	有	昏厥	.

“琼摇摇晃晃，杰克还没来得及上前帮忙，她就晕倒了。”

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd][held][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

He	lifted	her	up	and	held	her	in	his	arms	.
他	抬起	她	向上	和	握住	她	在	他的	武器	.

他把她抱起来，搂在怀里。

[ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] , ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['bædli] .

In	falling	she	had	struck	her	head	against	the	corner	of	a	box	,	cutting	it	badly	.
在	坠落	她	有	击	她	头	反对	这	角落	的	一个	盒子	,	切割	它	糟糕	.

她摔倒时头部撞到了箱子的角上，头部被严重割伤。

[hi:; hi][tɔ:(r)][ðə; ði]['mʌflə(r)][frɒm; frəm][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][baʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

He	tore	the	muffler	from	around	his	neck	and	bound	it	around	her	head	.
他	撕裂	这	围巾	从	大约	他的	脖子	和	边界	它	大约	她	头	.

他扯下脖子上的围巾，绑在了她的头上。

[ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz][ænd; ənd] ['stægəd] [ʌp][ðə; ði][əʊld][steps] ,

Then	he	picked	her	up	in	his	arms	and	staggered	up	the	old	steps	,
然后	他	挑选	她	向上	在	他的	武器	和	交错	向上	这	老的	步骤	,

然后他把她抱起来，踉跄着走上了古老的台阶。

[weə(r)] [hi:; hi] [hʌntʃt] [ɪn][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

where	he	hunched	in	as	low	as	possible	,	bracing	his	right	shoulder	against	the	door	.
在哪里	他	弓着背	在	作为	低的	作为	可能的	,	支撑	他的	正确的	肩膀	反对	这	门	.

他尽可能地弓着身子，用右肩抵着门。

[pɑ:k] ['ri:bər] [dɪd] [nɒt] [li:d] [hɪz; ɪz] [men] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [bɑ:(r)][eks] ,

Park	Reber	did	not	lead	his	men	straight	for	the	Two	Bar	X	,
公园	雷伯	做过	不是	带领	他的	男人	直的	为了	这	二	酒吧	X	,

帕克·雷伯并没有带领他的队员直接冲向Two Bar X，

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði][left] - [hænd][rəʊd][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l][es] ,

but	took	the	left	-	hand	road	and	headed	for	the	Circle	S	,
但	采取	这	左边	-	手	路	和	标题	为了	这	圆圈	S	,

但他选择了左边的路，朝着 Circle S 方向驶去。

[weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [dʒɪm] ['kaːlin] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] .

where	he	decided	to	pick	up	Jim	Carlin	and	his	men	.
在哪里	他	决定	到	挑选	向上	吉姆	卡林	和	他的	男人	.

他决定去接吉姆·卡林和他的手下。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['sendɪŋ] [wʌn] [mæn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]

He	intended	sending	one	man	from	there	to	the	Lightning	to	get	the
他	故意的	发送	一	男人	从	那里	到	这	闪电	到	得到	这

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [nɔːrt] ['dʒæksən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kruː] .

assistance	of	Nort	Jackson	and	his	crew	.
协助	的	北	杰克逊	和	他的	全体人员	.

他打算从那里派一个人到"闪电号"上，寻求诺特·杰克逊及其船员的帮助。

['riːbər] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [men] [tuː; tə] [kəʊm] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Reber	was	going	to	have	enough	men	to	comb	every	inch	of	the	country	.
雷伯	曾是	去	到	有	足够的	男人	到	梳子	每一个	英寸	的	这	国家	.

雷伯将拥有足够的人手，搜遍这个国家的每一个角落。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] ['deɪlaɪt] [wen] [ðeɪ] [rəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [es] . [ðə; ði] [rɑːntʃ] [wɒz; wəz]

It	was	nearing	daylight	when	they	rode	into	the	Circle	S	.	The	ranch	was
它	曾是	临近	日光	什么时候	他们	骑	进入	这	圆圈	S	.	这	牧场	曾是

[dɪ'zɜːtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

他们骑马进入Circle S牧场时，天色已近黎明。牧场空无一人。

" [mɛ'biː] ['ðer] ['tʃeɪsɪn] - ['rʌslə] [ɔːl'redi] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

"	Mebbe	they're	chasin	'	rustlers	already	,	"	said	one	of	the	men	.
"	也许	它们是	追逐	-	偷牛贼	已经	,	"	说	一	的	这	男人	.

"也许他们已经在追捕偷牛贼了，"其中一人说道。

" [mɔː(r)] ['laɪkli] [aʊt] ['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌstlɪn] - , " [sed] [bʌk] [priːst] ['grɪmli] .

"	More	likely	out	doin	'	a	little	rustlin	'	,	"	said	Buck	Priest	grimly	.
"	更多的	可能	出去	做	-	一个	小的	鲁斯特林	-	,	"	说	巴克	牧师	阴沉地	.

"更有可能是出去偷牛了，"巴克·普里斯特阴沉地说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['æʃɪz] , [hɪz; ɪz] [left] [leg] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['juːsləsli]

His	face	was	the	color	of	ashes	,	his	left	leg	dangling	uselessly
他的	脸	曾是	这	颜色	的	灰烬	,	他的	左边	腿	悬挂	无用

[frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['stɪrəp] .

from	outside	the	stirrup	.
从	外部	这	镫	.

他的脸色像灰烬一样，左腿无力地从马镫外垂下来。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [naʊ] .

The	old	man	was	living	on	his	nerve	now	.
这	老的	男人	曾是	活的	在	他的	神经	现在	.

老人现在神经高度紧张。

[pɑːk] ['riːbər] [skaul] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [priːsts] ['sɑːkæzəm] .

Park	Reber	scowled	at	him	,	but	said	nothing	in	reply	to	Priest's	sarcasm	.
公园	雷伯	皱着眉头	在	他	,	但	说	没有什么	在	回复	到	牧师的	讽刺	.

帕克·雷伯怒视着他，但对普里斯特的讽刺一言不发。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪtnɪn] - ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .

"	Shall	we	go	to	the	Lightnin	'	?	"	asked	a	cowboy	.
"	将	我们	去	到	这	闪电	-	?	"	问	一个	牛仔	.

"我们去闪电酒吧好吗？"一个牛仔问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['riːbər] ['ʃɔːtli] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɑː(r)] [eks] .

"	No	,	"	said	Reber	shortly	,	and	headed	for	the	Two	Bar	X	.
"	不	,	"	说	雷伯	不久	,	和	标题	为了	这	二	酒吧	X	.

"不，"雷伯简短地说，然后走向了 Two Bar X 酒吧。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] , ['sliːpi] , ['hʌŋgri] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] ['eniweə(r)]

The	men	were	tired	,	sleepy	,	hungry	;	they	were	willing	to	go	anywhere
这	男人	是	疲劳的	,	困	,	饥饿的	;	他们	是	愿意的	到	去	任何地方

[tuː; tə][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

to	stop	for	a	while	.
到	停止	为了	一个	尽管	.

这些人又累又困又饿；他们愿意去任何地方停下来休息一会儿。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] , [bʌt; bət][kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɪlz] .

They	did	not	go	back	to	the	road	,	but	cut	across	the	hills	.
他们	做过	不是	去	后退	到	这	路	,	但	切	穿过	这	丘陵	.

他们没有返回公路，而是抄近路穿过山丘。

['deɪlaɪt] [keɪm] ['swɪftli] ,

Daylight	came	swiftly	,
日光	来了	迅速地	,

天很快就亮了，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði][rəʊd]

and	the	sun	was	painting	the	tops	of	the	hills	when	they	struck	the	road
和	这	太阳	曾是	绘画	这	最高额	的	这	丘陵	什么时候	他们	击	这	路

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [tuː] [bɑː(r)][eks] .

about	a	mile	below	the	Two	Bar	X	.
关于	一个	英里	以下	这	二	酒吧	X	.

太阳正照耀着山顶，他们到达了距离 Two Bar X 大约一英里的公路。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [kaʊ] [træks] .

And	here	the	road	was	a	mass	of	cow	tracks	.
和	这里	这	路	曾是	一个	大量的	的	奶牛	轨道	.

这里的道路到处都是牛蹄印。

['riːbər] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Reber	leaned	forward	in	his	saddle	,	pointing	at	them	.
雷伯	倾斜	向前	在	他的	鞍	,	指向	在	他们	.

雷伯向前倾身，指着他们。

“ [ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌslə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	trail	of	the	rustlers	,	”	he	said	.
“	这	踪迹	的	这	偷牛贼	,	”	他	说	.

“这是偷牛贼的踪迹，”他说。

“ ['ðer] ['hɛdɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] [fɔːk] [pɑːs] . ”

“	They're	headin	'	for	the	West	Fork	pass	.	”
“	它们是	标题	-	为了	这	西方	叉	经过	.	”

“他们正前往西叉山口。”

“ ['lɪs(ə)n] !

“	Listen	!
“	听	!

“听！

” ['nelsn] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .

”	Nelson	threw	up	his	hand	.
”	纳尔逊	扔	向上	他的	手	.

纳尔逊举起了手。

[frɒm; frəm][fɑː(r)][ʌp][ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv]['raɪf(ə)l] [ʃɒts] .

From	far	up	the	road	they	could	hear	the	rattle	of	rifle	shots	.
从	远的	向上	这	路	他们	可以	听到	这	嘎嘎作响	的	步枪	镜头	.

从远处的路边就能听到步枪射击的噼啪声。

“ [maɪ] —— ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['riːbər] .
“ My —— ! ” exclaimed Reber .
“ 我的 —— ！ ” 惊呼 雷伯 .

“我的——！”雷伯惊呼道。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɑː(r)][eks][ɑː(r); ə(r)]['traɪɪn] - [tuː; tə][stɒp] - [ɪm] ！
“ The boys of the Two Bar X are tryin ' to stop ' em !
“ 这 男孩们 的 这 二 酒吧 X 是 尝试 - 到 停止 - 呃 ！

“Two Bar X 的小伙子们正在努力阻止他们！”

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

” [sʌm; səm][wʌn] [læʃt] [bʌk] [priːsts] [hɔːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rʌmp] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] ,
” Some one lashed Buck Priest's horse across the rump with a rope ,
” 一些 一 鞭打 巴克 牧师的 马 穿过 这 臀部 和 一个 绳索 ,

有人用绳子抽打了巴克·普里斯特的马的臀部。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'siːt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [əʊld][mæn] .
and the animal almost unseated the suffering old man .
和 这 动物 几乎 被罢免 这 痛苦 老的 男人 .

那头动物差点把饱受折磨的老人从椅子上掀翻。

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][rəʊd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
He gritted his teeth and rode along with them .
他 磨碎的 他的 牙齿 和 骑 沿着 和 他们 .

他咬紧牙关，和他们一起骑马前行。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ] [wɪð] ['raɪflz][ɪn][ðeə(r)][hændz] [naʊ] .
The men were riding with rifles in their hands now .
这 男人 是 骑术 和 步枪 在 他们的 双手 现在 .

现在，这些男人手里都拿着步枪。

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɑː(r)][eks] ,
About three hundred yards short of the Two Bar X ,
关于 三 百 码 短的 的 这 二 酒吧 X ,

距离Two Bar X大约三百码处，

[ðə; ði][rəʊd] [t'ɒpt] [æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] ,
the road topped an elevation around the point of a hill and ,
这 路 顶峰 一个 海拔 大约 这 观点 的 一个 爬坡道 和 ,

道路沿着山顶附近的高地延伸，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pɔɪnt] , [pɑːk] ['riːbər] , ['raɪdɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
as they swung around this point , Park Reber , riding at the head of his men ,
作为 他们 摇摆 大约 这 观点 , 公园 雷伯 , 骑术 在 这 头 的 他的 男人 ,
[druː] [reɪn] .
drew rein .
画 缰绳 .

当他们绕到这个点时，帕克·雷伯骑在队伍的最前面，勒住了缰绳。

[ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] ,
The whole front end of the ranchhouse was enveloped in flames ,
这 所有的 正面 结尾 的 这 牧场 曾是 被包裹 在 火焰 ,

农舍的整个正面都被火焰吞噬了。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [haʊs] [ðə; ði] [hɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] .
and beyond the burning house the hills were full of cattle .
和 超过 这 燃烧 房子 这 丘陵 是 满的 的 牛 .

燃烧的房屋之外，山坡上到处都是牛群。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɔ:'rɑ:l] .

They	saw	a	man	running	away	from	the	corrals	.
他们	锯	一个	男人	跑步	离开	从	这	畜栏	.

他们看到一个人从畜栏里跑了出来。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

He	mounted	a	horse	and	headed	for	the	cattle	.
他	安装	一个	马	和	标题	为了	这	牛	.

他骑上马，朝牛群走去。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [rɛbɝz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [bʌzd] ['æŋgrəli]

A	rifle	bullet	struck	the	ground	in	front	of	Reber's	horse	and	buzzed	angrily
一个	步枪	子弹	击	这	地面	在	正面	的	雷伯的	马	和	嗡嗡作响	愤怒地

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

一颗步枪子弹击中了雷伯的马前方的地面，然后愤怒地嗡嗡飞走了。

[ðə; ði]['raɪdəz] ['sepəreɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌvi] [ɒv; əv][kweɪl] .

The	riders	separated	like	a	covey	of	quail	.
这	骑手	分开	喜欢	一个	蜂群	的	鹌鹑	.

骑手们像一群鹌鹑一样分散开来。

[ə'nʌðə(r)] ['bʊlɪt] [θʌd] [ə'genst] [ə; eɪ] [hɔ:s] ,

Another	bullet	thudded	against	a	horse	,
其他	子弹	砰的一声	反对	一个	马	,

又一颗子弹击中了一匹马，砰的一声。

[ænd; ənd][ɪts]['raɪdə(r)] [flʌŋ] [hɪm'self] [fri:] [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:s] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ʌp][ænd; ənd] [fel]

and	its	rider	flung	himself	free	as	the	horse	reared	up	and	fell
和	它是	骑士	扔	他自己	自由的	作为	这	马	饲养	向上	和	跌倒

['bækwəd] .

backward	.
落后	.

马匹扬蹄后仰，向后倒去，骑手趁机挣脱。

[k'aʊbɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'maʊntɪŋ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , ['letɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] [gəʊ] ; [ðen]

Cowboys	were	dismounting	as	swiftly	as	possible	,	letting	their	horses	go	;	then
牛仔	是	下车	作为	迅速地	作为	可能的	,	出租	他们的	马匹	去	;	然后

[ðeɪ] [ræn] [ə'hed] ,

they	ran	ahead	,
他们	跑	前方	,

牛仔们迅速下马，放开马匹；然后他们向前跑去。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] ['evri] [bɪt][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .

taking	advantage	of	every	bit	of	cover	.
采取	优势	的	每一个	少量	的	覆盖	.

充分利用一切掩体。

['raɪflz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kræk] [æz; əz][ðə; ði] ['ri:bər] [men] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði][kɔ:'rɑ:l][ænd; ənd] [ʃedz] [wɪð]

Rifles	began	to	crack	as	the	Reber	men	searched	the	corrals	and	sheds	with
步枪	开始	到	裂缝	作为	这	雷伯	男人	搜索	这	畜栏	和	棚屋	和

['bʊlɪt] .

bullets	.
子弹	.

叛军士兵用子弹搜查畜栏和棚屋时，步枪开始发出噼啪声。

['maʊntɪd] [men] [bɪ'gæn]['raɪdɪŋ][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , ['hedɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

Mounted	men	began	riding	from	behind	the	stable	,	heading	toward	the	cattle	.
安装	男人	开始	骑术	从	在后面	这	稳定的	,	标题	朝向	这	牛	.

骑马的人从马厩后面出发，朝着牛群的方向走去。

“ [get] [jɔː(r)] ['hɔːsɪz] ！ ” [jeld] ['riːbər] .
“ **Get yore horses ! ” yelled Reber .**
“ 得到 昔时 马匹 ！ ” 大喊 雷伯 .

“牵你的马！”雷伯喊道。

“ ['ðer] ['hɛdɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [pɑːs] .
“ They're headin ' for the pass .
“ 它们是 标题 - 为了 这 经过 .

“他们正朝着山口前进。”

” [ðə; ðiː][men] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ðiː] [rɪ'triːtɪŋ] [k'aʊbɔɪz] .
” The men continued to shoot at the retreating cowboys .
” 这 男人 持续 到 射击 在 这 撤退 牛仔 .

“这些人继续向撤退的牛仔们开枪。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɪtʃt] ['saɪdˌwaɪz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [keɪm] [bæk] [tə'wɔːd]
One of them pitched sidewise off his horse , and his horse came back toward
一 的 他们 投球 横向 离开 他的 马 , 和 他的 马 来了 后退 朝向
[ðə; ðiː]['steɪb(ə)l] .
the stable .
这 稳定的 .

其中一人从马上摔了下来，马又跑回了马厩。

[rɛbɜ-z] [men] ['maʊntɪd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [swept] [daʊn] [ɒn][ðə; ðiː] [rɑːntʃ] .
Reber's men mounted swiftly and swept down on the ranch .
雷伯的 男人 安装 迅速地 和 扫荡 向下 在 这 牧场 .

雷伯的手下迅速上马，冲向牧场。

[ə; eɪ][mæn][ræn][frɒm; frəm][ðə; ðiː]['steɪb(ə)l] - [dɔː(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː]['kɔːnə(r)] ,
A man ran from the stable - door , trying to get around the corner ,
一个 男人 跑 从 这 稳定的 - 门 , 尝试 到 得到 大约 这 角落 ,

一个男人从马厩门口跑出来，试图绕过拐角。

[bʌt; bət][ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] ['bʊlɪt] [kʌt] [hɪm] [daʊn] .
but a hail of bullets cut him down .
但 一个 冰雹 的 子弹 切 他 向下 .

但一阵乱枪打中了他。

[hiː; hi] [went] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['faɪəd][wʌn] [ʃɒt] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
He went flat on his side , rolled over and fired one shot in return .
他 去 平坦的 在 他的 边 , 滚动 超过 和 被解雇 一 射击 在 返回 .

他侧身倒地，翻身还击了一枪。

[pɑːk] ['riːbər] [dʒɜːk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd][slɪd][tuː; tə][ðə; ðiː] [graʊnd] .
Park Reber jerked back in his saddle and slid to the ground .
公园 雷伯 猛地一抖 后退 在 他的 鞍 和 滑行 到 这 地面 .

帕克·雷伯猛地向后仰倒在马鞍上，滑倒在地。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['məʊmənt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][men] [jeld] ['wɔːrnɪŋli] .
At that same moment one of the men yelled warningly .
在 那 相同的 片刻 一 的 这 男人 大喊 警告 .

就在这时，其中一个男人发出警告的喊声。

[ðə; ðiː][ˌaʊt'saɪd] - [dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [dʒæk]['sɪlvə(r)] ,
The outside roothouse - door was flung open and out came Jack Silver ,
这 外部 - 门 曾是 扔 打开 和 出去 来了 杰克 银 ,

外面的根屋门被猛地推开，杰克·西尔弗走了出来。

['kæriɪŋ] [dʒuːn] ['miːlɪn] [ə'krɒs] [wʌn] [ɑːm] .
carrying June Meline across one arm .
携带 六月 梅琳 穿过 一 手臂 .

单臂抱着琼·梅琳。

[hiː; hi] ['stægəd] , [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

He	staggered	,	flung	up	his	right	hand	to	shoot	at	them	,
他	交错	,	扔	向上	他的	正确的	手	到	射击	在	他们	,

他踉跄了一下，举起右手向他们射击，

[bʌt; bət] [trɪpt] ['əʊvə(r)][æn; ən][əʊld]['wɔːtə(r)] - ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [fel] [flæt] .

but	tripped	over	an	old	water	-	bucket	and	fell	flat	.
但	绊倒了	超过	一个	老的	水	-	桶	和	跌倒	平坦的	.

但他被一个旧水桶绊倒，摔了个四脚朝天。

['sevrəl] [kˈaʊbɔɪz] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][hɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ʌp] , [ænd; ənd][held][hɪm]

Several	cowboys	threw	themselves	upon	him	before	he	could	get	up	,	and	held	him
一些	牛仔	扔	他们自己	之上	他	前	他	可以	得到	向上	,	和	握住	他

['taɪtli] .

tightly	.
紧紧	.

几个牛仔还没等他起身，就扑到他身上，紧紧地按住他。

[ðeɪ] [jæŋk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][dʒuːn] .

They	yanked	him	to	his	feet	,	and	others	took	charge	of	June	.
他们	猛拉	他	到	他的	脚	,	和	其他的	采取	收费	的	六月	.

他们把他拽了起来，其他人则接管了琼。

“ [wel] , [jʌ] [gɒt][ˌem ˈiː] , [aɪ] [ges] , ” [pænt] [dʒæk] .

“	Well	,	yuh	got	me	,	I	guess	,	”	panted	Jack	.
“	出色地	,	嗯	得到	我	,	我	猜测	,	”	喘息	杰克	.

“好吧，看来你赢了。”杰克喘着气说。

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][hæv; həv] ! ” [snɔːt] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .

“	I	guess	we	have	!	”	snorted	a	cowboy	.
“	我	猜测	我们	有	!	”	哼了一声	一个	牛仔	.

“看来我们确实有！”一个牛仔哼了一声。

“ [jɔːr] [ɔːl] [θruː] , [juː; jʊ] ['dɜːti][hɑːf] - [briːd] .

“	Yo're	all	through	,	you	dirty	half	-	breed	.
“	昔时	全部	通过	,	你	肮脏的	一半	-	品种	.

“你完蛋了，你这个肮脏的混血儿。”

” [dʒæk] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtli] .

”	Jack	shut	his	lips	tightly	.
”	杰克	关闭	他的	嘴唇	紧紧	.

杰克紧紧地闭上了嘴唇。

“ [rɛbɝz] [biːn] [hɪt][hɑːd] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

“	Reber's	been	hit	hard	,	”	said	one	of	the	men	.
“	雷伯的	到过	打	难的	,	”	说	一	的	这	男人	.

“雷伯遭受了重创，”其中一人说道。

“ [ðæt] ['felə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l][gɒt][hɪm] .

“	That	feller	down	at	the	stable	got	him	.
“	那	伙计	向下	在	这	稳定的	得到	他	.

“马厩那家伙把他抓住了。”

” [ðeɪ] [led][dʒæk][ə'raʊnd][tuː; tə][weə(r)] ['riːbər][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] .

”	They	led	Jack	around	to	where	Reber	was	lying	.
”	他们	引领	杰克	大约	到	在哪里	雷伯	曾是	说谎	.

他们带着杰克来到雷伯躺着的地方。

[bʌt; bət][dʒæk] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːbər] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][əʊld] [bʌk] [priːst] ,

But	Jack	paid	no	attention	to	Reber	;	he	was	staring	at	old	Buck	Priest	,
但	杰克	有薪酬的	不	注意力	到	雷伯	;	他	曾是	凝视	在	老的	巴克	牧师	,

但杰克根本没理会雷伯，他的目光一直盯着老巴克·普里斯特。

[huː] [wɒz; wəz] ['beəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

who	**was**	**barely**	**able**	**to**	**sit**	**in**	**his**	**saddle**	**.**
WHO	曾是	仅仅	有能力的	到	坐	在	他的	鞍	.

他几乎无法坐在马鞍上。

[pɑːk] ['riːbər] [hæd; həd][ðə; ði][men] [lɪft] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Park	**Reber**	**had**	**the**	**men**	**lift**	**him**	**to**	**a**	**sitting**	**position**	**.**
公园	雷伯	有	这	男人	举起	他	到	一个	坐着	位置	.

帕克·雷伯让那些人把他抬到坐姿。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk]['sɪlvə(r)] ['kləʊsli] .

He	**looked**	**at**	**Jack**	**Silver**	**closely**	**.**
他	看起来	在	杰克	银	密切	.

他仔细地打量着杰克·西尔弗。

“ [aɪ][swɔː(r)][aɪd][get][juː; jʊ] , ['sɪlvə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**swore**	**I'd**	**get**	**you**	**,**	**Silver**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	发誓	ID	得到	你	,	银	,	”	他	说	.

“我发誓一定要抓住你，西尔弗，”他说。

“ [aɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt][lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt][ðə; ði] ['væli] .

“	**I**	**started**	**out**	**last**	**night**	**to**	**clean**	**out**	**the**	**valley**	**.**
“	我	开始	出去	最后的	夜晚	到	干净的	出去	这	谷	.

“我昨晚开始清理山谷。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['bædli][aɪm] [hɜːt] , [bʌt; bət] [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] .

I	**don't**	**know**	**how**	**badly**	**I'm**	**hurt**	**,**	**but**	**it's**	**bad**	**enough**	**.**
我	不	知道	如何	糟糕	我是	伤害	,	但	它是	坏的	足够的	.

我不知道自己伤得有多重，但肯定很严重。

[bʌt; bət] [juːv] ['stəʊlən][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [kaʊ] , ['kɪdnæp] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['wʊmən] .

But	**you've**	**stolen**	**your**	**last**	**cow**	**,**	**kidnaped**	**your**	**last**	**woman**	**.**
但	你已经	被盗	你的	最后的	奶牛	,	绑架	你的	最后的	女士	.

但你已经偷走了最后一头牛，绑架了最后一个女人。

[ɪf] [juːv] [gɒt] ['eni] [preə(r)z] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ]['betə(r)] [seɪ] - [ɪm] . ”

If	**you've**	**got**	**any**	**prayers**	**to**	**say**	**you**	**better**	**say**	**'**	**em**	**.**	**”**
如果	你已经	得到	任何	祈祷	到	说	你	更好的	说	-	呃	.	”

如果你有什么祷告要说，最好说出来。

“ [aɪm][nɒt] ['preɪɪn] - , ” [sed] [dʒæk]['kəʊldli] .

“	**I'm**	**not**	**prayin**	**'**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**coldly**	**.**
“	我是	不是	祈祷	-	,	”	说	杰克	冷冷地	.

“我不祈祷，”杰克冷冷地说。

“ [aɪ]['nevə(r)] [stəʊl] [jɔː(r)] [kaʊz] [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] ['kɪdnæp] ['eni] ['wʊmən] . ”

“	**I**	**never**	**stole**	**yore**	**cows**	**and**	**I**	**never**	**kidnaped**	**any**	**woman**	**.**	**”**
“	我	绝不	偷窃	昔时	牛	和	我	绝不	绑架	任何	女士	.	”

“我从未偷过你们的牛，也从未绑架过任何女人。”

“ [wɒt] [els] [kʊd; kəd] [jʌ] [seɪ] ? ” [kraɪd] ['riːbər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,

“	**What**	**else**	**could**	**yuh**	**say**	**?**	**”**	**cried**	**Reber**	**,**	**and**	**then**	**to**	**his**	**men**	**,**
“	什么	别的	可以	嗯	说	?	”	哭	雷伯	,	和	然后	到	他的	男人	,

“你还能说什么？”雷伯喊道，然后对他的手下说：

“ [rʌn] [ə; eɪ][rəʊp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] - [pəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

“	**Run**	**a**	**rope**	**over**	**the**	**ridge**	**-**	**pole**	**of**	**the**	**stable**	**.**
“	跑步	一个	绳索	超过	这	岭	-	极	的	这	稳定的	.

“将绳子搭在马厩的屋脊梁上。”

” [ðə; ði][men] ['hʌrid] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

”	**The**	**men**	**hurried**	**to**	**do**	**his**	**bidding**	**.**
”	这	男人	慌忙	到	做	他的	投标	.

男人们赶紧执行他的命令。

[əʊld] [bʌk] [priːst] [hæd; həd] [hɜːd] [rɛbɝz] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm]
Old Buck Priest had heard Reber's order , and it seemed to amuse him
老的 巴克 牧师 有 听到 雷伯的 命令 , 和 它 似乎 到 娱乐 他
['greɪtli] .
greatly .
非常 .

老巴克·普里斯特听到了雷伯的命令，似乎觉得很有趣。

“ [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [læd] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [lɑːft] .
“ Goin ' to hang the lad , eh ? ” he laughed .
“ 戈因 - 到 悬挂 这 小伙子 , 嗯 ? ” 他 笑了 .

“打算把这小子吊死吗？”他笑着说。

“ [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !
“ Ha - ha - ha - ha - ha !
“ 哈 - 哈 - 哈 - 哈 - 哈 !

“哈哈哈哈哈哈！

[ðæts] [gʊd] !
That's good !
那就是 好的 !

那挺好的！

[gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] [wɪð] [ðæt] [ɒn][jɔː(r)] ['dɜːti] [səʊl] , [eɪ] ?
Goin ' to die with that on yore dirty soul , eh ?
戈因 - 到 死 和 那 在 昔时 肮脏的 灵魂 , 嗯 ?

打算带着这肮脏的灵魂死去吗?

[ɪts] [laɪk] [jʌ] , ['riːbər] .
It's like yuh , Reber .
它是 喜欢 嗯 , 雷伯 .

就像，是的，Reber。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held][baɪ] [tuː] [men] .
” He turned to Jack , who was being held by two men .
” 他 转向 到 杰克 , WHO 曾是 存在 握住 经过 二 男人 .

他转向杰克，杰克正被两个男人按住。

“ [rɛbɝz] [men] ['buʃhwæk] [ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] , [dʒæk] .
“ Reber's men bushwhacked me last night , Jack .
“ 雷伯的 男人 丛林突袭 我 最后的 夜晚 , 杰克 .

“杰克，雷伯的手下昨晚伏击了我。”

[ðeɪ] [kɪld] [ken]['meɪdər] .
They killed Ken Mader .
他们 被杀 肯 马德尔 .

他们杀死了肯·马德尔。

['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [kɪld] [-] . ”
Yesterday afternoon they killed O'Steen . ”
昨天 下午 他们 被杀 奥斯汀 . ”

昨天下午他们杀了奥斯汀。

“ [juː; jʊ][laɪ] ! ” [dɪ'kleəd] ['riːbər] ['wiːkli] .
“ You lie ! ” declared Reber weakly .
“ 你 说谎 ! ” 声明 雷伯 弱 .

“你在撒谎！”雷伯无力地说道。

“ [jʊr; jər]['traɪɪn] - [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] .
“ You're tryin ' to turn it around .
“ 你是 尝试 - 到 转动 它 大约 .

“你正试图扭转局面。”

[juː; jʊ] [stəʊl] [maɪ] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [maɪ] [men] [kɔːt] [jʌ] . ”
You stole my cattle and my men caught yuh . ”
你 偷窃 我的 牛 和 我的 男人 捕捉 嗯 . ”

你偷了我的牛，被我的人抓住了。

“ [ænd; ənd] [jɔː(r)] [men] [ʃɒt] [sæm] [hɜːd] ['jestədeɪ] , [priːst] , ” [dɪ'kleəd] ['nelsn] .
“ And yore men shot Sam Herd yesterday , Priest , ” declared Nelson .
“ 和 昔时 男人 射击 山姆 一群 昨天 , 牧师 , ” 声明 纳尔逊 .

“昨天，你们的人枪杀了萨姆·赫德，牧师，”纳尔逊说道。

“ [laɪz] ! ” [pænt] [bʌk] .
“ Lies ! ” panted Buck .
“ 谎言 ! ” 喘息 巴克 .

“谎言！”巴克喘着气说。

“ [ɔːl] [laɪz] !
“ All lies !
“ 全部 谎言 !

“全是谎言！”

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɜːd] [wɒz; wəz] [ded] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [met] [jʌ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We didn't know Herd was dead until we met yuh at the forks of the
我们 没有 知道 一群 曾是 死的 直到 我们 遇见 嗯 在 这 叉子 的 这
[rəʊd] , ['nelsn] . ”
road , Nelson . ”
路 , 纳尔逊 . ”

直到我们在岔路口遇到你，纳尔逊，我们才知道赫德已经死了。

“ [ðə; ði] [roʊps] ['redi] , [pɑːk] , ” [kɔːld] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
“ The rope's ready , Park , ” called one of the men .
“ 这 绳子的 准备好 , 公园 , ” 称为 一 的 这 男人 .

“绳子准备好了，朴，”其中一个人喊道。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [θruː] [ə; eɪ] [nuːs] [ə'raʊnd] [dʒæks] [nek] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['kwɪvə(r)] .
One of the cowboys threw a noose around Jack's neck , but he did not quiver .
一 的 这 牛仔 扔 一个 套索 大约 杰克的 脖子 , 但 他 做过 不是 颤动 .

其中一个牛仔把绳索套在杰克的脖子上，但他没有颤抖。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['kuːlɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] .
He was probably the coolest man in the crowd .
他 曾是 大概 这 最酷 男人 在 这 人群 .

他可能是人群中最酷的人。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [sed] [jɔː(r)] [preə(r)] ? ” [ɑːskt] ['riːbər] .
“ Have you said yore prayer ? ” asked Reber .
“ 有 你 说 昔时 祷告 ? ” 问 雷伯 .

“你祷告了吗？”雷伯问道。

[dʒæk] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪtli] .
Jack shut his lips tightly .
杰克 关闭 他的 嘴唇 紧紧 .

杰克紧紧地闭上了嘴唇。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['riːbər] ['wiːkli] .
“ All right , ” said Reber weakly .
“ 全部 正确的 , ” 说 雷伯 弱 .

“好吧，”雷伯有气无力地说。

“ [ai] [wɪʃ] [jʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] ['miːlɪn] [ri'kʌvə] , ” [sed] [dʒæk] .
“ I wish you'd wait until June Meline recovers , ” said Jack .
“ 我 希望 你会 等待 直到 六月 梅琳 恢复 , ” 说 杰克 .

“我希望你能等到琼·梅琳康复后再说，”杰克说。

“ [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ She might have somethin ' to say . ”
“ 她 可能 有 某物 - 到 说 . ”

“她或许有话要说。”

“ [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪz] [ʌp] , ['sɪlvə(r)] . ”
“ Your time is up , Silver . ”
“ 你的 时间 是 向上 , 银 . ”

“西尔弗，你的时间到了。”

“ [jʌ] ['betə(r)] [nɒt] [hæŋ] [hɪm] , ” [sed] [bʌk] [priːst] .
“ Yuh better not hang him , ” said Buck Priest .
“ 嗯 更好的 不是 悬挂 他 , ” 说 巴克 牧师 .

“你最好别绞死他，”巴克·普里斯特说道。

“ [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] , ['riːbər] .
“ You'll be sorry , Reber .
“ 你会 是 对不起 , 雷伯 .

“你会后悔的，雷伯。”

[eɪnt] [ðeə(r)] ['nʌθɪn] - [ðæt] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm] ? ”
Ain't there nothin ' that can save him ? ”
不是 那里 什么也没有 - 那 能 节省 他 ? ”

难道就没有办法救他了吗?

“ [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [priːst] . ”
“ Not a thing , Priest . ”
“ 不是 一个 事物 , 牧师 . ”

“什么事都没有，神父。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['riːbər] .
“ All right , Reber .
“ 全部 正确的 , 雷伯 .

“好的，雷伯。”

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm] .
Go ahead and hang him .
去 前方 和 悬挂 他 .

把他绞死吧。

[hɑː] - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !
Ha - ha - ha - ha - ha !
哈 - 哈 - 哈 - 哈 - 哈 !

哈哈哈哈哈哈!

[hæŋ] [hɪm] , [juː; jʊ] ['dɜːti] [əʊld] [pʌp] !
Hang him , you dirty old pup !
悬挂 他 , 你 肮脏的 老的 小狗 !

把他吊死，你这肮脏的老家伙!

[hæŋ] [jɔː(r)] [əʊn] [sʌn] , [ænd; ənd] [biː; bi] —— [tuː; tə] [jʌ] !
Hang yore own son , and be —— to yuh !
悬挂 昔时 自己的 儿子 , 和 是 —— 到 嗯 !

绞死你自己的儿子，然后对你做个——!

[hɑː] - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !
Ha - ha - ha - ha - ha !
哈 - 哈 - 哈 - 哈 - 哈 !

哈哈哈哈哈哈!

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , ['riːbər] [dʒɜːk] ['fɔːwəd] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [bʌk] [priːst] .
” In spite of his weakness , Reber jerked forward , staring at Buck Priest .
” 在 尽管如此 的 他的 弱点 , 雷伯 猛地一抖 向前 , 凝视 在 巴克 牧师 .

尽管身体虚弱，雷伯还是猛地向前一冲，盯着巴克·普里斯特。

[dʒæk]['sɪlvə(r)]['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['kjʊəriəsli] ['twɪstɪd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Jack	**Silver**	**stumbled**	**forward**	**,**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**curiously**	**twisted**	**features**	**of**	**the**
杰克	银	踉跄	向前	,	他的	眼睛	在	这	奇怪的是	扭曲	特征	的	这

[əʊld]['kæt(ə)lmən] .

old	**cattleman**	**.**
老的	牧牛人	.

杰克·西尔弗踉跄着向前走去，目光落在老牧牛人那奇特扭曲的脸上。

['riːbər] [tɔː(r)][hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk]['sɪlvə(r)] .

Reber	**tore**	**his**	**gaze**	**away**	**and**	**looked**	**at**	**Jack**	**Silver**	**.**
雷伯	撕裂	他的	目光	离开	和	看起来	在	杰克	银	.

雷伯移开视线，看向杰克·西尔弗。

“ [juː; jʊ][laɪ] , [priːst] !

“	**You**	**lie**	**,**	**Priest**	**!**
“	你	说谎	,	牧师	!

“你撒谎，神父！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [ai][doʊnt][laɪ] !

“	**I**	**don't**	**lie**	**!**
“	我	不	说谎	!

“我不说谎！”

[hiːz] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [pɑːk] .

He's	**your**	**son**	**,**	**Park**	**.**
他是	你的	儿子	,	公园	.

他是你的儿子，朴。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəːs] [baɪ][ə; eɪ] [skwɔː] .

His	**mother**	**died**	**when**	**he**	**was**	**born**	**and**	**he**	**was**	**nursed**	**by**	**a**	**squaw**	**.**
他的	母亲	死亡	什么时候	他	曾是	出生	和	他	曾是	护理	经过	一个	印第安女人	.

他出生时母亲就去世了，由一位印第安妇女抚养长大。

[ɑːsk][hɪm] [huː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] — [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] , [ai] [tel] [jʌ] !

Ask	**him**	**who**	**his**	**father**	**was**	**—**	**he**	**don't**	**know**	**,**	**I**	**tell**	**yuh**	**!**
问	他	WHO	他的	父亲	曾是	—	他	不	知道	,	我	告诉	嗯	!

你问问他父亲是谁——他不知道，我告诉你！

” [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**Jack**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	杰克	摇晃	他的	头	.

杰克摇了摇头。

“ [ai] [kept] [træk] [ɒv; əv][hɪm] , [pɑːk] , ” [sed] [priːst] .

“	**I**	**kept**	**track**	**of**	**him**	**,**	**Park**	**,**	**”**	**said**	**Priest**	**.**
“	我	保留	追踪	的	他	,	公园	,	”	说	牧师	.

“我一直关注着他，朴，”普里斯特说。

“ [ai] [ʃɪpt] [hɪm][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**shipped**	**him**	**to**	**school**	**and**	**paid**	**for**	**it**	**.**
“	我	已发货	他	到	学校	和	有薪酬的	为了	它	.

“我送他去上学，并支付了学费。”

[ai] ['wɒntɪd] [æn; ən] [eɪs] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] .

I	**wanted**	**an**	**ace**	**in**	**the**	**hole**	**.**
我	通缉	一个	高手	在	这	洞	.

我想要一张王牌。

[juːv] ['ɔːlweɪz] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

You've	always	wondered	if	there	was	a	child	.
你已经	总是	想知道	如果	那里	曾是	一个	孩子	.

你一直想知道这里是否有个孩子。

[lʊk] [æt; ət][hɪm] , ['riːbər] .

Look	at	him	,	Reber	.
看	在	他	,	雷伯	.

看看他，雷伯。

[hiːz] [jɔː(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] — [ænd; ənd][jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm] !

He's	yore	own	flesh	and	blood	—	and	you're	goin	'	to	hang	him	!
他是	昔时	自己的	肉	和	血	—	和	你是	去	-	到	悬挂	他	!

他是你的亲生骨肉——而你却要绞死他!

[lets] [get][ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [wɪð] , ['riːbər] .

Let's	get	it	over	with	,	Reber	.
我们来吧	得到	它	超过	和	,	雷伯	.

雷伯，咱们赶紧结束这件事吧。

[aɪ][wɒnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hæŋ] [jɔː(r)] [əʊn] [sʌn] .

I	want	to	see	you	hang	yore	own	son	.
我	想	到	看	你	悬挂	昔时	自己的	儿子	.

我想亲眼看到你绞死自己的儿子。

" ['riːbər] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] [tɪəz] ['trikl] [daʊn] [hɪz; ɪz]

"	Reber	shut	his	eyes	,	and	after	a	few	moments	the	tears	trickled	down	his
"	雷伯	关闭	他的	眼睛	,	和	后	一个	很少	时刻	这	眼泪	涓涓细流	向下	他的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

雷伯闭上眼睛，过了一会儿，泪水顺着他的脸颊流了下来。

[ðə; ði] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['sæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

The	wound	was	sapping	his	strength	.
这	伤口	曾是	消耗	他的	力量	.

伤口正在消耗他的体力。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][lɪv; laɪv] [tɪl]

It	was	a	long	way	to	a	doctor	,	and	he	knew	he	couldn't	live	till
它	曾是	一个	长的	方式	到	一个	医生	,	和	他	知道	他	不能	居住	直到

[wʌn] [keɪm] .

one	came	.
一	来了	.

去医院看医生路途遥远，他知道自己活不到医生到来的那一天。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] [keɪm] ['bʌslɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .

One	of	his	men	came	bustling	into	the	crowd	.
一	的	他的	男人	来了	繁华	进入	这	人群	.

他的一名手下匆匆忙忙地挤进了人群。

“ [heɪ] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [ðæt] ['feləʊ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɪz] [bel] , [ɒv; əv] [ðɪs] [rɑːntʃ] ,

“	Hey	,	”	he	shouted	,	“	that	fellow	down	by	the	stable	is	Bell	,	of	this	ranch	,
“	嘿	,	”	他	喊叫	,	“	那	同伴	向下	经过	这	稳定的	是	钟	,	的	这	牧场	,

“嘿，”他喊道，“马厩旁边的那个人是贝尔，就是这个牧场的贝尔。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ʌp] [ðeə(r)][ɪz][bɒb] [klɪf] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪn] - !

and	the	one	on	the	hill	up	there	is	Bob	Cliff	,	of	the	Lightnin	'	!
和	这	一	在	这	爬坡道	向上	那里	是	鲍勃	悬崖	,	的	这	闪电	-	!

山上那边那个是闪电乐队的鲍勃·克里夫!

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? ”
What does it mean ? ”
什么 做 它 意思是 ? ”

这是什么意思？ ”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [rɛbɝz] [əʊn] [men] [plænd] [tuː; tə] [kliːn] [hɪm] [aʊt] , ” [sed] [dʒæk][ˈsɪlvə(r)] .
“ It means that Reber's own men planned to clean him out , ” said Jack Silver .
“ 它 方法 那 雷伯的 自己的 男人 计划 到 干净的 他 出去 , ” 说 杰克 银 .

“这意味着雷伯自己的人也计划把他除掉，”杰克·西尔弗说。

“ [ðeɪ] [ˈkɪdnæp] [dʒuːn] [ˈmiːlɪn] .
“ They kidnaped June Meline .
“ 他们 绑架 六月 梅琳 .

“他们绑架了琼·梅琳。”

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] .
I found her and brought her here .
我 成立 她 和 带来 她 这里 .

我找到了她，然后把她带到这里。

[lɑːst] [naɪt] [bel] [kɪld] [məkliːs] .
Last night Bell killed McLeese .
最后的 夜晚 钟 被杀 麦克利斯 .

昨晚贝尔杀死了麦克利斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [hiːz] [bɜːnd] [ʌp][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
He was on the porch and he's burned up by this time .
他 曾是 在 这 门廊 和 他是 烧伤 向上 经过 这 时间 .

他当时在门廊上，这时他已经被烧伤了。

[ai] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][eks] ,
I think you'll find that the Circle X ,
我 思考 你会 寻找 那 这 圆圈 X ,

我想你会发现 Circle X，

['laɪtnɪn] - [ænd; ənd] [tuː] [bɑː(r)][eks] ['aʊtfɪts] [wɜː(r); wə(r)]['meɪkɪn] - [ə; eɪ][bɪg] [stiːl] , [bʌt; bət]
Lightnin ' and Two Bar X outfits were makin ' a big steal , but
闪电 - 和 二 酒吧 X 服装 是 制造 - 一个 大的 偷 , 但
['sɜːkəmstənsɪz] [blɒkt] - [ɪm] .
circumstances blocked ' em .
情况 已屏蔽 - 呃 .

Lightnin' 和 Two Bar X 组合原本打算大赚一笔，但事与愿违。

” ['riːbər] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][dʒæk] .
” Reber opened his eyes and stared at Jack .
” 雷伯 打开 他的 眼睛 和 凝视 在 杰克 .

雷伯睁开眼睛，盯着杰克。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [truː] , [dʒæk] ?
“ Is that all true , Jack ?
“ 是 那 全部 真的 , 杰克 ?

“杰克，这些都是真的吗？ ”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ðə; ði][gɜːrlz] [əˈweɪk] , ” [bɜːst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
“ The girl's awake , ” burst in one of the men .
“ 这 女孩们 醒 , ” 爆裂 在 一 的 这 男人 .

“女孩醒了，”其中一个男人突然喊道。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə]['riːbər] .

They	brought	her	over	to	Reber	.
他们	带来	她	超过	到	雷伯	.

他们把她带到了雷伯那里。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][rəʊp] [ə'raʊnd][dʒæks] [nek] .

She	saw	the	rope	around	Jack's	neck	.
她	锯	这	绳索	大约	杰克的	脖子	.

她看到了杰克脖子上的绳子。

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] [seɪvd] [ˌem 'iː] !

“	He	—	he	saved	me	!
“	他	—	他	已保存	我	!

“他——他救了我！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːsli] [tuː; tə]['riːbər] .

”	she	said	hoarsely	to	Reber	.
”	她	说	沙哑地	到	雷伯	.

她沙哑地对雷伯说。

“ [dʒæk]['sɪlvə(r)] ['wʌznt] [tuː; tə] [bleɪm] .

“	Jack	Silver	wasn't	to	blame	.
“	杰克	银	不是	到	责备	.

“杰克·西尔弗没有错。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [men] .

It	was	your	own	men	.
它	曾是	你的	自己的	男人	.

是你们自己的人干的。

[əʊ] , [juːv] [biːn] [hɜːt] [ə'gen] !

Oh	,	you've	been	hurt	again	!
哦	,	你已经	到过	伤害	再次	!

哦，你又受伤了！

” ['riːbər] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] [naʊ] .

”	Reber	leaned	back	and	his	face	was	very	white	now	.
”	雷伯	倾斜	后退	和	他的	脸	曾是	非常	白色的	现在	.

“雷伯向后靠去，脸色变得非常苍白。”

“ [kʌm] [ɪn][kləʊz] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .

“	Come	in	close	,	boys	,	”	he	said	weakly	.
“	来	在	关闭	,	男孩们	,	”	他	说	弱	.

“孩子们，靠近点，”他虚弱地说。

“ ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [aɪm]['seɪɪn] - .

“	Listen	to	what	I'm	sayin	'	.
“	听	到	什么	我是	说	-	.

“听我说。”

[nəʊ][taɪm][tuː; tə] [raɪt] .

No	time	to	write	.
不	时间	到	写	.

没时间写作。

[dʒæk]['sɪlvə(r)][ɪz][maɪ][sʌn] .

Jack	Silver	is	my	son	.
杰克	银	是	我的	儿子	.

杰克·西尔弗是我的儿子。

['evriθɪŋ] [aɪ] [əʊn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm] .

Everything	I	own	belongs	to	him	.
一切	我	自己的	属于	到	他	.

我的一切都属于他。

[ai] [θɪŋk] [bʌk] [priːst] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] .
I think Buck Priest taught him to hate me .
我 思考 巴克 牧师 教授 他 到 恨 我 .

我认为是巴克·普里斯特教他恨我的。

[ai] — [ai] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] .
I — I didn't kill off his herd of cattle .
我 — 我 没有 杀 离开 他的 一群 的 牛 .

我……我没有杀光他的牛群。

[mɛ'bi] [maɪ] [men] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Mebbe my men did it .
也许 我的 男人 做过 它 .

也许是我的手下干的。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
But it's all right now .
但 它是 全部 正确的 现在 .

但现在一切都好了。

[hiː; hi] [əʊnz] [ðɪs] ['væli] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ai] [hæv; həv] .
He owns this valley and everything else I have .
他 拥有 这 谷 和 一切 别的 我 有 .

这片山谷以及我拥有的一切都是他的。

“ [get] [bʌk] [priːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .
“ Get Buck Priest to a doctor .
“ 得到 巴克 牧师 到 一个 医生 .

“把巴克·普里斯特送到医生那里去。”

[ai] [doʊnt] [heɪt] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .
I don't hate him any more .
我 不 恨 他 任何 更多的 .

我不再恨他了。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [sʌn] .
He gave me back my son .
他 给予 我 后退 我的 儿子 .

他把我的儿子还给了我。

[dʒæk] — [kʌm] ['kləuzə(r)] .
Jack — come closer .
杰克 — 来 更近 .

杰克——过来。

[ðɪs] — [ɪz] — [dʒuːn] .
This — is — June .
这 — 是 — 六月 .

现在是六月。

[ʃiːz] — [faɪn] .
She's — fine .
她是 — 美好的 .

她没事。

[ai] — [ai] —
I — I —
我 — 我 —

我—我—

” [hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
” His head fell forward on his chest .
” 他的 头 跌倒 向前 在 他的 胸部 .

他的头向前垂落在胸前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wen] [dʒæk] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [dʒuːn] ['miːlɪn]

There	was	little	left	of	the	old	ranchhouse	when	Jack	Silver	and	June	Meline
那里	曾是	小的	左边	的	这	老的	牧场	什么时候	杰克	银	和	六月	梅琳

[stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [pɑːk] ['riːbər] ,

stood	beside	the	body	of	Park	Reber	,
站立	旁	这	身体	的	公园	雷伯	,

当杰克·西尔弗和琼·梅琳站在帕克·雷伯的遗体旁时，那座老牧场小屋几乎已经荡然无存。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

who	seemed	to	be	smiling	in	his	sleep	.
WHO	似乎	到	是	微笑	在	他的	睡觉	.

他睡梦中似乎面带微笑。

['nelsn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [dʒæk] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Nelson	came	up	to	Jack	and	held	out	his	hand	.
纳尔逊	来了	向上	到	杰克	和	握住	出去	他的	手	.

纳尔逊走到杰克面前，伸出了手。

“ [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [njuː] [kruːz] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You'll	have	to	hire	new	crews	,	Jack	,	”	he	said	.
“	你会	有	到	聘请	新的	船员	,	杰克	,	”	他	说	.

“杰克，你得重新招人了，”他说。

“ [ai] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['daɪmənd] [ɑː(r)] [men] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [west] [fɔːk] [pɑːs] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] -

“	I	imagine	a	lot	of	Diamond	R	men	went	over	the	West	Fork	pass	this	mornin	'
“	我	想象	一个	很多	的	钻石	拉	男人	去	超过	这	西方	叉	经过	这	早晨	-

. ”

: ”

. ”

“我估计今天早上有很多钻石河谷的男人们翻越了西叉山口。”

“ [let] - [ɪm] [gəʊ] , ” [sed] [dʒæk] .

“	Let	'	em	go	,	”	said	Jack	.
“	让	-	呃	去	,	”	说	杰克	.

“放了他们，”杰克说。

“ [ðeəz; ðəz] [biːn] [ɪ'nʌf] ['kɪlɪn] - .

“	There's	been	enough	killin	'	.
“	有	到过	足够的	杀戮	-	.

“杀戮已经够多了。”

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːm] [ə'raʊnd] [dʒuːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steɪblz] ,

”	He	put	his	good	arm	around	June	and	they	went	down	toward	the	stables	,
”	他	放	他的	好的	手臂	大约	六月	和	他们	去	向下	朝向	这	马厩	,

他用没受伤的那只胳膊搂着琼，两人朝马厩走去。

[weə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [bʌk] [priːst] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

where	the	men	were	rigging	a	stretcher	to	carry	Buck	Priest	back	to	his
在哪里	这	男人	是	索具	一个	担架	到	携带	巴克	牧师	后退	到	他的

[rɑːntʃ] .

ranch	.
牧场	.

当时，男人们正在架设担架，准备把巴克·普里斯特抬回他的牧场。

[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪ] - , - ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	May	15	,	1927	issue	of	Adventure
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	可能	-	,	-	问题	的	冒险

[ˌmægə'ziːn] .

magazine	.
杂志	.

转录者注：这个故事刊登于 1927 年 5 月 15 日的《冒险》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神